叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《小评论》，1915年3月（第2卷，(the Little Review, March 1915 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1915年3月（第2卷，(the Little Review, March 1915 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1915年3月（第2卷，(the Little Review, March 1915 (vol.) 000003

4. 《小评论》，1915年3月（第2卷，(the Little Review, March 1915 (vol.) 000004

5. 《小评论》，1915年3月（第2卷，(the Little Review, March 1915 (vol.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1915年3月（第2卷，(The Little Review, March 1915 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑ:mə]['mju:zɪk][ɑ:rt]
Literature Drama Music Art
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
MARGARET C . ANDERSON
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

[mɑ:rtʃ] , -
MARCH , 1915
行进 , -

1915年3月

[tu:] ['poʊəmz] [frɪts] ['ʃnæk]
Two Poems Fritz Schnack
二 诗歌 弗里茨 雪纳克

弗里茨·施纳克的两首诗

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] [wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfərt]
For the New Animal in America Will Levington Comfort
为了 这 新的 动物 在 美国 将要 莱文顿 舒适

美国新动物威尔·莱文顿·康福特

['mɔ:rɪs] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] [dʒɑ:n] ['ku:pə] ['pəuis; 'pau-]
Maurice Browne and The Little Theatre John Cowper Powys
莫里斯 布朗 和 这 小的 剧院 约翰 考珀 波伊斯

莫里斯·布朗和约翰·考珀·波伊斯的小剧院

['wɪntɚz] [praɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['saʊl]
Winter's Pride George Soule
冬天的 自豪 乔治 苏勒

冬日骄傲 乔治·索勒

[tu:] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] :
Two Points of View :
二 积分 的 看法 :

两种观点：

['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] [gɪft] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['meri] ['ædəmz] ['stɚ:nz]
Mrs . Ellis's Gift to Chicago Mary Adams Stearns
太太 . 埃利斯的 礼物 到 芝加哥 玛丽 亚当斯 斯特恩斯

埃利斯夫人赠予芝加哥的礼物 玛丽·亚当斯·斯特恩斯

['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['feɪljər] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]

Mrs	.	Ellis's	Failure	Margaret	C	.	Anderson
太太	.	埃利斯的	失败	玛格丽特	C	.	安德森

艾利斯太太的失败 玛格丽特·C·安德森

[ðə; ði]['ækrəbæt]['eləwiːz,,elə'wiːz] ['brɪtn]

The	Acrobat	Eloise	Briton
这	杂技演员	埃洛伊斯	英国人

杂技演员艾洛伊斯·布里顿

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['poʊət] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən]

A	Young	American	Poet	Richard	Aldington
一个	年轻的	美国人	诗人	理查德	奥尔丁顿

美国青年诗人理查德·奥尔丁顿

[ˌedi'tɔːriəlz] [ænd; ənd] [ə'naʊnsmɛnts]

Editorials	and	Announcements
社论	和	公告

社论和公告

[ten] [groʊ'tɛsks] ['ɑːrθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk]

Ten	Grotesques	Arthur	Davison	Ficke
十	怪诞	亚瑟	戴维森	菲克

十大怪诞 阿瑟·戴维森·菲克

[ə; eɪ] [nuː] ['stændərd] [ʌv; əv][ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm] ['hʌntli] ['kɑːrtər]

A	New	Standard	of	Art	Criticism	Huntley	Carter
一个	新的	标准	的	艺术	批评	亨特利	卡特

艺术批评的新标准 亨特利·卡特

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] [ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn]

My	Friend	,	the	Incurable	Alexander	S	.	Kaun
我的	朋友	,	这	不治之症	亚历山大	S	.	考恩

我的朋友，无可救药的亚历山大·S·考恩

[nuː] [jɔːk] ['letər] [dʒɔːrdʒ] ['saʊl]

New	York	Letter	George	Soule
新的	约克	信	乔治	苏勒

纽约来信 乔治·苏勒

“ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd]

“	Alice	in	Wonderland
”	爱丽丝	在	仙境

《爱丽丝梦游仙境》

” - [ænd; ənd] ['klɔzsən] ['hɜːrmən] ['skʌtʃɝt]

”	Samaroff	and	Claussen	Herman	Schuchert
”	-	和	克劳森	赫尔曼	舒赫特

” 萨马洛夫和克劳森 赫尔曼·舒赫特

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Book	Discussion
书	讨论

书籍讨论

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

Published	Monthly
已发布	月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑːgoʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO $1 . 50 a year
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌpfɪs] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Entered as second - class matter at Postoffice , Chicago
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥

以二等邮件形式在芝加哥邮局寄出。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] [mɑːrtʃ] , - [noʊ] . [wʌn]
II MARCH , 1915 No . 1
二 行进 , - 不 . 1

1915年3月1日 第1期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
Copyright , 1915 , by Margaret C . Anderson
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森

版权所有，1915年，玛格丽特·C·安德森

[tuː] ['poʊəmz]
Two Poems
二 诗歌

两首诗

[frɪts] ['ʃnæk]
Fritz Schnack
弗里茨 雪纳克

弗里茨·施纳克

([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ] ['wɪljəm] -)
(Translated from the German by William Saphier)
(翻译 从 这 德语 经过 威廉 -)

（威廉·萨菲尔译自德语）

['bluːmɪŋ] ['sʌnlaɪt]
BLOOMING SUNLIGHT
盛开 阳光

阳光灿烂

[ʃɑːrp] [rɪps][ðə; ði] [plaʊ]
Sharp rips the plow
锋利的 撕裂 这 犁

锋利的犁铧撕裂了犁铧。

[ænd; ənd] [ruːts] [ðə; ði] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənd] [fiːld] ,

And	roots	the	day	into	the	opened	field	,
和	根	这	天	进入	这	打开	场地	,

并将这一天扎根于开阔的田野中，

[ænd; ənd] [niːdz] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

And	kneads	the	light	and	splendor	of	the	world
和	揉捏	这	光	和	辉煌	的	这	世界

它揉捏着世界的光明与辉煌。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['dɑːrknəs] .

Into	the	conquered	darkness	.
进入	这	征服	黑暗	.

进入被征服的黑暗。

[ɪn] ['sʌmər] , [bɪ'twiːn] [kloʊz] ['roʊz; 'raʊz]

In	summer	,	between	close	rows
在	夏天	,	之间	关闭	行

夏天，在密密麻麻的排间

[ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [bleɪdz] , [groʊ] ['flaʊərz]

Of	waving	blades	,	grow	flowers
的	挥手	刀片	,	生长	花朵

在摇曳的叶片间，生长出花朵

['bluːmɪŋ] ['berid] ['sʌnlaɪt] .

Blooming	buried	sunlight	.
盛开	埋葬	阳光	.

绽放的被掩埋的阳光。

['iːvnɪŋ] [gɪft]

EVENING	GIFT
晚上	礼物

晚间礼物

[spred] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd]

Spread	like	the	palm	of	a	hand
传播	喜欢	这	棕榈	的	一个	手

像手掌一样张开

[laɪz] [æt; ət] ['bɑːtəm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [goʊld] [ænd; ənd] [red] .

Lies	at	bottom	the	evening	,	gold	and	red	.
谎言	在	底部	这	晚上	,	金子	和	红色的	.

夜幕降临，金色与红色交织在最底层。

['evri] [mæn] [meɪ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks]

Every	man	may	take	as	much	as	he	likes
每一个	男人	可能	拿	作为	很多	作为	他	点赞

每个人都可以拿走他喜欢的量。

[ʌv; əv] [ɪts] ['bjuːti] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['hɪltɑːp] ,

Of	its	beauty	,	up	to	the	farthest	hilltops	,
的	它是	美丽	,	向上	到	这	最远	山顶	,

它的美景，一直延伸到最远的山顶，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [waɪn] [ænd; ənd] [bred]

As	if	it	were	wine	and	bread
作为	如果	它	是	葡萄酒	和	面包

仿佛是葡萄酒和面包

['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] ['hʌŋgri] [soʊlz]

Handed	out	to	feed	hungry	souls
递交	出去	到	喂养	饥饿的	灵魂

分发给饥饿的人们

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðə; ði] ['θɜːrsti] .

And	to	fill	with	light	the	thirsty	.
和	到	充满	和	光	这	渴	.

并为干渴的人带来光明。

[aɪ][stroʊl] [ə'loʊn] [ɑːn]['dʒent(ə)l] [roʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['splendər]

I	stroll	alone	on	gentle	roads	into	the	splendor
我	漫步	独自的	在	温和的	道路	进入	这	辉煌

我独自漫步在平缓的道路上，走向壮丽的景色。

['beɪðɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['roʊzi] [weɪvz] ;

Bathing	my	face	in	a	thousand	rosy	waves	;
洗澡	我的	脸	在	一个	千	红润	波浪	;

让千朵玫瑰色的波浪轻抚我的脸庞；

[fɑːr] [ə'weɪ] [laɪk] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [stæk] [laɪz][maɪ][peɪn] .

Far	away	like	smoke	from	a	black	stack	lies	my	pain	.
远的	离开	喜欢	抽烟	从	一个	黑色的	堆	谎言	我的	疼痛	.

我的痛苦，如同黑烟囱里冒出的缕缕青烟，远在天边。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [aɪ]['wɑːndər] .

I	know	it	,	yet	I	wander	.
我	知道	它	,	然而	我	漫步	.

我知道这一点，但我还是会犹豫不决。

[wiː; wi] [meɪ] , [laɪk] [ɪk'spektənt] ['tʃɪldrən] , [biː; bi]['blesɪd; blest] .

We	may	,	like	expectant	children	,	be	blessed	.
我们	可能	,	喜欢	怀孕	孩子们	,	是	蒙福	.

我们或许会像即将出生的孩子一样，得到祝福。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə]

For	the	New	Animal	in	America
为了	这	新的	动物	在	美国

致美国的新动物

[wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfərt]

Will	Levington	Comfort
将要	莱文顿	舒适

威尔·莱文顿·康福特

[em]

M
M

M

[waɪ] ['enəmi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] . [[wʌn]]

y	enemy	has	written	a	book	.	[	1	]
是	敌人	有	书面	一个	书	.	[	1	]

我的敌人写了一本书。[1]

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][mæn] - [tuː; tə] - [mæn] ['enməti] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] ['kwɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	not	man	-	to	-	man	enmity	,	but	there	need	be	no	quibble	about	it	.
这	是	不是	男人	-	到	-	男人	敌意	,	但	那里	需要	是	不	狡辩	关于	它	.

这并非人与人之间的仇恨，但对此也无需争论。

[fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [tiː] . [ɑːr] . [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'merɪkə]

For	seventeen	years	I	have	studied	T	.	R	.	as	representative	of	that	America
为了	十七	年	我	有	研究	T	.	拉	.	作为	代表	的	那	美国

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'sɪstəntli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['faɪnər] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

which	has	consistently	betrayed	the	finer	aspirations	of	our	people	,
哪个	有	始终	背叛	这	更精细	抱负	的	我们的	人们	,

十七年来，我一直研究罗斯福，认为他是那个一再背叛我们人民美好愿望的美国的代表。

[ʃeɪmd] [ðə; ði] ['riːəl] ['wɜːrkmən] , [bɪ'wɪldərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn] ['mɪljənz] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ]

shamed	**the**	**real**	**workman**	**,**	**bewildered**	**the**	**young**	**in**	**millions**	**with**	**noise**	**and**	**show**
羞愧	这	真实的	工人	,	困惑	这	年轻的	在	百万	和	噪音	和	展示

[ænd; ənd] [ʃaɪn] ,

and	**shine**	**,**
和	闪耀	,

让真正的劳动者蒙羞，用喧嚣和炫耀让数百万年轻人眼花缭乱。

[ænd; ənd] [ʌn'erɪŋli] [dɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] .

and	**unerringly**	**dimmed**	**for**	**the**	**many**	**the**	**approaches**	**to**	**the**	**Real**	**.**
和	准确无误地	调暗	为了	这	许多	这	方法	到	这	真实的	.

对于许多人来说，通往真实的道路却总是黯然失色。

[hiː; hi][stændz] [tə'deɪ] [fɔːr; fər]['ɑːrməmənt] ,

He	**stands**	**today**	**for**	**armament**	**,**
他	站立	今天	为了	武器	,

他今天支持军备竞赛。

[ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv]

against	**all**	**that**	**the**	**New**	**Spirit**	**has**	**shown**	**us**	**out**	**of**	**the**	**bleeding**	**heart**	**of**
反对	全部	那	这	新的	精神	有	所示	我们	出去	的	这	出血	心	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

与新精神从世界流血的心灵中向我们展示的一切相反，

[ə'genst] [ðə; ði] [pleɪn] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['kwɪkənɚ] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

against	**the**	**plain**	**fact**	**of**	**the**	**war**	**as**	**the**	**quickener**	**of**	**spiritual**	**life**	**,**
反对	这	清楚的	事实	的	这	战争	作为	这	加速剂	的	精神	生活	,

战争作为精神生命加速器这一显而易见的事实，

[ænd; ənd] [ə'genst] ['evri] [driːm] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**against**	**every**	**dream**	**that**	**was**	**ever**	**born**	**in**	**the**	**human**	**breast**	**out**	**of**	**the**
和	反对	每一个	梦	那	曾是	曾经	出生	在	这	人类	胸部	出去	的	这

[lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][self] .

loss	**of**	**the**	**love**	**of**	**self**	**.**
损失	的	这	爱	的	自己	.

并且反对人类心中因失去自我之爱而诞生的每一个梦想。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['stʌdi] [ʌv; əv][tiː] . [ɑːr] . [naʊ] ?

You	**will**	**say**	**,**	**“**	**But**	**why**	**this**	**study**	**of**	**T**	**.**	**R**	**.**	**now**	**?**
你	将要	说	,	“	但	为什么	这	学习	的	T	.	拉	.	现在	?

你会问：“但是为什么现在要研究TR呢？”

['ʃʊrli] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [θʌmz] - [daʊn] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

Surely	**he**	**has**	**received**	**his**	**Thumbs**	**-**	**down**	**even**	**from**	**the**	**crowd**	**,**
一定	他	有	已收到	他的	拇指	-	向下	甚至	从	这	人群	,

他肯定连观众都对他表示了反对。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌjuːnə'nɪməti] ['seldəm] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] . ” . . .

and	**with**	**a**	**unanimity**	**seldom**	**accorded**	**a**	**public**	**man**	**still**	**in**	**the**	**flesh**	**.**	**”**	**.**	**.**	**.**
和	和	一个	一致	很少	同意	一个	民众	男人	仍然	在	这	肉	.	”	.	.	.

而且，这种一致认可对于一位仍然在世的公众人物来说，实属罕见。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

I	**am**	**not**	**so**	**sure**	**.**
我	是	不是	所以	当然	.

我不太确定。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['mesɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	wish	I	could	be	sure	that	his	latest	message	would	be	shut	from	the
我	希望	我	可以	是	当然	那	他的	最新的	信息	会	是	关闭	从	这

[ˌriːsep'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

receptivity	of	this	land	,
接受性	的	这	土地	,

我希望能够确定，他最新的信息不会被这片土地接收。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [ə'pɑːn][æn; ən]['iːv(ə)l] [drɑːft] .

as	a	door	upon	an	evil	draught	.
作为	一个	门	之上	一个	邪恶的	草稿	.

如同打开一扇阻挡恶风的门。

[wiː; wi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klʌmp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌŋglər] [θruː] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['drɔpsikəl]

We	have	managed	to	clump	along	with	bunglers	through	the	recent	dropsical
我们	有	管理	到	丛	沿着	和	笨蛋	通过	这	最近的	臌

['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] ,

years	of	peace	,
年	的	和平	,

我们设法与一群笨蛋一起度过了近几年的和平时期。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːd] [æz; əz] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

but	there	was	never	such	a	need	as	now	for	a	man	of	vision	and
但	那里	曾是	绝不	这样的	一个	需要	作为	现在	为了	一个	男人	的	想象	和

['paʊər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] .

power	at	the	forefront	of	our	affairs	.
力量	在	这	前沿	的	我们的	事务	.

但是，我们比以往任何时候都更需要一位有远见卓识、有能力的人站在我们事务的最前沿。

[ðiːz] [steɪts] [sɪns] ['ɔːgəst] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə'trɔsitiz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪdnəs] [ænd; ənd]

These	States	since	August	have	committed	atrocities	of	short	-	sightedness	and
这些	各州	自从	八月	有	坚定的	暴行	的	短的	-	视力	和

['traiəmfs] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːmplɪkeɪt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['jɪrz] .

triumphs	of	selfishness	—	enough	to	complicate	us	for	future	years	.
胜利	的	自私	—	足够的	到	复杂化	我们	为了	未来	年	.

自八月以来，这些州犯下了目光短浅的暴行，取得了自私自利的胜利——足以让我们在未来几年面临诸多难题。

[ðə; ði] ['pɑːrtəzn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɪtərɪst] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [nuː'trælәti] [ˌʌn'kliːn] .

The	partisan	and	the	militarist	have	already	made	our	neutrality	unclean	.
这	党派	和	这	军国主义者	有	已经	制成	我们的	中立	不洁	.

党派分子和军国主义者已经玷污了我们的中立立场。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]

I	would	like	to	be	sure	that	their	strongest	influence	has	already	been
我	会	喜欢	到	是	当然	那	他们的	最强	影响	有	已经	到过

[ɪn'kaʊntər] .

encountered	.
遭遇	.

我想确认他们最强大的影响力是否已经显现。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['bɔːrdərz][ɪz][wɔːr] ,

On	our	southern	borders	is	war	,
在	我们的	南部	边界	是	战争	,

我们的南部边境正处于战争之中。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['bɔːrdər][ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	our	northern	border	is	black	with	distrust	and	the	British	point	of
和	我们的	北方	边界	是	黑色的	和	怀疑	和	这	英国	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

我们的北部边界充斥着不信任和英国的偏见。

[frʌm; frəm] [væn'ku:vər] [tu:; tə]['hælɪfæks] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] [ɪz] ,

From	Vancouver	to	Halifax	,	the	voice	of	this	hour	is	,
从	温哥华	到	哈利法克斯	,	这	嗓音	的	这	小时	是	,

从温哥华到哈利法克斯，这一代人的声音是：

“ [ɪf] ['rəuzəvelt] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] — — ” [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv]

“	If	Roosevelt	were	only	in	the	chair	at	Washington	—	—	”	The	ensuing	part	of
”	如果	罗斯福	是	仅有的	在	这	椅子	在	华盛顿	—	—	”	这	随后	部分	的

[ðə; ði] “ [ɪf] ” ['kʌvərz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪʃu:z] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][tu:; tə]['beldʒəm] ,

the	“	if	”	covers	the	present	issues	from	Mexico	to	Belgium	,
这	”	如果	”	封面	这	展示	问题	从	墨西哥	到	比利时	,

“如果罗斯福还在华盛顿执政——”接下来的“如果”涵盖了从墨西哥到比利时等当前的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['kænədə] [noʊz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɪʃɪŋ] [ˌju: 'es] ;

and	the	trouble	is	that	Canada	knows	from	England	what	she	is	wishing	us	;
和	这	麻烦	是	那	加拿大	知道	从	英格兰	什么	她	是	祝	我们	;

[æt; ət] [li:st] ,

at	least	,
在	至少	,

问题在于，加拿大从英国那里知道她希望我们做什么；至少，

[ɪn][pɑ:rt] , [ðə; ði] ['venəm] [ænd; ənd][əˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] .

in	part	,	the	venom	and	abomination	of	the	saying	.
在	部分	,	这	毒液	和	厌恶	的	这	说	.

部分原因是这句谚语的恶毒和可憎之处。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] ['meni] [hu:] [wʊd] [ɪn'saɪt]

To	judge	from	the	Press	of	the	States	there	are	still	many	who	would	incite
到	法官	从	这	按	的	这	各州	那里	是	仍然	许多	WHO	会	煽动

[ə'freʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

afresh	the	animal	efficiency	of	our	country	,
重新	这	动物	效率	的	我们的	国家	,

从各州报刊的报道来看，仍然有许多人想要再次煽动我国的畜生本能。

[ænd; ənd] [hu:] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ]

and	who	range	themselves	in	the	background	with	this	master	of	the	low
和	WHO	范围	他们自己	在	这	背景	和	这	掌握	的	这	低的

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

vibration	,
振动	,

而那些在低频振动大师的幕后操纵者们，

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][tu:; tə] ['ænsər] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌdesə'leɪʃn] . . . .

calling	upon	us	to	answer	Europe	with	a	similar	desolation	.	.	.	.
呼叫	之上	我们	到	回答	欧洲	和	一个	相似的	荒凉	.	.	.	.

这让我们以同样的荒凉来回应欧洲.....

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] ,

How	many	times	have	you	heard	it	said	,
如何	许多	时代	有	你	听到	它	说	,

你听过这句话多少次?

“ [ðɪs] [ti:] . [ɑ:r] . [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

“	This	T	.	R	.	is	in	the	comprehension	of	the	crowd	.
”	这	T	.	拉	.	是	在	这	理解	的	这	人群	.

“这个TR在民众的理解范围内。”

” [ðɪs] [ɪz] [tru:] .

”	This	is	true	.
”	这	是	真的	.

“这是真实的。

[ðə; ði] [sædist] [kən'vɪkʃn] ['evər] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ][ɪz][ðə; ði]

The	saddest	conviction	ever	forced	into	the	mind	of	genius	of	any	age	is	the
这	最悲伤的	定罪	曾经	强制	进入	这	头脑	的	天才	的	任何	年龄	是	这

[oʊ'peɪknɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] ['prez(ə)nts][tu:; tə] [laɪt] [ɔ:r] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['eni]

opaqueness	of	the	surface	which	the	crowd	presents	to	light	or	loveliness	of	any
不透明性	的	这	表面	哪个	这	人群	礼物	到	光	或者	可爱	的	任何

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

任何时代天才所被迫接受的最悲哀的信念，莫过于大众对任何形式的光明或美好事物所呈现的肤浅面貌。

[ænd; ənd][ti:] . [ɑ:r] . [ɪz][ɪn]

And	T	.	R	.	is	in
和	T	.	拉	.	是	在

而 TR 也

[ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bli:kəst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [noʊn] ;

the	comprehension	of	the	bleakest	generation	which	this	country	has	ever	known	;
这	理解	的	这	最凄凉的	一代	哪个	这	国家	有	曾经	已知	;

对这个国家有史以来最悲惨的一代人的理解；

[nɔ:r] [wɪl] [ðer; ðər]['evər][bi:; bi] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

nor	will	there	ever	be	another	like	it	,	for	we	are	at	the	end	of	the
也不	将要	那里	曾经	是	其他	喜欢	它	,	为了	我们	是	在	这	结尾	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

也不会再有第二个这样的日子了，因为黑夜已经结束了。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] [ɪz] ['i:ðər] [dɑ:n] [ɔ:r] [du:m] .

That	which	is	about	to	break	is	either	dawn	or	doom	.
那	哪个	是	关于	到	休息	是	任何一个	黎明	或者	厄运	.

即将破晓的，要么是黎明，要么是末日。

[ti:] . [ɑ:r] . [ɪz] [stɪl] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] [θru:] [ðə; ði] ['endləs] [foʊldz][ʌv; əv][ɪts] [ə'blɪkwəti] .

T	.	R	.	is	still	searching	for	the	crowd	through	the	endless	folds	of	its	obliquity	.
T	.	拉	.	是	仍然	搜索	为了	这	人群	通过	这	无尽的	折叠	的	它是	倾斜	.

TR 仍在透过其无尽的倾斜褶皱寻找人群。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ði:z] [foʊldz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['endləs] ;

Who	shall	say	that	these	folds	are	not	endless	;
WHO	将	说	那	这些	折叠	是	不是	无尽的	;

谁能说这些褶皱不是无穷无尽的呢?

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][tɜ:rn]['oʊvər] [stɪl] [ə'nʌðər] ['feɪtfl] , [ɪf] ['moʊmənteri] [ə'li:dʒəns] ,

that	he	may	not	turn	over	still	another	fateful	,	if	momentary	allegiance	,
那	他	可能	不是	转动	超过	仍然	其他	命运的	,	如果	瞬间	忠诚	,

以免他再次背弃另一份可能致命的、哪怕是短暂的效忠。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mə'tɪrɪəlɪzəm] ?

from	the	bowels	of	our	materialism	?
从	这	肠道	的	我们的	唯物主义	?

源自我们物质主义的深处?

[ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['fæktər][ɪn] [ə'merɪkə] ,

Enough	that	he	is	the	voice	to	-	day	of	the	Prussian	factor	in	America	,
足够的	那	他	是	这	嗓音	到	-	天	的	这	普鲁士	因素	在	美国	,

他如今已成为普鲁士因素在美国的代言人，这已经足够了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪtərɪsts] — [ðæt] ['kjʊriəs] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [biːf] ,

a	voice	from	the	throat	of	the	militarists	—	that	curious	solution	of	beef	,
一个	嗓音	从	这	喉	的	这	军国主义者	—	那	好奇的	解决方案	的	牛肉	,

['aɪərn][ænd; ənd] [waɪn] ,

iron	and	wine	,
铁	和	葡萄酒	,

军国主义者喉咙里发出的声音——牛肉、铁和酒的奇特组合，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] — [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði][wɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['vistjulə] [floʊ]

from	which	—	as	Thou	seest	the	Oise	and	the	Aisne	and	the	Vistula	flow
从	哪个	—	作为	你	西斯特	这	瓦兹岛	和	这	埃纳	和	这	维斯瓦河	流动

[red] — [oʊ] , [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] !

red	—	oh	,	Lord	,	deliver	us	!
红色的	—	哦	,	主	,	递送	我们	!

从那里——正如你看到瓦兹河、埃纳河和维斯瓦河都流淌着红色——哦，主啊，拯救我们!

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪlɪtərɪsts] ['evər] [get][ɪn] [fʊl] [kraɪ]['æftər] [ðɪs] ['kʌntri] ,

I	hold	the	conviction	that	if	the	militarists	ever	get	in	full	cry	after	this	country	,
我	抓住	这	定罪	那	如果	这	军国主义者	曾经	得到	在	满的	哭	后	这	国家	,

我坚信，如果军国主义者对这个国家发动全面进攻，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [piːs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌpɜːrsə'næləti] .

we	shall	lose	our	Peace	and	our	personality	.
我们	将	失去	我们的	和平	和	我们的	性格	.

我们将失去和平与个性。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][stænd][baɪ] ,

This	is	an	hour	to	stand	by	,
这	是	一个	小时	到	站立	经过	,

现在是待命的一小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['pɑːrti]

and	it	is	only	in	such	an	hour	that	I	would	venture	to	study	a	party
和	它	是	仅有的	在	这样的	一个	小时	那	我	会	风险投资	到	学习	一个	派对

[θruː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['laʊdəst] [vɔɪs] .

through	the	character	of	its	loudest	voice	.
通过	这	特点	的	它是	最响亮	嗓音	.

只有在这样的时刻，我才会冒险通过一个政党中最响亮的声音来研究这个政党的特征。

[fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [tiː] . [ɑːr] . [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	seventeen	years	I	have	watched	T	.	R	.	stand	for	the	physical	and	the
为了	十七	年	我	有	观看	T	.	拉	.	站立	为了	这	身体的	和	这

['ɑːbviəs] .

obvious	.
明显的	.

十七年来，我一直看着 TR 代表着物质的、显而易见的事物。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [nɔɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðər] ,

There	has	been	more	noise	about	his	name	in	America	than	about	any	other	,
那里	有	到过	更多的	噪音	关于	他的	姓名	在	美国	比	关于	任何	其他	,

在美国，关于他的名字的关注度比其他任何名字都高。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] ['moʊmənt] .

and	yet	he	has	never	risen	to	a	single	great	moment	.
和	然而	他	有	绝不	升起	到	一个	单身的	伟大的	片刻	.

然而，他却从未取得过任何伟大的成就。

[ænd; ənd] ['stedəli] [hi:; hi][hæz; həz] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ti:] . [ɑ:r] . ['meni]

And	steadily	he	has	mounted	higher	in	the	consciousness	of	T	.	R	.	Many
和	稳步	他	有	安装	更高	在	这	意识	的	T	.	拉	.	许多

[ʌv; əv][ju: 'es] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,

of	us	thought	that	the	crisis	was	reached	,
的	我们	想法	那	这	危机	曾是	达到	,

而且他在罗斯福的意识中地位稳步提升。我们许多人都认为危机已经过去了。

[wen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst] [ˌprezɪ'denʃl] [ˌnɔmə'neɪʃənz]) [ðə; ði]['i:goʊ]

when	for	a	day	(	a	little	before	the	last	presidential	nominations	)	the	ego
什么时候	为了	一个	天	(	一个	小的	前	这	最后的	总统	提名	)	这	自我

[broʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

broke	within	him	,
打破	之内	他	,

在总统候选人提名最终确定前不久的某一天，他的自负彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɪ'reɪndʒd] ['kri:tʃər] . . . .

and	those	close	at	hand	saw	a	deranged	creature	.	.	.
和	那些	关闭	在	手	锯	一个	精神错乱	生物	.	.	.

而附近的人则看到了一个精神错乱的生物……

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][ju: 'es] [kæmpt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]['tæmpə] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [rʌf] ['raɪdərz]

A	troop	of	us	camped	beside	him	in	Tampa	,	and	followed	the	Rough	Riders
一个	部队	的	我们	露营	旁	他	在	坦帕	,	和	随后	这	粗糙的	骑手

[ə'fi:ld] [ə'bʌv] [ˌsænti:'eigəu] .

afield	above	Santiago	.
田野	多于	圣地亚哥	.

我们一行人在坦帕和他一起扎营，然后跟随莽骑兵队在圣地亚哥上空作战。

[pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ænɪm(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] — [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	he	has	a	certain	animal	courage	—	the	cheapest	utility	of	the
也许	他	有	一个	肯定	动物	勇气	—	这	最便宜	公用事业	的	这

[neiʃəns] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɔ:rəl]['kwɑ:ləti][tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd]

nations	—	but	there	is	no	moral	quality	to	the	courage	of	a	man	who	would
国家	—	但	那里	是	不	道德	质量	到	这	勇气	的	一个	男人	WHO	会

[pər'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][kæst]['ɪntu:]['pɑ:pjələr][ə'pru:v(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [feɪk] . . . .

permit	himself	to	be	cast	into	popular	approval	on	a	fake	.	.	.
允许	他自己	到	是	投掷	进入	受欢迎的	赞同	在	一个	伪造的	.	.	.

或许他有某种动物般的勇气——这是最廉价的效用——但一个为了博取大众赞誉而甘愿冒犯他人的人，其勇气毫无道德可言……

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌri:'ju:niən] [tu:] ['jɪrz] ['æftərwərd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [rʌf] ['raɪdərz][ɪn]

There	was	a	reunion	two	years	afterward	of	those	same	Rough	Riders	in
那里	曾是	一个	团圆	二	年	之后	的	那些	相同的	粗糙的	骑手	在

[ˌoʊklə'hoʊmə] .

Oklahoma	.
俄克拉荷马州	.

两年后，当年那些“莽骑兵”在俄克拉荷马州重聚。

[ti:] . [ɑ:r] . [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [kæm'peɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [mə'kinli] , [mʌtʃ] [æz; əz]

T	.	R	.	was	there	,	campaigning	on	the	shoulders	of	McKinley	,	much	as
T	.	拉	.	曾是	那里	,	竞选活动	在	这	肩膀	的	麦金利	,	很多	作为

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kʊk] [dɪd] .

Dr	.	Cook	did	.
博士	.	厨师	做过	.

西奥多·罗斯福也在那里，像库克医生一样，站在麦金利的肩膀上进行竞选活动。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] [θru:] ['kænzəs][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,

On	the	way	down	through	Kansas	for	two	days	,
在	这	方式	向下	通过	堪萨斯州	为了	二	天	,

在堪萨斯州南下两天的途中，

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [koʊtʃ] ,

we	heard	him	on	the	back	platform	of	the	private	coach	,
我们	听到	他	在	这	后退	平台	的	这	私人的	教练	,

我们在私人巴士的后平台上听到了他的声音。

[æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wʊd] ['gæðər] [tə'geðər] — ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk]

at	every	station	where	two	or	three	would	gather	together	—	pouring	the	most	terrific
在	每一个	车站	在哪里	二	或者	三	会	收集	一起	—	浇注	这	最多	了不起

['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi]['ɪntuː][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɪkɜ-ɪŋz] [ænd; ənd][hæf] - [trʊθs] ,

physical	energy	into	political	bickerings	and	half	-	truths	,
身体的	活力	进入	政治的	争吵	和	一半	-	真相	,

在每个车站，两三个人聚在一起，将惊人的精力投入到政治争吵和半真半假的言论中。

[ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] — [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [druː] [ðə; ði] [pres] ['teɪbl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

the	same	at	each	station	—	until	we	drew	the	press	table	as	far	as	possible
这	相同的	在	每个	车站	—	直到	我们	画	这	按	桌子	作为	远的	作为	可能的

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

每个工作站都一样——直到我们把印刷台尽可能地向前拉开为止。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'presɪv] [hiːt] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] ['wɪndoʊz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'piːtɪd]

and	bore	the	oppressive	heat	with	shut	windows	rather	than	that	repeated
和	钻孔	这	压迫性的	热	和	关闭	视窗	相当	比	那	重复

['klæmər][ʌv; əv][wɜːrdz] .

clamor	of	words	.
叫嚣	的	字	.

他们宁愿紧闭窗户忍受闷热，也不愿忍受那反复出现的喧闹声。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['kɑːŋkərɪŋli] , [ðə; ði] [blæk] [koʊt] [dæmp][wɪð; wɪθ] [swet] . . . .

He	would	come	in	conqueringly	,	the	black	coat	damp	with	sweat	.	.	.
他	会	来	在	征服地	,	这	黑色的	外套	潮湿	和	汗	.	.	.

他会趾高气扬地走进来，黑色外套被汗水浸湿了……

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] — [stɪr] - ['tɔːtʃəriŋ] , [ðə; ði][brænd] ,

I	remember	the	ruffian	exhibition	with	the	cattle	—	steer	-	torturing	,	the	brand	,
我	记住	这	痞子	展览	和	这	牛	—	转向	-	酷刑	,	这	品牌	,

[ðə; ði][snæp][ʌv; əv][boʊn] , [ðə; ði] ['taɪtnd] [nuːs] ,

the	snap	of	bone	,	the	tightened	noose	,
这	折断	的	骨	,	这	收紧	套索	,

我记得那场残暴的牲畜展览——虐待小牛、烙印、骨头断裂的声音、勒紧的绳索。

[θʌd] [ʌv; əv] [pʊr] [biːsts] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][hæt]

thud	of	poor	beasts	to	the	ground	—	all	in	a	frame	for	him	—	the	hat
砰的一声	的	贫穷的	野兽	到	这	地面	—	全部	在	一个	框架	为了	他	—	这	帽子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪnd] - [bæk] [brɪm] ,

with	the	pinned	-	back	brim	,
和	这	已置顶	-	后退	帽檐	,

可怜的牲畜重重摔在地上——这一切都被他框了起来——那顶帽檐向后别住的帽子，

['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] . . . .

waving	over	all	.	.	.	.
挥手	超过	全部	.	.	.	.

向所有人挥手……

[noʊ] ['ʌðər] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['maɪti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɛ'stɪfərəsnɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ə'laɪv]

No	other	man	has	been	so	mighty	to	keep	the	pestiferousness	of	America	alive
不	其他	男人	有	到过	所以	强大的	到	保持	这	害虫	的	美国	活

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['jʊrəp] .

in	the	minds	of	medieval	Europe	.
在	这	思想	的	中世纪	欧洲	.

没有其他人像他那样强大，能让中世纪欧洲人对美国的祸害记忆犹新。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪtɪzn] ,
As **our** **representative** **citizen** **,**
作为 我们的 代表 公民 ,

作为我们的公民代表，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɔmpt] ['aʊər; ɑːr] [ænd; ənd] ['kjuːtnəs] [frʌm; frəm] ['kwiːnztaʊn] [tuː; tə]
he **has** **romped** **our** **yankeeisms** **and** **cutenesses** **from** **Queenstown** **to**
他 有 嬉戏玩耍 我们的 扬基语 和 可爱 从 皇后镇 到
[pɔːrt] [sed] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
Port **Said** **and** **around** **.**
港口 说 和 大约 .

他把我们美国人的种种怪癖和可爱之处，从皇后镇到塞得港，一路玩了个遍。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [ðæt] ['tæmpæn][kæmp] , [frʌm; frəm]
And **so** **it** **has** **been** **for** **seventeen** **years** **since** **that** **Tampan** **camp** **,** **from**
和 所以 它 有 到过 为了 十七 年 自从 那 坦潘 营 , 从
['pɑːrti][tuː; tə] [gruːp] ,
party **to** **group** **,**
派对 到 团体 ,

自从坦潘营地事件以来，十七年间，政党和团体一直如此更迭。

[frʌm; frəm] [feɪm] [tuː; tə][ˌnoʊtə'raɪəti] , [frʌm; frəm] [bruːt] - ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][ˌæfə'deɪvɪts] ,
from **fame** **to** **notoriety** **,** **from** **brute** **-** **shooting** **and** **affidavits** **,**
从 名声 到 恶名 , 从 蛮力 - 射击 和 宣誓书 ,

从名声大噪到臭名昭著，从残酷枪击到宣誓证词，

[tuː; tə] ['kɑːkˌteɪlz] [ænd; ənd] [nuː] ['æfrɪkən] ['rɪvəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][swɔːrn] ['steɪtmənts] ,
to **cocktails** **and** **new** **African** **rivers** **furnished** **with** **sworn** **statements** **,**
到 鸡尾酒 和 新的 非洲 河流 提供 和 宣誓 声明 ,

鸡尾酒和非洲新河流，配以宣誓声明，

[frʌm; frəm] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] - , — ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [heft]
from **woman's** **suffrage** **back** **to** **bayonetism** **,** **—** **always** **in** **the** **sweat** **and** **heft**
从 女性的 选举权 后退 到 - , — 总是 在 这 汗 和 重量
[ʌv; əv] [fleʃ] ,
of **flesh** **,**
的 肉 ,

从妇女选举权运动到刺刀战争——始终都与血肉之躯的汗水和沉重息息相关。

[ʌn'veərɪŋli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mæn] .
unvaryingly **the** **animal** **man** **.**
一成不变 这 动物 男人 .

始终如一的兽人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][bred][ænd; ənd][bɔːrn] [raɪt] ,
They **say** **that** **if** **a** **child** **is** **bred** **and** **born** **right** **,**
他们 说 那 如果 一个 孩子 是 繁殖 和 出生 正确的 ,

他们说，如果一个孩子出身良好，

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [pæst] [ɪn][hændz] [ðæt] [stɑːrt][hɪm; ɪm] [streɪt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] [rɪ'tɜːrn]
his **earlier** **years** **passed** **in** **hands** **that** **start** **him** **straight** **—** **such** **a** **child** **will** **return**
他的 早些时候 年 通过了 在 双手 那 开始 他 直的 — 这样的 一个 孩子 将要 返回
[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sepʃ(ə)n] ,
to **the** **beauty** **of** **his** **inception** **,**
到 这 美丽 的 他的 盗梦空间 ,

他早年是在那些让他走上正途的人手中度过的——这样的孩子终将回归他诞生的美好。

[ɪf] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɪzəri] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
if **time** **and** **the** **world** **are** **permitted** **to** **work** **sufficient** **misery** **upon** **him** **;**
如果 时间 和 这 世界 是 允许 到 工作 充足的 苦难 之上 他 ;

如果时间和世事能够让他经历足够的苦难；

['mɪzəri] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'rektɪv] .

misery	being	the	great	corrective	.
苦难	存在	这	伟大的	矫正	.

苦难是最好的矫正剂。

[ðiːz] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] [bred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [driːm] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

These	States	of	America	were	bred	of	a	fair	dream	and	born	of	a
这些	各州	的	美国	是	繁殖	的	一个	公平的	梦	和	出生	的	一个

['sɪŋgjələr] ['bjuːti] .

singular	beauty	.
单数	美丽	.

美国这些州孕育于美好的梦想，诞生于独特的美丽之中。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tə'deɪ] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [driːm] ,

The	hope	of	the	world	today	is	that	as	a	nation	,	we	restore	the	old	dream	,
这	希望	的	这	世界	今天	是	那	作为	一个	国家	,	我们	恢复	这	老的	梦	,

当今世界的希望在于，作为一个国家，我们能够重拾旧日的梦想。

[ðə; ði] [oʊld] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [nɑːt] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,

the	old	inspiration	;	not	a	turning	back	,	for	that	is	against	the	law	,
这	老的	灵感	;	不是	一个	转弯	后退	,	为了	那	是	反对	这	法律	,

那是古老的灵感；绝不回头，因为那是违法的。

[bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪnər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]

but	turning	to	a	finer	dimension	of	that	old	passion	which	made	us	a
但	转弯	到	一个	更精细	方面	的	那	老的	热情	哪个	制成	我们	一个

['refjuːdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] .

refuge	and	a	brotherhood	.
避难所	和	一个	兄弟情	.

但转向了那份古老的激情更美好的层面，正是这份激情让我们成为了避难所和兄弟情谊。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [faɪn] ['lɪvɪŋ] ['vɜːrtʃuː] [ɪn] [tuː] ['riːs(ə)nt] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] — [tuː]

There	has	been	fine	living	virtue	in	two	recent	actions	of	this	government	—	two
那里	有	到过	美好的	活的	美德	在	二	最近的	行动	的	这	政府	—	二

['bɪts] [ʌv; əv] [haɪ] [bɪ'heɪvjər] .

bits	of	high	behavior	.
比特	的	高的	行为	.

本届政府最近的两项举措体现了良好的生活美德——两种高尚的行为。

[θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

Through	one	of	these	,
通过	一	的	这些	,

通过其中之一，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [pɔːd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	seemed	that	a	shaft	of	light	poured	down	from	the	fatherland	of	the
它	似乎	那	一个	轴	的	光	倾倒	向下	从	这	祖国	的	这

['fjuːtʃər] — [ɪf] [deɪ] [ɪz] [ə'hed] [ænd; ənd] [nɑːt] [duːm] .

future	—	if	day	is	ahead	and	not	doom	.
未来	—	如果	天	是	前方	和	不是	厄运	.

仿佛一道光芒从未来的祖国倾泻而下——如果前方是光明而不是厄运的话。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːksər] [ɪn'demnəti] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] . . . .

I	refer	to	the	return	of	the	Boxer	indemnity	to	China	.	.	.	.
我	参考	到	这	返回	的	这	拳击手	赔款	到	中国	.	.	.	.

我指的是将“拳师”赔偿金返还给中国.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['moʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] ,

It	was	like	a	fine	moment	in	a	busy	life	,
它	曾是	喜欢	一个	美好的	片刻	在	一个	忙碌的	生活	,

那就像忙碌生活中一个美好的瞬间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['poʊətri][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][oʊld] ['mʌðər] ['tʃaɪnə] . . . .

and	there	was	poetry	in	the	answer	from	old	Mother	China	.	.	.	.
和	那里	曾是	诗	在	这	回答	从	老的	母亲	中国	.	.	.	.

来自古老中国母亲的回答中充满了诗意.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [lʌv] [ðiːz] [steɪts] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər] ['meni] ['moʊmənts][ʌv; əv]

There	are	men	who	love	these	States	well	enough	to	hate	her	many	moments	of
那里	是	男人	WHO	爱	这些	各州	出色地	足够的	到	恨	她	许多	时刻	的

[ʌn'wɜːrðinəs] .

unworthiness	.
不配	.

有些男人深爱着这个国家，却也痛恨她许多不尽如人意的时刻。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgmənt] [ʌv; əv] [truː] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ɪz][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

The	other	figment	of	true	national	character	is	the	determination	of	the	part	of
这	其他	虚构	的	真的	国家的	特点	是	这	决心	的	这	部分	的

['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] . . . .

Washington	to	keep	her	promise	to	Colombia	.	.	.
华盛顿	到	保持	她	承诺	到	哥伦比亚	.	.	.

另一个体现真正民族性格的虚构人物是华盛顿方面决心履行对哥伦比亚的承诺.....

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [tiː] . [ɑːr] . [hæz; həz] ['rɪzn] [ə'genst] [ðæt] ,

I	perceived	that	T	.	R	.	has	risen	against	that	,
我	感知	那	T	.	拉	.	有	升起	反对	那	,

我感觉TR已经起来反对这一点了。

['iːv(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['predətɔːri] ['ɪmpɪtəs] [fɔːr; fər]

even	since	his	book	setting	forth	the	needs	of	a	new	predatory	impetus	for
甚至	自从	他的	书	环境	前进	这	需求	的	一个	新的	掠食性	动力	为了

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] . . . .

our	national	life	.	.	.	.
我们的	国家的	生活	.	.	.	.

甚至自从他出版了那本书，阐述了我们国家生活需要一种新的掠夺性动力以来.....

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [æsks][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][goʊ][baɪ] ,

To	anyone	who	asks	a	law	to	go	by	,
到	任何人	WHO	问	一个	法律	到	去	经过	,

对于任何要求遵守法律的人，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv][self] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

for	the	good	of	the	country	and	the	rectitude	of	self	,	I	would	say	,
为了	这	好的	的	这	国家	和	这	正直	的	自己	,	我	会	说	,

为了国家利益和自身正直，我会说：

“ [teɪk] [ðə; ði][saɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [dʌz] [nɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ]

“	Take	the	side	that	this	man	does	not	,	and	it	will	be	impossible	for	you
“	拿	这	边	那	这	男人	做	不是	,	和	它	将要	是	不可能的	为了	你

[tuː; tə] [luːz] .

to	lose	.
到	失去	.

“选择与这个人不同的立场，你就不可能失败。”

” [[wʌn]] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] - [wɔːr] , [baɪ] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] .

”	[	1	]	America	and	the	World	-	War	,	by	Theodore	Roosevelt	.
”	[	1	]	美国	和	这	世界	-	战争	,	经过	西奥多	罗斯福	.

[1]《美国与世界大战》，西奥多·罗斯福著。

[[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Charles	Scribner's	Sons	,	New	York	.	]
[	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	新的	约克	.	]

[纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。]

['mɔːris] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər]
Maurice Browne and The Little Theatre
莫里斯 布朗 和 这 小的 剧院

莫里斯·布朗和小剧院

[dʒɑːn] ['kuːpə] ['pəuis; 'pau-]
John Cowper Powys
约翰 考珀 波伊斯

约翰·考珀·波伊斯

[es]
S
S

S

[ɪk] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔːr] ; [sɪk] [ʌv; əv] “ [fɜːrst][ænd; ənd][læst] [θɪŋz] ” [ænd; ənd]
ick of war and discussion of war ; sick of “ first and last things ” and
恶心 的 战争 和 讨论 的 战争 ; 生病的 的 “ 第一的 和 最后的 事物 ” 和
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
discussion of them ;
讨论 的 他们 ;

厌倦战争和关于战争的讨论；厌倦“始末之事”和对它们的讨论；

['defnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːkəs] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːʃəz] , [ænd; ənd] [dʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
deafened by the raucous howling of the preachers , and dumb before the
耳聋 经过 这 沙哑 嚎叫 的 这 传道者 , 和 哑的 前 这
['fæðəmləs] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,
fathomless stupidity of the mob ,
深不可测 愚蠢 的 这 暴民 ,

被传教士们喧闹的嚎叫声震聋，被暴民们深不可测的愚蠢行为弄得哑口无言，

[wʌn] [meɪ] ['tɑːtər] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [dʒʌst][æz; əz] ['haɪnə] ,
one may totter into the cool quietness of The Little Theatre just as Heine ,
一 可能 蹒跚 进入 这 凉爽的 寂静 的 这 小的 剧院 只是 作为 海涅 ,

人们或许会像海涅一样，蹒跚地走进小剧院那清凉静谧的氛围中。

['skersli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
scarcely a century ago , escaped from the madness of the crowd ,
几乎 一个 世纪 前 , 逃脱 从 这 疯狂 的 这 人群 ,

大约一个世纪前，逃离了人群的疯狂，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['gæləri] [ɑːn][ðə; ði] [seɪn] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmlɪs] ['gɑːdəs] !
and in that gallery on the Seine fell at the feet of the armless Goddess !
和 在 那 画廊 在 这 罢 跌倒 在 这 脚 的 这 无臂 女神 !

在塞纳河畔的那座画廊里，我倒在了无臂女神的脚下！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [æt; ət][juː 'es] [tuː] — [pʊr] [ʌn'noʊn] [st'reɪndʒəz] — [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]
And she smiles at us too — poor unknown strangers — just as she smiled at
和 她 微笑 在 我们 也 — 贫穷的 未知 陌生人 — 只是 作为 她 微笑 在
[ðæt] ['feɪməs] ['wɑːndərər] ;
that famous Wanderer ;
那 著名的 流浪者 ;

她也对我们这些素不相识的陌生人微笑，就像她对那位著名的流浪者微笑一样；

[ænd; ənd] [ðoʊ] “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][ɑːrmz][tuː; tə][help] ,
and though “ she has no arms to help ,
和 尽管 “ 她 有 不 武器 到 帮助 ,

虽然“她没有手臂可以帮忙”，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌn][kæn; kən] [rest] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [fər'get]
" it is enough if for a little while one can rest at her feet and forget
" 它 是 足够的 如果 为了 一个 小的 尽管 一 能 休息 在 她 脚 和 忘记
" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [heɪt] .
" the voices of hate .
" 这 声音 的 恨 .

“如果能在她的脚下休息片刻，忘记那些仇恨的声音，那就足够了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" It was by the incantation she has never been known to resist that she
" 它 曾是 经过 这 咒语 她 有 绝不 到过 已知 到 抵抗 那 她
[wʌz; wəz] [drɔːn] [hɪr] ;
was drawn here ;
曾是 绘制 这里 ;

“正是她从未抗拒过的咒语将她吸引到了这里；

[tuː; tə] [rest] , ['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] :
to rest , after her long pilgrimage :
到 休息 , 后 她 长的 朝圣 :

长途跋涉之后，她需要休息：

[fɔːr; fər] [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔːltər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,
for here she has found the altar they had lost the secret of building ,
为了 这里 她 有 成立 这 坛 他们 有 丢失的 这 秘密 的 建筑 ,

因为她在这里找到了他们早已遗失建造秘诀的祭坛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə][bɜːrn] !
and the incense they had forgotten how to burn !
和 这 香 他们 有 被遗忘的 如何 到 烧伤 !

他们甚至忘记了如何点燃香！

[oʊ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] , ['iːv(ə)n] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
O the heavenly quietness of this place , and the absence , even round about the
哦 这 天上 寂静 的 这 地方 , 和 这 缺席 , 甚至 圆形的 关于 这
['pɜːrluːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
purlieus of it ,
普利厄斯 的 它 ,

哦，这地方真是静谧得如同天堂，就连周围也空无一人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd][dʒɑːr][ænd; ənd] ['hæroʊ] [ænd; ənd]['mɜːrdər] !
of the voices that grate and jar and harrow and murder !
的 这 声音 那 格特 和 罐 和 耙 和 谋杀 !

那些刺耳、刺耳、令人痛苦、甚至令人窒息的声音！

- - !
Favete Linguis !
- - !

Favete Linguis!

[kiːp] [ðə; ði]['hoʊli] ['saɪləns] , [gʊd] ['streɪndʒər] ; [tɪl] [ðaʊ] [nəʊ] [kəm'pliːtli] [ɑːn] [wʌt] [graʊnd] [ðaʊ]
Keep the holy silence , good stranger ; till thou knowest completely on what ground thou
保持 这 圣 沉默 , 好的 陌生人 ; 直到 你 最了解 完全地 在 什么 地面 你
['stændɪst] .
standest .
最 .

保持神圣的沉默，善良的陌生人；直到你完全明白你所站的立场。

“ ['njʊmən] - !
“ Numen inest !
" 数字 - !

“Numen inest!

" [ðer; ðər][ɪz]['deɪəti; 'di:əti][ɪn] [ðɪs] ['sæŋktʃueri] .

"	There	is	Deity	in	this	sanctuary	.
"	那里	是	神	在	这	避难所	.

“这座圣殿里有神灵。”

[du:][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑ:θ] [haʊl] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][æskələ:n]

Do	the	children	of	Gath	howl	with	laughter	,	and	the	daughters	of	Askalon
做	这	孩子们	的	迦特	嗥	和	笑声	,	和	这	女儿们	的	阿斯卡隆

[ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [spli:n] ,

shake	with	spleen	,
摇	和	脾	,

迦特的子孙岂能因笑而嚎叫？亚斯卡伦的女子岂能因愤怒而颤抖？

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ʌv; əv]['deɪəti; 'di:əti][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɔ:ltəz] [ɑ:n]

that	one	should	speak	of	Deity	in	the	Fine	Arts	Building	,	and	of	Altars	on
那	一	应该	说话	的	神	在	这	美好的	艺术	建筑	,	和	的	祭坛	在

['mɪʃɪgən] ['ævənu:] ?

Michigan	Avenue	?
密歇根州	大街	?

难道应该在美术大楼里谈论神灵，在密歇根大道上谈论祭坛吗?

[let] [ðem; ðəm] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] — [let] [ðem; ðəm] [spɪt] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['venəm] — [ðə; ði] [stoʊn]

Let	them	put	out	their	tongues	—	let	them	spit	forth	their	venom	—	the	stone
让	他们	放	出去	他们的	舌头	—	让	他们	吐	前进	他们的	毒液	—	这	石头

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] - [stoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

which	they	have	rejected	has	already	become	the	head	-	stone	of	the	temple
哪个	他们	有	拒绝	有	已经	变得	这	头	-	石头	的	这	寺庙

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] !

of	the	Future	!
的	这	未来	!

让他们吐出舌头——让他们吐出毒液——他们所弃的石头，如今已成为未来神庙的顶石!

['vɪzɪt] ['ʌðər] [soʊ] - [kɔ:ld] “ ['lɪt(ə)l] ['θiətəz] , ” [maɪ] [frendz] ,

Visit	other	so	-	called	“	Little	Theatres	,	”	my	friends	,
访问	其他	所以	-	称为	“	小的	剧院	,	”	我的	朋友们	,

朋友们，不妨去参观一下其他所谓的“小剧院”。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][juə'reiniən][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .

and	you	will	understand	why	the	Uranian	had	to	make	so	long	a	journey	.
和	你	将要	理解	为什么	这	天王星	有	到	制作	所以	长的	一个	旅行	.

你就会明白为什么天王星人要进行如此漫长的旅程。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk] [ðɪs] .

For	there	is	none	like	this	.
为了	那里	是	没有任何	喜欢	这	.

因为世上再无其他能与之媲美。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] — [ðoʊz] ['ʌðər] — [tu:] ['gɔ:di] [ænd; ənd] “ [ɑ:r'tɪstɪk] ” ; [ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:]

They	are	either	—	those	others	—	too	gaudy	and	“	artistic	”	;	or	they	are	too
他们	是	任何一个	—	那些	其他的	—	也	艳丽的	和	“	艺术	”	;	或者	他们	是	也

['ʃɑ:di] , ['ræmʃæk(ə)l] , ['litəd] , ['pætʃi] [ænd; ənd] “ [boʊ'hi:miən] .

shoddy	,	ramshackle	,	littered	,	patchy	and	“	bohemian	.
劣质的	,	摇摇欲坠的	,	垃圾	,	斑驳	和	“	波西米亚	.

要么是那些太花哨、太“艺术”的；要么是太粗糙、太破旧、太杂乱、太不协调、太“波西米亚”的。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ; [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn][kæn; kən] [drɔ:] [lɑ:rdʒ]['i:v(ə)n] [breθs] ;

"	This	is	the	place	;	the	place	where	one	can	draw	large	even	breaths	;
"	这	是	这	地方	;	这	地方	在哪里	一	能	画	大的	甚至	呼吸	;

“就是这里；就是可以深呼吸的地方；

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn][kæn; kən] [kuːl] [wʌnz] ['fiːvər] ; [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn][kæn; kən] [drɪŋk] , [æz; əz]

the	place	where	one	can	cool	one's	fever	;	the	place	where	one	can	drink	,	as
这	地方	在哪里	一	能	凉爽的	一个人的	发烧	;	这	地方	在哪里	一	能	喝	,	作为

['ʃeli] [sez] ,

Shelley	says	,
雪莱	说道	,

正如雪莱所说，这里是消暑纳凉的地方；这里是畅饮解渴的地方。

" [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] [rest] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪl] .

"	of	deep	and	liquid	rest	,	forgetful	of	all	ill	.
"	的	深的	和	液体	休息	,	健忘	的	全部	患病的	.

“进入深度睡眠，忘却一切病痛。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " ['pleɪɪŋ] , " [ðɪs] ['greɪʃəs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

"	And	it	matters	not	what	they	are	"	playing	,	"	this	gracious	company	of
"	和	它	事情	不是	什么	他们	是	"	玩耍	,	"	这	亲切	公司	的

['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] ['sɜːrvənt] ,

Our	Lady's	Servants	,
我们的	女士的	仆人	,

“至于这群优雅的圣母侍女们在‘演奏’什么，其实并不重要。”

[ɔːr] [huːz] [lɪ'tɜːrdʒɪkl] " [juːz] " [ðeɪ] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ək'septəns] .

or	whose	liturgical	"	Use	"	they	honor	with	their	acceptance	.
或者	谁	礼仪	"	使用	"	他们	荣誉	和	他们的	验收	.

或者他们接受这些圣物，以示对礼仪“用途”的尊重。

['meni] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] " ['aʊərz] , " [sʌtʃ] " ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Many	are	such	"	hours	,	"	such	"	offices	.
许多	是	这样的	"	小时	,	"	这样的	"	办公室	.

许多都是这样的“时间”、“办公室”。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

"	It	makes	no	difference	.
"	它	制作	不	不同之处	.

“这没有任何区别。”

[wʌn] [grɪ'gɔːriən] ['hɑːrməni] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [wʌn] ['rɪðəm] .

One	Gregorian	Harmony	brings	them	into	the	circle	of	One	Rhythm	.
一	格里高利	和谐	带来	他们	进入	这	圆圈	的	一	韵律	.

格里高利圣咏的和谐将他们带入同一个节奏的圈子。

['meni] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['gɑːdəs] .

Many	and	diverse	are	the	offerings	they	offer	up	to	that	great	Goddess	.
许多	和	各种各样的	是	这	供品	他们	提供	向上	到	那	伟大的	女神	.

他们向那位伟大的女神献上的祭品种类繁多。

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['wɑːntən][ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] , [sʌm; səm] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [sʌm; səm] ['fɔːrən]

Some	are	wanton	and	capricious	,	some	grave	and	solemn	,	some	foreign
一些	是	放肆	和	任性	,	一些	严重	和	庄严	,	一些	外国的

[ænd; ənd][ɪg'zɑːtɪk] , [sʌm; səm] ['neɪtɪv] - [bɔːrn][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,

and	exotic	,	some	native	-	born	and	natural	,
和	异域风情	,	一些	本国的	-	出生	和	自然的	,

有些放荡不羁、反复无常，有些严肃庄重，有些异域风情、充满异域风情，有些则天然自然、浑然天成。

[sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['sɪti] ,

some	from	the	market	-	places	of	this	very	city	,
一些	从	这	市场	-	地方	的	这	非常	城市	,

有些就来自这座城市的集市，

[sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɛsɪz] [oʊn] [ɪn'dʒendərɪŋ] ; [sʌm; səm] [laɪt]

some	from	the	far	-	off	land	of	the	Goddess's	own	engendering	;	some	light
一些	从	这	远的	-	离开	土地	的	这	女神的	自己的	产生	;	一些	光

[æz; əz] ['gɑːsəmər] - [siːd] ,

as	gossamer	-	seed	,
作为	游丝	-	种子	,

有些来自遥远的女神孕育之地；有些轻盈如蛛丝般的种子，

[frʌm; frəm][noʊ][lænd][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['eri] ['nʌθiŋz] , [sænz]

from	no	land	at	all	,	but	from	the	kingdom	of	airy	nothings	,	sans
从	不	土地	在	全部	,	但	从	这	王国	的	轻盈的	什么也没有	,	无

[ˌhæbɪ'teɪʃn] , [sænz] [neɪm] ,

habitation	,	sans	name	,
居住地	,	无	姓名	,

并非来自任何土地，而是来自虚无缥缈的王国，没有居所，也没有名字。

[sænz] ['pɜːrpəs] !

sans	purpose	!
无	目的	!

毫无目的！

[jes] , [wət'evər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['loʊk(ə)l] ['briːvieri] ” [wiː; wi] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Yes	,	whatever	the	words	of	the	“	local	breviary	”	we	persuade	them	to
是的	,	任何	这	字	的	这	“	当地的	祈祷书	”	我们	说服	他们	到

[ə'dɑːpt][tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːzɪk] ,

adopt	to	their	music	,
采纳	到	他们的	音乐	,

是的，无论我们说服他们采用何种“当地祈祷书”的歌词来配合他们的音乐，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

the	effect	of	it	upon	the	listeners	is	the	same	.
这	影响	的	它	之上	这	听众	是	这	相同的	.

它对听众的影响是一样的。

“ [reɪzd] [aʊt] ” [æt; ət][læst][ɑːr; ər] [ðoʊz] “ ['rɪt(ə)n] ['trʌblz] ” ; “ [klenzd] ” [æt; ət][læst] , [ʌv; əv] “

“	Razed	out	”	at	last	are	those	“	written	troubles	”	;	“	cleansed	”	at	last	,	of	“
“	夷为平地	出去	”	在	最后的	是	那些	“	书面	麻烦	”	;	“	已清洗	”	在	最后的	,	的	“

[ðæt] ['perələs] [stʌf] ,

that	perilous	stuff	,
那	危险的	东西	,

那些“书面上的麻烦”终于被“夷为平地”；那些“危险的东西”终于被“清除”了。

” [ɪz][ðə; ði] [pʊr] “ - ['bʊzəm] ” !

”	is	the	poor	“	stuff'd	bosom	”	!
”	是	这	贫穷的	“	-	怀	”	!

”是可怜的“塞满的胸部”！

[ʃə'kɑːˌgoʊz] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] “ [ælˈseiʃə] ” — [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] “ [ɑːr'keɪnəm] ” — [ðə; ði] [truː]

Chicago's	Little	Theatre	is	the	real	“	Alsatia	”	—	the	authentic	“	Arcanum	”	—	the	true
芝加哥的	小的	剧院	是	这	真实的	“	阿尔萨蒂亚	”	—	这	真正的	“	奥秘	”	—	这	真的

“ - [groʊv] ” !

“	Hesperidean	Grove	”	!
“	-	树林	”	!

芝加哥小剧院才是真正的“阿尔萨蒂亚”——真正的“奥秘”——真正的“赫斯珀里得斯树林”！

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][æsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] , “ [laɪk][æn; ən] - , ” ['ɪntuː] ['biːɪŋ] — [wʌt] [hændz]

And	do	you	ask	how	it	rose	,	“	like	an	eschalation	,	”	into	being	—	what	hands
和	做	你	问	如何	它	玫瑰	,	“	喜欢	一个	-	,	”	进入	存在	—	什么	双手

[bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] ['dʒiːniəs] ,

built	it	—	what	genius	,
建造	它	—	什么	天才	,

你会问它是如何“如升华般”诞生的吗？——是谁建造了它？——是怎样的天才？

[wʌt] ['mædʒɪk] , [stɪl] [sə'steinz] [ˌaɪ 'tiː] ?
what magic , still sustains it ?
什么 魔法 , 仍然 维持 它 ?

究竟是什么魔力，让它至今仍能维持下去?

[wʌt] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ['kwestʃənər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wɜːrkt] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] ?
What , do you suppose , questioner at the gate , worked this miracle ?
什么 , 做 你 认为 , 提问者 在 这 门 , 工作 这 奇迹 ?

你觉得，门口的提问者，是什么创造了这个奇迹?

[wʌt] , [duː][juː; jʊ] [sər'maɪz] , [rɔːt] [ðɪs] [spel] ?
What , do you surmise , wrought this spell ?
什么 , 做 你 推测 , 锻 这 拼写 ?

你认为是什么施展了这种魔法?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] ['ɪŋklɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːltəz] ,
Have you really no inkling , in this sphere of the raising of Altars ,
有 你 真的 不 暗示 , 在 这 领域 的 这 提高 的 祭坛 ,

难道你对设立祭坛这件事真的毫无概念吗?

[haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] ?
how such things are done ?
如何 这样的 事物 是 完毕 ?

这种事情是如何进行的?

['oʊnli][ɪn][wʌn] [weɪ] !
Only in one way !
仅有的 在 一 方式 !

只有一种方式!

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'kʌlt] [əd'ventʃər] — [goʊθ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] — [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
There is only one kind of occult adventure — Goethe tells us that — by means of
那里 是 仅有的 一 种类 的 神秘学 冒险 — 歌德 讲述 我们 那 — 经过 方法 的

[wɪtʃ] [ðiːz] - [ʌv; əv] ['bjuːti] [groʊ] ['ɪntuː][laɪf] !
which these Euphorions of Beauty grow into life !
哪个 这些 - 的 美丽 生长 进入 生活 !

歌德告诉我们，只有一种神秘的冒险才能让这些美的尤福里翁们获得生命!

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] “ [fɔːrm] ” ;
There must be the creative spirit of Man , giving the thing “ Form ” ;
那里 必须 是 这 有创造力的 精神 的 男人 , 给予 这 事物 “ 形式 ” ;

必须有人类的创造精神，才能赋予事物“形式”;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wʊmən] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] “ ['kʌlər] .
and the creative spirit of Woman , giving the thing “ Color .
和 这 有创造力的 精神 的 女士 , 给予 这 事物 “ 颜色 .

以及女性的创造精神，赋予事物“色彩”。

” [ðʌs] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] .
” Thus we understand .
” 因此 我们 理解 .

因此我们明白了。

[ðʌs] [wiː; wi][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] .
Thus we unravel the mystery .
因此 我们 绎 这 神秘 .

由此，我们解开了这个谜团。

[ðʌs] [wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['hæpənz] !
Thus we learn how the impossible happens !
因此 我们 学习 如何 这 不可能的 发生 !

由此我们了解了不可能的事情是如何发生的!

[lʊk] , [ɪn'kwɪzətɪv] ['streɪndʒər] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd]
Look , inquisitive Stranger , at the Inscription over the entrance to this enchanted
看 , 好奇 陌生人 , 在 这 题词 超过 这 入口 到 这 迷人的
[rɪ'tri:t] .
retreat .
撤退 .

好奇的陌生人，请看，这处迷人静居入口上方刻着什么?

[ri:d] [ðə; ði] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
Read the names written upon the door .
读 这 姓名 书面 之上 这 门 .

读一下门上写的名字。

[du:][ju:; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] — [du:][ju:; jʊ] [glɪmps] [ðə; ði] [klu:] ?
Do you catch the trick of it now — do you glimpse the clue ?
做 你 抓住 这 诡计 的 它 现在 — 做 你 一瞥 这 线索 ?

你现在明白其中的诀窍了吗? 你看到线索了吗?

[tu:] [neɪmz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] — ['aʊər; ɑ:r] [faʊsts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['hɛlɪnz] — [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðoʊz]
Two names are there — our Faust's and our Helen's — and behind those
二 姓名 是 那里 — 我们的 浮士德的 和 我们的 海伦的 — 和 在后面 那些
[tu:] [neɪmz] [lɜ:rk][ðə; ði] [krɪ'eɪtɪv] ['dʒi:niəs] [ðæt] [wɪlz] ,
two names lurk the creative genius that wills ,
二 姓名 潜伏 这 有创造力的 天才 那 遗嘱 ,

有两个名字——我们浮士德的名字和我们海伦的名字——在这两个名字背后，隐藏着那股创造天才的意志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'eɪtɪv] ['dʒi:niəs] [ðæt] ['gɪvz] ['kʌlər] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [wɪld] .
and the creative genius that gives color to what is willed .
和 这 有创造力的 天才 那 给予 颜色 到 什么 是 意志 .

以及赋予意愿以色彩的创造天才。

[ðʌs] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
Thus the miracle is accomplished .
因此 这 奇迹 是 完成 .

于是，奇迹就此完成。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] — [ju:'fɔ:riən] !
And behold — Euphorion !
和 看哪 — 尤福龙 !

瞧——尤福里翁!

[fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] “ ['mɔ:ris] ” [ænd; ənd] [ə'merɪkən] “ ['neli] ” [hæv; həv] [ðæt] [ɪn'estɪməb(ə)l][bɑ:nd] ,
For English “ Maurice ” and American “ Nelly ” have that inestimable bond ,
为了 英语 “ 莫里斯 ” 和 美国人 “ 内莉 ” 有 那 不可估量 纽带 ,

英国人“Maurice”和美国人“Nelly”之间有着那种无比珍贵的联系。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [kæn; kən][ðə; ði] [tru:] [pɑ:r'næsiən] ['haiəsinθs] [pʊt] [fɔ:rθ]
between the links of which alone can the true Parnassian Hyacinths put forth
之间 这 链接 的 哪个 独自的 能 这 真的 帕纳萨斯 风信子 放 前进
[ðer; ðər] “ [hʌʃt] ,
their “ hushed ,
他们的 “ 静静地 ,

唯有在这些纽带之间，真正的帕尔纳索斯风信子才能发出它们“静默的”声音。

[ku:l] - ['ru:tɪd] ['flaʊərz] ” [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] [men] ; — [aɪ] [mi:n] [ə'gri:mənt]
cool - rooted flowers ” for the delight of gods and men ; — I mean agreement
凉爽的 - 根 花朵 ” 为了 这 喜 的 神 和 男人 ; — 我 意思是 协议
[ʌv; əv] “ [ə'pɪnjən] ,
of “ opinion ,
的 “ 观点 ,

“凉爽根系的花朵”是为了取悦神灵和人类；——我指的是“意见”的一致性，

" [wɪð; wɪθ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] " ['temprəmənt] .

"	with	diversity	of	"	temperament	.
"	和	多样性	的	"	气质	.

具有"气质"的多样性。

" [ðə; ði] [suː'priːmli] ['hæpi] " [tʃæns] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] — [waɪ] [nɑːt]

"	The	supremely	happy	"	chance	"	of	the	coming	together	of	these	two	—	why	not
"	这	至高无上	快乐的	"	机会	"	的	这	未来	一起	的	这些	二	—	为什么	不是

[bɪ'liːv] [ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ðə; ði] [spel] [ðæt]

believe	the	legend	that	gives	to	the	very	Land	of	the	Muses	the	spell	that
相信	这	传奇	那	给予	到	这	非常	土地	的	这	缪斯	这	拼写	那

[ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] ?

achieved	it	?
已达成	它	?

"这两个人相遇是多么幸运的'巧合'——为什么不相信赋予缪斯之地神奇力量的传说，正是这种力量促成了他们的结合呢？"

— [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv]['mænz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]

—	resulted	in	nothing	less	than	that	indescribable	synthesis	of	Man's	Intellect	and
—	结果	在	没有什么	较少的	比	那	无法形容	合成	的	男人的	智力	和

['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] !

Woman's	Instinct	which	is	the	desire	of	the	ages	!
女性的	本能	哪个	是	这	欲望	的	这	年龄	!

——结果正是人类智慧与女性本能的完美结合，这是千百年来人们所渴望的！

[soʊ] [ɔːt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd] .

So	ought	human	beings	to	be	united	.
所以	应该	人类	生物	到	是	团结的	.

人类也应当团结起来。

[soʊ] [ɔːt] [ðer; ðər] [pʊr] ['mɔːrt(ə)l] " [lʌv] , " [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm] ['ziːnɪθ] [tuː; tə]['neɪdər]

So	ought	their	poor	mortal	"	love	,	"	radiating	from	Zenith	to	Nadir
所以	应该	他们的	贫穷的	凡人	"	爱	,	"	散热	从	天顶	到	纳迪尔

,

,
,

所以，他们那可怜的凡人"爱情"，也应该从天顶辐射到天底。

[tuː; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['sætɜːrn] , [ðə; ði] [ʌn'baɪndɪŋ] [ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs] ,

to	provoke	the	return	of	Saturn	,	the	unbinding	of	Prometheus	,
到	惹	这	返回	的	土星	,	这	解绑	的	普罗米修斯	,

为了引发土星的回归，解开普罗米修斯的束缚，

[ðə; ði]['viːtə][nˈwoʊvə][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [paɪn] !

the	Vita	Nuova	for	which	we	all	pine	!
这	维塔	新	为了	哪个	我们	全部	松树	!

我们都渴望的新生！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [nuː] ['helən] " [æz; əz][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] , ['bælənsɪŋ] ,

It	is	in	fact	the	presence	of	our	"	New	Helen	"	as	the	guiding	,	balancing	,
它	是	在	事实	这	在场	的	我们的	"	新的	海伦	"	作为	这	指导	,	平衡	,

['meləurɪŋ] ,

mellowing	,
柔和	,

事实上，正是我们"新海伦"的存在，起到了引导、平衡和调和的作用。

['swiːtnɪŋ] ['ɪnfluəns] , [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,

sweetening	influence	,	in	this	enterprise	,
甜味剂	影响	,	在	这	企业	,

在这个企业中，甜化影响

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ɔːˈstɪr] “ [ˈfɔːrmjələ] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ɪtˈself]

which	has	enabled	the	austere	“	Formula	”	of	the	Founder	to	take	to	itself
哪个	有	已启用	这	简朴	“	公式	”	的	这	创始人	到	拿	到	本身

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

flesh	and	blood	.
肉	和	血	.

这使得创始人的严谨“公式”得以具象化。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈθiːətər] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ][ɪz][noʊ] [ˌdɪləˈtænti] — [noʊ] [ˈpeti] -

For	the	director	of	the	Little	Theatre	of	Chicago	is	no	Dilettante	—	no	Petit	-
为了	这	导演	的	这	小的	剧院	的	芝加哥	是	不	业余爱好者	—	不	小	-

[ˈmeɪtrə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] [ˈkoʊtəri] — [noʊ][brɪk] - - - [ˈbræk][ˌvɜːrtʃuˈoʊsoʊ] .

Maître	of	a	pompous	coterie	—	no	bric	-	à	-	brac	Virtuoso	.
师傅	的	一个	傲慢	小圈子	—	不	砖块	-	-	-	支架	大师	.

芝加哥小剧院的导演不是业余爱好者，也不是浮夸圈子的领班，更不是只会摆弄小玩意儿的艺术大师。

[stɜːrn] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd][koʊld][ɪz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] ; [klɪr] [ænd; ənd] [kliːn] - [kʌt] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt]

Stern	and	high	and	cold	is	his	Ideal	;	clear	and	clean	-	cut	the	lines	that
斯特恩	和	高的	和	寒冷的	是	他的	理想的	;	清除	和	干净的	-	切	这	线条	那

[ˈlɪmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !

limit	it	!
限制	它	!

他的理想是严厉、高傲、冷酷；限制它的界限清晰而明确!

[tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæd] [ˈsɪti] — [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈmɪd(ə)l] -

To	reproduce	in	the	heart	of	the	great	mad	City	—	the	City	of	the	“	Middle	-
到	复制	在	这	心	的	这	伟大的	疯狂的	城市	—	这	城市	的	这	“	中间	-

[west] ” — [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] — [ðæt] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] [wɪtʃ] [ˈpleɪtoʊ] [felt] [æz; əz]

West	”	—	the	City	of	America	—	that	Rhythm	and	Harmony	which	Plato	felt	as
西方	”	—	这	城市	的	美国	—	那	韵律	和	和谐	哪个	柏拉图	毛毡	作为

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [sfɪəz] ,

the	secret	of	the	ultimate	spheres	,
这	秘密	的	这	最终的	球体	,

在这座伟大的疯狂之城——“中西部”之城——美国之城——的中心，重现柏拉图认为的终极领域的秘密——那种节奏与和谐。

[ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][laɪf] ?

is	not	such	a	thing	worthy	of	the	gift	of	a	man's	life	?
是	不是	这样的	一个	事物	值得	的	这	礼物	的	一个	男人的	生活	?

难道这样的事不值得用生命去奉献吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænz][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [tuː] ,

And	it	is	nothing	less	than	a	man's	life	,	and	a	woman's	too	,
和	它	是	没有什么	较少的	比	一个	男人的	生活	,	和	一个	女性的	也	,

这关乎男人的生命，也关乎女人的生命。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] .

which	is	being	given	for	this	.
哪个	是	存在	给定	为了	这	.

这是为此而提供的。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈtɛmpəlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [bɪlt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʃedɪŋ] [ʌv; əv]

For	such	temples	are	not	built	without	the	shedding	of
为了	这样的	寺庙	是	不是	建造	没有	这	脱落	的

因为如果没有舍弃……，这样的寺庙就无法建成。

[blʌd] .

blood	.
血	.

血。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [let] [ðem; ðəm] [hɪr] !

Those	**who**	**have**	**ears**	**to**	**hear**	**let**	**them**	**hear**	**!**
那些	WHO	有	耳朵	到	听到	让	他们	听到	！

有耳可听的，就应当听！

[æz; əz][ðə; ði] [waɪz] ['leɪdi] [sez] , [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

As	**the**	**wise**	**Lady**	**says**	**,**	**who**	**comes**	**from**	**the**	**Isle**	**of**	**the**	**Saints**	**,**
作为	这	明智的	女士	说道	,	WHO	来	从	这	小岛	的	这	圣徒队	,

正如那位来自圣徒岛的睿智女士所说，

“ [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] ['fjuːtʃər] ['haɪdz] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**The**	**Bridge**	**to**	**the**	**World's**	**Future**	**hides**	**within**	**its**	**arches**	**the**	**bodies**	**of**	**the**
“	这	桥	到	这	世界的	未来	隐藏	之内	它是	拱门	这	身体	的	这

['wɜːldz] [fɜːrst] - [bɔːrn] !

World's	**First**	**-**	**Born**	**!**
世界的	第一的	-	出生	！

“通往世界未来的桥梁，其拱形结构内隐藏着世界第一民族的遗体！”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] “ [streɪd] ['revələr] , ” [haʊ'evər] ['sensətɪv] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]

”	**It**	**is**	**not**	**for**	**any**	**“**	**strayed**	**reveller**	**,**	**”**	**however**	**sensitive**	**to**	**what**	**he**	**has**
”	它	是	不是	为了	任何	“	迷路了	狂欢者	,	”	然而	敏感的	到	什么	他	有

[siːn] ,

seen	**,**
已见	,

“这并非为任何“误入歧途的狂欢者”而设，无论他对所见所闻多么敏感。”

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'voʊtɪd] [wʌnz] - [lɔːŋ] - ['leɪbərd] ['mɪstəri] .

to	**give**	**the**	**word**	**of**	**Initiation**	**to**	**these**	**devoted**	**ones**	**'**	**long**	**-**	**labored**	**Mystery**	**.**
到	给	这	单词	的	引发	到	这些	奉献	一个	-	长的	-	辛勤劳作	神秘	.

向这些虔诚的信徒们传授他们长期努力钻研的奥秘的入门之道。

['mɔːris] [braʊnz] ['meθədz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,

Maurice	**Browne's**	**methods**	**may**	**be**	**seen**	**,**
莫里斯	布朗的	方法	可能	是	已见	,

可以借鉴莫里斯·布朗的方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvər] - ['tæskt] [nəːvs] [meɪ] [biː; bi] [tiːzd]

and	**the**	**passionate**	**irritability**	**of**	**his**	**over**	**-**	**tasked**	**nerves**	**may**	**be**	**teased**
和	这	热情的	易怒	的	他的	超过	-	任务	神经	可能	是	戏弄

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ə'pɑːn] ;

and	**rung**	**upon**	**;**
和	梯子	之上	;

他的神经因工作过度而变得易怒，可能会被戏弄和刺激；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] [hiː; hi][ɪz] ['reɪzɪŋ] — [ðə; ði] “ ['tɑːpləs] ['taʊərz] ”

but	**the**	**high**	**invisible**	**walls**	**of**	**the**	**Citadel**	**he**	**is**	**raising**	**—**	**the**	**“**	**topless**	**towers**	**”**
但	这	高的	无形的	墙壁	的	这	堡垒	他	是	提高	—	这	“	裸上身	塔楼	”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iliəm] — [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn] .

of	**his**	**Ilium**	**—**	**are**	**not**	**for**	**the**	**searching**	**of**	**the**	**profane**	**.**
的	他的	伊利姆	—	是	不是	为了	这	搜索	的	这	亵渎	.

但他正在建造的城堡——他伊利昂的“无顶塔楼”——高耸的无形城墙，不是给世俗之人探索的。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ges] [meɪ] [biː; bi] ['hæzədid] [æz; əz][tuː; tə] [wer] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][hə'raɪz(ə)n] ,

And	**yet**	**a**	**modest**	**guess**	**may**	**be**	**hazarded**	**as**	**to**	**where**	**,**	**in**	**our**	**horizon**	**,**
和	然而	一个	谦虚的	猜测	可能	是	危险的	作为	到	在哪里	,	在	我们的	地平线	,

然而，我们或许可以大胆猜测一下，在我们的视野中，它究竟位于何处：

[ðoʊz] ['taʊərz] [wɪl] [groʊ] .

those	**towers**	**will**	**grow**	**.**
那些	塔楼	将要	生长	.

那些高塔将会拔地而起。

[ðeɪ] [wɪl] [groʊ] , [æz; əz] [ɔːl] [truː] ['klæsɪk(ə)l] ['ræm,pɑːts] [hæv; həv] [groʊn] , [prə'tektɪŋ] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm]

They	will	grow	,	as	all	true	classical	ramparts	have	grown	,	protecting	us	from
他们	将要	生长	,	作为	全部	真的	古典	城墙	有	生长	,	保护	我们	从

[ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] ,

the	hordes	of	vulgarity	,
这	成群结队	的	粗俗	,

它们会像所有真正的古典城墙一样不断生长，保护我们免受庸俗之人的侵扰。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ɪn'vetərət] [trə'dɪʃ(ə)n] .

out	of	the	ground	and	soil	of	inveterate	tradition	.
出去	的	这	地面	和	土壤	的	根深蒂固	传统	.

源于根深蒂固的传统土壤。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [groʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˌdiːələ'zeɪʃn] [ðæt] [spɜːnz] “ [riˈæləti] ,

They	will	not	grow	to	the	tune	of	the	idealization	that	spurns	“	reality	,
他们	将要	不是	生长	到	这	调	的	这	理想化	那	拒绝	“	现实	,

他们不会按照那种摒弃“现实”的理想化方式成长，

” [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˌdiːələ'zeɪʃn] [ðæt] [sifts] , [sɪ'lekts] , ['wɪnəʊz] ,

”	they	will	grow	to	the	tune	of	the	idealization	that	sifts	,	selects	,	winnows	,
”	他们	将要	生长	到	这	调	的	这	理想化	那	筛子	,	选择	,	筛选	,

['pjuərifaiz] ,

purifies	,
净化	,

它们将随着理想化的进程而成长，这种理想化会筛选、选择、甄别、净化……

[ænd; ənd] ['haɪt(ə)n] “ [riˈæləti] .

and	heightens	“	reality	.
和	增强	“	现实	.

并强化了“现实感”。

” [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [bɪlt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,

”	They	will	not	be	built	,	they	are	not	being	built	,
”	他们	将要	不是	是	建造	,	他们	是	不是	存在	建造	,

“它们不会被建造，它们也没有被建造。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪrs] [fə'nætɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [skuːl] [ɔːr] [kʌlt] [ɔːr] [pæs] - [wɜːrd] .

according	to	the	fierce	fanaticism	of	any	particular	School	or	Cult	or	Pass	-	word	.
根据	到	这	凶猛的	狂热	的	任何	特别的	学校	或者	邪教	或者	经过	-	单词	.

根据某个特定学校、教派或口令的狂热程度而定。

[ðə; ði] [sʌb] - [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['wɔːtərd] [baɪ] [noʊ] [terz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	sub	-	soil	of	their	tradition	has	been	watered	by	no	tears	but	those	of
这	子	-	土壤	的	他们的	传统	有	到过	浇水	经过	不	眼泪	但	那些	的

[hjuː'mænəti] ,

Humanity	,
人类	,

他们传统的根基，是由全人类的泪水浇灌而成的。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['hɑːrvɪst] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

and	will	be	sown	with	no	harvest	but	the	harvest	of	Humanity	.
和	将要	是	播种	和	不	收成	但	这	收成	的	人类	.

播下的种子将不会有任何收获，唯有人类的命运才能带来回报。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [griːk] , [ɔːr] [mɔːr] [hiˈbreɪɪk] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

If	they	are	more	Greek	,	or	more	Hebraic	,	than	anything	else	,
如果	他们	是	更多的	希腊语	,	或者	更多的	希伯来语	,	比	任何事物	别的	,

如果他们更偏向希腊或希伯来风格，而不是其他任何风格，

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:z] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [rest]

that	is	only	because	to	the	Greeks	and	the	Jews	rather	than	to	the	rest
那	是	仅有的	因为	到	这	希腊人	和	这	犹太人	相当	比	到	这	休息

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [ˌʌnə'senʃəl] [ˌæbsə'lu:tli] [ə'saɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]

it	has	been	allowed	to	sweep	the	unessential	absolutely	aside	and	return
它	有	到过	允许	到	扫	这	不必要的	绝对地	旁边	和	返回

[wɪð; wɪθ] [klɪr] - [aɪd] ['ɪnəsns] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [fækts] .

with	clear	-	eyed	innocence	to	the	main	facts	.
和	清除	-	眼睛	无辜	到	这	主要的	事实	.

那只是因为希腊人和犹太人（而不是其他人）被允许彻底摒弃无关紧要的事情，并以清醒的纯真之心回归到主要事实。

['mɔ:ris] [braʊn] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpədi:z] — [ðoʊ] , [baɪ][gɑ:d] !

Maurice	Browne	is	not	the	slave	of	Euripides	—	though	,	by	God	!
莫里斯	布朗	是	不是	这	奴隶	的	欧里庇得斯	—	尽管	,	经过	上帝	!

莫里斯·布朗可不是欧里庇得斯的奴隶——我的天哪！

[sʌm; səm] [maɪt] [θɪŋk] [soʊ] — [nɔ:r][ɪz][hi:; hi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

some	might	think	so	—	nor	is	he	the	slave	of	the	Bible	.
一些	可能	思考	所以	—	也不	是	他	这	奴隶	的	这	圣经	.

有些人可能会这么想——但他也不是《圣经》的奴隶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [tu:] [wel] — [tu:] [wel] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s]

It	is	only	that	he	knows	too	well	—	too	well	for	his	peace	and	the	peace
它	是	仅有的	那	他	知道	也	出色地	—	也	出色地	为了	他的	和平	和	这	和平

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] !

of	his	friends	!
的	他的	朋友们	!

只是他知道得太清楚了——太清楚了，以至于他自己和朋友们都无法安宁！

— [ðæt] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn]['trædʒɪk] ['faʊnt(ə)n] — [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['hju:mən]

—	that	only	from	the	depths	of	that	one	tragic	fountain	—	the	naked	human
—	那	仅有的	从	这	深度	的	那	一	悲惨	喷泉	—	这	裸	人类

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

——只有从那悲剧的源泉深处——赤裸的人类心脏中，才能找到那份纯粹的情感。

[maɪ] [frendz] — [sprɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊp(ə)l] - ['tɪntɪd] ['bʌblz] [ðæt] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [wɜ:rld] !

my	friends	—	spring	the	little	opal	-	tinted	bubbles	that	reflect	the	World	!
我的	朋友们	—	春天	这	小的	蛋白石	-	有色	气泡	那	反映	这	世界	!

我的朋友们——春天，那些映照着世界的蛋白石色小气泡！

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [faʊst] [ɪn] [ðoʊz] [kwɪr] “ ['æbsəns] [frʌm; frəm]

What	has	been	revealed	to	our	modern	Faust	in	those	queer	“	absences	from
什么	有	到过	揭晓	到	我们的	现代的	浮士德	在	那些	酷儿	“	缺勤	从

[ðə; ði]['bɑ:di] ,

the	Body	,
这	身体	,

在那些奇异的“身体缺席”中，我们现代的浮士德究竟领悟到了什么？

” — [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz] ,

”	—	what	has	been	revealed	to	him	in	those	hours	,
”	—	什么	有	到过	揭晓	到	他	在	那些	小时	,

——在那几个小时里，他所领悟到的真理，

[wen] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [faɪnd][ju: 'es][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] — [wʌt] “ [ðə; ði] ['mʌðərz] ” [hæv; həv] ['ri:əli]

when	his	nerves	find	us	so	hard	to	bear	—	what	“	the	Mothers	”	have	really
什么时候	他的	神经	寻找	我们	所以	难的	到	熊	—	什么	“	这	母亲们	”	有	真的

['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hu:] [wɜ:r; wər][boʊld] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ges] ?

whispered	to	him	—	who	were	bold	enough	even	to	guess	?
低声说道	到	他	—	WHO	是	大胆的	足够的	甚至	到	猜测	?

当他神经紧张到难以忍受我们时——“母亲们”究竟对他耳语了什么——谁又有胆量去猜测呢？

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['seɪtər,'sætər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [kɔ:rt] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɜ:rtnəns]

But	this	much	a	poor	Satyr	of	the	Outer	Court	may	without	impertinence
但	这	很多	一个	贫穷的	色狼	的	这	外	法庭	可能	没有	无礼

[dɪ'vaɪn] .

divine	.
神圣的	.

但外庭的穷苦萨提尔却可以毫无冒犯地占卜到这一点。

[fɔ:r; fər] ['mɔ:ris] [braʊn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜ:rld] [rɪ'zɔlvz] [ɪt'self] ['ɪntu:][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .

For	Maurice	Browne	the	whole	world	resolves	itself	into	an	act	of	worship	.
为了	莫里斯	布朗	这	所有的	世界	解决	本身	进入	一个	行为	的	崇拜	.

在莫里斯·布朗看来，整个世界都化作了一种崇拜行为。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['wə:ʃɪpt] [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] , [seɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['rɪðəm] [ʌv; əv][laɪf] ;

The	thing	worshiped	we	know	nothing	of	,	save	in	the	eternal	rhythm	of	life	;
这	事物	崇拜	我们	知道	没有什么	的	,	节省	在	这	永恒	韵律	的	生活	;

除了永恒的生命韵律之外，我们对所崇拜的事物一无所知；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ ['ʌðər] ['wɜ:ʃɪpə] ” [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] , [seɪv] [ɪn][ðə; ðɪ]['mju:zɪk] [wɪtʃ]

and	the	“	other	worshippers	”	we	know	nothing	of	,	save	in	the	music	which
和	这	“	其他	信徒	”	我们	知道	没有什么	的	,	节省	在	这	音乐	哪个

[ri'spɔndz] [tu:; tə] [ðæt] ['rɪðəm] ;

responds	to	that	rhythm	;
回应	到	那	韵律	;

而对于“其他崇拜者”，我们一无所知，只能从与这种节奏相呼应的音乐中窥见一斑；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['drɑ:mə] — [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['despərət] ['sentʃəriz] — [ri'zɔlvz] [ɪt'self] ['ɪntu:]

but	the	whole	drama	—	down	the	long	desperate	centuries	—	resolves	itself	into
但	这	所有的	戏剧	—	向下	这	长的	绝望的	几个世纪	—	解决	本身	进入

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'tu:n] [tu:; tə][ˌresɪ'prɑ:səti] [ðoʊz] [tu:] ['keɪd(ə)ns] —

nothing	less	than	an	attempt	to	attune	to	reciprocity	those	two	cadences	—
没有什么	较少的	比	一个	试图	到	协调	到	互惠	那些	二	节奏	—

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] [wɜ:rld] - [pri:st] ,

the	voice	of	the	Unknown	World	-	Priest	,
这	嗓音	的	这	未知	世界	-	牧师	,

但整个故事——历经漫长而绝望的几个世纪——最终都归结为试图协调这两种节奏——未知世界祭司的声音，

[in'təunɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz]

intoning	through	the	ages	,	and	the	voice	of	the	innumerable	generations
吟唱	通过	这	年龄	,	和	这	嗓音	的	这	无数	几代人

['ænsər] !

answering	!
回答	!

历经岁月吟诵，无数世代齐声回应！

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'moʊtəst] [dɪ'gri:] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [waɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] ['sniriŋ]

Have	I	been	able	in	the	remotest	degree	to	indicate	why	to	the	good	sneering
有	我	到过	有能力的	在	这	最远	程度	到	表明	为什么	到	这	好的	冷笑

['fɪlɪˌsti:nz] [hu:] [mɑ:k] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][æsk] “ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] [bʌt; bət] — [ə; eɪ]

philistines	who	mock	at	all	this	and	ask	“	what	is	a	Little	Theatre	but	—	a
非利士人	WHO	嘲笑	在	全部	这	和	问	“	什么	是	一个	小的	剧院	但	—	一个

['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] ” ?

Little	Theatre	”	?
小的	剧院	”	?

我是否能够以哪怕最轻微的方式向那些嘲笑这一切并问道“小剧院不就是小剧院吗？”的善良的、轻蔑的庸俗之人解释清楚呢？

[ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['gæstli] [ə'weɪkənɪŋ] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dæmɪŋ]

there	may	come	some	day	a	somewhat	ghastly	awakening	,	a	somewhat	damning
那里	可能	来	一些	天	一个	有些	阴森	唤醒	,	一个	有些	令人震惊的

[rɪ'mɔːrs] ?

remorse	?
悔恨	?

或许有一天，我们会迎来某种可怕的觉醒，某种令人痛彻心扉的悔恨?

[ɪn] [ðæt] ['aʊər] — [ɪn] [ðæt] " ['dʒʌdʒmənt] " — ['hæpi] [wɪl] [ðoʊz] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [biː; bi] [huː]

In	that	hour	—	in	that	"	Judgment	"	—	happy	will	those	citizens	of	Chicago	be	who
在	那	小时	—	在	那	"	判断	"	—	快乐的	将要	那些	公民	的	芝加哥	是	WHO

[hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] ,

have	prepared	the	way	,
有	准备	这	方式	,

在那一刻——在那"审判"之时——那些为之铺平道路的芝加哥市民将会感到幸福。

[ænd; ənd] [nɑːt] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]

and	not	laid	themselves	down	in	the	way	,	of	the	builders	of	the	Abbey	of
和	不是	铺设	他们自己	向下	在	这	方式	,	的	这	建筑商	的	这	修道院	的

['θiːləmə] !

Thelema	!
泰勒玛	!

他们没有阻挡泰勒玛修道院的建造者们!

[wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp]

What	The	Little	Theatre	is	doing	is	nothing	less	than	a	restoration	to	the	worship
什么	这	小的	剧院	是	正在做	是	没有什么	较少的	比	一个	恢复	到	这	崇拜

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [gɔdz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['bæstədaizd] ,

of	the	Eternal	Gods	of	an	Institution	which	has	been	bastardized	,
的	这	永恒	神	的	一个	机构	哪个	有	到过	混血	,

小剧院所做的，无异于恢复对一个已被玷污的机构中永恒之神的崇拜。

[pər'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [prəʊ'feɪnd] !

perverted	and	profaned	!
变态	和	亵渎	!

变态且亵渎!

[θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] !

Think	what	the	Drama	in	our	days	has	become	!
思考	什么	这	戏剧	在	我们的	天	有	变得	!

想想我们现在的生活都变成了什么样子!

[θɪŋk] [wʌt] " ['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] " [hæv; həv] [set] [ʌp] [ðer; ðər] " [teiblz] " [ɪn] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [haʊs]

Think	what	"	buyers	and	sellers	"	have	set	up	their	"	tables	"	in	the	Lord's	House
思考	什么	"	买家	和	卖家	"	有	放	向上	他们的	"	表格	"	在	这	主场	房子

!

!
!

想想看，有多少"买家和卖家"在主的殿里摆设了他们的"桌子"!

[ðə; ði] ['θiːətər] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

The	Theatre	,	in	our	generation	,
这	剧院	,	在	我们的	一代	,

在我们这一代，戏剧

[ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] ['seɪkrɪd] [steɪdʒ] [wer] [laɪf] [ɪz] [pəːdʒd] [ænd; ənd] ['wɪnəʊd] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] ;

is	no	more	that	sacred	stage	where	Life	is	purged	and	winnowed	and	heightened	;
是	不	更多的	那	神圣	阶段	在哪里	生活	是	已清除	和	扬场	和	增强	;

[ænd; ənd] [wer] ,

and	where	,
和	在哪里	,

不再是神圣的舞台，生命在此被净化、筛选和提升；并且，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [klɪr] [traɪ'ʌmfənt] ['mjuːzɪk][ɪz] [meɪd] ['ɔːdəbl]

out	of	the	Tragedy	and	Comedy	of	it	,	clear	triumphant	music	is	made	audible
出去	的	这	悲剧	和	喜剧	的	它	,	清除	凯	音乐	是	制成	可听见的

.

:

.

从悲剧和喜剧中，清晰而凯旋的音乐响起。

[poʊ'etɪk]['drɑːmə][ɪz][ɪk'stɪŋkt] .

Poetic	Drama	is	extinct	.
诗意的	戏剧	是	灭绝	.

诗剧已经消亡。

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] [laɪf] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [ə'prɑːksɪmətli] [mimikt] [baɪ] ['eniθɪŋ]

And	yet	can	Life	be	said	to	be	even	approximately	mimicked	by	anything
和	然而	能	生活	是	说	到	是	甚至	大约	模仿	经过	任何事物

[les] [ðæn; ðən]['poʊətri] ?

less	than	poetry	?
较少的	比	诗	?

然而，除了诗歌之外，还有什么能真正近似地模仿生活呢?

[iˈməuʃənz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ænd; ənd][tuː; tə] [sper] — [iˈməuʃənz][ænd; ənd] [sen'seiʃənz] !

Emotions	we	have	enough	of	and	to	spare	—	emotions	and	sensations	!
情绪	我们	有	足够的	的	和	到	空闲的	—	情绪	和	感觉	!

我们拥有足够多的情感——情感和感觉!

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['poʊətri] .

But	these	are	not	poetry	.
但	这些	是	不是	诗	.

但这些并非诗歌。

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] , [rɔː] , [kruːd] , ['kemɪk(ə)l] ['proʊtəplæzəm][ʌv; əv]['poʊətri] .

These	are	but	the	heavy	,	raw	,	crude	,	chemical	protoplasm	of	poetry	.
这些	是	但	这	重的	,	生的	,	原油	,	化学	原生质	的	诗	.

这些不过是诗歌沉重、原始、粗糙的化学原生质。

[ðʌs] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]

Thus	the	only	plays	of	our	time	which	are	beautiful	and	successful	and
因此	这	仅有的	演出	的	我们的	时间	哪个	是	美丽的	和	成功的	和

[truː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - ['ɪnstɪŋkt] [ɑːr; ər] [fɑːrs] .

true	to	the	life	-	instinct	are	Farces	.
真的	到	这	生活	-	本能	是	闹剧	.

因此，我们这个时代唯一既优美又成功，并且符合生活本能的戏剧就是闹剧。

[fɑːrs] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [poʊ'etɪkl] .

Farces	need	not	be	poetical	.
闹剧	需要	不是	是	诗意的	.

闹剧不必具有诗意。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]['seɪtərˌsætər] - [hiːlz] [raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

They	represent	the	kicking	up	of	satyr	-	heels	round	the	outer	circle	of	the
他们	代表	这	踢	向上	的	色狼	-	高跟鞋	圆形的	这	外	圆圈	的	这

[ˌdaiə'niziən] [groʊv] .

Dionysian	grove	.
狄俄尼索斯式	树林	.

它们象征着萨提尔在狄俄尼索斯树林外圈踢腿嬉戏。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [mɑːb] [ə'genst] [ɔːl] [lɔː] [ɔːr] [ruːl] .

They	represent	the	insurgent	rebellion	of	the	humorous	mob	against	all	law	or	rule	.
他们	代表	这	叛乱分子	叛乱	的	这	幽默	暴民	反对	全部	法律	或者	规则	.

它们代表着一群幽默的暴民反抗一切法律或规则的叛乱。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] .

And	as	such	they	are	admirable	.
和	作为	这样的	他们	是	令人钦佩的	.

因此，他们令人钦佩。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] .

As	such	they	have	their	place	.
作为	这样的	他们	有	他们的	地方	.

因此，它们自有其存在的价值。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['θiːətər] .

Indeed	they	are	all	that	is	left	of	admirable	in	our	modern	Theatre	.
的确	他们	是	全部	那	是	左边	的	令人钦佩的	在	我们的	现代的	剧院	.

事实上，它们是我们现代戏剧中仅存的令人钦佩之处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] - [oʊld][ækt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] — [ðə; ði]

They	are	our	only	contribution	to	this	world	-	old	act	of	worship	—	the
他们	是	我们的	仅有的	贡献	到	这	世界	-	老的	行为	的	崇拜	—	这

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːtɪfli] ['kɪkɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] !

contribution	of	beautifully	kicking	up	our	heels	!
贡献	的	非常漂亮	踢	向上	我们的	高跟鞋	!

这是我们对此古老的敬拜仪式的唯一贡献——那就是尽情地踢腿！

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd]['waːgnə][ænd; ənd] ['straʊs] [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['lætn] ['ɑːprə] - ['meɪkɜ-z] ,

Putting	aside	Wagner	and	Strauss	and	half	-	a	-	dozen	Latin	Opera	-	Makers	,
推杆	旁边	瓦格纳	和	施特劳斯	和	一半	-	一个	-	打	拉丁	歌剧	-	创客	,

撇开瓦格纳、施特劳斯和六位拉丁歌剧作曲家不谈，

[wʌt] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr][steɪdʒ][gɑːt] [wɪtʃ] ['riːəli] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksɪdʒənsi][ʌv; əv]

what	has	our	stage	got	which	really	answers	to	the	religious	exigency	of
什么	有	我们的	阶段	得到	哪个	真的	答案	到	这	宗教	紧急情况	的

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ?

which	I	am	speaking	?
哪个	我	是	请讲	?

我们的舞台上有什么能够真正回应我所说的宗教需求呢?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɑːrs] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['seɪtərˌsætər] - [hiːlz] !

Nothing	but	Farce	,	nothing	but	Satyr	-	heels	!
没有什么	但	闹剧	,	没有什么	但	色狼	-	高跟鞋	!

全是闹剧，全是丑角！

[dɪ'voʊtɪd] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['sʌlɪvən] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]

Devoted	revivals	of	Gilbert	and	Sullivan	restore	to	us	our	youth	once	in	a
奉献	复兴	的	吉尔伯特	和	沙利文	恢复	到	我们	我们的	青年	一次	在	一个

[lɔːŋ] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] ['fæniz] [fɜːrst] [pleɪ] [ænd; ənd] [pig'meiljən] [hɪt]['aʊər; ɑːr]['taɪərd] ['hiːðn] ['fænsi] .

long	season	and	Fanny's	First	Play	and	Pygmalion	hit	our	tired	heathen	fancy	.
长的	季节	和	芬妮的	第一的	玩	和	皮格马利翁	打	我们的	疲劳的	异教徒	想要	.

吉尔伯特和沙利文的歌剧的精心复排，让我们在漫长的演出季中重拾青春活力；而《芬妮的第一部戏》和《皮格马利翁》则满足了我们疲惫的异教徒情怀。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] — !

But	for	the	rest	—	!
但	为了	这	休息	—	!

但对于其他人来说——!

[ˌhaɪpə'bɔrɪən] [mɔːr'bɪdəti] ['teknɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ]

Hyperborean	morbidities	technically	adjusted	to	bourgeois	drawing	-	rooms	with
极北之地	发病率	技术上来说	调整	到	资产阶级	绘画	-	房间	和

[snoʊ] - ['ævəˌlæntʃiz] ['mʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

snow	-	avalanches	muttering	at	the	window	,
雪	-	雪崩	喃喃自语	在	这	窗户	,

极度偏北的疾病，经过技术调整后，与资产阶级客厅里窗外低语的雪崩景象相映成趣。

[ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌn'leɪd] ['trʌb(ə)lsəm] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]

are	indeed	enough	to	make	unlaid	troublesome	ghosts	of	the	great	psychological
是	的确	足够的	到	制作	未铺设的	麻烦的	鬼魂	的	这	伟大的	心理

[neɪmz] [ʌv; əv]['ɪbsən] [ænd; ənd]['strɪndbɜːrg] .

names	of	Ibsen	and	Strindberg	.
姓名	的	易卜生	和	斯特林堡	.

确实足以让易卜生和斯特林堡这两位伟大的心理学家留下难以磨灭的阴影。

[bʌt; bət] [saɪ'kɑːlədʒi] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sekt] [ðə; ði][oʊld] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['fæməli][ɔːr][ðə; ði] [nuː] ['femənɪst]

But	psychology	,	whether	it	dissect	the	old	Bourgeois	Family	or	the	New	Feminist
但	心理学	,	无论	它	解剖	这	老的	资产阶级	家庭	或者	这	新的	女权主义者

[lʊr] , [ɪz] ,

Lure	,	is	,
饵	,	是	,

但是，心理学，无论是剖析旧资产阶级家庭还是新女权主义的诱惑，都是如此。

['æftər][ɔːl] , ['oʊnli][ə; eɪ]['trænzətɔːri][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ɪ'femərəl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

after	all	,	only	a	transitory	analysis	of	ephemeral	situations	.
后	全部	,	仅有的	一个	短暂的	分析	的	短暂的	情况	.

毕竟，这只是对转瞬即逝的情况的暂时性分析。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ɪz]

It	does	not	spring	from	what	,	in	the	relations	between	Man	and	Woman	,	is
它	做	不是	春天	从	什么	,	在	这	关系	之间	男人	和	女士	,	是

[ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .

eternal	and	unchangeable	.
永恒	和	不可改变的	.

它并非源于男女关系中永恒不变的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][tɜːrn]['ɪntuː][drə'mætɪk]['poʊətri][ðə; ði] [lɔːŋ] [kraɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [feɪt] .

It	does	not	turn	into	dramatic	poetry	the	long	cry	of	our	common	fate	.
它	做	不是	转动	进入	戏剧性	诗	这	长的	哭	的	我们的	常见的	命运	.

它无法将我们共同命运的长鸣化作动人的诗篇。

[ðə; ði][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] “ - ” [ʌv; əv]['ɪbsən] [ænd; ənd] ['strɪndbɜːrg] [di'zɔlvz] [laɪk] [mi'fitik, mə-,-kəl]

The	pathological	“	macabrism	”	of	Ibsen	and	Strindberg	dissolves	like	mephitic
这	病理	“	-	”	的	易卜生	和	斯特林堡	溶解	喜欢	恶臭的

[skʌm] [wen] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

scum	when	the	eternal	constellations	,
浮渣	什么时候	这	永恒	星座	,

当永恒的星座出现时，易卜生和斯特林堡的病态“恐怖”就像恶臭的浮渣一样消散了。

['ʌndər] [wɪtʃ] [dʒɑːb][ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['sɔfəkliːz] [roʊt] , [maʊnt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [diːp]

under	which	Job	and	David	and	Sophocles	wrote	,	mount	up	through	the	deep
在下面	哪个	工作	和	大卫	和	索福克勒斯	写道	,	山	向上	通过	这	深的

[hʌʃt] [er] .

hushed	air	.
静静地	空气	.

在约伯、大卫和索福克勒斯笔下，高声吟咏，穿过寂静的深邃空气。

['mɪstər] . [braʊn] [hæz; həz][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃmənz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sɪŋ]

Mr	.	Browne	has	an	artist's	and	an	Irishman's	passion	for	Synge
先生	.	布朗	有	一个	艺术家的	和	一个	爱尔兰人的	热情	为了	辛格

— [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['geilik] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪz][nɑːt]

—	but	he	knows	better	than	we	could	tell	him	that	gaelic	Mythology	is	not
—	但	他	知道	更好的	比	我们	可以	告诉	他	那	盖尔语	神话	是	不是

['klæsɪk(ə)l] [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd]['geilik]['poʊətri][ɪz][nɑːt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['poʊətri] .

classical	Mythology	and	gaelic	poetry	is	not	Universal	poetry	.
古典	神话	和	盖尔语	诗	是	不是	普遍的	诗	.

布朗先生对辛格有着艺术家和爱尔兰人的热情——但他比我们更清楚，盖尔神话不是古典神话，盖尔诗歌也不是普世诗歌。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][oʊld] [pæθ] — [ðə; ði][wʌn] [ʌn'daɪɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

And	so	we	return	to	the	one	old	Path	—	the	one	undying	Tradition	.
和	所以	我们	返回	到	这	一	老的	小路	—	这	一	不朽	传统	.

于是，我们回归到那条古老的道路——那条永不消逝的传统。

[wiː; wi] ['lɪtərəli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We	literally	return	to	it	.
我们	字面上地	返回	到	它	.

我们最终还是回到了那里。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl][ðer; ðər] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ]

For	,	after	all	their	lovely	and	alluring
为了	,	后	全部	他们的	迷人的	和	诱人

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [də'rekʃ(ə)nz] ,

experiments	in	a	hundred	directions	,
实验	在	一个	百	方向	,

因为，在他们进行了无数次精彩而诱人的尝试之后，

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] — [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [braʊn] [raɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['epək] -

the	great	work	of	The	Little	Theatre	—	until	Mr	.	Browne	writes	his	own	epoch	-
这	伟大的	工作	的	这	小的	剧院	—	直到	先生	.	布朗	写	他的	自己的	时代	-

['meɪkɪŋ] [poʊ'etɪk] [pleɪ] — [ɪz] ,

making	Poetic	Play	—	is	,
制作	诗意的	玩	—	是	,

小剧院的伟大作品——直到布朗先生创作出他那划时代的诗剧——是：

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [kən'fes] , [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] .

as	we	all	confess	,	the	revival	of	Euripides	.
作为	我们	全部	承认	,	这	复兴	的	欧里庇得斯	.

我们都承认，这是欧里庇得斯的复兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd]['oʊnli] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [rauziz] [ɪt'self] ,

It	is	here	and	only	here	that	The	Little	Theatre	of	Chicago	rouses	itself	,
它	是	这里	和	仅有的	这里	那	这	小的	剧院	的	芝加哥	唤醒	本身	,

芝加哥小剧院正是在这里，也只有在这里，才得以复兴。

[θruː] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd] [veɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['kɔːrpərət] ['bɑːdi] , [tuː; tə][grænd][ænd; ənd] [ˌʌndis'træktid]

through	every	nerve	and	vein	of	its	corporate	body	,	to	grand	and	undistracted
通过	每一个	神经	和	静脉	的	它是	公司的	身体	,	到	盛大	和	不受干扰

[ˌresɪ'prɑːsəti] .

reciprocity	.
互惠	.

通过其公司机构的每一根神经和血管，实现宏大而不受干扰的互惠。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]

And	here	we	are	in
和	这里	我们	是	在

我们现在就在这里

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['renəsɑːns] :

the	presence	of	a	true	Renaissance	:
这	在场	的	一个	真的	复兴	:

真正的文艺复兴的出现：

[ə; eɪ] ['renəsɑːns] [æz; əz] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]

a	Renaissance	as	authentic	and	deep	as	that	which	the	fifteenth	century
一个	复兴	作为	真正的	和	深的	作为	那	哪个	这	第十五	世纪

['stʌmbld] [ə'pɑːn] .

stumbled	upon	.
踉跄	之上	.

一场与十五世纪偶然发现的文艺复兴一样真实而深刻的文艺复兴。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [siːld] ,

The	truth	of	what	I	am	saying	will	be	sealed	,
这	真相	的	什么	我	是	说	将要	是	密封	,

我所说的话的真相将被证实。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] “ ['oʊpən] ['siːkrət] , ” [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv]

for	the	few	who	understand	this	“	open	secret	,	”	by	the	fact	of	the	instinctive
为了	这	很少	WHO	理解	这	“	打开	秘密	,	”	经过	这	事实	的	这	本能

['prefrəns] [dɪ'spleɪd] ,

preference	displayed	,
偏爱	显示	,

对于少数了解这一“公开秘密”的人来说，这源于他们表现出的本能偏好。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][də'rektər][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['troʊdʒən] ['wɪmɪn] ,

not	only	by	the	director	but	by	the	whole	company	,	for	The	Trojan	Women	,
不是	仅有的	经过	这	导演	但	经过	这	所有的	公司	,	为了	这	特洛伊木马	女性	,

不仅是导演，整个剧组都对《特洛伊妇女》这部电影表示赞赏。

['oʊvər][ðə; ði] [les] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ðə; ði] [les] ['klæsɪk(ə)l] , [ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn] [mi'diə] .

over	the	less	universal	,	the	less	classical	,	the	more	modern	Medea	.
超过	这	较少的	普遍的	,	这	较少的	古典	,	这	更多的	现代的	美狄亚	.

比起不那么普遍、不那么古典、更现代的美狄亚，

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [wʌt] [poʊ'etɪk]['drɑːmə] [miːnz] — [poʊ'etɪk]['drɑːmə][ðə; ði]

No	one	who	has	a	real	insight	into	what	Poetic	Drama	means	—	Poetic	Drama	the
不	一	WHO	有	一个	真实的	洞察力	进入	什么	诗意的	戏剧	方法	—	诗意的	戏剧	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən][aːts] — [kæn; kən] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][tuː; tə] [wer]

highest	of	all	human	Arts	—	can	hesitate	for	a	moment	as	to	where
最高	的	全部	人类	艺术	—	能	犹豫	为了	一个	片刻	作为	到	在哪里

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] ['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] - ['meɪkɪŋ] [haɪt] .

The	Little	Theatre	rises	to	a	permanent	and	tradition	-	making	height	.
这	小的	剧院	上升	到	一个	永恒的	和	传统	-	制作	高度	.

任何真正了解诗剧（诗剧是人类所有艺术中最高尚的艺术）含义的人，都不会对小剧场达到永久的、开创性的高度有任何犹豫。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɪn][ɪts] [pər'fɔːrmənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən] ['wɪmɪn] .

It	rises	to	such	a	height	in	its	performance	of	The	Trojan	Women	.
它	上升	到	这样的	一个	高度	在	它是	表现	的	这	特洛伊木马	女性	.

它在表演《特洛伊妇女》时达到了如此高的水准。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'loʊn] ,

And	it	does	so	because	here	and	here	alone	,
和	它	做	所以	因为	这里	和	这里	独自的	,

之所以如此，仅仅是因为这里，也只有这里。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — ['nʌθɪŋ] [les] [ɪn][fækt][ðæn; ðən]

by	reason	of	the	universal	nature	of	the	subject	—	nothing	less	in	fact	than
经过	原因	的	这	普遍的	自然	的	这	主题	—	没有什么	较少的	在	事实	比

[ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['wɜːldz] ['sɑːroʊ] — ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [tʌtʃt]

the	incarnation	of	World's	Sorrow	—	every	member	of	the	company	is	touched
这	化身	的	世界的	悲哀	—	每一个	成员	的	这	公司	是	感动

[ænd; ənd] [ə'tuːnd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ʌltɪmət] ['pɪti] .

and	attuned	and	compelled	and	transfigured	to	the	same	ultimate	Pity	.
和	协调的	和	被迫	和	变形	到	这	相同的	最终的	遗憾	.

由于主题具有普遍性——实际上正是世界之悲的化身——剧团的每一位成员都受到触动、共鸣、驱使和转化，最终达到同样的怜悯境界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] “ ['iliən] ” [wiː; wi] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] “ ['iliən] ” [wiː; wi] [wiːp] ,

It	is	not	only	of	“	Ilion	”	we	think	,	it	is	not	only	for	“	Ilion	”	we	weep	,
它	是	不是	仅有的	的	“	伊利昂	”	我们	思考	,	它	是	不是	仅有的	为了	“	伊利昂	”	我们	哭泣	,

我们思念的不仅仅是“伊利昂”，我们哭泣的也不仅仅是“伊利昂”。

[ɪn] [ðoʊz] [wɜːrld] - [diːp] ['kɔːrəsiz] ; [wiː; wi] [wiːp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]

in	those	world	-	deep	choruses	;	we	weep	for	all	the	sons	and	daughters	of
在	那些	世界	-	深的	合唱	;	我们	哭泣	为了	全部	这	儿子们	和	女儿们	的

[men] ,

men	,
男人	,

在那深邃的合唱中，我们为所有人类的儿女哭泣，

[duːmd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [duːm] , [huː] “ [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] ” — [wɪð; wɪθ]

doomed	by	the	same	doom	,	who	“	must	endure	”	—	with
注定失败	经过	这	相同的	厄运	,	WHO	“	必须	忍受	”	—	和

注定要遭受同样厄运的人，谁“必须忍受”?

['ɑːgaiv] ['helən] — “ [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [hens] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] .

Argive	Helen	—	“	their	going	hence	,	even	as	their	coming	hither	.
阿尔吉夫	海伦	—	“	他们的	去	因此	,	甚至	作为	他们的	未来	这里	.

Argive Helen——“他们离开这里，就像他们来到这里一样。

” [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['aɪrɪʃ] “ ['plʌmɪt] ” [ʌv; əv] [sɪŋ] [dʌz] [nɑːt] , ['kænɑːt] , [saʊnd] [mʌtʃ] [depθ] ;

”	The	magical	Irish	“	plummet	”	of	Synge	does	not	,	cannot	,	sound	much	depth	;
”	这	神奇	爱尔兰	“	暴跌	”	的	辛格	做	不是	,	不能	,	声音	很多	深度	;

“辛格笔下神奇的爱尔兰‘坠落’听起来并不，也不可能，有多么深刻的内涵;

— [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrld] - ['mɔːnəz] , [kaːvd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

—	and	before	the	bowed	figures	of	those	world	-	mourners	,	carved	as	if	by
—	和	前	这	鞠躬	数据	的	那些	世界	-	哀悼者	,	雕刻	作为	如果	经过

[ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [ʌv; əv] [faɪdiːəz] ,

the	chisel	of	Pheidias	,
这	凿	的	菲迪亚斯	,

——在那些哀悼世人的低垂身影前，仿佛是菲狄亚斯的凿子雕刻而成，

['aʊər; ɑːr] [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] ['fæntəmz] [goʊ] ['skwiːkɪŋ] , [bæt] - [laɪk] , [tuː; tə] [ə'blɪviən] .

our	pathological	Hyperborean	Phantoms	go	squeaking	,	bat	-	like	,	to	oblivion	.
我们的	病理	极北之地	幻影	去	吱吱作响	,	蝙蝠	-	喜欢	,	到	遗忘	.

我们病态的北方幽灵像蝙蝠一样吱吱叫着，走向虚无。

[wen] , [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

When	,	in	the	future	,
什么时候	,	在	这	未来	,

将来何时，

[poʊ'etɪk] ['drɑːmə] [wʌns] [mɔːr] [ə'teinz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [self] - [prɪ'zɜːrvətɪv]

Poetic	Drama	once	more	attains	the	position	to	which	the	self	-	preservative
诗意的	戏剧	一次	更多的	达到	这	位置	到	哪个	这	自己	-	防腐剂

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [ɪn'taɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,

instincts	of	humanity	entitle	it	,
本能	的	人类	标题	它	,

诗剧再次获得了人类自我保护本能赋予它的地位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒəs] ['foʊkəsɪŋ] [ʌv; əv] ['mænz]

it	will	be	recognized	for	what	it	is	—	the	true	religious	focussing	of	man's
它	将要	是	认可	为了	什么	它	是	—	这	真的	宗教	聚焦	的	男人的

['pɜːrmənənt] ['proʊtest] [ə'genst] [feɪt] — ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪ'femərəl] ['kwestʃənɪŋ] .

permanent	protest	against	Fate	—	lifted	above	the	dust	of	all	ephemeral	questioning	.
永恒的	反对	反对	命运	—	抬起	多于	这	灰尘	的	全部	短暂的	提问	.

它将被世人所认识——它是人类对命运永恒抗议的真正宗教焦点——它将超越所有短暂质疑的尘埃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɪn][poʊ'etɪk]['drɑːmə] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['nəublist] ['sækrəmənts]

It	will	then	be	seen	that	in	Poetic	Drama	,	rather	than	in	the	noblest	sacraments
它	将要	然后	是	已见	那	在	诗意的	戏剧	,	相当	比	在	这	最高贵	圣礼

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	Religion	,
的	宗教	,

由此可见，在诗剧中，而非在最高尚的宗教圣礼中，

[ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst][faɪnd][ɪts] [ɔːr'kestrəl] ['juːnəti] , [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['trædʒɪk]

the	race	must	find	its	orchestral	unity	,	the	rhythm	of	its	natural	and	Tragic
这	种族	必须	寻找	它是	管弦乐	统一	,	这	韵律	的	它是	自然的	和	悲惨

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

种族必须找到其交响乐般的统一性，找到其自然而悲剧的呼吸节奏。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

And	when	this	is	seen	,	and	the	history	of	the	thing	written	,	The	Chicago
和	什么时候	这	是	已见	,	和	这	历史	的	这	事物	书面	,	这	芝加哥

['lɪt(ə)l] ['θiːətər] ,

Little	Theatre	,
小的	剧院	,

当这一切被人们看到，当这段历史被书写下来，芝加哥小剧院，

[ɪts][dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][ænd; ənd][ɪts] ['kʌmpəni] , [wɪl] [rɪ'siːv] ([tuː] [leɪt] , [æz; əz]

its	directors	and	its	company	,	will	receive	(	too	late	,	as
它是	导演	和	它是	公司	,	将要	收到	(	也	晚的	,	作为

['ɔːlweɪz] , [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'liːf]) [ðer; ðər] [dɪ'leɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

always	,	for	personal	relief	)	their	delayed	appreciation	.
总是	,	为了	个人的	宽慰	)	他们的	延迟	欣赏	.

其董事和公司将会（像往常一样，对个人而言为时已晚）得到迟来的感激。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] , [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['tentətɪv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['taɪmz] ['vɜːrdɪkt][æz; əz] [ðiːz]

It	would	be	unjust	,	in	any	such	tentative	anticipation	of	Time's	verdict	as	these
它	会	是	不公正	,	在	任何	这样的	暂定的	预期	的	时间	判决	作为	这些

['peɪdʒɪz] [sə'dʒest] ,

pages	suggest	,
页面	建议	,

如果像这些篇章所暗示的那样，对《时代》杂志的最终裁决妄加揣测，那将是不公正的。

[tuː; tə] [preɪz] ['mɔːris] [braʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [soʊ] ['wʌndərfəli] [wɜːrk]

to	praise	Maurice	Browne	at	the	expense	of	those	who	so	wonderfully	work
到	称赞	莫里斯	布朗	在	这	费用	的	那些	WHO	所以	太棒了	工作

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

不惜贬低与莫里斯·布朗共事的优秀同事，来赞扬他。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ˌjʊrə'piːən] [blʌd] , ['aʊər; ɑːr] [ˌjʊrə'piːən] ['fɔːrməlɪzəm] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

We	may	have	our	European	blood	,	our	European	Formalism	;	but	,	after	all	,
我们	可能	有	我们的	欧洲的	血	,	我们的	欧洲的	形式主义	;	但	,	后	全部	,

我们或许拥有欧洲血统，我们的欧洲形式主义；但是，归根结底，

['aʊər; ɑːr][steɪdʒ][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kʌmpəni] .

our	stage	is	an	American	stage	,	our	company	an	American	company	.
我们的	阶段	是	一个	美国人	阶段	,	我们的	公司	一个	美国人	公司	.

我们的舞台是美国舞台，我们的公司是美国公司。

[ɪn] ['estimeitiŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tuː; tə]

In	estimating	the	actual	contribution	of	individual	members	of	the	company	,	to
在	估算	这	实际的	贡献	的	个人	成员	的	这	公司	,	到

[ðə; ði][aɪ'diːə][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

the	Idea	behind	it	,
这	主意	在后面	它	,

在评估公司每位成员对公司理念的实际贡献时，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] .

it	were	wise	to	be	cautious	and	discreet	.
它	是	明智的	到	是	谨慎	和	慎重	.

谨慎行事是明智之举。

['eni] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pər'fɔːrmər] [mʌst; məst] [niːdz] [fɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dis'kɔːdəntli] [wen]

Any	praise	of	a	particular	performer	must	needs	fall	a	little	discordantly	when
任何	称赞	的	一个	特别的	演员	必须	需求	落下	一个	小的	不和谐地	什么时候

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['rɪðmɪk] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

a	certain	impersonal	rhythmic	orchestration	is	the	note	of	the	whole	matter	.
一个	肯定	不具个人色彩	节奏	管弦乐	是	这	笔记	的	这	所有的	事情	.

当某种不带个人色彩的节奏编排成为整首歌的主旋律时，对某个特定表演者的任何赞扬都必然会显得有些不和谐。

[noʊ] [sʌtʃ] [foʊ] - ['pɑː][ɪz] ['rɪskt] [ɪn][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] [neɪmz] .

No	such	faux	-	pas	is	risked	in	the	mention	of	three	names	.
不	这样的	假的	-	帕斯	是	冒险	在	这	提到	的	三	姓名	.

提及三个名字就不会有这种失礼的风险。

[ðɪs] “ [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['renəsɑːns] ” [ɪn] [wɪtʃ] ['mɔːris] [braʊn] [pleɪz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] -

This	“	Chicago	Renaissance	”	in	which	Maurice	Browne	plays	the	part	of	the	golden	-
这	“	芝加哥	复兴	”	在	哪个	莫里斯	布朗	演出	这	部分	的	这	金的	-

[maʊðd] [mɪ'rændəˌlə] [hæθ] ['ɔːlsoʊ][ɪts] [jʌŋ] ['ændʒiləu] ,

mouthed	Mirandola	hath	also	its	young	Angelo	,
嘴巴	米兰多拉	有	还	它是	年轻的	安杰洛	,

这部由莫里斯·布朗扮演金嘴巴米兰多拉的“芝加哥文艺复兴”作品中，也有年轻的安杰洛。

“ ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] ” [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] .

“	seeking	the	soul	”	of	light	and	form	and	color	.
“	寻求	这	灵魂	”	的	光	和	形式	和	颜色	.

“探寻”光线、形态和色彩的“灵魂”。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l]

The	work	that	has	been	done	is	so	much	,	after	all	,	a	matter	of	technical
这	工作	那	有	到过	完毕	是	所以	很多	,	后	全部	,	一个	事情	的	技术的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

毕竟，已经完成的工作很大程度上是技术灵感的体现。

[ðæt] [tuː; tə] [ə'mɪt] [ðə; ði]

that	to	omit	the
那	到	忽略	这

省略

[neɪm] [ʌv; əv] ['reɪmənd] ['dʒɑːnsən][frʌm; frəm][ɪts]['æn(ə)lz][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

name	of	Raymond	Johnson	from	its	annals	were	to	write	the	history	of
姓名	的	雷蒙德	约翰逊	从	它是	志	是	到	写	这	历史	的

['flɔrəns] [wɪ'ðaʊt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [mɪ'ʃɛl] .

Florence	without	alluding	to	Michele	.
佛罗伦萨	没有	暗示	到	米歇尔	.

根据史册记载，雷蒙德·约翰逊的名字将撰写佛罗伦萨的历史，但不会提及米歇尔。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [meɪ] [ɪn'diːd] [rɪ'gɑːrd] [ɪt'self] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts] [keɪ'ɑːtɪk] ['tuːmʌlt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʌskən] ['sɪti] [ʌv; əv]

Chicago	**may**	**indeed**	**regard**	**itself**	**,**	**for**	**all**	**its**	**chaotic**	**tumult**	**,**	**as**	**the**	**Tuscan**	**City**	**of**
芝加哥	可能	的确	看待	本身	,	为了	全部	它是	混乱	骚乱	,	作为	这	托斯卡纳	城市	的

[ə'merɪkə] ;

America	**;**
美国	;

尽管芝加哥混乱喧嚣，但它或许真的会把自己视为美国的托斯卡纳之城；

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [els] [ɪz] [soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ] [fleɪm] , [ʌv; əv] ['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bjuːti] ,

for	**nowhere**	**else**	**is**	**so**	**pure**	**a**	**flame**	**,**	**of**	**single**	**-**	**hearted**	**devotion**	**to**	**Beauty**	**,**
为了	无处	别的	是	所以	纯的	一个	火焰	,	的	单身的	-	心地	虔诚	到	美丽	,

因为再也找不到比这更纯粹的火焰，那火焰是对美的全然奉献。

['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] !

burning	**on**	**this**	**side**	**of**	**the**	**Atlantic**	**!**
燃烧	在	这	边	的	这	大西洋	!

大西洋这边正在燃烧！

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['reɪmənd] ['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

And	**with**	**the**	**name**	**of**	**Raymond**	**Johnson**	**,**	**the**	**artist**	**of**	**the**	**company**	**,**
和	和	这	姓名	的	雷蒙德	约翰逊	,	这	艺术家	的	这	公司	,

而公司艺术家雷蒙德·约翰逊的名字也出现在了公司名称中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv] ['edwərd] ['moʊsmən] , [ɪts] ['greɪtər] ['æktər] .

it	**is**	**necessary**	**to**	**link**	**that**	**of**	**Edward**	**Moseman**	**,**	**its**	**greater**	**actor**	**.**
它	是	必要的	到	关联	那	的	爱德华	莫斯曼	,	它是	更大的	演员	.

有必要将爱德华·莫斯曼（Edward Moseman）——这位更伟大的演员——联系起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ˌjʊrə'piːən] — [ænd; ənd]

It	**is**	**strange**	**that**	**it**	**should**	**have**	**been**	**left**	**to**	**a**	**wandering**	**European**	**—**	**and**
它	是	奇怪的	那	它	应该	有	到过	左边	到	一个	漫游	欧洲的	—	和

[jet] [pər'hæps] [nɑːt] [streɪndʒ] !

yet	**perhaps**	**not**	**strange**	**!**
然而	也许	不是	奇怪的	!

奇怪的是，它竟然落入了一位四处游荡的欧洲人手中——然而，也许这并不奇怪！

— [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːdəbl] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] , [wɪtʃ] [ɔːl] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [drə'mætɪk] ['krɪtɪks] [mʌst; məst]

—	**to**	**make**	**audible**	**the**	**prediction**	**,**	**which**	**all**	**discerning**	**dramatic**	**critics**	**must**
—	到	制作	可听见的	这	预言	,	哪个	全部	有洞察力	戏剧性	评论家	必须

[ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

inevitably	**be**	**making**	**in**	**their**	**hearts**	**,**
不可避免地	是	制作	在	他们的	心	,

——为了让所有有洞察力的戏剧评论家都必然在心中做出的预测得以表达出来，

[ðæt] [ɪn] [nɑːt] [soʊ] ['veri] ['meni] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['moʊsmən] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] , [frʌm; frəm] [ʃɔːr]

that	**in**	**not**	**so**	**very**	**many**	**years**	**Mr**	**.**	**Moseman**	**will**	**be**	**recognized**	**,**	**from**	**shore**
那	在	不是	所以	非常	许多	年	先生	.	莫斯曼	将要	是	认可	,	从	支撑

[tuː; tə] [ʃɔːr] ,

to	**shore**	**,**
到	支撑	,

不出几年，莫斯曼先生的名声就会传遍四方。

[æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [moʊst] ['pɜːrsənəli] - [ə'restɪŋ] ['pleɪər] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri]

as	**the**	**most**	**interesting**	**and**	**most**	**personally**	**-**	**arresting**	**player**	**that**	**this**	**country**
作为	这	最多	有趣的	和	最多	亲自	-	逮捕	玩家	那	这	国家

[hæz; həz] [prə'duːst] [sɪns] [buːθ] .

has	**produced**	**since**	**Booth**	**.**
有	生产	自从	展位	.

他是自布斯以来，这个国家涌现出的最有趣、最引人注目的球员。

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liərli] [ˌɪdiəsɪŋ'krætɪk] [taɪp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['mægnəˌtaɪz] —
That a genius of his peculiarly idiosyncratic type should have been magnetized —
那 一个 天才 的 他的 奇特地 特立独行的 类型 应该 有 到过 磁化 —
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] — ['ɪntu:][ðə; ði] “ ['fɔ:rməlɪzəm] ” [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
against his will — into the “ formalism ” of the One Tradition ,
反对 他的 将要 — 进入 这 “ 形式主义 ” 的 这 一 传统 ,

像他这样一位特立独行的天才，竟然违背自己的意愿，被吸引到“唯一传统”的“形式主义”之中。

[ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] ['evɪdəns] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]
is about as good an evidence as could be found of the power and
是 关于 作为 好的 一个 证据 作为 可以 是 成立 的 这 力量 和
[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['mɔ:ris] [braʊnz] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l][aɪ'di:əl] !
conviction of Maurice Browne's impersonal Ideal !
定罪 的 莫里斯 布朗的 不具个人色彩 理想的 !

这几乎是证明莫里斯·布朗的非人格化理想的力量和信念的最佳证据！

[ðə; ði] [θɜ:rd] [neɪm] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ɪn'tru:ʒ(ə)n]['ɪntu:]
The third name I may be allowed to mention , without impertinent intrusion into
这 第三 姓名 我 可能 是 允许 到 提到 , 没有 无礼 入侵 进入
[ɔ:r'kestrəl] ['hɑ:məniz] ,
orchestral harmonies ,
管弦乐 和声 ,

第三个名字，我或许可以提及，而不会冒犯管弦乐的和谐，

[ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] ['vɪrə] [waɪt] .
is the name of Miss Vera White .
是 这 姓名 的 错过 维拉 白色的 .

是维拉·怀特小姐的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [naʊ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['waɪts, 'hwaɪts][ʌn'taɪərɪŋ] [kən'strʌktɪv] ['leɪbər][ə'pɑ:n] [wʌt] [wʌn]
I am not now referring to Miss White's untiring constructive labor upon what one
我 是 不是 现在 指 到 错过 怀特 不懈 建设性的 劳动 之上 什么 一
[maɪt] [kɔ:l] “ [ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['skæfəldɪŋ] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θi:ətɚz] [prə'dʌkʃənz] .
might call “ the architectural scaffolding ” of The Little Theatre's productions .
可能 称呼 “ 这 建筑 脚手架 ” 的 这 小的 剧院的 作品 .

我指的并非怀特小姐为小剧院的演出搭建的“建筑脚手架”所付出的不懈建设性劳动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l]['dʒi:niəs][æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] .
I am referring to her personal genius as an actress .
我 是 指 到 她 个人的 天才 作为 一个 演员 .

我指的是她作为演员的个人天赋。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] ,
Nothing more natural , nothing more inevitable , nothing more winning and seductive ,
没有什么 更多的 自然的 , 没有什么 更多的 不可避免的 , 没有什么 更多的 获胜 和 诱人的 ,

没有什么比这更自然，没有什么比这更必然，没有什么比这更迷人、更有吸引力。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['æktrəsɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋd] ['mʌðər] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['kɔ:rnɪʃ]
than this gentle actress's rendering of the wronged mother in Mrs . Ellis's Cornish
比 这 温和的 女演员的 渲染 的 这 冤枉 母亲 在 太太 . 埃利斯的 康沃尔郡
[pleɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pɑ:səbli] [ɪ'mædʒɪnd] .
Play could be possibly imagined .
玩 可以 是 可能 想象 .

这位温柔的女演员在埃利斯夫人的康沃尔戏剧中对受冤屈的母亲的演绎，简直超乎想象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][də'rekt][self] - [ɪ'feɪsɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪl] [noʊ] [daʊt]
And the same enchanting qualities of direct self - effacing emotion will no doubt
和 这 相同的 妖娆 品质 的 直接的 自己 - 抹除 情感 将要 不 怀疑
[bi:; bi]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wen] ,
be even more irresistible when ,
是 甚至 更多的 无法抗拒 什么时候 ,

而当以下情况发生时，这种直接而谦逊的情感所具有的迷人特质无疑会更加令人难以抗拒：

[ɪn][ə; eɪ] ['klæsɪk] [roʊl] , [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪn] [mi'diə] .

in	a	classic	role	,	she	comes	to	play	the	Nurse	in	Medea	.
在	一个	经典的	角色	,	她	来	到	玩	这	护士	在	美狄亚	.

她将在经典角色中扮演《美狄亚》中的奶妈。

[ʌv; əv] ['elən] [væn] - [oʊn] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['klæsɪk] ['renəsɑ:ns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['helpɪŋ]

Of	Ellen	Van	Volkenburg's	own	acting	in	this	classic	Renaissance	which	she	is	helping
的	艾伦	范	-	自己的	表演	在	这	经典的	复兴	哪个	她	是	帮助

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] ['sʌmən] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['væsti] [di:p] ,

her	husband	to	summon	from	"	the	vasty	deep	,
她	丈夫	到	召唤	从	"	这	广阔	深的	,

艾伦·范·沃尔肯堡在这部经典的文艺复兴时期戏剧中亲自出演，她帮助她的丈夫从"浩瀚的深渊"中召唤出.....

" [aɪ] ['kænɑ:t] [spi:k] ;

"	I	cannot	speak	;
"	我	不能	说话	;

我无法说话;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðoʊz] ['tʃɑ:rmɪŋ] " ['ʒɑ:nrə] " [pleɪz] [wer] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ,

for	I	have	only	seen	her	in	those	charming	"	genre	"	plays	where	she	loves	,
为了	我	有	仅有的	已见	她	在	那些	迷人	"	类型	"	演出	在哪里	她	爱	,

['mɪstʃɪvəsli] [ɪ'nʌf] ,

mischievously	enough	,
顽皮地	足够的	,

因为我只在那些迷人的"类型"戏剧中见过她，她在剧中扮演的角色颇为调皮，

[tu:; tə][træns'fɔ:rm][hɜ:r'self] , [laɪk][ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['feri] , ['ɪntu:] ['evri] ['mɔ:rt(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [dri:m] -

to	transform	herself	,	like	a	witch	-	fairy	,	into	every	mortal	kind	of	dream	-
到	转换	她自己	,	喜欢	一个	巫婆	-	仙女	,	进入	每一个	凡人	种类	的	梦	-

['pɜ:rs(ə)n] !

person	!
人	!

她像女巫仙子一样，把自己变成凡人梦境中的各种人物!

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [æt; ət] [li:st] [wʌn]['æspekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:k'toʊbər]

But	I	know	enough	of	her	to	know	at	least	one	aspect	of	her	October
但	我	知道	足够的	的	她	到	知道	在	至少	一	方面	的	她	十月

- ['ʃædoʊi] [mudz] ,

-	shadowy	moods	,
-	阴暗的	情绪	,

但我对她足够了解，至少知道她十月阴郁情绪的一个方面。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [mi'diə] !

which	will	make	us	tremble	before	her	Medea	!
哪个	将要	制作	我们	颤抖	前	她	美狄亚	!

这将使我们在她面前颤抖，美狄亚!

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ðə; ði] [ju:'fɔ:riən] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][hæz; həz] [jet]

The	Euphorion	—	the	child	of	this	encounter	of	Past	and	Present	has	yet
这	尤福龙	—	这	孩子	的	这	遇到	的	过去的	和	展示	有	然而

[tu:; tə] [groʊ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [wɪŋz] .

to	grow	his	full	wings	.
到	生长	他的	满的	翅膀	.

尤福里翁——过去与现在相遇的产物，尚未完全展翅高飞。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] “ [ʒei] - [jʊ'rænɪk] , ” [ə; eɪ] [tʃaɪld] - ['eɪndʒl] .

He	is	still	a	“	Ge	-	Uranic	,	”	a	Child	-	Angel	.
他	是	仍然	一个	“	葛	-	铀	,	”	一个	孩子	-	天使	.

他仍然是“天神”，一个孩童天使。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

But	those	who	have	had	the	fortune	of	being	present	at	the	scene	of
但	那些	WHO	有	有	这	财富	的	存在	展示	在	这	场景	的

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪn'dʒendərɪŋ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] .

his	high	engendering	will	never	forget	their	privilege	.
他的	高的	产生	将要	绝不	忘记	他们的	特权	.

但那些有幸亲眼见证他伟大诞生的人，永远不会忘记他们的荣幸。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['trəuæs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	It	is	a	long	way	”	to	the	shores	of	Troas	from	the	shores	of	our
“	它	是	一个	长的	方式	”	到	这	海岸	的	特罗阿斯	从	这	海岸	的	我们的

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [leɪk] ;

Chicago	Lake	;
芝加哥	湖	;

从芝加哥湖岸到特罗亚斯湖岸“路途遥远”；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] ['wɑːndərər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	for	one	wanderer	at	least	the	great	goddess	of	the	Gallery	of	the
但	为了	一	流浪者	在	至少	这	伟大的	女神	的	这	画廊	的	这

['luːvər] [hæz; həz][nɑːt] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] ['spɛlz] [ɪn] [veɪn] .

Louvre	has	not	worked	her	spells	in	vain	.
卢浮宫	有	不是	工作	她	咒语	在	徒劳	.

但至少对于一位漫游者来说，卢浮宫的伟大女神并没有白费她的魔法。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] , [wiː; wi][kæn; kən][kraɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts]

Still	,	with	the	Elizabethan	,	we	can	cry	aloud	to	her	through	the	mists
仍然	,	和	这	伊丽莎白时代	,	我们	能	哭	大声	到	她	通过	这	薄雾

[ʌv; əv] ['meni] ['dʒɜːrnɪɪŋ] :

of	many	journeyings	:
的	许多	旅程	:

然而，透过伊丽莎白时代的迷雾，我们依然可以向她放声呐喊：

“ [hɜːr; hər][lɪps] [sʌk] [fɔːrθ] [maɪ] [soʊl] .

“	Her	lips	suck	forth	my	soul	.
“	她	嘴唇	吸	前进	我的	灵魂	.

“她的嘴唇吸走了我的灵魂。”

[siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] .

See	where	it	flies	.
看	在哪里	它	苍蝇	.

看看它飞到哪里去。

” ['wɪntɚz] [praɪd]

”	Winter's	Pride
”	冬天的	自豪

《冬日骄傲》

[dʒɔːrdʒ] ['saʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

[ɪn'tɑːlərənt] [wɪnd] , [koʊld] , [swɪft] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] ,

Intolerant	wind	,	cold	,	swift	over	the	sand	,
不宽容	风	,	寒冷的	,	迅速	超过	这	沙	,

凛冽的寒风，疾驰过沙滩，

[æn; ən] ['aɪsi] - ['sɪlvər] [sʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

An	icy	-	silver	sun	upon	the	sea	,
一个	冰冷的	-	银	太阳	之上	这	海	,

海面上，一轮冰冷的银色太阳，

[bæk] - ['spreɪɪŋ] [pluːmz] [ʌv; əv]['moʊltən] [waɪt]

Back	-	spraying	plumes	of	molten	white
后退	-	喷洒	羽流	的	熔融的	白色的

喷涌而出的熔融白色液体

[wɪnd] - ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['breikəz] - [tɪps]

Wind	-	lifted	from	the	curling	breakers	'	tips
风	-	抬起	从	这	冰壶	断路器	-	尖端

风从翻滚的浪尖吹起

[ðæt] ['praʊdli] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [roʊl]

That	proudly	charge	the	shore	with	steady	roll
那	自豪地	收费	这	支撑	和	稳定的	卷

那骄傲地向岸边稳步推进的巨浪

[ænd; ənd] ['krɪspɪŋ] [plʌndʒ] ,

And	crisping	plunge	,
和	酥脆	暴跌	,

清脆的俯冲，

[ðə; ði][sɔːft] [æd'væns] [ʌv; əv] [foʊm] —

The	soft	advance	of	foam	—
这	柔软的	进步	的	泡沫	—

泡沫的轻柔推进——

[ɪts] ['mɪljən] ['breɪkɪŋ] ['bʌblz] ,

Its	million	breaking	bubbles	,
它是	百万	打破	气泡	,

它有数百万个破裂的气泡，

[ɪts] ['elfɪn] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['tɪŋgl] ;

Its	elfin	rush	and	tingle	;
它是	精灵	匆忙	和	刺痛	;

它精灵般的轻快和悸动；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gʌlz] ['ɔːɪŋ] ,

A	thousand	gulls	awing	,
一个	千	海鸥	令人敬畏	,

千只海鸥翱翔，

['stɑːrtld] [tuː; tə] ['dɪpɪŋ] [flaɪt] [ænd; ənd] ['kəːviŋ] [glaɪd] ,

Startled	to	dipping	flight	and	curving	glide	,
惊慌	到	浸渍	航班	和	弯曲	滑行	,

受惊后，飞机开始俯冲飞行并滑翔，

[ðer; ðər] ['flæʃɪŋ] [ˌærə'besks] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn]

Their	flashing	arabesques	against	the	sun
他们的	闪烁	阿拉伯式花纹	反对	这	太阳

它们在阳光下闪烁的阿拉伯式花纹

['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtiːz] ['nevər] [stɪl]

Twisting	a	thousand	beauties	never	still
扭曲	一个	千	美女	绝不	仍然

千姿百态，永不停歇

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rest] , ['fɪrləs] , ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]

Until	they	rest	,	fearless	,	lifted	and	falling
直到	他们	休息	,	无畏	,	抬起	和	坠落

直到他们安息，无所畏惧，升腾而起，坠落

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ][sɜːrf] ;
Upon **the** **surging** **surf** **;**
之上 这 滔滔 冲浪 ;

在汹涌的波涛之上;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
And **you** **and** **I**
和 你 和 我

还有你和我

[straidɪŋ] [ðə; ði][flæt] , [rɪ'zɪliənt] [sænd] ,
Striding **the** **flat** **,** **resilient** **sand** **,**
大步走 这 平坦的 , 有弹性的 沙 ,

迈着大步走在平坦而有弹性的沙地上,

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['taɪərləsli] ,
Seeking **the** **distance** **tirelessly** **,**
寻求 这 距离 不知疲倦地 ,

孜孜不倦地追寻着距离,

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['bɜːrnɪŋ] ,
Our **faces** **burning** **,**
我们的 面孔 燃烧 ,

我们脸颊发烫,

['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['saɪləns] [meɪd] ,
Our **speech** **of** **silence** **made** **,**
我们的 演讲 的 沉默 制成 ,

我们沉默的言语,

[ɪn]['iːkwəl] ['friːdəm] [dʒɔɪnd] ['pɜːrfɪktli] ,
In **equal** **freedom** **joined** **perfectly** **,**
在 平等的 自由 加入 完美 ,

在平等自由中完美结合,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌʌp'lɪftɪd] ['spɪrɪts]
And **our** **uplifted** **spirits**
和 我们的 提升 烈酒

我们精神振奋

[pluːmd] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] , [ɪg'zʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌlz] ;
Plumed **like** **the** **waves** **,** **exulting** **with** **the** **gulls** **;**
羽毛 喜欢 这 波浪 , 欣喜若狂 和 这 海鸥 ;

像波浪一样蓬松,与海鸥一起欢呼;

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['poʊt(ə)nt]
These **things** **are** **potent**
这些 事物 是 强效

这些东西效力很强。

[tuː; tə] [klenz] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz]
To **cleanse** **us** **through** **the** **years**
到 洁净 我们 通过 这 年

为了洗净我们多年的伤痛

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'diːm]
And **to** **redeem**
和 到 赎回

并赎回

[ɔːl] [dʌl] [ænd; ənd] ['slʌgərd] ['aʊərz] ;
All **dull** **and** **sluggard** **hours** **;**
全部 乏味的 和 懒汉 小时 ;

所有沉闷乏味的时刻;

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pruːf]
These things are proof
这些 事物 是 证明

这些就是证据。

[ʌv; əv][ɔːl] [braɪt] ['bjuːti] , [ɔːl] [swɪft] ['ɛkstəsi] .
Of all bright beauty , all swift ecstacy .
的 全部 明亮的 美丽 , 全部 迅速 狂喜 .

一切绚丽之美，一切迅疾之乐。

[tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː]
Two Points of View
二 积分 的 看法

两种观点

['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] [gɪft] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Mrs . Ellis's Gift to Chicago
太太 . 埃利斯的 礼物 到 芝加哥

埃利斯夫人赠予芝加哥的礼物

['meri] ['ædəmz] ['stɝːnz]
Mary Adams Stearns
玛丽 亚当斯 斯特恩斯

玛丽·亚当斯·斯特恩斯

[el]
L
L

L

[oʊv] , [juː'dʒenɪks] , ['mærɪdʒ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [θriː] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['mɪrli] ['dɪfrənt] ['æspekts][ʌv; əv]
ove , eugenics , marriage , are not three questions , but merely different aspects of
爱 , 优生学 , 婚姻 , 是 不是 三 问题 , 但 仅仅 不同的 方面 的
[ðə; ði][wʌn] [greɪt] [seks]['prɑːbləm] ,
the one great sex problem ,
这 一 伟大的 性别 问题 ,

爱情、优生学、婚姻，并非三个问题，而仅仅是同一个重大性问题的不同方面。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæv,lɑːk] ['elɪs] ,
which , according to Mrs . Havelock Ellis ,
哪个 , 根据 到 太太 . 哈夫洛克 埃利斯 ,

据哈夫洛克·艾利斯夫人所说，

[mʌst; məst][biː; bi] ['sɑːlvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
must be solved within the hearts and souls of men and women and
必须 是 已解决 之内 这 心 和 灵魂 的 男人 和 女性 和
[nɑːt][baɪ][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['eni] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi] .
not by the acts of any legislative body .
不是 经过 这 行为 的 任何 立法 身体 .

必须在人们的内心深处解决，而不是通过任何立法机构的法令来解决。

[ðoʊz] [huː] [breɪvd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [wel] [noʊn] ['raɪtər] [ænd; ənd]
Those who braved the wind and the rain to hear this well known writer and
那些 WHO 勇敢 这 风 和 这 雨 到 听到 这 出色地 已知 作家 和
['θɪŋkər] [tɔːk] [ə'baʊt] " [seks][ænd; ənd][juː'dʒenɪks] " [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ɪk'spektənsi] [æz; əz]
thinker talk about " Sex and Eugenics " were filled with sharp expectancy as
思想家 讲话 关于 " 性别 和 优生学 " 是 已填 和 锋利的 预期 作为
[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [spiːk] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,
she stepped forward to speak — a short woman about fifty years old ,
她 步 向前 到 说话 — 一个 短的 女士 关于 五十 年 老的 ,

那些冒着风雨前来聆听这位著名作家和思想家谈论"性和优生学"的人们，在她走上台演讲时都充满了强烈的期待——她是一位身材矮小、大约五十岁的女性。

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] [greɪ] [her] [kʌt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , ['pɪrsɪŋ] [bluː] [aɪz] ,

with	iron	gray	hair	cut	close	to	her	head	,	piercing	blue	eyes	,
和	铁	灰色的	头发	切	关闭	到	她	头	,	冲孔	蓝色的	眼睛	,

她有着剪得很短的铁灰色头发，一双湛蓝的眼睛炯炯有神。

['eləkwənt] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['wʌndərfəli] ['mɔdjuleitid][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [æz; əz]

eloquent	hands	and	a	low	voice	,	wonderfully	modulated	and	seemingly	as
雄辩	双手	和	一个	低的	嗓音	,	太棒了	调制	和	似乎	作为

['taɪərləs] [æz; əz][hɜːr; hər] [pɔɪzd] ,

tireless	as	her	poised	,
不知疲倦	作为	她	准备	,

她那双灵巧的手和低沉的嗓音，音调优美，似乎和她沉稳的姿态一样不知疲倦。

['vɪgərəs] ['bɑːdi] ; [jet] [ˌekspek'teɪʃn] ['seldəm] [fulfilz] [ðə; ði] [braɪt] [driːmz] [ˌaɪ 'tiː]['dæŋgəlz] [bɪ'fɔːr]

vigorous	body	;	yet	expectation	seldom	fulfills	the	bright	dreams	it	dangles	before
蓬勃	身体	;	然而	期待	很少	满足	这	明亮的	梦境	它	悬挂	前

['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

our	eyes	.
我们的	眼睛	.

身体强健；然而，期望很少能实现它在我们眼前悬挂的美好梦想。

[wiː; wi] [let] [ɑːr'selvz] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər][hɜːrt]

We	let	ourselves	be	carried	away	with	enthusiasm	,	and	then	are	hurt
我们	让	我们自己	是	携带	离开	和	热情	,	和	然后	是	伤害

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['vɪʒənz] [læk] [fʊl'fɪlmənt] .

because	our	visions	lack	fulfillment	.
因为	我们的	愿景	缺少	履行	.

我们常常被热情冲昏头脑，然后因为愿景无法实现而感到受伤。

[sʌm; səm] [ɪk'spektɪd] [tuː] [mʌtʃ] .

Some	expected	too	much	.
一些	预期的	也	很多	.

有些人期望过高。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [hæz; həz] ['welkəmd] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ['wɔːrmli] , [jet] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ˌkɔːrdʒi'æləti][ðer; ðər][hæv; həv]

Chicago	has	welcomed	Mrs	.	Ellis	warmly	,	yet	within	this	cordiality	there	have
芝加哥	有	欢迎	太太	.	埃利斯	热情地	,	然而	之内	这	亲切	那里	有

[bɪn] ['hɪd(ə)n] [dʒəːmz][ʌv; əv] [fɪr] ,

been	hidden	germs	of	fear	,
到过	隐	细菌	的	害怕	,

芝加哥热情地欢迎了艾利斯夫人，然而在这份热情之中却隐藏着恐惧的苗头。

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊps] , ['sleɪvɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['ment(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] —

unreasonable	hopes	,	slavish	admiration	,	mental	indifference	and	misunderstanding	—
不合理	希望	,	奴隶	钦佩	,	精神的	漠不关心	和	误解	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

it	is	always	so	.
它	是	总是	所以	.

不切实际的希望、盲目的崇拜、冷漠和误解——总是如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ræŋks][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['θɪŋkəz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

She	is	without	question	in	the	foremost	ranks	of	women	thinkers	,	and	behind
她	是	没有	问题	在	这	首先	排名	的	女性	思想家	,	和	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

毫无疑问，她是顶尖女性思想家之一，而在她身后，

['traɪɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪn'sɪrlɪ] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [trʊθs] [ðæt]

trying	more	or	less	sincerely	to	gain	an	understanding	of	the	great	truths	that
尝试	更多的	或者较少的		真挚地	到	获得	一个	理解	的	这	伟大的	真相	那

[ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ʌp'həʊldz] ,

she	teaches	and	upholds	,
她	教导	和	维护	,

我或多或少真诚地尝试去理解她所教导和坚持的伟大真理，

[ɑːr; ər] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — ['kjʊriəs] , [brɔːd] - ['maɪndɪd] , ['bɪgətɪd] , ['despərət] , ['fraɪt(ə)nd] ,

are	hordes	of	women	—	curious	,	broad	-	minded	,	bigoted	,	desperate	,	frightened	,
是	成群结队	的	女性	—	好奇的	,	广阔	-	有思想	,	偏执的	,	绝望的	,	害怕	,

[seɪn] ['θɪŋkəz] , [ænd; ənd] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] ;

sane	thinkers	,	and	sentimentalists	;
理智	思想家	,	和	感伤主义者	;

她们中有形形色色的女性——好奇的、思想开明的、偏执的、绝望的、恐惧的、理智的思考者和多愁善感的人；

['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][ˌiːkə'nɑːmɪk] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [ˌɪndɪ'pendənt] .

women	who	are	economic	slaves	and	others	who	are	financially	independent	.
女性	WHO	是	经济的	奴隶	和	其他的	WHO	是	财务方面	独立的	.

包括经济奴隶女性和经济独立的女性。

[wʌt] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [miːn] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	does	Mrs	.	Ellis	mean	to	each	one	of	them	?
什么	做	太太	.	埃利斯	意思是	到	每个	一	的	他们	?

艾利斯夫人对他们每个人来说意味着什么?

[wʌt] ['mesɪdʒ] , [ɪf] ['enɪ] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] ?

What	message	,	if	any	,	has	she	brought	?
什么	信息	,	如果	任何	,	有	她	带来	?

她带来了什么信息？如果有的话。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['eniθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [ʌv; əv][seks][ænd; ənd]

Has	she	added	anything	vital	and	new	to	our	store	of	sex	and
有	她	额外	任何事物	必不可少的	和	新的	到	我们的	店铺	的	性别	和

[juː'dʒenɪk] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌmiːdi'oʊkər][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

eugenic	knowledge	which	is	already	burdened	with	much	mediocre	and	even
优生学	知识	哪个	是	已经	负担	和	很多	平庸	和	甚至

['vælјuːləs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

valueless	information	?
无价值	信息	?

她是否为我们本已充斥着大量平庸甚至毫无价值信息的性与优生学知识库增添了任何重要而新颖的内容?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lektʃər] [ɪn] ['ɔːrkɪstrə]

Nothing	but	death	could	have	kept	me	away	from	her	lecture	in	Orchestra
没有什么	但	死亡	可以	有	保留	我	离开	从	她	演讲	在	乐队

[hɔːl] ['februeri] 4th — [tuː; tə] [wɪtʃ] ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'nesəseri] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [men] [wɜːr; wər]

Hall	February	4th	—	to	which	after	considerable	unnecessary	hesitation	men	were
大厅	二月	4th	—	到	哪个	后	大量	不必要	犹豫	男人	是

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

除非死亡，否则我绝不会错过她 2 月 4 日在管弦乐厅的演讲——经过一番不必要的犹豫之后，男士们才被允许入场。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duːmd]

Although	I	knew	that	I	was	approaching	a	burning	bush	I	felt	it	was	doomed
虽然	我	知道	那	我	曾是	接近	一个	燃烧	衬套	我	毛毡	它	曾是	注定失败

[tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ,

to	be	hidden	in	a	cloud	of	misapprehension	,
到	是	隐	在	一个	云	的	误解	,

虽然我知道自己正走向燃烧的荆棘丛，但我感觉它注定会被误解的迷雾所掩盖。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['dʒɪndʒərli][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd]['oʊpən]

disappointment	**,**	**and**	**disapproval**	**,**	**and**	**I**	**walked**	**gingerly**	**with**	**my**	**mind**	**open**
失望	,	和	不赞成	,	和	我	步行	小心翼翼地	和	我的	头脑	打开

[ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

and	**unprejudiced**	**and**	**alert**	**.**
和	不带偏见的	和	警报	.

失望和不满，我小心翼翼地走着，保持开放、公正和警觉的心态。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

I	**was**	**fully**	**as**	**eager**	**to**	**catch**	**the**	**atmosphere**	**of**	**the**	**audience**	**,**
我	曾是	完全	作为	渴望的	到	抓住	这	气氛	的	这	观众	,

我非常渴望感受观众的气氛，

[tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːd] [breɪnz] [ðæt] ['lisnd] ,

to	**fathom**	**the**	**thoughts**	**of**	**the**	**thousand**	**odd**	**brains**	**that**	**listened**	**,**
到	捉摸	这	想法	的	这	千	奇怪的	大脑	那	听着	,

要揣摩一千多个聆听者的心思，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [hɜːr'self] .

as	**I**	**was**	**to**	**see**	**and**	**hear**	**Mrs**	**.**	**Ellis**	**herself**	**.**
作为	我	曾是	到	看	和	听到	太太	.	埃利斯	她自己	.

我即将见到并听到艾利斯夫人本人。

[ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] .

The	**lecture**	**was**	**an**	**event**	**.**
这	演讲	曾是	一个	事件	.

这场讲座本身就是一件盛事。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [sen'seɪʃənəlɪzəm] ,

The	**dignity**	**,**	**the**	**lack**	**of**	**sensationalism**	**,**
这	尊严	,	这	缺少	的	耸人听闻	,

尊严，不哗众取宠，

[ðə; ði]['kwaɪət] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [fɔːrs] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

the	**quiet**	**earnestness**	**of**	**what**	**was**	**said**	**revealed**	**a**	**force**	**at**	**work**	**in**	**the**	**world**
这	安静的	认真	的	什么	曾是	说	揭晓	一个	力量	在	工作	在	这	世界

[æz; əz] ['stedi] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['gleɪʃɚz] [ɪ'roʊʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [hɪlz] .

as	**steady**	**and**	**inevitable**	**as**	**the**	**glacier's**	**erosion**	**of**	**the**	**Swiss**	**hills**	**.**
作为	稳定的	和	不可避免的	作为	这	冰川的	侵蚀	的	这	瑞士	丘陵	.

话语中流露出的平静而真挚，揭示了世界上一股稳定而不可避免的力量，就像冰川侵蚀瑞士山丘一样。

[jet] [ðɪs] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] [maɪnd][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [raɪts] [ænd; ənd][ɪz] [ʃerd] [baɪ][ɔːl]

Yet	**this**	**quality**	**of**	**Mrs**	**.**	**Ellis's**	**mind**	**is**	**shown**	**in**	**all**	**she**	**writes**	**and**	**is**	**shared**	**by**	**all**
然而	这	质量	的	太太	.	埃利斯的	头脑	是	所示	在	全部	她	写	和	是	共享	经过	全部

然而，埃利斯夫人的这种思维特质在她所有的作品中都有体现，并且为所有人所共有。

[huː] [riːd] [hɜːr; hər]['peɪdʒɪz] .

who	**read**	**her**	**pages**	**.**
WHO	读	她	页面	.

谁读过她的文章?

[hɜːr; hər] [greɪt] [gɪft] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti] .

Her	**great**	**gift**	**to**	**Chicago**	**was**	**her**	**personality**	**.**
她	伟大的	礼物	到	芝加哥	曾是	她	性格	.

她给芝加哥最大的贡献就是她的人格魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [θruː] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [bleizd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [fleɪm] ,

It	**gleamed**	**through**	**every**	**word**	**she**	**spoke**	**and**	**blazed**	**into**	**a**	**pure**	**white**	**flame**	**,**
它	闪闪发光	通过	每一个	单词	她	辐	和	燃烧的	进入	一个	纯的	白色的	火焰	,

它透过她说的每一个字闪耀出来，燃烧成一团纯白的火焰。

[ðæt] [siːmd] [baɪ][ɪts] ['veri] [ɪn'tensəti] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ]

that seemed by its very intensity to create a new heaven and a new earth

那 似乎 经过 它是 非常 强度 到 创造 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球

[wer] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][raɪz] ['fiːnɪks] - [laɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz]

where love shall rise Phoenix - like from the ashes of souls and bodies

在哪里 爱 将 上升 凤凰 - 喜欢 从 这 灰烬 的 灵魂 和 身体

[kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [mɪs'juːzd] ['pæʃ(ə)n] .

consumed by a misunderstood and misused passion .

消耗 经过 一个 被误解 和 滥用 热情 .

它的强烈程度似乎创造了一个新的天堂和一个新的世界，在那里，爱将像凤凰一样从被误解和滥用的激情所吞噬的灵魂和肉体的灰烬中重生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There were well - known and influential women who stayed away from the

那里 是 出色地 - 已知 和 有影响 女性 WHO 入住 离开 从 这

['lektʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] — [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

lecture because they were afraid — afraid of the truth .

演讲 因为 他们 是 害怕的 — 害怕的 的 这 真相 .

有些知名且有影响力的女性因为害怕而没有来听讲座——她们害怕真相。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðer; ðər] ['blaɪndnəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃiːp] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ʌv; əv]

Because in their blindness they could not see behind the cheap sensationalism of

因为 在 他们的 失明 他们 可以 不是 看 在后面 这 便宜的 耸人听闻 的

['sɜːrt(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['pjʊrəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['elɪs]

certain newspapers and understand the spiritual purity for which Mrs . Ellis

肯定 报纸 和 理解 这 精神 纯度 为了 哪个 太太 . 埃利斯

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [stʊd] .

has always stood .

有 总是 站立 .

因为他们的盲目让他们无法看穿某些报纸的低俗耸人听闻，也无法理解艾利斯夫人一直坚持的精神纯洁。

[jet] [ðer; ðər] ['æbsəns] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['kaʊədz] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

Yet their absence showed them not so much cowards as women incapable of

然而 他们的 缺席 显示 他们 不是 所以 很多 懦夫 作为 女性 无法 的

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [laɪts] [ʌv; əv][laɪf] .

reaching the great white lights of life .

到达 这 伟大的 白色的 灯 的 生活 .

然而，她们的缺席与其说是懦夫的行为，不如说是无法触及人生光明面貌的女性行为。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt] ;

Then there were women who came to the lecture expecting to be shocked ;

然后 那里 是 女性 WHO 来了 到 这 演讲 期待 到 是 震惊 ;

还有一些女性抱着震惊的心态来听讲座；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and they went away disappointed .

和 他们 去 离开 失望的 .

他们失望地离开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] ;

There were women who came laughing and gossiping ;

那里 是 女性 WHO 来了 笑 和 八卦 ;

有些妇女边说笑边闲聊；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [stɪl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

and they went away still laughing and wondering what all the fuss was about

和 他们 去 离开 仍然 笑 和 好奇 什么 全部 这 大惊小怪 曾是 关于

['eniweɪ] .

anyway .

反正 .

他们笑着离开了，心里纳闷大家到底在吵什么。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['ræðər] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd]

They	**could**	**not**	**see**	**anything**	**extraordinary**	**;**	**it**	**was**	**all**	**rather**	**commonplace**	**and**
他们	可以	不是	看	任何事物	非凡的	;	它	曾是	全部	相当	平凡	和

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] .

not	**altogether**	**new**	**.**
不是	共	新的	.

他们没看到任何特别之处；一切都很普通，并没有什么新奇之处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [keɪm] ['kwaɪətli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['kɑːntækt][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːrnɪst]

And	**a**	**few**	**came**	**quietly**	**,**	**knowing**	**that**	**they**	**were**	**to**	**contact**	**a**	**great**	**earnest**
和	一个	很少	来了	悄悄	,	会心	那	他们	是	到	接触	一个	伟大的	认真

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti] ;

and	**wonderful**	**personality**	**;**
和	精彩的	性格	;

还有一些人静静地前来，因为他们知道自己将要接触到一位伟大、真诚、美好的人物；

[huː] [ə'bʌv] [ɔːl][hɜːr; hər] [brɔːd] ['wɪzdəm] [stændz][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːlz] [ðæt] [hjuː'mænəti]

who	**above**	**all**	**her**	**broad**	**wisdom**	**stands**	**for**	**the**	**highest**	**ideals**	**that**	**humanity**
WHO	多于	全部	她	广阔	智慧	站立	为了	这	最高	理想	那	人类

[noʊz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][maɪnd] .

knows	**—**	**a**	**little**	**woman**	**with**	**a**	**big**	**mind**	**.**
知道	—	一个	小的	女士	和	一个	大的	头脑	.

她拥有渊博的智慧，代表着人类所知的最高理想——一个身材娇小却胸怀大志的女人。

[ðiːz] [went] [ə'weɪ] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

These	**went**	**away**	**thoughtfully**	**,**	**and**	**were**	**satisfied**	**,**	**for**	**they**	**understood**	**.**
这些	去	离开	深思熟虑	,	和	是	使满意	,	为了	他们	理解	.

他们若有所思地离开了，并且心满意足，因为他们明白了。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd]['mɪsɪz] . ['elɪs] [hɜːr'self] [wʌt] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt]

They	**felt**	**as**	**well**	**as**	**did**	**Mrs**	**.**	**Ellis**	**herself**	**what**	**could**	**and**	**what**	**could**	**not**
他们	毛毡	作为	出色地	作为	做过	太太	.	埃利斯	她自己	什么	可以	和	什么	可以	不是

[biː; bi] [sed] [ɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['plætfɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

be	**said**	**on**	**a**	**public**	**platform**	**to**	**a**	**gathering**	**of**	**more**	**than**	**a**	**thousand**
是	说	在	一个	民众	平台	到	一个	采集	的	更多的	比	一个	千

['predʒədɪst] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ænˌtægə'nɪstɪk]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

prejudiced	**and**	**in**	**some**	**cases**	**antagonistic**	**listeners**	**.**
有偏见的	和	在	一些	案例	敌对的	听众	.

他们和艾利斯夫人本人一样，都清楚在公共场合，面对一千多名带有偏见甚至在某些情况下带有敌意的听众，哪些话可以说，哪些话不该说。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ,

They	**had**	**in**	**their**	**minds**	**,**	**as**	**of**	**course**	**she**	**had**	**also**	**,**
他们	有	在	他们的	思想	,	作为	的	课程	她	有	还	,

他们心里都这么想，当然，她心里也这么想。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vɑːljəmz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

knowledge	**of**	**the**	**many**	**scientific**	**volumes**	**that**	**her**	**husband**	**has**	**written**	**.**
知识	的	这	许多	科学	卷	那	她	丈夫	有	书面	.

她了解她丈夫撰写的众多科学著作。

[ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['hævˌlɑːk] ['elɪs] [wɜːr; wər] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

Those	**familiar**	**with**	**Havelock**	**Ellis**	**were**	**better**	**prepared**	**to**	**listen**	**than**	**the**	**others**
那些	熟悉的	和	哈夫洛克	埃利斯	是	更好的	准备	到	听	比	这	其他的

.

:
.

那些熟悉哈夫洛克·艾利斯的人比其他人更愿意倾听。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['saɪəns] [ʌv; əv][seks] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]
They 他们 **were** 是 **grounded** 接地 **in** 在 **the** 这 **facts** 事实 **and** 和 **science** 科学 **of** 的 **sex** 性别 **which** 哪个 **has** 有 **never** 绝不 **been** 到过
[dɪs'kləʊzd] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
disclosed 披露 **as** 作为 **he** 他 **has** 有 **done** 完毕 **it** 它 **,** ,

它们以性行为的事实和科学为基础，而这些事实和科学从未像他所做的那样被公开过。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːt]
and 和 **those** 那些 **who** WHO **have** 有 **read** 读 **his** 他的 **pages** 页面 **know** 知道 **that** 那 **in** 在 **them** 他们 **he** 他 **is** 是 **the** 这 **complete** 完全的
['saɪəntɪst] ,
scientist 科学家 **,** ,

读过他著作的人都知道，在他的著作中，他是一位全面的科学家。

['weɪɪŋ] , [kəm'pɛrɪŋ] , ['kredɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪs'kredɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
weighing 称重 **,** , **comparing** 比较 **,** , **crediting** 信用 **,** , **and** 和 **discrediting** 诋毁 **the** 这 **facts** 事实 **that** 那 **have** 有 **come** 来 **to** 到
[hɪm; ɪm] .
him 他 **.** .

权衡、比较、肯定和否定他所掌握的事实。

[ɪn][noʊ] [weɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][seks] ['stʌdiz] [ˌprɑːpə'gændɪk] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rezərvwɑːr]
In 在 **no** 不 **way** 方式 **are** 是 **his** 他的 **sex** 性别 **studies** 研究 **propagandic** 宣传 **—** — **they** 他们 **are** 是 **a** 一个 **tremendous** 巨大的 **reservoir** 水库
[ʌv; əv]['stætɪk] ['paʊər] .
of 的 **static** 静止的 **power** 力量 **.** .

他的性研究绝非宣传性的——它们蕴含着巨大的静态力量。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkər] , [ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [maɪnd]
It 它 **has** 有 **been** 到过 **for** 为了 **his** 他的 **wife** 妻子 **and** 和 **co** 合作 **-** - **worker** 工人 **,** , **she** 她 **of** 的 **independent** 独立的 **mind** 头脑
[ænd; ənd] [haɪ] ['pɜːrpəs] ,
and 和 **high** 高的 **purpose** 目的 **,** ,

这一切都是为了他的妻子和同事，她是一位独立思考、志向远大的女性。

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [væst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] , [krʌʃ]
to 到 **take** 拿 **all** 全部 **this** 这 **vast** 广阔的 **collection** 收藏 **of** 的 **scientific** 科学 **information** 信息 **in** 在 **her** 她 **small** 小的 **hands** 双手 **,** , **crush** 压碎
[aʊt] [ðə; ði] ['sɔːdidnis] ,
out 出去 **the** 这 **sordidness** 肮脏 **,** ,

让她用小手接过所有这些浩瀚的科学信息，粉碎其中的污秽，

[ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði] [hɑːrt] - ['sɪkənɪŋ] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz]
the 这 **misery** 苦难 **,** , **the** 这 **heart** 心 **-** - **sickening** 令人作呕 **perversions** 变态 **and** 和 **distortions** 失真 **of** 的 **human** 人类 **lives** 生活
[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [braɪt] [aɪ'diːlz] ,
and 和 **holding** 保持 **up** 向上 **the** 这 **bright** 明亮的 **ideals** 理想 **,** ,

人类生活中的苦难、令人心碎的扭曲和变态，以及对美好理想的坚守，

[flɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [ɪn] [freɪzɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [bəuθ]

fling	them	out	to	her	listeners	in	phrases	burning	with	hope	for	both
一扔	他们	出去	到	她	听众	在	短语	燃烧	和	希望	为了	两个都

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [feɪθ] [ðæt] [truː] [lʌv] [wɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [hoʊl] .

men	and	women	and	faith	that	true	love	will	make	everything	whole	.
男人	和	女性	和	信仰	那	真的	爱	将要	制作	一切	所有的	.

她将这些话语倾诉给听众，字里行间充满了对男人和女人的希望，以及对真爱能使一切圆满的信念。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [poʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtɚ] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sɑːlvər] [ʌv; əv]

She	did	not	pose	as	a	righter	of	personal	grievances	or	a	solver	of
她	做过	不是	姿势	作为	一个	右	的	个人的	不满	或者	一个	求解器	的

['praɪvət] [wəʊz] .

private	woes	.
私人的	烦恼	.

她并没有把自己塑造成个人冤屈的伸冤者或私人痛苦的解决者。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] ; ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] ;

The	individual	was	lost	in	the	group	;	details	were	submerged	in	generalities	;
这	个人	曾是	丢失的	在	这	团体	;	细节	是	湮	在	一般性	;

这个人淹没在人群中；细节被淹没在普遍的说法中；

['aɪsəleɪtɪd] [ɪg'zæmpəlz] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] .

isolated	examples	made	way	for	guiding	principles	.
孤立	示例	制成	方式	为了	指导	原则	.

孤立的案例为指导原则铺平了道路。

[wen] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [sed] “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪm'pruːv]

When	Mrs	.	Ellis	said	“	We	must	improve	our	knowledge	if	we	would	improve
什么时候	太太	.	埃利斯	说	“	我们	必须	提升	我们的	知识	如果	我们	会	提升

['aʊər; ɑːr] ['mɔrəlz] ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [gaɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['lɪvɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt]

our	morals	”	and	that	there	can	be	no	guide	to	right	living	except	that
我们的	德	”	和	那	那里	能	是	不	指导	到	正确的	活的	除了	那

[wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

which	comes	from	within	,
哪个	来	从	之内	,

艾利斯夫人说：“如果我们想要提高道德水平，就必须提高知识水平”，而且除了内心的指引之外，没有其他正确的生活准则。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

she	gave	us	the	key	to	happiness	.
她	给予	我们	这	钥匙	到	幸福	.

她给了我们通往幸福的钥匙。

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [ges] ,

If	one	might	guess	,
如果	一	可能	猜测	,

如果可以猜的话，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [lɔːz] [ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ,

she	is	a	little	impatient	with	laws	and	quite	out	of	sympathy	with	those	who	,
她	是	一个	小的	不耐烦	和	法律	和	相当	出去	的	同情	和	那些	WHO	,

她对法律有些不耐烦，并且对那些……毫无同情心。

['noʊɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ðəm'selvz] ,

knowing	but	little	themselves	,
会心	但	小的	他们自己	,

但他们自己却知之甚少。

[traɪ][tuː; tə][baɪnd] ['ʌðər] [baɪ] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'fiːt] [ðə; ðɪ] ['veri] ['ɛndz]

try	to	bind	others	by	rules	and	regulations	which	often	defeat	the	very	ends
尝试	到	绑定	其他的	经过	规则	和	法规	哪个	经常	击败	这	非常	结束

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .

for	which	they	were	made	.
为了	哪个	他们	是	制成	.

试图用规章制度来约束他人，但这往往会适得其反，达不到制定这些规章制度的初衷。

“ [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz] [mɔːr] [juː'dʒenɪks][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [les] [juː'dʒenɪks][baɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ”

“	What	we	want	is	more	eugenics	by	education	,	and	less	eugenics	by	legislation	”
“	什么	我们	想	是	更多的	优生学	经过	教育	,	和	较少的	优生学	经过	立法	”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

she	cried	;
她	哭	;

她喊道：“我们想要的是通过教育进行更多优生学教育，而不是通过立法进行更多优生学教育。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plaɪd] ['meni] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][seks] [lʌv]

and	what	she	implied	many	times	was	that	when	we	come	to	regard	sex	love
和	什么	她	暗示	许多	时代	曾是	那	什么时候	我们	来	到	看待	性别	爱

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] — [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fensɪv]

as	one	of	the	greatest	manifestations	of	the	soul	—	not	one	of	the	offensive
作为	一	的	这	最	表现	的	这	灵魂	—	不是	一	的	这	进攻

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] — [ðen] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][juː'dʒenɪk]['beɪbiːz]

expressions	of	the	body	—	then	and	then	only	shall	we	have	eugenic	babies
表达式	的	这	身体	—	然后	和	然后	仅有的	将	我们	有	优生学	婴儿

[ænd; ənd] ['hæpi] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	happy	men	and	women	.
和	快乐的	男人	和	女性	.

她多次暗示，当我们把性爱视为灵魂最伟大的表现形式之一，而不是身体令人反感的表现形式之一时，只有到那时，我们才能拥有优生婴儿和幸福的男女。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][seks] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] “ [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] ['entərpraɪz] ” [ænd; ənd]

Mrs	.	Ellis	referred	to	the	sex	function	as	a	“	great	spiritual	enterprise	”	and
太太	.	埃利斯	指	到	这	性别	功能	作为	一个	“	伟大的	精神	企业	”	和

[sed] [ðæt] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][aɪ'diːlz][kæn; kən] ['prɑːgres] [biː; bi] [meɪd] .

said	that	only	through	the	conflict	of	ideals	can	progress	be	made	.
说	那	仅有的	通过	这	冲突	的	理想	能	进步	是	制成	.

艾利斯夫人将性功能称为“伟大的精神事业”，并表示只有通过理想的冲突才能取得进步。

[wɪð; wɪθ] “ ['kɜːrɪdʒ] , ['sænəti] , [ænd; ənd] ['klenlinəs] ” [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi][mʌst; məst] “ [siːs]

With	“	courage	,	sanity	,	and	cleanliness	”	in	our	hearts	we	must	“	cease
和	“	勇气	,	理智	,	和	清洁	”	在	我们的	心	我们	必须	“	停止

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][seks][æz; əz] [mɪr] ['ænɪməlɪzəm] ,

to	regard	sex	as	mere	animalism	,
到	看待	性别	作为	仅仅	动物主义	,

我们心中怀有“勇气、理智和纯洁”，就必须“停止将性视为单纯的动物行为，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

” [ænd; ənd][mʌst; məst] “ [fɔːrdʒ] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['paʊər] . ”
” and must “ forge passion into power . ”
” 和 必须 “ 锻造 热情 进入 力量 . ”

并且必须“将激情转化为力量”。

“ [ðə; ði][seks] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'vaɪn] ['faɪər] ,
“ The sex function is divine fire ,
“ 这 性别 功能 是 神圣的 火 ,

性功能是神圣之火，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ” [ænd; ənd] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
” it is “ as much an affair of the soul as of the body ” and “ it is
” 它 是 “ 作为 很多 一个 事务 的 这 灵魂 作为 的 这 身体 ” 和 “ 它 是
[noʊ] [mɔːr] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][seks] [pleɪn] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['hʌŋgər] [pleɪn] [ɔːr]
no more disgraceful to function on the sex plane than on the hunger plane or
不 更多的 可耻 到 功能 在 这 性别 飞机 比 在 这 饥饿 飞机 或者
[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrst] [pleɪn] .
on the thirst plane .
在 这 口渴 飞机 .

“这既是灵魂的事，也是身体的事”，而且“在性层面上行事并不比在饥饿层面或口渴层面上行事更可耻”。

” [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kæn; kən][seks] [rɪ'leɪʃnz]
” She sees that only in the economic independence of women can sex relations
” 她 看到 那 仅有的 在 这 经济的 独立 的 女性 能 性别 关系
[biː; bi] ['raɪtɪd] — [lʌv] [ænd; ənd] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːtli] [dɪ'vɔːrst] .
be righted — love and money must be completely divorced .
是 右 — 爱 和 钱 必须 是 完全地 离婚 .

她认为，只有女性经济独立，性关系才能得到纠正——爱情和金钱必须彻底分离。

['eni] [fɔːrm][ʌv; əv]['bɑːrtər] , ['weðər] ['lɔːfəli] [wɪ'ðɪn] ['mærɪdʒ] [ɔːr] [ʌn'lɔːfəli] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]
Any form of barter , whether lawfully within marriage or unlawfully outside of
任何 形式 的 物物交换 , 无论 合法地 之内 婚姻 或者 非法地 外部 的
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

任何形式的物物交换，无论是在婚姻关系内合法进行的，还是在婚姻关系外非法进行的，

[ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .
is fatal to the free giving of love .
是 致命的 到 这 自由的 给予 的 爱 .

对自由付出爱而言是致命的。

[seks] [lʌv] [mʌst; məst][ɪg'zɪst]['oʊnli] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ə'fɪnəti] — ['nevər] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['kwestʃən]
Sex love must exist only where there is affinity — never where there is question
性别 爱 必须 存在 仅有的 在哪里 那里 是 亲和力 — 绝不 在哪里 那里 是 问题
[ʌv; əv] [pə'zeʃn] .
of possession .
的 拥有 .

性爱只能存在于彼此有好感的地方——绝不能存在于有占有欲的地方。

['oʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [friː] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [reɪz] [hɜːr'self] [ə'bʌv] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]
Only by being economically free can a woman raise herself above the rank of a
仅有的 经过 存在 经济上 自由的 能 一个 女士 增加 她自己 多于 这 秩 的 一个
['prɑːstɪtuːt] .
prostitute .
妓女 .

只有经济独立，女性才能摆脱妓女的身份。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [spoʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ'diːlz] ;

Mrs	.	Ellis	spoke	of	our	changing	ideals	;
太太	.	埃利斯	辐	的	我们的	变化	理想	;

埃利斯夫人谈到了我们不断变化的理想；

[ðæt] [wʌt] [ɪz]['nɔːrm(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪp] [ɪz][groʊs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

that	what	is	normal	for	the	ape	is	gross	for	the	average	man	and	woman	,
那	什么	是	普通的	为了	这	猿	是	总的	为了	这	平均的	男人	和	女士	,

对猿类来说正常的事情，对普通男女来说却令人作呕。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][baɪ]['ɔːrd(ə)neri] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

and	that	what	has	been	accepted	as	inevitable	by	ordinary	men	and	women
和	那	什么	有	到过	公认	作为	不可避免的	经过	普通的	男人	和	女性

[wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['suːpər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

will	be	utterly	intolerable	to	the	super	men	and	women	of	the	near	future	.
将要	是	完全地	无法容忍	到	这	极好的	男人	和	女性	的	这	靠近	未来	.

而普通男女所接受的不可避免的事情，对于不久的将来那些超人来说，却是完全无法容忍的。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [haɪ] ['priːstəs] [ʌv; əv] [sens] ,

“	The	woman	of	the	future	will	be	the	high	priestess	of	sense	,
“	这	女士	的	这	未来	将要	是	这	高的	女祭司	的	感觉	,

“未来的女性将是感性的女祭司，

[nɑːt][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ˌsenʃu'æləti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] . ”

not	the	victim	of	sensuality	as	she	now	is	.	”
不是	这	受害者	的	感官享受	作为	她	现在	是	.	”

她不再是如今这般沉溺于感官享乐的受害者了。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['dʒɔɪfəli] .

“	She	will	learn	to	love	beautifully	and	live	joyfully	.
“	她	将要	学习	到	爱	非常漂亮	和	居住	欣喜地	.

她将学会如何美好地去爱，如何快乐地生活。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] ['evər] [sɪns] [griːk]

”	She	referred	to	the	way	our	bodies	have	sunk	into	disrepute	ever	since	Greek
”	她	指	到	这	方式	我们的	身体	有	沉没	进入	名誉受损	曾经	自从	希腊语

[taɪmz] [ʌn'tɪl] [tuː; tə][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pjʊr] [ænd; ənd] ['emfəsaizd] [ðə; ði][fækt]

times	until	to	the	Puritans	everything	was	impure	and	emphasized	the	fact
时代	直到	到	这	清教徒	一切	曾是	不纯	和	强调	这	事实

[ðæt] “ ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['enəmi] ,

that	“	our	bodies	and	our	souls	are	not	enemies	,
那	“	我们的	身体	和	我们的	灵魂	是	不是	敌人	,

她提到，从古希腊时代到清教徒时代，我们的身体是如何逐渐失去声望的，以至于一切都被认为是不洁的，并强调“我们的身体和灵魂不是敌人”。

[bʌt; bət] [meɪts] .

but	mates	.
但	伙伴们	.

但是朋友们。

” ['mɪsɪz] . ['elɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] ['speʃ(ə)l] ['sekʃuəl]

”	Mrs	.	Ellis	could	not	in	a	lecture	of	this	sort	have	touched	upon	special	sexual
”	太太	.	埃利斯	可以	不是	在	一个	演讲	的	这	种类	有	感动	之上	特别的	性

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

situations	.
情况	.

“埃利斯夫人不可能在这种类型的讲座中触及特殊的性情况。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv]['pjʊrəti] , [raɪt] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['sænəti] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	raising	the	standards	of	purity	,	right	living	,	and	sanity	;	she	was
她	曾是	提高	这	标准	的	纯度	,	正确的	活的	,	和	理智	;	她	曾是

[kri'eɪtɪŋ] [aɪ'diːlz] ,

creating	ideals	,
创建	理想	,

她提高了纯洁、正直和理智的标准；她创造了理想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ] ['sɔːdidnis] ,

she	was	destroying	sordidness	,
她	曾是	摧毁	肮脏	,

她正在摧毁肮脏不堪的东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hoʊlinəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz]

she	was	upholding	the	sanctity	of	knowledge	and	holiness	of	a	love	that	is
她	曾是	维护	这	圣洁	的	知识	和	圣洁	的	一个	爱	那	是

[friː] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːr] [wɪð'hoʊld] .

free	to	give	or	withhold	.
自由的	到	给	或者	扣压	.

她维护的是知识的神圣性和爱的圣洁性，这种爱可以自由地给予，也可以自由地保留。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wer] [men][hæv; həv] [bɪn]

She	was	showing	women	their	weakness	and	pointing	out	where	men	have	been
她	曾是	显示	女性	他们的	弱点	和	指向	出去	在哪里	男人	有	到过

[tə'rænɪk(ə)l] ;

tyrannical	;
强横	;

她向女性展示了她们的弱点，并指出了男性在哪些方面表现得专制；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn] ['evri] [soʊl] [ðæt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

she	was	creating	a	divine	dissatisfaction	in	every	soul	that	heard	her	.
她	曾是	创建	一个	神圣的	不满	在	每一个	灵魂	那	听到	她	.

她让每一个听到她说话的人都感到一种莫名的不满。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [tred] [wer] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ænd; ənd] [pə'liːs] [fuːlz] [rʌʃ] [ɪn]

She	was	the	angel	fearing	to	tread	where	legislative	and	police	fools	rush	in
她	曾是	这	天使	害怕	到	踏	在哪里	立法	和	警察	傻瓜	匆忙	在

[ænd; ənd] [slæʃ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] .

and	slash	about	with	the	sword	of	reform	.
和	削减	关于	和	这	剑	的	改革	.

她就像天使一样，不敢踏入那些立法和警察蠢货们冲进来挥舞改革之剑的地方。

“ [kri'eɪt] [ɪn][juː 'es] [kliːn] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

“	Create	in	us	clean	hearts	and	our	bodies	will	take	care	of	themselves	,
”	创造	在	我们	干净的	心	和	我们的	身体	将要	拿	关心	的	他们自己	,

“求你为我们造清洁的心，我们的身体自然会照顾好自己。”

” [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [prer] .

”	seemed	to	be	her	prayer	.
”	似乎	到	是	她	祷告	.

这似乎是她的祈祷。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [goʊlz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [raɪt] ['lɪvɪŋ] ;

She	showed	the	goals	of	happiness	and	right	living	;
她	显示	这	目标	的	幸福	和	正确的	活的	;

她展现了幸福和正确生活的目标；

[rɪ'viːld] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [hæd; həd] [pruːvd] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gʊd] .

revealed	that	her	own	life	had	proved	these	things	and	found	them	good	.
揭晓	那	她	自己的	生活	有	已证实	这些	事物	和	成立	他们	好的	.

她透露，自己的生活已经证明了这些道理，并且她认为这些道理是正确的。

[ðoʊz] [huː] [went] [əˈweɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ruːlz]

Those	who	went	away	disappointed	were	those	who	expected	her	to	lay	down	rules
那些	WHO	去	离开	失望的	是	那些	WHO	预期的	她	到	躺	向下	规则

[ænd; ənd] [seɪ] “ [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː][ænd; ənd] [ðæt] ,

and	say	“	This	shall	you	do	and	that	,
和	说	“	这	将	你	做	和	那	,

那些失望而归的人，是那些期望她制定规则并说“你们应该这样做，应该那样做”的人。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] .

but	not	the	other	thing	.
但	不是	这	其他	事物	.

但另一件事就不是这样了。

” [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈmɪsɪz] . [ˈɛlɪsɪz] [weɪ] .

”	But	that	is	not	Mrs	.	Ellis's	way	.
”	但	那	是	不是	太太	.	埃利斯的	方式	.

但艾利斯太太可不是那样的人。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ,

She	shows	us	what	it	is	possible	to	do	,
她	演出	我们	什么	它	是	可能的	到	做	,

她向我们展示了什么是可能的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈstɪŋktli] [liːvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,

but	she	distinctly	leaves	it	to	every	individual	to	find	his	or	her	own	way	,
但	她	明显地	树叶	它	到	每一个	个人	到	寻找	他的	或者	她	自己的	方式	,

但她明确表示，每个人都应该自己去寻找属于自己的道路。

[ˌʌnˈhæmpərd] [baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [mɪˈsteɪks] [ɪf] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .

unhampered	by	law	,	and	free	to	make	mistakes	if	unavoidable	.
不受阻碍	经过	法律	,	和	自由的	到	制作	错误	如果	不可避免的	.

不受法律约束，即使不可避免地犯错也是可以的。

[ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈgretɪst] [ˈdʒiːnjəsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [nʊˈrɑːtɪk] ,

She	points	out	that	some	of	the	world's	greatest	geniuses	have	been	neurotics	,
她	积分	出去	那	一些	的	这	世界的	最	天才	有	到过	神经症患者	,

[æz; əz][ˈɑːskər] [waɪld] ,

as	Oscar	Wilde	,
作为	奥斯卡	王尔德	,

她指出，世界上一些最伟大的天才都是神经质的，例如奥斯卡·王尔德。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒiləu] , [ˈtʃɔpin] , [ˈroʊzə] [bɒˈnɜːr] , - .

Michael	Angelo	,	Chopin	,	Rosa	Bonheur	,	Nietszche	.
迈克尔	安杰洛	,	肖邦	,	罗莎	幸福	,	-	.

米开朗基罗、肖邦、罗莎·博纳尔、尼采。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pæðz] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [wɪˈðɪn] , [nɑːt] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][mæn] - [meɪd]

We	must	make	our	own	paths	by	looking	within	,	not	trusting	to	man	-	made
我们	必须	制作	我们的	自己的	路径	经过	寻找	之内	,	不是	信任	到	男人	-	制成

[lɔːz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .

laws	and	customs	.
法律	和	海关	.

我们必须向内审视，走出自己的道路，而不是依赖人为的法律和习俗。

[ðoʊz] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlektʃər] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [mʌst; məst] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər]

Those	who	found	the	lecture	vague	and	unsatisfactory	must	increase	their
那些	WHO	成立	这	演讲	模糊的	和	不令人满意	必须	增加	他们的

[ˈnɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

那些觉得讲座内容含糊不清、不尽如人意的人，需要增加自己的知识储备。

[nɑːt][ɪkˈspekt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [tel] [ɪn] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['θɜːrti] -

not	expect	a	woman	to	tell	in	thirty	-	five	minutes	all	she	has	learned	in	thirty	-
不是	预计	一个	女士	到	告诉	在	三十	-	五	分钟	全部	她	有	学习	在	三十	-

[faɪv] ['jɪrz] .

five	years	.
五	年	.

不要指望一个女人在三十五分钟内把她三十五年来所学到的一切都说出来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

Was	it	not	enough	for	her	to	confess	that	we	must	engage	in	the
曾是	它	不是	足够的	为了	她	到	承认	那	我们	必须	从事	在	这

[seks] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [faɪn] ['pæʃənətnəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['devəltri] ” ?

sex	relation	with	a	“	fine	passionateness	and	spiritual	deviltry	”	?
性别	关系	和	一个	“	美好的	热情	和	精神	魔鬼行径	”	?

她坦白说，我们必须以“美好的激情和精神上的邪恶”来对待性关系，这还不够吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [set] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːəl] [ðæt] [ðə; ði][seks] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz]

Was	it	not	enough	for	her	to	set	up	the	ideal	that	the	sex	function	is
曾是	它	不是	足够的	为了	她	到	放	向上	这	理想的	那	这	性别	功能	是

[ðə; ði] “ [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] ['entərpraɪz] ” ?

the	“	great	spiritual	enterprise	”	?
这	“	伟大的	精神	企业	”	?

她难道还不足以树立“性功能是伟大的精神事业”这一理想吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðə; ði]

Was	it	not	enough	for	her	to	set	before	men	and	women	the
曾是	它	不是	足够的	为了	她	到	放	前	男人	和	女性	这

[haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːlz] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][hæd; həd] [jet] [kən'siːvd] ?

highest	ideals	that	the	human	mind	had	yet	conceived	?
最高	理想	那	这	人类	头脑	有	然而	构思	?

她为世人树立了人类心灵所能构想的最高理想，难道这还不够吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]

And	was	it	not	enough	to	look	at	and	to	listen	to	a	woman	who
和	曾是	它	不是	足够的	到	看	在	和	到	听	到	一个	女士	WHO

[noʊz] [wer'ʌv] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] ?

knows	whereof	she	speaks	and	who	has	lived	all	that	she	teaches	?
知道	其中	她	说话	和	WHO	有	居住地	全部	那	她	教导	?

难道仅仅看看、听听一位言之有物、亲身经历过她所教导的一切的女性的讲话还不够吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['pruːdəri]

She	has	found	her	way	through	the	same	clouds	of	prejudice	and	prudery
她	有	成立	她	方式	通过	这	相同的	云	的	偏见	和	伪善

[ðæt] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

that	surround	us	,
那	环绕	我们	,

她已经找到了突破笼罩在我们周围的偏见和伪善阴霾的方法。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ]

and	to	us	of	Chicago	she	has	given	the	great	privilege	of	sharing
和	到	我们	的	芝加哥	她	有	给定	这	伟大的	特权	的	分享

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv]

with	her	what	she	called	the	proudest	moment	of	her	life	and	of
和	她	什么	她	称为	这	最引以为豪	片刻	的	她	生活	和	的

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ,

listening	to	what	,
聆听	到	什么	,

她给予我们芝加哥人莫大的荣幸，让我们有机会与她分享她称之为一生中最自豪的时刻，并聆听她讲述的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['friːli] [seɪ] .

for	the	first	time	in	her	life	,	she	could	freely	say	.
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	她	可以	自由	说	.

这是她有生以来第一次可以自由地说出这些话。

[ðoʊz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃiːp] [sen'seiʃənz] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn]['mɪsɪz] . ['elɪs] .

Those	looking	for	cheap	sensations	will	not	find	them	in	Mrs	.	Ellis	.
那些	寻找	为了	便宜的	感觉	将要	不是	寻找	他们	在	太太	.	埃利斯	.

那些寻求廉价快感的人在艾利斯夫人那里找不到。

[ðoʊz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪmɪt]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n][baɪ] ['pæsɪŋ] [lɔːz] [wɪl] [rɪ'siːv] [noʊ][help][frʌm; frəm]

Those	trying	to	limit	human	action	by	passing	laws	will	receive	no	help	from
那些	尝试	到	限制	人类	行动	经过	通过	法律	将要	收到	不	帮助	从

[hɜːr; hər][wɜːrdz] .

her	words	.
她	字	.

那些试图通过立法限制人类行为的人，不会从她的话语中获得任何帮助。

[ðoʊz] ['hæmpərd] [baɪ] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] ['ʃækəld] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi]

Those	hampered	by	conventions	and	shackled	by	fear	of	the	truth	must	be
那些	受阻	经过	惯例	和	被束缚	经过	害怕	的	这	真相	必须	是

[bɔːrn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

born	again	into	the	beauty	and	holiness	of	every	side	of	human	life	before	they
出生	再次	进入	这	美丽	和	圣洁	的	每一个	边	的	人类	生活	前	他们

[kæn; kən]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [haɪts] [wer'ɑːn] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [stændz] .

can	even	see	the	heights	whereon	Mrs	.	Ellis	stands	.
能	甚至	看	这	高度	其中	太太	.	埃利斯	站立	.

那些受传统束缚、被对真相的恐惧所束缚的人，必须先在人类生活的各个方面感受到美好和神圣，才能看到艾利斯夫人所达到的高度。

[let] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [faɪnd] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] [aʊt] [ʌv; əv]

Let	those	who	would	find	happiness	for	themselves	and	a	happy	issue	out	of
让	那些	WHO	会	寻找	幸福	为了	他们自己	和	一个	快乐的	问题	出去	的

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʌn'bɔːrn] ['beɪbz] ,

the	sufferings	of	the	men	and	women	and	children	and	unborn	babes	,
这	苦难	的	这	男人	和	女性	和	孩子们	和	未出生的	宝贝们	,

让那些想从男人、女人、儿童和未出生婴儿的苦难中为自己谋取幸福和美好结果的人吧。

[lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['breɪvli] [feɪs] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] .

look	into	their	own	hearts	and	bravely	face	what	is	there	.
看	进入	他们的	自己的	心	和	勇敢地	脸	什么	是	那里	.

审视自己的内心，勇敢地面对那里的一切。

['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['sekʃuəl][æz; əz] [ʌn'wʊmənli] .

Women	have	always	run	away	from	anything	sexual	as	unwomanly	.
女性	有	总是	跑步	离开	从	任何事物	性	作为	不像个女人	.

女性总是对任何与性有关的事物避之不及，认为它们不符合女性气质。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [feɪs] [hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪtʃər] ;

She	must	face	her	own	nature	;
她	必须	脸	她	自己的	自然	;

她必须面对自己的本性；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðæt] [tuː; tə][moʊst] ['wɪmɪn] " [ðə; ði][seks] ['ɪmpʌls] [ɪz][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	must	learn	that	to	most	women	"	the	sex	impulse	is	the	hunger	of	her
她	必须	学习	那	到	最多	女性	"	这	性别	冲动	是	这	饥饿	的	她

[soʊl] " ;

soul	"	;
灵魂	"	;

她必须明白，对大多数女性来说，“性冲动是她们灵魂的渴望”；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['stʌdi] [men] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erərz]

she	must	study	men	and	find	a	way	to	raise	them	from	the	errors
她	必须	学习	男人	和	寻找	一个	方式	到	增加	他们	从	这	错误

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

into	which	they	have	fallen	.
进入	哪个	他们	有	倒下	.

她必须研究男人，并找到方法将他们从他们所犯的错误中拉出来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pruːd] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , ['peɪʃ(ə)nt] , [waɪz] ;

She	must	cease	to	be	a	prude	,	and	learn	to	be	brave	,	patient	,	wise	;
她	必须	停止	到	是	一个	伪善	,	和	学习	到	是	勇敢的	,	病人	,	明智的	;

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['stʌdi] ,

she	must	study	,
她	必须	学习	,

她必须改掉保守的毛病，学会勇敢、耐心、智慧；她必须学习，

[riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

read	and	think	.
读	和	思考	.

阅读并思考。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ʌn'wʊmənli] [seɪv] [dɪs'ɑːnɪsti] ,

Nothing	is	unwomanly	save	dishonesty	,
没有什么	是	不像个女人	节省	不诚实	,

除了不诚实之外，没有什么是不女性化的。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðɪn]

and	until	women	are	honest	enough	and	fearless	enough	to	face	what	is	within
和	直到	女性	是	诚实的	足够的	和	无畏	足够的	到	脸	什么	是	之内

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

只有当女性足够诚实、足够勇敢去面对自己内心的真相时，

['niːðər] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [nɔːr] ['eniwʌn] [els] [kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] .

neither	Mrs	.	Ellis	nor	anyone	else	can	help	them	.
两者都不	太太	.	埃利斯	也不	任何人	别的	能	帮助	他们	.

埃利斯太太和其他人都帮不了他们。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['liːdər] , [nɑːt][ə; eɪ]['draɪvər] ,

Mrs	.	Ellis	is	a	leader	,	not	a	driver	,
太太	.	埃利斯	是	一个	领导者	,	不是	一个	司机	,

艾利斯夫人是一位领导者，而不是一位行动者。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [laɪf] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] ['wʊmən]

and	because	she	has	found	life	good	she	is	an	inspiration	which	no	woman
和	因为	她	有	成立	生活	好的	她	是	一个	灵感	哪个	不	女士

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] .

can	afford	to	disregard	.
能	买得起	到	漠视	.

因为她找到了生活的美好，所以她激励着每一位女性，任何女性都不能忽视她。

['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['feɪljər]

Mrs	.	Ellis's	Failure
太太	.	埃利斯的	失败

埃利斯太太的失败

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]

Margaret	C	.	Anderson
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['lektʃər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	was	one	great	fault	to	be	found	with	Mrs	.	Ellis's	lecture	:	it	was
那里	曾是	一	伟大的	过错	到	是	成立	和	太太	. 埃利斯的		演讲	:	它	曾是

[nɑːt] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .

not	illuminating	.
不是	启发性的	.

埃利斯夫人的演讲有一个很大的缺点：它不够有启发性。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [weɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

It	might	have	failed	in	any	number	of	other	ways	and	still	have	been	a
它	可能	有	失败的	在	任何	数字	的	其他	方式	和	仍然	有	到过	一个

['riːəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;

real	contribution	;
真实的	贡献	;

它或许在其他很多方面都失败了，但仍然会做出真正的贡献；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

but	it	should	not	have	dared	to	fall	short	in	that	respect	,
但	它	应该	不是	有	敢于	到	落下	短的	在	那	尊重	,

但它在这方面不应该有所疏忽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['elɪs] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

because	Mrs	.	Ellis	came	forward	in	the	role	of	one	who	has	a	message
因为	太太	. 埃利斯		来了	向前	在	这	角色	的	一	WHO	有	一个	信息

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

and	because	she	chose	a	subject	upon	which	one	must	have	a	message
和	因为	她	选择	一个	主题	之上	哪个	一	必须	有	一个	信息

[ɔːr][nɑːt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] .

or	not	talk	at	all	.
或者	不是	讲话	在	全部	.

因为艾利斯夫人以传达信息者的身份站了出来，而且她选择了一个必须传达信息或根本不应该谈论的话题。

[wʌt] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [dɪd][ɪz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts]

What	Mrs	.	Ellis	did	is	the	kind	of	thing	against	which	our	generation	has	its
什么	太太	. 埃利斯		做过	是	这	种类	的	事物	反对	哪个	我们的	一代	有	它是

['diːpəst] [grʌdʒ] ,

deepest	grudge	,
最深处	怨恨	,

埃利斯太太的所作所为，正是我们这一代人最痛恨的那种事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [soʊ]

and	it	constitutes	a	very	special	case	of	what	we	mean	when	we	talk	so
和	它	构成	一个	非常	特别的	案件	的	什么	我们	意思是	什么时候	我们	讲话	所以

['hiːtɪdli] [ə'baʊt] [truːθ] .

heatedly	about	Truth	.
激烈地	关于	真相	.

它构成了一个非常特殊的例子，体现了我们热烈谈论真理时的含义。

[wiː; wi] [miːn] ['nʌθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] [baɪ] [ðæt] :

We	mean	nothing	startling	by	that	:
我们	意思是	没有什么	令人震惊	经过	那	:

我们这么说并没有什么令人惊讶的意思：

— ['sɪmpli] [ðæt] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə][kɔːl] “

—	simply	that	quality	which	some	one	has	had	the	good	sense	to	call	“
—	简单地	那	质量	哪个	一些	一	有	有	这	好的	感觉	到	称呼	“

[rɪ'liːsɪŋ] .

releasing	.
发布	.

— 就是那种被某些人明智地称为“释放”的品质。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlekʧər] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [hɜːr; hər]
" A few days before the lecture Mrs . Ellis said that she might as well call her
" 一个 很少 天 前 这 演讲 太太 . 埃利斯 说 那 她 可能 作为 出色地 称呼 她
[tɔːk] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈmɪrli] " [seks][ænd; ənd][juːˈdʒenɪks] ,
talk anything except merely " Sex and Eugenics ,
讲话 任何事物 除了 仅仅 " 性别 和 优生学 ,

"在讲座前几天，埃利斯夫人说，她宁愿把讲座命名为任何名字，也不愿仅仅命名为'性和优生学'。"

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [lʌv] , [ˈspɪrɪtʃuəli] , [seks] [ˌæbnɔːˈmælitiz] , [ænd; ənd] [ˈmeni]
" because she meant to discuss love , spiritually , sex abnormalities , and many
" 因为 她 意思是 到 讨论 爱 , 精神层面 , 性别 异常 , 和 许多
[ˈʌðər] [ˈmætərz] .
other matters .
其他 事情 .

因为她想探讨爱情、精神层面、性异常以及许多其他问题。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈmænjʊskrɪpts] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd][aɪ]
" I have read all my husband's manuscripts before they were published and I
" 我 有 读 全部 我的 丈夫的 手稿 前 他们 是 已发布 和 我
[noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [toʊld] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [seks] ,
know he has never told anything but the truth about sex ,
知道 他 有 绝不 讲述 任何事物 但 这 真相 关于 性别 ,

"我读过我丈夫的所有手稿，我知道他在性方面从来没有说过任何不实的话。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

" [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" I have waited some thirty years to talk about these things ,
" 我 有 等待 一些 三十 年 到 讲话 关于 这些 事物 ,

"我等了大约三十年才敢谈论这些事情，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and I shall tell the truth as I know it ,
和 我 将 告诉 这 真相 作为 我 知道 它 ,

我会如实讲述我所知道的真相。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl][ɔːr] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
if I am sent to jail or put out of Chicago for it .
如果 我 是 发送 到 监狱 或者 放 出去 的 芝加哥 为了 它 .

如果我因此被送进监狱或被驱逐出芝加哥。

" [ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ,
" On another occasion she said that she meant to talk of those people who ,
" 在 其他 场合 她 说 那 她 意思是 到 讲话 的 那些 人们 WHO ,

"她还在另一次场合说过，她想谈谈那些人，

[θruː] [pərˈvɜːrtɪd] [ɔːr] [ɪnˈvɜːrtɪd] ['sekʃuəl] ['tendənsiz] ,
through perverted or inverted sexual tendencies ,
通过 变态 或者 倒 性 倾向 ,

通过变态或倒错的性倾向，

[feɪst] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər][ˌæbnɔːrˈmæləti] — [pərˈhæps][ðer; ðər][gɪft][ʌv; əv]
faced the problem of having to turn their abnormality — perhaps their gift of
面对 这 问题 的 拥有 到 转动 他们的 紊乱 etc. — 也许 他们的 礼物 的
['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

他们面临着如何将自己的异常——或许是他们的天赋——转化为现实的问题。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðiːz] [θɪŋz] ['betər] — ['ɪntuː] [kri'eɪtɪv] ['tʃænlz] .

if	we	understood	these	things	better	—	into	creative	channels	.
如果	我们	理解	这些	事物	更好的	—	进入	有创造力的	频道	.

如果我们能更好地理解这些事情——并将其转化为创造性的途径。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz]

Because	of	all	this	it	was	only	natural	to	expect	a	message	from	Mrs
因为	的	全部	这	它	曾是	仅有的	自然的	到	预计	一个	信息	从	太太

. ['elɪs] .

.	Ellis	.
.	埃利斯	.

正因如此，人们自然会期待收到艾利斯太太的消息。

[bʌt; bət] [wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

But	what	actually	happened	was	this	:
但	什么	实际上	发生	曾是	这	:

但实际情况是这样的：

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['evənz] ['oʊpənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['peɪpər][ɑːn]

Dr	.	W	.	A	.	Evans	opened	the	meeting	by	reading	a	short	paper	on
博士	.	W	.	一个	.	埃文斯	打开	这	会议	经过	阅读	一个	短的	纸	在

['hævˌlɑːk] ['elɪs] — [ə; eɪ]['peɪpər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɑːmpəs] [freɪzɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts]

Havelock	Ellis	—	a	paper	full	of	pompous	phrases	and	of	real	interest	in	its
哈夫洛克	埃利斯	—	一个	纸	满的	的	傲慢	短语	和	的	真实的	兴趣	在	它是

['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] [θɔːt] .

utter	lack	of	thought	.
说出	缺少	的	想法	.

WA Evans 博士在会议开始时朗读了一篇关于哈夫洛克·艾利斯的短文——这篇短文充满了浮夸的言辞，其真正有趣的地方在于它完全缺乏思考。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['deɪtə] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [nuː] , [toʊld][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv]['mɪstər] .

He	gave	some	biographical	data	which	everyone	knew	,	told	the	dates	of	Mr	.
他	给予	一些	传记	数据	哪个	每个人	知道	,	讲述	这	日期	的	先生	.

['ɛlɪsɪz] ['veriəs] [prbli'keiʃnz] ,

Ellis's	various	publications	,
埃利斯的	各种各样的	出版物	,

他提供了一些人尽皆知的传记资料，并列出了埃利斯先生各种出版物的出版日期。

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tʃæptər] ['taɪtəlz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrks] , [ænd; ənd] ['riːəli] [sed]

repeated	the	chapter	titles	of	one	of	his	less	important	works	,	and	really	said
重复	这	章	标题	的	一	的	他的	较少的	重要的	作品	,	和	真的	说

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

他重复了他一部不太重要作品的章节标题，实际上什么也没说。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]

Then	Mrs	.	Ellis	read	a	paper	which	her	husband	had	written	especially	for
然后	太太	.	埃利斯	读	一个	纸	哪个	她	丈夫	有	书面	尤其	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] — [ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [mæn][hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] ,

the	occasion	—	the	most	uninteresting	thing	that	wonderful	man	has	ever	written	,
这	场合	—	这	最多	无聊	事物	那	精彩的	男人	有	曾经	书面	,

然后，埃利斯太太朗读了她丈夫特意为这次场合撰写的一篇文章——这是这位了不起的男人写过的最乏味的文章。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [æb'strækʃənz] [ə'baʊt] ['mæskjəlɪnɪzəm][ænd; ənd]['femənɪzəm] , [ænd; ənd]

It	had	a	lot	of	abstractions	about	masculinism	and	feminism	,	and
它	有	一个	很多	的	抽象	关于	男性主义	和	女权主义	,	和

['riːəli] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

really	said	nothing	at	all	.
真的	说	没有什么	在	全部	.

它充斥着关于男性主义和女性主义的抽象概念，却实际上什么也没说。

([aɪ][juːz][ðə; ðɪ][wɜːrd] “ ['nʌθɪŋ] ” [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .)

(	I	use	the	word	“	nothing	”	on	a	basis	of	Ideas	.	)
(	我	使用	这	单词	“	没有什么	”	在	一个	基础	的	想法	.	)

（我使用“无”这个词是基于某种理念。）

[ðen] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [riːd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

Then	Mrs	.	Ellis	read	her	own	paper	,	which	was	beautifully	written	and
然后	太太	.	埃利斯	读	她	自己的	纸	,	哪个	曾是	非常漂亮	书面	和

['tʃɑːrmɪŋli] [dɪ'lɪvərd] ,

charmingly	delivered	,
迷人地	发表	,

然后，艾利斯夫人朗读了自己的论文，论文写得优美动人，朗读也富有魅力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	which	said	nothing	at	all	.
和	哪个	说	没有什么	在	全部	.

它什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [briːf] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ,

She	said	in	brief	that	there	should	be	no	war	between	body	and	soul	,
她	说	在	简短的	那	那里	应该	是	不	战争	之间	身体	和	灵魂	,

她简要地表示，身体和灵魂之间不应该存在战争。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːskər] [waɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] .

and	that	Oscar	Wilde	should	have	been	understood	rather	than	sent	to	jail	.
和	那	奥斯卡	王尔德	应该	有	到过	理解	相当	比	发送	到	监狱	.

人们应该理解奥斯卡·王尔德，而不是把他送进监狱。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][aɪ'diːəz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [sens] .

These	things	are	not	ideas	;	they	are	common	sense	.
这些	事物	是	不是	想法	;	他们	是	常见的	感觉	.

这些不是什么想法，而是常识。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kwaɪt] ['sɪmpli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

They	are	all	quite	simply	recognized	by	thinking	people	;
他们	是	全部	相当	简单地	认可	经过	思维	人们	;

这些特点很容易被有思考能力的人所认可；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː]

and	most	of	Mrs	.	Ellis's	audience	was	composed	of	thinking	people	who
和	最多	的	太太	.	埃利斯的	观众	曾是	由	的	思维	人们	WHO

['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fə'lɑːsəfi] [ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] .

wanted	her	individual	philosophy	on	these	matters	.
通缉	她	个人	哲学	在	这些	事情	.

艾利斯夫人的大部分听众都是有思想的人，他们想了解她对这些问题的个人见解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɑːrt][bʌt; bət]

They	were	not	asking	her	for	art	but
他们	是	不是	问	她	为了	艺术	但

他们并非向她索要艺术作品，而是

[fɔːr; fər] [θɔːt] — [nɑːt][fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['miːnɪŋ] .

for	thought	—	not	for	expression	but	for	meaning	.
为了	想法	—	不是	为了	表达	但	为了	意义	.

为了思考——不是为了表达，而是为了意义。

[hɜːr; hər] ['feɪljər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɔfits] [ɑːr; ər]['nevər] ['gɪlti] .

Her	failure	was	of	the	sort	of	which	prophets	are	never	guilty	.
她	失败	曾是	的	这	种类	的	哪个	先知	是	绝不	有罪的	.

她的失败是先知永远不会犯的那种错误。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] . ['elɪs] [meɪ] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɔːr][ə; eɪ]

Of	course	,	Mrs	.	Ellis	may	not	wish	to	be	considered	a	prophet	or	a
的	课程	,	太太	.	埃利斯	可能	不是	希望	到	是	经过考虑的	一个	先知	或者	一个

[fə'lɑːsəfər] .

philosopher	.
哲学家	.

当然，艾利斯夫人可能并不希望被视为先知或哲学家。

[ðen] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː] [vjuː]

Then	there	should	not	have	been	so	much	talk	of	offering	a	completely	new	view
然后	那里	应该	不是	有	到过	所以	很多	讲话	的	提供	一个	完全地	新的	看法

[ʌv; əv][seks] .

of	sex	.
的	性别	.

那么，当初就不应该有那么多关于提出全新性观念的讨论。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'gɑːrd] [hɜːr'self] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] .

She	may	regard	herself	as	a	poet	,	an	interpreter	.
她	可能	看待	她自己	作为	一个	诗人	,	一个	翻译	.

她或许把自己视为诗人、诠释者。

['veri] [wel] ;

Very	well	;
非常	出色地	;

很好；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [wen] [lʌv] [ɪn][ɔːl]

then	she	should	have	given	a	substantial	vision	of	a	future	state	when	love	in	all
然后	她	应该	有	给定	一个	重大的	想象	的	一个	未来	状态	什么时候	爱	在	全部

[ɪts]['æspekts][ɪz]['vælјuːd][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

its	aspects	is	valued	and	understood	.
它是	方面	是	有价值的	和	理解	.

那么她应该描绘出一幅未来景象的蓝图，在那个未来，爱的各个方面都将得到珍视和理解。

['mɪsɪz] . ['elɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

Mrs	.	Ellis	cannot	be	blamed	for	the	sensational	stories	in	the	paper	.
太太	.	埃利斯	不能	是	被指责	为了	这	轰动一时	故事	在	这	纸	.

报纸上那些耸人听闻的报道不能归咎于艾利斯夫人。

[hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [men] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [niːd]

Her	suggestion	that	men	be	admitted	to	the	lecture	because	they	need
她	建议	那	男人	是	承认	到	这	演讲	因为	他们	需要

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fiːld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

education	in	this	field	as	much	as	women	need	it	,
教育	在	这	场地	作为	很多	作为	女性	需要	它	,

她建议允许男性参加讲座，因为他们和女性一样需要接受这方面的教育。

[wʌz; wəz] [meɪd] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

was	made	simply	and	without	any	thought	of	sensation	.
曾是	制成	简单地	和	没有	任何	想法	的	感觉	.

制作过程很简单，没有考虑任何感官体验。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [pres] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [ðæt] .

Everybody	knows	what	the	press	will	make	of	such	material	as	that	.
大家	知道	什么	这	按	将要	制作	的	这样的	材料	作为	那	.

大家都知道媒体会如何报道这类素材。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [haʊ] [æn; ən][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['mænɪdʒd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɪz]

And	everybody	knows	how	an	organization	managed	exclusively	by	women	is
和	大家	知道	如何	一个	组织	管理	只	经过	女性	是

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] ['sɪli] ,

likely	to	be	twisted	into	silly	,
可能	到	是	扭曲	进入	愚蠢的	,

大家都知道，一个完全由女性管理的组织很可能会被搞得荒唐可笑。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ɔːr] [mə'lɪʃəs] ['ɪʃuːz] .

sentimental	,	or	malicious	issues	.
感伤的	,	或者	恶意	问题	.

情感因素或恶意因素。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['elɪs] [kæn; kən][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] ['prɔmisiz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

But	Mrs	.	Ellis	can	be	blamed	for	that	attitude	which	promises	more	than
但	太太	.	埃利斯	能	是	被指责	为了	那	态度	哪个	承诺	更多的	比

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] ,

it	has	to	give	,
它	有	到	给	,

但埃利斯夫人应该为这种承诺远大于实际付出的态度负责。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪriəsli] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hɪnts] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [kɔːz]

and	very	seriously	blamed	for	that	spirit	which	hints	that	there	may	be	cause
和	非常	严重地	被指责	为了	那	精神	哪个	提示	那	那里	可能	是	原因

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] .

for	shame	where	there	is	no	cause	.
为了	耻辱	在哪里	那里	是	不	原因	.

并因此受到严厉谴责，因为这种精神暗示着即使没有理由，也可能存在羞耻感。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] “ [dɪd][maɪ] ['lektʃər] [ʃɑːk] [juː; jʊ]

There	has	been	something	altogether	too	suggestive	of	“	Did	my	lecture	shock	you
那里	有	到过	某物	共	也	暗示性的	的	“	做过	我的	演讲	震惊	你

?

?
?

似乎有人在暗示“我的演讲让你感到震惊了吗？”

” [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['ætɪtuːd] .

”	in	Mrs	.	Ellis's	attitude	.
”	在	太太	.	埃利斯的	态度	.

“埃利斯太太的态度。”

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʃɑːkɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr]['terəb(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

These	things	are	not	shocking	;	they	are	beautiful	or	terrible	,	according	as	they
这些	事物	是	不是	令人震惊	;	他们	是	美丽的	或者	糟糕的	,	根据	作为	他们

[ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] [mɪsˌreprɪ'zentid] ,

are	understood	or	misrepresented	,
是	理解	或者	歪曲事实	,

这些事情并不令人震惊；它们的美丽或可怕，取决于人们如何理解或误解它们。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪz] [feɪst] ['skwerli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [noʊ] [hɪnt]

but	so	long	as	the	truth	about	them	is	faced	squarely	they	should	carry	no	hint
但	所以	长的	作为	这	真相	关于	他们	是	面对	完全	他们	应该	携带	不	暗示

[ʌv; əv] [ʃɑːk] .

of	shock	.
的	震惊	.

但只要正视真相，就不会感到丝毫震惊。

[ðə; ði]['oʊnli] [test] [ʌv; əv][æn; ən] “ [ɪ'mɜːrdʒd] [ˌpɜːrsə'næləti] ” [ɪz][ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

The	only	test	of	an	“	emerged	personality	”	is	its	arrival	at	a	point	where	it
这	仅有的	测试	的	一个	“	出现	性格	”	是	它是	到达	在	一个	观点	在哪里	它

[ɪz][nɑːt] [ʃɑːkt] [baɪ] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [meɪ] [duː][ɔːr][biː; bi] .

is	not	shocked	by	anything	human	beings	may	do	or	be	.
是	不是	震惊	经过	任何事物	人类	生物	可能	做	或者	是	.

检验一个“涌现人格”的唯一标准是，它是否能达到这样一个境界：对人类所做或所是的任何事情都不会感到震惊。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['diːpli] [muːvd] [ɔːr] ['terəbli] [hɜːrt] ,

You	may	be	deeply	moved	or	terribly	hurt	,
你	可能	是	深	已搬	或者	可怕	伤害	,

你可能会深受感动，也可能感到无比伤心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [ə'fendɪd] [ɔːr] [ɪm'bærəst] [ɔːr] ['stɑːrtld] .

but	you	are	not	merely	offended	or	embarrassed	or	startled	.
但	你	是	不是	仅仅	被冒犯了	或者	尴尬的	或者	惊慌	.

但你不仅仅是感到被冒犯、尴尬或惊讶。

[ɔːl] [ðæt] [brɪŋz] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeɪl] .

All	that	brings	things	down	to	such	a	little	scale	.
全部	那	带来	事物	向下	到	这样的	一个	小的	规模	.

这一切都将事情的规模缩小到了如此小的程度。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] ,

I	don't	know	just	why	,
我	不	知道	只是	为什么	,

我不知道具体原因，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['ætɪtuːd] [hæz; həz] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][nɑːt]

but	Mrs	.	Ellis's	attitude	has	reminded	me	of	the	man	who	advised	me	not
但	太太	.	埃利斯的	态度	有	提醒	我	的	这	男人	WHO	建议	我	不是

[tuː; tə] [riːd] ['hæv,lɑːk] ['ɛlɪsɪz] ['vɑːljəmz] [ɑːn][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][seks] ,

to	read	Havelock	Ellis's	volumes	on	the	psychology	of	sex	,
到	读	哈夫洛克	埃利斯的	卷	在	这	心理学	的	性别	,

但艾利斯太太的态度让我想起了那个劝我不要读哈夫洛克·艾利斯关于性心理学著作的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'spekt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'gen] .

because	after	such	an	experience	I	could	never	respect	human	beings	again	.
因为	后	这样的	一个	经验	我	可以	绝不	尊重	人类	生物	再次	.

因为经历了这样的事情之后，我再也无法尊重人类了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ɔːr][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] ;

If	he	had	been	ignorant	or	puritanical	his	remark	wouldn't	have	mattered	;
如果	他	有	到过	无知	或者	清教徒式的	他的	评论	不会	有	重要	;

如果他无知或思想保守，他的话就无关紧要了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [wel] - [noʊn] [sek'sɑːlədʒɪst][ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðoʊz] [bʊks]

but	he	was	a	rather	well	-	known	sexologist	and	he	believed	those	books
但	他	曾是	一个	相当	出色地	-	已知	性学家	和	他	相信	那些	图书

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] !

to	be	very	valuable	!
到	是	非常	有价值的	!

但他是一位相当知名的性学家，他认为这些书非常有价值！

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [soʊ] [ˌdisi'luːʒənɪŋ] ” [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

What	he	meant	was	that	it	is	“	so	disillusioning	”	to	know	the	truth	.
什么	他	意思是	曾是	那	它	是	“	所以	令人失望	”	到	知道	这	真相	.

他的意思是，知道真相“令人非常失望”。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [wɜːr; wər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['wʊdnt] ['mætər]

If	Mrs	.	Ellis	were	that	sort	of	person	these	things	I	object	to	wouldn't	matter
如果	太太	.	埃利斯	是	那	种类	的	人	这些	事物	我	目的	到	不会	事情

[ɪn][ðə; ði] [liːst] .

in	the	least	.
在	这	至少	.

如果艾利斯太太是那种人，那么我反对的这些事情就根本无关紧要了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] ['mætər] ['hjuːdʒli] .

As	it	is	,	they	matter	hugely	.
作为	它	是	,	他们	事情	非常	.

事实上，它们至关重要。

[hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɜːrn] [ɪt'self]

Her	failure	to	assume	that	knowledge	is	too	important	a	thing	to	concern	itself
她	失败	到	认为	那	知识	是	也	重要的	一个	事物	到	忧虑	本身

[wɪð; wɪθ] ['piːpəlz] ['pruːdəriːz] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz] ['feɪljər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt]

with	people's	pruderies	is	on	a	par	with	the	man's	failure	to	recognize	that
和	人们的	伪善	是	在	一个	帕	和	这	男人的	失败	到	认出	那

[truːθ] [ɪz] ['nevər] [dɪ'zæstrəs] .

truth	is	never	disastrous	.
真相	是	绝不	灾难性的	.

她未能意识到知识的重要性不容置疑，不应受人们的矫揉造作影响，这与男人未能认识到真理永远不会带来灾难性后果一样令人遗憾。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['ɔːrkɪstrə] [hɔːl] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [riːd] ['elɪs] [ænd; ənd] ['kɑːrpəntər]

Nearly	all	the	people	in	Orchestra	Hall	that	night	had	read	Ellis	and	Carpenter
几乎	全部	这	人们	在	乐队	大厅	那	夜晚	有	读	埃利斯	和	木匠

[ænd; ənd] ['waɪnɪŋɚ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] ,

and	Weininger	and	other	scientists	,
和	魏宁格	和	其他	科学家	,

当晚在管弦乐厅的几乎所有人都读过埃利斯、卡彭特、魏宁格和其他科学家的著作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [fɑːr]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [vjuːz] [ˌkəuin'saidid][ɔːr]

and	they	expected	to	hear	how	far	Mrs	.	Ellis's	personal	views	coincided	or
和	他们	预期的	到	听到	如何	远的	太太	.	埃利斯的	个人的	浏览	巧合	或者

[ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'θɔːrətiz] .

disagreed	with	these	authorities	.
不同意	和	这些	当局	.

他们希望听到艾利斯夫人的个人观点与这些权威人士的观点在多大程度上一致或不一致。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

But	she	had	no	intention	of	such	elucidation	,	it	seems	.
但	她	有	不	意图	的	这样的	阐明	,	它	似乎	.

但她似乎并没有打算做出这样的解释。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [friː] [lʌv] , [friː] [dɪ'vɔːrs] , ['soʊʃ(ə)l] ['mʌðərhʊd] , [bɜːrθ] -

She	didn't	say	what	she	thought	about	free	love	,	free	divorce	,	social	motherhood	,	birth	-
她	没有	说	什么	她	想法	关于	自由的	爱	,	自由的	离婚	,	社会的	母性	,	出生	-

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

她没有表达自己对自由恋爱、自由离婚、社会化生育、节育等问题的看法。

[ðə; ði][seks] “ [mə'rælətɪ] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

the	sex	“	morality	”	of	the	future	,	or	any	of	these	things	.
这	性别	“	道德	”	的	这	未来	,	或者	任何	的	这些	事物	.

未来的性“道德”，或者任何类似的事情。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪn][hɜːr; hər] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌɪntər'miːdiət] [taɪps] , [ʃiː; ʃi]

On	the	other	side	of	the	question	,	in	her	reference	to	intermediate	types	,	she
在	这	其他	边	的	这	问题	,	在	她	参考	到	中间的	类型	,	她

['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌhoʊmə'sekʃuˈæləti] ;

didn't	mention	homosexuality	;
没有	提到	同性恋	;

另一方面，在她提到中间类型时，她没有提到同性恋；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vɜːrʒ(ə)n] ,

she	had	nothing	to	say	about	the	differences	between	perversion	and	inversion	,
她	有	没有什么	到	说	关于	这	差异	之间	变态	和	倒置	,

她对变态和倒错之间的区别只字未提。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [hɪnt] [æt; ət] ['kɑːrpəntɚz]

nor	did	she	even	hint	at	Carpenter's
也不	做过	她	甚至	暗示	在	木匠的

她甚至没有暗示过卡朋特的

['soʊʃ(ə)l] ['efərts] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhoʊmə'sɛkʃuəlɪst] .

social	efforts	in	behalf	of	the	homosexualist	.
社会的	努力	在	代表	的	这	同性恋者	.

为同性恋者争取权益的社会努力。

[wʌt] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [θɪŋk] [ə'baʊt] [waɪnɪŋɚz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌɪntər'miːdiət] ['sekʃuəl] [fɔːrmz]

What	does	Mrs	.	Ellis	think	about	Weininger's	statement	that	intermediate	sexual	forms
什么	做	太太	.	埃利斯	思考	关于	韦宁格的	陈述	那	中间的	性	表格

[ɑːr; ər] “ ['nɔːrm(ə)l] , [nɑːt][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] ,

are	“	normal	,	not	pathological	phenomena	,
是	“	普通的	,	不是	病理	现象	,

埃利斯夫人如何看待韦宁格关于中间性征是“正常现象，而非病理现象”的说法?

[ɪn] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ɔrgən,ɪzəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪz] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

in	all	classes	of	organisms	,	and	their	appearance	is	no	proof	of	physical
在	全部	课程	的	生物	,	和	他们的	外貌	是	不	证明	的	身体的

['dekədəns] ?

decadence	?
颓废	?

在所有生物类别中，它们的出现并不能证明身体衰弱?

” [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

”	Does	she	agree	with	him	,
”	做	她	同意	和	他	,

她同意他的观点吗?

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɪn'vɜːrʒ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ə'kwaɪrd] ['kærəktər] [ænd; ənd] [wʌn]

in	his	reference	to	the	idea	that	inversion	is	an	acquired	character	and	one
在	他的	参考	到	这	主意	那	倒置	是	一个	获得	特点	和	一

[ðæt] [hæz; həz] [ˌsjuːpə'siːdid] ['nɔːrm(ə)l] ['sekʃuəl] ['ɪmpʌlsɪz] ,

that	has	superseded	normal	sexual	impulses	,
那	有	被取代	普通的	性	冲动	,

他认为，性倒错是一种后天习得的性格特征，并且这种特征已经取代了正常的性冲动。

[wen] [hiː; hi] [sez] ,

when	he	says	,
什么时候	他	说道	,

他说，

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːkwəli] [biː; bi] [sɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekʃuəl] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɔːrm(ə)l]

“	It	might	equally	be	sought	to	prove	that	the	sexual	inclination	of	a	normal
	它	可能	同样地	是	寻求	到	证明	那	这	性	倾角	的	一个	普通的

[mæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈnɔːrm(ə)l] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] ,

man	for	a	normal	woman	was	an	unnatural	,
男人	为了	一个	普通的	女士	曾是	一个	不自然	,

“同样，人们也可能试图证明，一个正常男人对一个正常女人的性倾向是不自然的，

[əˈkwaɪrd] [ˈhæbɪt] .

acquired	habit	.
获得	习惯	.

习得的习惯。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈæbstrækt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈnɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈvɜːrtɪd] [taɪp] .

In	the	abstract	there	is	no	difference	between	the	normal	and	the	inverted	type	.
在	这	抽象的	那里	是	不	不同之处	之间	这	普通的	和	这	倒	类型	.

从理论上讲，正体和倒装体之间没有区别。

[ɪn] [maɪ] [vjuː] [ɔːl] [ˈɔrgən,ɪzəm] [hæv; həv] [bəuθ] [ˌhoʊməˌsekʃuˈæləti] [ænd; ənd] [ˌhetərəˌsekʃuˈæləti] . . . .

In	my	view	all	organisms	have	both	homosexuality	and	heterosexuality	.	.	.	.
在	我的	看法	全部	生物	有	两个都	同性恋	和	异性恋	.	.	.	.

我认为所有生物都同时具有同性恋和异性恋倾向.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈklæmər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [raɪts] [fɔːr; fər]

In	spite	of	all	present	-	day	clamor	about	the	existence	of	different	rights	for
在	尽管如此	的	全部	展示	-	天	叫嚣	关于	这	存在	的	不同的	权利	为了

['dɪfrənt] [ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz] ,

different	individualities	,
不同的	个性	,

尽管当今社会对不同个体应享有不同权利的呼声很高，

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [lɔː] [ðæt] [ˈgʌvənz] [mænˈkaɪnd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈlɑːdʒɪk] [ænd; ənd]

there	is	only	one	law	that	governs	mankind	just	as	there	is	only	one	logic	and
那里	是	仅有的	一	法律	那	统治	人类	只是	作为	那里	是	仅有的	一	逻辑	和

[nɑːt] [ˈsevrəl] [ˈlɒdʒɪks] .

not	several	logics	.
不是	一些	逻辑	.

人类只有一条法则，就像只有一种逻辑，而不是多种逻辑一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [lɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt]

It	is	in	opposition	to	that	law	as	well	as	to	the	theory	of	punishment
它	是	在	反对	到	那	法律	作为	出色地	作为	到	这	理论	的	惩罚

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)l] [əˈfens] ,

according	to	which	the	legal	offense	,
根据	到	哪个	这	合法的	罪行	,

它不仅与该法律相悖，也与根据法律规定的犯罪行为所应遵循的惩罚理论相悖。

[nɑːt] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [əˈfens] , [ɪz] [ˈpʌnɪʃt] ,

not	the	moral	offense	,	is	punished	,
不是	这	道德	罪行	,	是	受到惩罚	,

受到惩罚的不是道德上的过错，

[ðæt] [wiː; wi] [fərˈbɪd] [ðə; ði] [ˌhoʊməˈsɛkʃuəlɪst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪsɪz] [waɪlst] [wiː; wi] [əˈlaʊ] [ðə; ði]

that	we	forbid	the	homosexualist	to	carry	on	his	practices	whilst	we	allow	the
那	我们	禁止	这	同性恋者	到	携带	在	他的	实践	而	我们	允许	这

[fʊl] [pleɪ] ,

heterosexualist	full	play	,
异性恋者	满的	玩	,

我们禁止同性恋者继续他们的性行为，却允许异性恋者充分发挥他们的性权利。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][bəuθ] [ə'vɔɪd] ['oʊpən]['skænd(ə)l] .

so	long	as	both	avoid	open	scandal	.
所以	长的	作为	两个都	避免	打开	丑闻	.

只要双方都避免公开丑闻。

['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrɘ] [steɪt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Speaking	from	the	standpoint	of	a	purer	state	of	humanity	and	of	a
请讲	从	这	立场	的	一个	更纯净	状态	的	人类	和	的	一个

['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌpedə'gɑːdʒɪk][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] ,

criminal	law	untainted	by	the	pedagogic	idea	of	punishment	as	a	deterrent	,
刑事	法律	未受污染的	经过	这	教育学	主意	的	惩罚	作为	一个	威慑	,

从更纯粹的人性状态和不受惩罚威慑这种教育理念玷污的刑法角度来看，

[ðə; ði]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [fɔːr; fər]['sekʃuəl] [inˈvəːts] [wʊd] [biː; bi]

the	only	logical	and	rational	method	of	treatment	for	sexual	inverts	would	be
这	仅有的	逻辑	和	合理的	方法	的	治疗	为了	性	倒置	会	是

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

to	allow	them	to	seek	and	obtain	what	they	require	where	they	can	,
到	允许	他们	到	寻找	和	获得	什么	他们	要求	在哪里	他们	能	,

对于性倒错者来说，唯一合乎逻辑和理性的治疗方法就是允许他们尽可能地寻求和获得他们所需的东西。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [inˈvəːts] .

that	is	to	say	,	among	other	inverts	.
那	是	到	说	,	之中	其他	倒置	.

也就是说，在其他倒置者中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu][ænd; ənd]

"	It	is	not	enough	to	repeat	that	Shakespeare	and	Michael	Angelo	and
"	它	是	不是	足够的	到	重复	那	莎士比亚	和	迈克尔	安杰洛	和

[ˌælɪg'zændər]

Alexander
亚历山大

仅仅重复莎士比亚、米开朗基罗和亚历山大是不够的。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [ænd; ənd] ['sæfəu] [wɜːr; wər] [ˌintər'miːdiəts] :

The	Great	and	Rosa	Bonheur	and	Sappho	were	intermediates	:
这	伟大的	和	罗莎	幸福	和	萨福	是	中间体	:

玛丽亚·博纳尔和罗莎·博纳尔以及萨福是中间人：

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['ɪʃuːz] ?

how	is	this	science	of	the	future	to	meet	these	issues	?
如何	是	这	科学	的	这	未来	到	见面	这些	问题	?

未来的科学将如何应对这些问题?

[ðeɪ] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [sə'blaɪm] ['trædʒədi] [wen] [wʌn] [riːdz] [ðə; ði]

They	move	into	the	realm	of	the	world's	sublime	tragedies	when	one	reads	the
他们	移动	进入	这	领域	的	这	世界的	升华	悲剧	什么时候	一	阅读	这

[ˌmænɪ'festoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒɜːrməni] :

manifesto	of	a	community	of	such	people	in	Germany	:
宣言	的	一个	社区	的	这样的	人们	在	德国	:

当你阅读德国一个由这类人组成的社群的宣言时，你会发现，他们所经历的悲剧堪称世界级的崇高悲剧：

— " [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ɑːr; ər][soʊ] [rer] [ðæt] [wiː; wi]

—	"	The	rays	of	sunshine	in	the	night	of	our	existence	are	so	rare	that	we
—	"	这	射线	的	阳光	在	这	夜晚	的	我们的	存在	是	所以	稀有的	那	我们

[ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsɪv] [ænd; ənd] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] ,

are	responsive	and	deeply	grateful	for	the	least	movement	,
是	响应式设计	和	深	感激的	为了	这	至少	移动	,

—“在我们漫长的人生黑夜中，阳光是如此稀少，以至于我们对哪怕最微小的动静都会感到敏感和深深的感激。”

[fɔːr; fər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

for	every	single	voice	that	speaks	in	our	favor	in	the	forum	of	mankind	.
为了	每一个	单身的	嗓音	那	说话	在	我们的	偏爱	在	这	论坛	的	人类	.

感谢在人类论坛上每一个支持我们的声音。

〞 ['mɪsɪz] . ['elɪs] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [ɪn'taɪərli] [tuː] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] , [tuː]

〞	Mrs	.	Ellis	may	have	thought	her	audience	entirely	too	unsophisticated	,	too
〞	太太	.	埃利斯	可能	有	想法	她	观众	完全	也	不谙世事的	,	也

[ˌʌn'tuːtərd] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ,

untutored	in	these	matters	,
未经训练的	在	这些	事情	,

“艾利斯夫人或许认为她的听众太过粗俗，对这些事情一无所知。”

[tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][spə'sɪfɪk] ['triːtmənt] .

to	admit	of	specific	treatment	.
到	承认	的	具体的	治疗	.

允许采取特殊治疗。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] ['pleɪnli] .

But	that	is	all	the	greater	reason	to	talk	plainly	.
但	那	是	全部	这	更大的	原因	到	讲话	显然	.

但这更凸显了坦诚沟通的必要性。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['edʒukeɪtɪd] [ə'baʊt] [seks]

When	you	reflect	how	difficult	it	is	for	the	mass	to	become	educated	about	sex
什么时候	你	反映	如何	难的	它	是	为了	这	大量的	到	变得	受过教育	关于	性别

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ræðər] [ə'pɔːlɪŋ] .

it	becomes	rather	appalling	.
它	变成	相当	令人震惊	.

当你想到大众接受性教育有多么困难时，你会觉得这相当令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə] [get] ['hævˌlɑːk] ['ɛlɪsɪz] [sɪks] ['vɑːljəmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊkstɔːr] [ɔːr]

It	is	worth	your	life	to	get	Havelock	Ellis's	six	volumes	from	a	bookstore	or
它	是	值得	你的	生活	到	得到	哈夫洛克	埃利斯的	六	卷	从	一个	书店	或者

[ə; eɪ]['laɪbreri] .

a	library	.
一个	图书馆	.

为了获得哈夫洛克·艾利斯的六卷著作，去书店或图书馆购买绝对值得。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [sər'tɪfɪkət] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

You	can	only	do	it	with	a	doctor's	certificate	or	something	of	that	sort	.
你	能	仅有的	做	它	和	一个	医生的	证书	或者	某物	的	那	种类	.

你只能凭医生证明之类的文件才能做到。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] ['waɪnɪŋɚ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən][bɪ'haɪnd] [lɔkt] [dɔːz] ,

Even	if	you	ask	for	Weininger	you	are	taken	behind	locked	doors	,
甚至	如果	你	问	为了	魏宁格	你	是	已采取	在后面	已锁定	门	,

即使你要求见魏宁格，也会被带到紧闭的门后。

[fɔːrst] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][noʊ] “ ['mɔːrbɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

forced	to	swear	that	you	want	it	out	of	no	“	morbid	curiosity	,
强制	到	发誓	那	你	想	它	出去	的	不	“	病态的	好奇心	,

被迫发誓你并非出于“病态的好奇心”才想要它，

〞 [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] ,

〞	that	you	will	keep	it	only	a	week	,
〞	那	你	将要	保持	它	仅有的	一个	星期	,

“你只会保留一周，”

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [let] ['eniwʌn] [els] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	above	all	that	you	won't	let	anyone	else	read	it	.
和	多于	全部	那	你	惯于	让	任何人	别的	读	它	.

最重要的是，你不会让任何人看到它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['præktɪkli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv]

it	is	practically	impossible	to	do	work	of	this	sort	under	the	auspices	of
它	是	几乎	不可能的	到	做	工作	的	这	种类	在下面	这	庇护	的

['wɪmənz] ['medɪk(ə)l] [liːgz] [ɔːr]['sɪmələr] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] .

women's	medical	leagues	or	similar	organizations	.
女性的	医疗的	联赛	或者	相似的	组织	.

在妇女医疗联盟或类似组织的主持下，实际上不可能开展这类工作。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['elɪs] [hæd; həd] [derd] [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

But	Mrs	.	Ellis	had	dared	the	impossible	.
但	太太	. 埃利斯		有	敢于	这	不可能的	.

但艾利斯夫人却敢于挑战不可能。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [kəmˈpɛrɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ['wʊmən] [huːz] ['lektʃər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]

I	can't	help	comparing	her	with	another	woman	whose	lecture	on	such	a	subject
我	不能	帮助	比较	她	和	其他	女士	谁	演讲	在	这样的	一个	主题

[wʊd] [biː; bi][bɪg] ,

would	be	big	,
会	是	大的	,

我不禁将她与另一位女性进行比较，那位女性就此主题发表演讲将会非常精彩。

[breɪv] , ['bjuːtɪf(ə)l] . . . .

brave	,	beautiful	.	.	.	.
勇敢的	,	美丽的	.	.	.	.

勇敢，美丽.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['krɪtɪsaɪz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ;

I	am	criticised	for	having	too	much	about	this	other	woman	in	The	Little	Review	;
我	是	受到批评	为了	拥有	也	很多	关于	这	其他	女士	在	这	小的	审查	;

我因在《小评论》中过多提及另一位女性而受到批评；

[soʊ] “ [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [neɪmz] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] ,

so	“	not	to	mention	any	names	,	”	as	the	story	goes	,
所以	“	不是	到	提到	任何	姓名	,	”	作为	这	故事	去	,

所以，正如故事里所说，“就不点名道姓了”。

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] ['emə] [gəuld,mən][kʊd; kəd] ['nevər] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

I	will	merely	say	that	Emma	Goldman	could	never	fail	in	this	way	.
我	将要	仅仅	说	那	艾玛	高盛	可以	绝不	失败	在	这	方式	.

我只想说，艾玛·戈德曼绝不可能以这种方式失败。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['plætfɔːrm]

It	is	not	a	question	of	what	could	or	could	not	be	said	on	a	public	platform
它	是	不是	一个	问题	的	什么	可以	或者	可以	不是	是	说	在	一个	民众	平台

;

;
;

这不是在公共场合能说什么或不能说什么的问题；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] .

it	is	a	question	of	what	should	be	said	.
它	是	一个	问题	的	什么	应该	是	说	.

问题在于应该说什么。

[ɪf] [ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ək'sesəb(ə)l] ,

If	the	findings	of	science	are	not	to	be	made	accessible	,
如果	这	发现	的	科学	是	不是	到	是	制成	可访问	,

如果科学发现不能被大众所理解，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ruːsəu] [wen] [hiː; hi][sed] [ðæt][ðə; ði]

we	must	all	find	ourselves	in	the	position	of	Rousseau	when	he	said	that	the
我们	必须	全部	寻找	我们自己	在	这	位置	的	卢梭	什么时候	他	说	那	这

[rɪ'neɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæd; həd][nɑːt] [i'nəubld] ['mɔrəlz] .

renascence	of	the	arts	and	sciences	had	not	ennobled	morals	.
复兴	的	这	艺术	和	科学	有	不是	贵族	德	.

我们都必须反思卢梭的观点，他认为艺术和科学的复兴并没有提升道德水平。

['iznt] [ðæt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [truː] [naʊ] [æz; əz] [ðen] ?

Isn't	that	almost	as	true	now	as	then	?
不是	那	几乎	作为	真的	现在	作为	然后	?

现在的情况难道不也几乎和那时一样吗?

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] ,

A	week	ago	,	as	I	write	,
一个	星期	前	,	作为	我	写	,

一周前，就在我写下这些文字的时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['rɔzwel] [smɪθ] [wʌz; wəz] [hæŋd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['stræŋgld] [ə; eɪ]

a	young	man	named	Roswell	Smith	was	hanged	in	Chicago	for	having	strangled	a
一个	年轻的	男人	命名	罗斯威尔	史密斯	曾是	绞刑	在	芝加哥	为了	拥有	被勒死	一个

[fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] .

four	-	year	-	old	girl	.
四	-	年	-	老的	女孩	.

一名名叫罗斯韦尔·史密斯的年轻人因勒死一名四岁女童而在芝加哥被处以绞刑。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ,

He	had	no	recollection	of	the	murder	,
他	有	不	回忆	的	这	谋杀	,

他对这起谋杀案毫无记忆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['testɪmoʊni] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

and	his	father's	testimony	brought	out	the	fact	that	the	boy	had	always	been
和	他的	父亲的	见证	带来	出去	这	事实	那	这	男生	有	总是	到过

[ˌepɪ'leptɪk] .

epileptic	.
癫痫	.

他父亲的证词揭示了这名男孩一直患有癫痫的事实。

[sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [kraɪm] ” — [oʊ] ,

Since	he	must	die	for	his	“	crime	”	—	oh	,
自从	他	必须	死	为了	他的	“	犯罪	”	—	哦	,

既然他必须为他的“罪行”付出代价——哦，

[ðə; ði] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['helɪʃ] [lɔː] !

the	heart	-	breaking	tragedy	of	his	quiet	acceptance	of	that	hellish	law	!
这	心	-	打破	悲剧	的	他的	安静的	验收	的	那	地狱般的	法律	!

他默默接受了那条地狱般的法律，这真是令人心碎的悲剧!

— [smɪθ] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [naɪf] ,

—	Smith	begged	that	he	be	allowed	to	die	under	the	knife	,
—	史密斯	乞求	那	他	是	允许	到	死	在下面	这	刀	,

史密斯恳求允许他死于手术刀下。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hjuː'mænəti] [maɪt] ['benɪfɪt] [baɪ][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .

so	that	at	least	humanity	might	benefit	by	an	examination	of	his	brain	.
所以	那	在	至少	人类	可能	益处	经过	一个	考试	的	他的	脑	.

这样一来，至少人类或许能从对他的大脑进行研究中受益。

[bʌt; bət] , [noʊ] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hæŋd] : ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ræθ]

But	,	no	—	he	must	be	hanged	:	Justice	must	be	done	,	the	public	wrath
但	,	不	—	他	必须	是	绞刑	:	正义	必须	是	完毕	,	这	民众	愤怒

[ə'piːzd] ,

appeased	,
安抚	,

但是，不行——他必须被绞死：必须伸张正义，平息公众的愤怒。

[ðə; ði] ['penəlti] [held] [ʌp] [tuː; tə] ['ʌðər] ['krɪmənəlz] , [prɪ'venʃn] [ɪn'fɔːrst] [ə'gen] [baɪ] ['meθədz] [wɪtʃ]

the	penalty	held	up	to	other	criminals	,	prevention	enforced	again	by	methods	which
这	惩罚	握住	向上	到	其他	罪犯	,	预防	强制执行	再次	经过	方法	哪个

[dəunt] [prɪ'vent] !

don't	prevent	!
不	防止	!

对其他罪犯的处罚，以及再次使用无效的预防措施来加强防范！

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] ['pʌblɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

The	governor	,	unwilling	to	risk	public	indignation	,
这	州长	,	不情愿	到	风险	民众	愤慨	,

州长不愿冒激怒公众的风险，

[sævd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [baɪ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][wʌn] ['eɪlɪənɪst] [huː] [prə'naʊnst] [smɪθ] “ [seɪn] .

salved	his	conscience	by	the	testimony	of	one	alienist	who	pronounced	Smith	“	sane	.
已涂抹	他的	良心	经过	这	见证	的	一	精神病学家	WHO	发音	史密斯	“	理智	.

一位精神病学家的证词抚慰了他的良心，该医生宣称史密斯“神志清醒”。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] ,

”	And	so	the	boy	paid	the	penalty	,
”	和	所以	这	男生	有薪酬的	这	惩罚	,

于是，这男孩付出了代价。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['riːdiŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrd] — [ðə; ði] “ [laɪt]

to	the	accompaniment	of	Psalms	and	readings	from	the	Word	—	the	“	Light
到	这	伴奏	的	诗篇	和	阅读	从	这	单词	—	这	“	光

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ! ” . . .

of	the	world	!	”	.	.	.
的	这	世界	!	”	.	.	.

伴随着圣咏和圣经经文的朗诵——“世界之光！”.....

[ænd; ənd]['sɪksti] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mɜːrdər][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn]['proʊtest] .

And	sixty	people	watched	the	murder	and	not	a	voice	was	raised	in	protest	.
和	六十	人们	观看	这	谋杀	和	不是	一个	嗓音	曾是	提高	在	反对	.

六十个人目睹了这起谋杀，竟然没有一个人出声抗议。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

— [ɔːr] ['ræðər] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ]

—	or	rather	don't	think	of	it	unless	you	are	willing	to	lose	your	mind	with
—	或者	相当	不	思考	的	它	除非	你	是	愿意的	到	失去	你的	头脑	和

['hɔːrər] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

horror	and	shame	.
恐怖	和	耻辱	.

——或者说，除非你准备好因恐惧和羞耻而精神崩溃，否则最好不要去想这件事。

[haʊ] [fɑːr][hæv; həv][wiː; wi] [əd'vænst] [wen] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən] [stɪl] ['hæpən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?

How	far	have	we	advanced	when	things	like	this	can	still	happen	among	us	?
如何	远的	有	我们	先进的	什么时候	事物	喜欢	这	能	仍然	发生	之中	我们	?

我们究竟进步了多少？这样的事情竟然还会发生在我们身边！

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [lʌv] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [æz; əz]['mɜːrdər][ɔːr] ['rɑːbəri] .

With	us	love	is	just	as	punishable	as	murder	or	robbery	.
和	我们	爱	是	只是	作为	可处罚的	作为	谋杀	或者	抢劫	.

在我们这里，恋爱和谋杀、抢劫一样应该受到惩罚。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [noʊz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

Mrs	.	Ellis	knows	the	workings	of	our	courts	;	she	knows	of	boys	and	girls	,
太太	.	埃利斯	知道	这	运作	的	我们的	法院	;	她	知道	的	男孩们	和	女孩们	,

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

men	and	women	,
男人	和	女性	,

艾利斯夫人了解我们法院的运作；她了解男孩女孩、男人女人。

['tɔːrtʃərd] [ɔːr] ['kruːsəˌfaɪd] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌv] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'sprest]

tortured	or	crucified	every	day	for	their	love	—	because	it	is	not	expressed
受折磨	或者	被钉在十字架上	每一个	天	为了	他们的	爱	—	因为	它	是	不是	表达

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælәti] .

according	to	conventional	morality	.
根据	到	传统的	道德	.

他们每天因爱而遭受酷刑或被钉在十字架上——因为他们的爱不符合传统的道德规范。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ɑːn] ['februeri] 4th ;

All	this	was	part	of	her	responsibility	on	February	4th	;
全部	这	曾是	部分	的	她	责任	在	二月	4th	;

这一切都是她在2月4日的职责所在；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [feɪld] .

and	this	is	why	I	say	she	failed	.
和	这	是	为什么	我	说	她	失败的	.

这就是我为什么说她失败了。

[ðə; ði]['ækrəbæt]

The	Acrobat
这	杂技演员

杂技演员

['eləwiːz,,elə'wiːz] ['brɪtn]

Eloise	Briton
埃洛伊斯	英国人

埃洛伊斯·布里顿

[pɔɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ]

Poised	like	a	panther	on	a	bough
准备	喜欢	一个	豹	在	一个	买

像树枝上的豹子一样保持着姿态

[hiː; hi] [swɪŋz] [ænd; ənd] [liːps] .

He	swings	and	leaps	.
他	摇摆	和	跳跃	.

他荡来荡去，纵身跃起。

[hɪz; ɪz] [tɔːt] ['bɑːdi] ['flæʃɪz] [klɪr] ,

His	taut	body	flashes	clear	,
他的	紧绷	身体	闪光灯	清除	,

他紧绷的身体轮廓清晰可见。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [ɑːrk] [kʌts] [ðə; ði] [hʌʃt] [er]

And	in	a	long	blue	arc	cuts	the	hushed	air
和	在	一个	长的	蓝色的	弧	削减	这	静静地	空气

一道长长的蓝色弧线划破了寂静的空气。

[tens] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪ] .

Tense	as	a	cry	.
紧张	作为	一个	哭	.

紧张得像要哭出来一样。

[ðə; ði] [kiːn] , [ʃɑːrp] [wɪnd] [ʌv; əv] [deθ]

The	keen	,	sharp	wind	of	Death
这	敏锐的	,	锋利的	风	的	死亡

死亡的凛冽凛冽之风

[bloʊz] ['æftər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl]

Blows	after	like	his	shadow	,	and	I	feel
打击	后	喜欢	他的	阴影	,	和	我	感觉

像影子一样紧随其后，我感觉

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [biːst] [stɜːr][ɪn][ˌem 'iː] .

A	strange	beast	stir	in	me	.
一个	奇怪的	兽	搅拌	在	我	.

我体内涌动着一股怪异的欲望。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ]

I	almost	wish
我	几乎	希望

我几乎希望

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] ,

That	which	I	cannot	think	,
那	哪个	我	不能	思考	,

我无法思考的那件事

[ə; eɪ] [skriːm] , [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi] . . .

A	scream	,	a	falling	body	.	.	.
一个	尖叫	,	一个	坠落	身体	.	.	.

一声尖叫，一具倒下的尸体.....

[ə; eɪ] [nuː] [θrɪl] !

A	new	thrill	!
一个	新的	刺激	!

全新的刺激体验!

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃuːts] ['ɑːnwərd] , [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt]

But	he	shoots	onward	,	arms	outstretched
但	他	芽	向前	,	武器	伸展

但他继续向前冲去，双臂伸展。

[tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spiːdz] [pæst] .

To	clutch	at	life	as	it	speeds	past	.
到	离合器	在	生活	作为	它	速度	过去的	.

紧紧抓住飞逝而过的生命。

[hɪz; ɪz][hændz] [grɪp] [vaɪs] - [laɪk] ;

His	hands	grip	vise	-	like	;
他的	双手	紧握	钳住	-	喜欢	;

他的双手像铁钳一样紧握着;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ]

With	a	wrench
和	一个	扳手

用扳手

[ðæt] [hæf] [ʌp'ruːts] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] ,

That	half	uproots	his	fingers	,	he	has	caught	,
那	一半	连根拔起	他的	手指	,	他	有	捕捉	,

那一半让他的手指都竖了起来，他抓住了。

[ænd; ənd] ['erəli]
And **airily**
和 轻盈地

而且轻盈地

[hiː; hi] [twɪsts] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːr]
He **twists** **about** **the** **bar**
他 曲折 关于 这 酒吧

他在酒吧里扭动着身子

[ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [rest] .
And **comes** **to** **rest** **.**
和 来 到 休息 .

然后就停了下来。

[saɪdˌwaɪz] [hiː; hi] [sɪts] , [ænd; ənd] ['kerləsli]
Sidewise **he** **sits** **,** **and** **carelessly**
横向 他 坐着 , 和 粗心大意

他侧身坐着，漫不经心地

[haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['waɪndz] ,
High **up** **among** **the** **winds** **,**
高的 向上 之中 这 风 ,

在高高的风中，

[hɪz; ɪz] [tɔːt] ['bɑːdi]
His **taut** **body**
他的 紧绷 身体

他紧绷的身体

[groʊn] [læks][ænd; ənd] ['restfl] .
Grown **lax** **and** **restful** **.**
生长 松散 和 宁静 .

变得放松而安宁。

[hiː; hi] [smaɪlz] —
He **smiles** **—**
他 微笑 —

他笑了——

[æz; əz][ə; eɪ] [veɪn] [tʃaɪld] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [smaɪlz] ,
As **a** **vain** **child** **,** **pleased** **with** **himself** **,** **he** **smiles** **,**
作为 一个 徒劳 孩子 , 高兴 和 他自己 , 他 微笑 ,

他像个虚荣的孩子一样，自鸣得意地笑了。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [ə'plɔːz] [kʌmz] [ʌp]
While **our** **applause** **comes** **up**
尽管 我们的 掌声 来 向上

当我们的掌声响起时

[laɪk] ['ɪnsens] .
Like **incense** **.**
喜欢 香 .

像香一样。

[hiː; hi] [briːðz] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['diːpli] .
He **breathes** **a** **moment** **deeply** **.**
他 呼吸 一个 片刻 深 .

他深吸了一口气。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [fɔːrm] [grəuz] [tens] ,
Then **again** **the** **supple** **form** **grows** **tense** **,**
然后 再次 这 柔软 形式 生长 紧张 ,

然后，柔软的形态又变得紧张起来。

[ɔːl]['waɪər] , [ɔːl]['vaɪbrənt] ,
All wire , all vibrant ,
全部 金属丝 , 全部 充满活力 ,

全金属，全鲜艳，

[pɔɪzd] [fɔːr; fər][wʌn] ['tɪŋglɪŋ] [breθ]
Poised for one tingling breath
准备 为了 一 刺痛感 气息

蓄势待发，只待一口令人心悸的呼吸

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [flaɪt] .
Before another flight .
前 其他 航班 .

在另一趟航班起飞前。

[aɪ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm]
I watch him
我 手表 他

我看着他

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'zaɪər] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː]
And a quick desire comes over me
和 一个 快的 欲望 来 超过 我

我突然涌起一股强烈的欲望。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [slɪm] [hɪps] ,
Of those slim hips ,
的 那些 苗条的 臀部 ,

那纤细的臀部，

[ðoʊz] [lɔːŋ] !
Those long !
那些 长的 !

那些长！

[kliːn] ! ['slendər] [lɪmz]
clean ! slender limbs
干净的 ! 苗条 四肢

干净！纤细的四肢

[ðæt] [stænd][fɔːr; fər] [helθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪr]
That stand for health , and for the sheer
那 站立 为了 健康 , 和 为了 这 透明

那代表着健康，也代表着纯粹的.....

[kiːn] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
Keen beauty of the body .
敏锐的 美丽 的 这 身体 .

优美的身姿。

[aɪ][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm] .
I desire him .
我 欲望 他 .

我渴望他。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
And I desire the spirit of the man ,
和 我 欲望 这 精神 的 这 男人 ,

我渴望拥有这个人的精神，

[ðə; ði]['bɑːdɪli] ['fɪrləsnəs] ,
The bodily fearlessness ,
这 身体上的 无畏 ,

身体上的无畏精神，

[ðə; ði] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['swɔdld] [eɪdʒ] .

The	reckless	courage	in	a	swaddled	age	.
这	鲁莽	勇气	在	一个	襁褓	年龄	.

在襁褓之中迸发出的鲁莽勇气。

[aɪ][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm] .

I	desire	him	.
我	欲望	他	.

我渴望他。

[haʊ] [laɪð] [ænd; ənd][fɜːrm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃaɪld]

How	lithe	and	firm	would	be	the	child
如何	轻盈	和	公司	会	是	这	孩子

孩子会多么轻盈结实呢?

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . . . .

Of	such	a	man	.	.	.	.
的	这样的	一个	男人	.	.	.	.

这样的人.....

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['poʊət]

A	Young	American	Poet
一个	年轻的	美国人	诗人

一位年轻的美国诗人

['ritʃəd] ['ɔːldɪŋtən]

Richard	Aldington
理查德	奥尔丁顿

理查德·奥尔丁顿

[aɪ]

I
我

我

[tiː][ɪz][ðə; ði]['diːfekt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ,

t	is	the	defect	of	English	,	and	in	a	lesser	degree	of	American	,
t	是	这	缺点	的	英语	,	和	在	一个	较少	程度	的	美国人	,

这是英语的缺陷，美式英语的缺陷则稍轻一些。

['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [sʌtʃ] [k'rɪtɪsɪzəmz][æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌdɑːktrɪ'ner] .

criticism	that	such	criticisms	as	are	not	merely	commercial	are	doctrinaire	.
批评	那	这样的	批评	作为	是	不是	仅仅	商业的	是	教条主义者	.

批评者认为，那些不只是商业性的批评是教条主义的。

[ðə; ði]['krɪtɪk] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

The	critic	,	that	is	to	say	,
这	评论家	,	那	是	到	说	,

也就是说，这位评论家

[kʌmz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][nɑːt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][maɪnd][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

comes	to	judge	a	work	of	art	not	with	an	open	mind	but	with	a
来	到	法官	一个	工作	的	艺术	不是	和	一个	打开	头脑	但	和	一个

[hoʊl] [hɔːrd] [ʌv; əv]['predʒudisiz] ,

whole	horde	of	prejudices	,
所有的	部落	的	偏见	,

评判一件艺术作品时，不是以开放的心态，而是带着一大堆偏见。

['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrmz] “ ['krɪtɪk(ə)l] ['stændərdz] . ”

ignorances	,	and	eruditions	which	he	terms	“	critical	standards	.	”
无知	,	和	博学	哪个	他	条款	“	批判的	标准	.	”

无知和博学，他称之为“批判标准”。

“ [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] , ” [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] , “ [mʌst; məst] [biː; bi] [ðɪs] , [mʌst; məst]

“	A	work	of	art	,	”	you	can	hear	him	say	,	“	must	be	this	,	must
“	一个	工作	的	艺术	,	”	你	能	听到	他	说	,	“	必须	是	这	,	必须

[biː; bi] [ðæt] ,

be	that	,
是	那	,

你可以听到他说：“一件艺术品，一定是这样，一定是那样。”

[mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ” [wen] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ]

must	be	the	other	,	”	when	indeed	a	work	of	art	may	well	be	no	such	thing
必须	是	这	其他	,	”	什么时候	的确	一个	工作	的	艺术	可能	出色地	是	不	这样的	事物

.

:
.

“一定是另一个”，而事实上，一件艺术作品很可能并非如此。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [kraɪ] [ɪz] [ɔːl] [fɔːr; fər] “ [məˈdɜːrnəti] , ” [fɔːr; fər] [ˈlɪrɪkl] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]

Just	now	the	cry	is	all	for	“	modernity	,	”	for	lyrical	outbursts	in	praise	of
只是	现在	这	哭	是	全部	为了	“	现代性	,	”	为了	抒情的	爆发	在	称赞	的

[məˈʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

现在到处都在高呼“现代性”，都在用抒情的语言赞美机器。

[ʌv; əv] [ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] .

of	locomotion	,	and	of	violence	.
的	运动	,	和	的	暴力	.

运动和暴力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ [ˈkrɪtɪks] ” [əˈbiːdiəntli] [fɪl] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpredʒudisiz] [ʌnˈtɪl] [æt; ət]

And	the	“	critics	”	obediently	fill	their	minds	with	these	prejudices	until	at
和	这	“	评论家	”	顺从地	充满	他们的	思想	和	这些	偏见	直到	在

[leŋkθ; leŋθ] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ðem; ðəm] [ˈsɑːləmli] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [hæz; həz] [noʊ]

length	you	discover	them	solemnly	declaring	that	a	work	of	art	has	no
长度	你	发现	他们	庄严地	声明	那	一个	工作	的	艺术	有	不

[ˈvæljuː] [ɪkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] [triːt] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] ,

value	except	it	treat	of	machinery	,
价值	除了	它	对待	的	机械	,

而“评论家”们则顺从地将这些偏见灌输到自己的思想中，直到最后你会发现他们郑重其事地宣称，一件艺术作品只有描写机械时才有价值。

[ʌv; əv] [ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [ˈsʌbdʒekts] !

of	locomotion	or	of	kindred	subjects	!
的	运动	或者	的	亲属	主题	!

运动或相关主题!

[aɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] [huː] [əˈproʊtʃɪz] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt] ;

I	have	yet	to	find	the	critic	who	approaches	his	job	in	the	right	spirit	;
我	有	然而	到	寻找	这	评论家	WHO	方法	他的	工作	在	这	正确的	精神	;

我至今还没有遇到一位以正确态度对待评论工作的评论家；

[huː] [æsks] [hɪmˈself] [fɜːrst] , [wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [duː] ? , [ænd; ənd] [ðen] ,

who	asks	himself	first	,	What	has	the	artist	attempted	to	do	?	,	and	then	,
WHO	问	他自己	第一的	,	什么	有	这	艺术家	尝试过	到	做	?	,	和	然后	,

[hæz; həz] [hiː; hi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ?

Has	he	succeeded	?
有	他	成功了	?

首先问自己，这位艺术家试图做什么？然后问自己，他成功了吗？

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['krɪtɪk][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ;

The	commercial	critic	is	of	course	the	more	reprehensible	;
这	商业的	评论家	是	的	课程	这	更多的	应受谴责的	;

商业评论家当然更应受到谴责；

[ðə; ði] [ˌdɑ:ktrɪ'ner] ['krɪtɪk][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['menəs] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts]

the	doctrinaire	critic	is	nevertheless	a	serious	menace	to	that	liberty	of	the	arts
这	教条主义者	评论家	是	尽管如此	一个	严肃的	威胁	到	那	自由	的	这	艺术

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] ['dʒeləs] .

of	which	one	cannot	be	too	jealous	.
的	哪个	一	不能	是	也	嫉妒的	.

然而，教条主义的批评家对艺术自由构成了严重的威胁，而艺术自由是我们不能不珍惜的。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌdɑ:ktrɪ'ner] ['krɪtɪk] [reɪn] .

In	England	especially	the	doctrinaire	critic	reigns	.
在	英格兰	尤其	这	教条主义者	评论家	统治	.

尤其在英国，教条主义批评家占据主导地位。

['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ni:tʃə] ; [ðen] ['bə:gsən] ; [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [faɪt] [bɪ'twi:n]

Yesterday	it	was	all	Nietzsche	;	then	Bergson	;	now	there	is	a	wild	fight	between
昨天	它	曾是	全部	尼采	;	然后	柏格森	;	现在	那里	是	一个	荒野	斗争	之间

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] “ ['ɪzəmz] ,

a	dozen	“	isms	,
一个	打	“	主义	,

昨天还是尼采，然后是柏格森，现在又是十几种“主义”之间的激烈争论。

” ['kɒmbæts] [bɪ'twi:n] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪmbəsɪlz] [ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['ɪmbəsɪlz] .

”	combats	between	traditional	imbeciles	and	revolutionary	imbeciles	.
”	战斗	之间	传统的	白痴	和	革命性的	白痴	.

“传统白痴与革命白痴之间的斗争。”

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [s'pendz] [hæf] [wʌnz] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] “ [ɪst] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	that	one	spends	half	one's	time	becoming	an	“	ist	”	and	the	rest	of	the
所以	那	一	花费	一半	一个人的	时间	成为	一个	“	是	”	和	这	休息	的	这

[taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

time	in	getting	rid	of	the	title	.
时间	在	获得	摆脱	的	这	标题	.

所以一个人花一半时间成为一个“主义者”，剩下的时间则用来摆脱这个头衔。

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['poʊət] — [eɪtʃ] . [di:] . — [hu:] [ɪz][ðə; ði]

The	neglect	of	the	poems	of	the	young	American	poet	—	H	.	D	.	—	who	is	the
这	忽视	的	这	诗歌	的	这	年轻的	美国人	诗人	—	H	.	D	.	—	WHO	是	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

subject	of	this	article	,
主题	的	这	文章	,

本文的主角——美国青年诗人HD——的诗歌作品被忽视了。

[ɪz] [du:] , [aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fækts] .

is	due	,	I	think	to	the	following	facts	.
是	到期的	,	我	思考	到	这	下列的	事实	.

我认为这是由于以下事实造成的。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , [hu:] [ə'pærəntli] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [self] - ['krɪtɪsɪzəm] ,

The	author	,	who	apparently	possesses	a	great	degree	of	self	-	criticism	,
这	作者	,	WHO	显然	拥有	一个	伟大的	程度	的	自己	-	批评	,

作者显然具有很强的自我批评能力，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bʌlk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːst] [ɪn]

produces	a	very	small	bulk	of	work	and	most	of	it	is	lost	in
产	一个	非常	小的	大部分	的	工作	和	最多	的	它	是	丢失的	在

['mægəzinz] ;

magazines	;
杂志	;

作品数量很少，而且大部分都淹没在杂志里；

[sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [ə'teɪnd] [pʌb'lɪsəti] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] , [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [riːd] , [frʌm; frəm] [ɪts]

such	work	as	attained	publicity	was	judged	,	before	being	read	,	from	its
这样的	工作	作为	已达到	宣传	曾是	评判	,	前	存在	读	,	从	它是

[sə'raʊndɪŋz] ; [ðə; ðɪ] [wɜːrk] ['biːɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

surroundings	;	the	work	being	original	,
周围环境	;	这	工作	存在	原来的	,

这类获得公众关注的作品，在被阅读之前，就已经根据其所处的环境而被评判；而作品本身是否具有原创性，

[siːmd] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['wɑːntənli] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] ['klæsɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒdlz] ([juː; jʊ] [mʌst; məst]

seemed	obscure	and	wantonly	destructive	of	classic	English	models	(	you	must
似乎	朦胧	和	肆意妄为	破坏性的	的	经典的	英语	模型	(	你	必须

[rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['veri] ,

remember	that	there	are	very	,
记住	那	那里	是	非常	,

似乎晦涩难懂，并且肆意破坏经典的英国模式（你必须记住，有很多，

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [vəːs]

very	few	people	in	England	who	have	the	faintest	idea	of	what	is	meant	by	vers
非常	很少	人们	在	英格兰	WHO	有	这	最微弱	主意	的	什么	是	意思是	经过	版本

['libɹə]) ;

libre	)	;
自由	)	;

在英国，几乎没有人知道自由诗是什么意思）；

[ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [i'niʃəls] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [hæd; həd] [noʊ] [frendz]

the	use	of	initials	rather	frightened	people	;	and	the	author	had	no	friends
这	使用	的	首字母	相当	害怕	人们	;	和	这	作者	有	不	朋友们

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪks] .

among	the	professional	critics	.
之中	这	专业的	评论家	.

使用首字母缩写的做法吓坏了很多人；而且这位作者在专业评论家圈子里也没有朋友。

[naʊ] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [moʊst] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] [ðæt] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts]

Now	America	has	this	advantage	over	most	European	countries	that	its	inhabitants
现在	美国	有	这	优势	超过	最多	欧洲的	国家	那	它是	居民

[ɑːr; ər] ['moʊstli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [freʃ] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

are	mostly	willing	to	accept	a	fresh	view	of	things	.
是	大多	愿意的	到	接受	一个	新鲜的	看法	的	事物	.

如今，美国相对于大多数欧洲国家而言具有这样的优势：其居民大多愿意接受新的观点。

[ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] “ [trə'dɪʃ(ə)n] ” [hæz; həz] [æd'væntɪdʒɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

The	lack	of	a	“	tradition	”	has	advantages	as	well	as	disadvantages	.
这	缺少	的	一个	“	传统	”	有	优势	作为	出色地	作为	缺点	.

缺乏“传统”既有优点也有缺点。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] , [ðen] , [ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [weɪ] ,

An	American	author	,	then	,	is	less	likely	to	see	things	in	a	conventional	way	,
一个	美国人	作者	,	然后	,	是	较少的	可能	到	看	事物	在	一个	传统的	方式	,

因此，美国作家不太可能以传统的方式看待事物。

[ænd; ənd][ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['eni] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['meθəd]

and	is	less	likely	to	be	deterred	from	any	novel	and	personal	method
和	是	较少的	可能	到	是	威慑	从	任何	小说	和	个人的	方法

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	expression	.
的	表达	.

而且不太可能因为任何新颖和个性化的表达方式而受到阻碍。

([fɔːr; fər][ɪn] - , [wen] [eɪtʃ] . [diː] . [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['poʊəmz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] ,

(	For	in	1911	,	when	H	.	D	.	began	to	write	the	poems	I	am	considering	,
(	为了	在	-	,	什么时候	H	.	D	.	开始	到	写	这	诗歌	我	是	考虑	,

（因为在1911年，当HD开始创作我正在讨论的这些诗歌时，

[vəːs] ['lɪbɹə][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [fræns] .)

vers	libre	was	practically	unheard	of	outside	France	.	)
版本	自由	曾是	几乎	闻所未闻	的	外部	法国	.	)

在法国以外，自由诗几乎无人知晓。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][eɪtʃ] . [diː] . - [es][wɜːrk][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :

If	I	were	asked	to	define	the	chief	quality	of	H	.	D	.	'	s	work	I	should	say	:
如果	我	是	问	到	定义	这	首席	质量	的	H	.	D	.	-	s	工作	我	应该	说	:

如果让我定义HD作品的主要特点，我会说：

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['pærədɑːks] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ækjərət] ['mɪstəri] .

“	I	can	only	explain	it	by	a	paradox	;	it	is	a	kind	of	accurate	mystery	.
“	我	能	仅有的	解释	它	经过	一个	悖论	;	它	是	一个	种类	的	准确的	神秘	.

“我只能用悖论来解释它；这是一种精确的谜团。”

” [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][sɜːr]['pætrɪk] ['spɛns] [ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]

”	And	I	should	go	on	to	quote	the	ballad	of	Sir	Patric	Spens	in	which	from
”	和	我	应该	去	在	到	引用	这	民谣	的	先生	帕特里克	斯彭斯	在	哪个	从

[ə; eɪ] ['klaʊdi] ,

a	cloudy	,
一个	多云	,

“我还应该引用帕特里克·斯彭斯爵士的民谣，歌中从阴天……”

[veɪg] , [əb'skjʊr] ['ætməsfɪr] , [wer] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [prɪ'saɪs] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] “ ['stɔːri] ,

vague	,	obscure	atmosphere	,	where	nothing	is	precise	,	where	there	is	no	“	story	,
模糊的	,	朦胧	气氛	,	在哪里	没有什么	是	精确的	,	在哪里	那里	是	不	”	故事	,

氛围模糊不清，一切都不明确，没有“故事”。

” [noʊ] ['ɑːbviəs] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][aɪ'diːəz] ,

”	no	obvious	relation	between	the	ideas	,
”	不	明显的	关系	之间	这	想法	,

“这些想法之间没有明显的联系”，

['sɜːrt(ə)n]['ɑːbdʒekts][stænd] [aʊt] ['veri] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [ɪ'fekt] ,

certain	objects	stand	out	very	sharply	and	clearly	with	a	very	keen	effect	,
肯定	对象	站立	出去	非常	尖锐地	和	清楚地	和	一个	非常	敏锐的	影响	,

某些物体会以非常鲜明、清晰的方式突出显示，产生非常强烈的视觉效果。

['ɑːbdʒekts] [laɪk] “ [ðə; ði]['bluːd] - [red] [waɪn] , ”

objects	like	“	the	bluid	-	red	wine	,	”
对象	喜欢	“	这	血	-	红色的	葡萄酒	,	”

诸如“血红色的葡萄酒”之类的物品

“ [ðə; ði] [breɪd] ['letər] ,

“	the	braid	letter	,
”	这	编织	信	,

“辫子信，

" [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['muːnz] [ɑːrmz] ,

"	the	young	moon	in	the	old	moon's	arms	,
"	这	年轻的	月亮	在	这	老的	月亮的	武器	,

“年轻的月亮依偎在年老的月亮怀里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] “ [ðer; ðər][fænz][ɪn'tɪl][ðer; ðər][hændz] .

and	the	ladies	with	“	their	fans	intil	their	hands	.
和	这	女士们	和	“	他们的	粉丝	直到	他们的	双手	.

女士们“用扇子扇到手”。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] “ ['ækjərət] ['mɪstəri] " [keɪm] [frʌm; frəm]

"	And	then	I	should	go	on	to	say	that	this	“	accurate	mystery	"	came	from
"	和	然后	我	应该	去	在	到	说	那	这	“	准确的	神秘	"	来了	从

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] — [nɑːt][ləʊkə'məʊtɪvz][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] — [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['kɔːrnərz]

the	author's	brooding	over	—	not	locomotives	and	machinery	—	but	little	corners
这	作者的	沉思	超过	—	不是	机车	和	机械	—	但	小的	角落

[ʌv; əv] ['gaːdnz] ,

of	gardens	,
的	花园	,

“然后我还要补充一点，这个‘精准的谜团’源于作者对花园角落的沉思——不是对火车和机械的沉思，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ɪn][sʌm; səm] [ˌpensil'veiniən] ['medoʊ] ,

a	bit	of	a	stream	in	some	Pennsylvanian	meadow	,
一个	少量	的	一个	溪流	在	一些	宾夕法尼亚人	草地	,

宾夕法尼亚州某片草甸中的一条小溪

[frʌm; frəm] ['meməriz] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [koʊst] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]

from	memories	of	afternoons	along	the	New	Jersey	coast	,	or	of	a	bowl	of
从	回忆	的	下午	沿着	这	新的	球衣	海岸	,	或者	的	一个	碗	的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

或许是新泽西海岸午后的美好回忆，又或许是一碗鲜花的记忆。

['kjʊriəs] , [mɪ'stɪriəs] , ['ræðər] [əb'skjʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['brudɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] ['veri]

Curious	,	mysterious	,	rather	obscure	sort	of	broodings	with	startling	and	very
好奇的	,	神秘	,	相当	朦胧	种类	的	孵化	和	令人震惊	和	非常

['ækjərət] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]['diːteɪl] .

accurate	renderings	of	detail	.
准确的	效果图	的	细节	.

奇特、神秘、晦涩的沉思，以及对细节惊人而又非常精确的描绘。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [juːz][ʌv; əv] [he'linɪk] [tɜːrmz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

And	then	I	should	explain	the	author's	use	of	Hellenic	terms	and	of	the
和	然后	我	应该	解释	这	作者的	使用	的	希腊	条款	和	的	这

[rʌf] [ʌn'æksentɪd] ['miːtəz] [ʌv; əv] ['ætɪk] ['kɔːrəsiz] [ænd; ənd]['melɪk] ['lɪrɪks] — [laɪk] [ðoʊz] ['frægmənts]

rough	unaccented	metres	of	Attic	choruses	and	Melic	lyrics	—	like	those	fragments
粗糙的	无重音	米	的	阁楼	合唱	和	梅利克	歌词	—	喜欢	那些	片段

[ʌv; əv] [æl'siːəs] [ænd; ənd] ['ɪbɪkəs] [ænd; ənd] ['ɛrɪnə] — [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðoʊz] ['poʊəmz]

of	Alcaeus	and	Ibycus	and	Erinna	—	by	pointing	out	that	it	is	in	those	poems
的	阿尔凯乌斯	和	伊比库斯	和	艾琳娜	—	经过	指向	出去	那	它	是	在	那些	诗歌

— [ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [ɪn][ðə; ði] ['bæki:] ,

—	the	choruses	in	the	Bacchae	,
—	这	合唱	在	这	酒神的女祭司们	,

然后我应该解释作者为何使用希腊语词汇以及阿提卡合唱和梅利克抒情诗中粗糙的非重音韵律——就像阿尔凯乌斯、伊比库斯和埃琳娜的那些残篇一样——指出正是在这些诗歌中——《酒神的女祭司们》中的合唱，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] ['neɪtʃər] [faʊnd] [ɪts] [best]
for example — that this particular kind of brooding over nature found its best
为了 例子 — 那 这 特别的 种类 的 沉思 超过 自然 成立 它是最好的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

例如——这种对自然的沉思得到了最好的表达。

[let] [ˌem 'iː] [kwoʊt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] :
Let me quote a portion of a poem to illustrate these qualities :
让 我 引用 一个 部分 的 一个 诗 到 阐明 这些 品质 :

让我引用一首诗中的一段来说明这些品质：

[ðə; ði]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] “ ['ækjərət] ['mɪstəri] ,
the quality which I have called “ accurate mystery ,
这 质量 哪个 我 有 称为 “ 准确的 神秘 ,

我称之为“精准的神秘感”的这种特质，

” [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] ['kɪnʃɪp]
” the quality of brooding over nature and the quality of spontaneous kinship
” 这 质量 的 沉思 超过 自然 和 这 质量 的 自发的 亲属关系
[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['æspekts][ʌv; əv] [heˈlɪnɪk] ['poʊətri] .
with certain aspects of Hellenic poetry .
和 肯定 方面 的 希腊 诗 .

“对自然沉思的特质，以及与希腊诗歌某些方面自发产生的亲缘关系。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,
I take it that ,
我 拿 它 那 ,

我理解是这样的，

[ɪf] [wʌn] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [spə'sɪfɪkli] ['mɑːdərn][ðə; ði]['poʊəm][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] “ [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði]
if one liked to be specifically modern the poem could be called “ Wind on the
如果 一 喜欢 到 是 具体来说 现代的 这 诗 可以 是 称为 “ 风 在 这
[nuː] ['dʒɜːrzi] [koʊst] .
New Jersey Coast .
新的 球衣 海岸 .

如果喜欢更现代一些的风格，这首诗可以叫做“新泽西海岸的风”。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [ɪ'neɪt] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ʌv; əv] [ə'luːfnəs] ,
” But the author's innate sense of mystery , of aloofness ,
” 但 这 作者的 先天 感觉 的 神秘 , 的 冷漠 ,

但作者与生俱来的神秘感和疏离感，

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['ɔːθər] [ʌv; əv][sɜːr]['pætrɪk] ['spɛns] ,
just like that of the anonymous author of Sir Patric Spens ,
只是 喜欢 那 的 这 匿名的 作者 的 先生 帕特里克 斯彭斯 ,

就像那位匿名作者写的《帕特里克·斯彭斯爵士》一样，

[meɪks] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [veɪg] , ['dɪstənt] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .
makes her place the action in some vague , distant place and time .
制作 她 地方 这 行动 在 一些 模糊的 , 遥远 地方 和 时间 .

这使她将故事背景设定在某个模糊、遥远的时空。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kɜːrənt] [ə'pɪnjən] [aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm] [geɪnz] [baɪ] [ðɪs] .
Though it be contrary to current opinion I hold that the poem gains by this .
尽管 它 是 相反 到 当前的 观点 我 抓住 那 这 诗 收益 经过 这 .

虽然这与目前的观点相悖，但我认为这首诗因此而增色。

['hɜːrmiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]
HERMES OF THE WAYS
爱马仕 的 这 方式

赫尔墨斯之道

[ðə; ði][hɑːrd][sænd] [breɪks] ,

The	hard	sand	breaks	,
这	难的	沙	休息	,

坚硬的沙子崩裂了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [klɪr] [æz; əz] [waɪn] .

And	the	grains	of	it	are	clear	as	wine	.
和	这	谷物	的	它	是	清除	作为	葡萄酒	.

它的颗粒清澈如酒。

[fɑːr] [ɔːf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːgz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Far	off	over	the	leagues	of	it	,
远的	离开	超过	这	联赛	的	它	,

远远地，远在千里之外，

[ðə; ði] [wɪnd] ,

The	wind	,
这	风	,

风，

[ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ʃɔːr] ,

Playing	on	the	wide	shore	,
玩耍	在	这	宽的	支撑	,

在宽阔的岸边玩耍，

[paɪlz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪdʒɪz] ,

Piles	little	ridges	,
痔疮	小的	山脊	,

一堆堆小脊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [breɪk] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

And	the	great	waves	break	over	it	.
和	这	伟大的	波浪	休息	超过	它	.

巨浪拍打着它。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmeni] - [foʊmd] [weɪz]

But	more	than	the	many	-	foamed	ways
但	更多的	比	这	许多	-	泡沫	方式

但比许多泡沫方式更重要

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Of	the	sea	,
的	这	海	,

海洋的，

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm]

I	know	him
我	知道	他

我认识他

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [pæθ] - [weɪz] ,

Of	the	triple	path	-	ways	,
的	这	三倍	小路	-	方式	,

三条路径中，

[ˈhɜːrmiːz] ,

Hermes	,
爱马仕	,

爱马仕

[huː] .

Who	awaiteth	.
WHO	等待	.

谁在等待?

['duːbiəs] ,
Dubious ,
可疑 ,

可疑，

['feɪsɪŋ] [θriː] [weɪz] ,
Facing three ways ,
面向 三 方式 ,

面向三个方向，

['welkəmɪŋ] ['weɪˌfeərəz] ,
Welcoming wayfarers ,
欢迎 旅行者 ,

欢迎过路人，

[hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [siː] - ['ɔːrtʃərd] ['ʃeltərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
He whom the sea - orchard shelters from the west ,
他 谁 这 海 - 果园 避难所 从 这 西方 ,

他，那被海边果园庇护免受西方侵扰的人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]
From the east
从 这 东方

从东面

['weðəz] [siː] - [wɪnd] ;
Weathers sea - wind ;
天气 海 - 风 ;

能抵御海风；

[frʌnts] [ðə; ði] [greɪt] [djʊn] .
Fronts the great dunes .
前线 这 伟大的 沙丘 .

面向巨大的沙丘。

[wɪnd] ['rʌʃɪz]
Wind rushes
风 冲刺

风吹拂

['oʊvər][ðə; ði] [djʊn] ,
Over the dunes ,
超过 这 沙丘 ,

越过沙丘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] , [sɔːlt] - ['krʌstɪd] [græs]
And the coarse , salt - crusted grass
和 这 粗 , 盐 - 结壳 草

还有那些粗糙的、结满盐壳的草

['ænsər] .
Answers .
答案 .

答案。

[hju] ,
Heu ,
休 ,

休，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪps] [raʊnd] [maɪ] ['æŋklz] ! — [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
It whips round my ankles ! — etc . , etc .
它 鞭子 圆形的 我的 脚踝 ! — ETC . , ETC .

它缠住了我的脚踝！——等等等等。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['poʊəm] [riːd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] - ,

I	am	not	willing	to	have	that	poem	read	quickly	and	cursorarily	,
我	是	不是	愿意的	到	有	那	诗	读	迅速地	和	-	,

我不希望这首诗被草草读过。

[æz; əz][wʌn] [riːdz] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [prɪnt] .

as	one	reads	a	column	of	newspaper	print	.
作为	一	阅读	一个	柱子	的	报纸	打印	.

就像阅读报纸上的专栏文章一样。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] , [ɪn'tens] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

It	must	be	read	with	some	of	the	close	,	intense	attention	with	which
它	必须	是	读	和	一些	的	这	关闭	,	激烈的	注意力	和	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

it	was	written	.
它	曾是	书面	.

阅读本书时，必须像作者写作时那样，投入细致入微的注意力。

[iːtʃ] [wɜːrd][ænd; ənd] [freɪz] [wɜːr; wər][moʊst] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] .

Each	word	and	phrase	were	most	carefully	considered	and	arranged	.
每个	单词	和	短语	是	最多	小心	经过考虑的	和	安排	.

每个词句都经过了仔细斟酌和安排。

[ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kən'veɪ]

The	reader	must	remember	that	the	object	of	such	writing	is	not	to	convey
这	读者	必须	记住	那	这	目的	的	这样的	写作	是	不是	到	传达

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] [muːd] ,

information	but	to	create	in	the	reader	a	mood	,
信息	但	到	创造	在	这	读者	一个	情绪	,

读者必须记住，这类写作的目的不是为了传递信息，而是为了在读者心中营造一种氛围。

[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .

an	emotion	,	a	sense	of	atmosphere	.
一个	情感	,	一个	感觉	的	气氛	.

一种情感，一种氛围感。

['mɪstər] . [jeits] [ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [spɔɪld] ['aʊər; ɑːr] [sens]

Mr	.	Yeats	is	right	when	he	complains	that	newspapers	have	spoiled	our	sense
先生	.	叶芝	是	正确的	什么时候	他	抱怨	那	报纸	有	被宠坏了	我们的	感觉

[ʌv; əv]['poʊətri] ;

of	poetry	;
的	诗	;

叶芝先生抱怨报纸破坏了我们的诗歌感，他的说法是对的；

[wiː; wi][ɪk'spekt]['poʊətri][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ,

we	expect	poetry	to	tell	us	some	piece	of	news	,
我们	预计	诗	到	告诉	我们	一些	片	的	消息	,

我们期待诗歌能告诉我们一些消息，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['poʊətri][hæz; həz][noʊ] [nuːz] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] .

and	indeed	poetry	has	no	news	to	tell	anyone	.
和	的确	诗	有	不	消息	到	告诉	任何人	.

事实上，诗歌并没有什么新闻可告诉任何人。

[ɪts]['ɑːbdʒekt][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ə'raʊz] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Its	object	is	simply	to	arouse	an	emotion	,
它是	目的	是	简单地	到	引起	一个	情感	,

它的目的仅仅在于唤起某种情感。

[ænd; ənd][noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz]['evər] [ə'raʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [skimz] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

and	no	emotion	is	ever	aroused	in	a	person	who	skims	through	a	piece	of
和	不	情感	是	曾经	被唤醒	在	一个	人	WHO	撇油	通过	一个	片	的

['poʊətri][æz; əz][hiː; hi] [skimz] [θruː] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] .

poetry	as	he	skims	through	a	journal	.
诗	作为	他	撇油	通过	一个	杂志	.

一个人如果只是粗略地浏览一首诗，就像粗略地浏览一本日记一样，是不会产生任何情感的。

[wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] ['poʊəm][aɪ][hæv; həv] [i'vəukt] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

When	I	read	that	poem	I	have	evoked	in	me	a	picture	—	like	a	picture	of
什么时候	我	读	那	诗	我	有	唤起	在	我	一个	图片	—	喜欢	一个	图片	的

[kʊr'beɪ] [ɔːr][bʊ'dæn; bʊ'dæŋ] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [siː] ['rɔːrɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['jeloʊ] [sændz] ['ʌndər] [ə; eɪ]

Courbet	or	Boudin	—	of	a	white	sea	roaring	on	to	yellow	sands	under	a
库尔贝	或者	血肠	—	的	一个	白色的	海	咆哮	在	到	黄色的	沙子	在下面	一个

[braɪt] [skaɪ] ,

bright	sky	,
明亮的	天空	,

当我读到那首诗时，我脑海中浮现出一幅画面——就像库尔贝或布丹的画作一样——白色的大海在明亮的天空下咆哮着拍打着黄色的沙滩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [djʊn] .

with	the	wind	sweeping	and	whistling	in	the	dunes	.
和	这	风	扫荡	和	吹口哨	在	这	沙丘	.

风在沙丘间呼啸而过。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪktʃər] ,

And	I	have	a	feeling	that	it	is	a	magic	sort	of	picture	,
和	我	有	一个	感觉	那	它	是	一个	魔法	种类	的	图片	,

我感觉这是一张充满魔力的照片。

[ʌv; əv] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] ,

of	somewhere	a	great	way	off	,
的	某处	一个	伟大的	方式	离开	,

来自遥远的地方，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] -

where	it	would	not	surprise	me	to	find	the	image	of	a	god	at	the	cross	-
在哪里	它	会	不是	惊喜	我	到	寻找	这	图像	的	一个	上帝	在	这	叉	-

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

如果在十字路口发现神像，我一点也不会感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] .

with	the	offerings	of	simple	people	about	the	pedestal	.
和	这	供品	的	简单的	人们	关于	这	座	.

台座上摆放着普通百姓的供品。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] ['beɪðɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][sænd] - [djʊn]

And	at	the	same	time	I	always	remember	bathing	from	some	sand	-	dunes
和	在	这	相同的	时间	我	总是	记住	洗澡	从	一些	沙	-	沙丘

[nɪr] [raɪ] , [ɪn] ['sʌsɪks] ,

near	Rye	,	in	Sussex	,
靠近	黑麦	,	在	苏塞克斯	,

与此同时，我总是记得在苏塞克斯郡赖伊附近的一些沙丘上洗澡的情景。

[ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['wɪndi] [ˌæftər'nuːn] ,

on	a	very	windy	afternoon	,
在	一个	非常	刮风	下午	,

在一个风很大的下午，

[wen] [ðə; ði][sænd]['blaɪndɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [græs] [kʌt] [maɪ] ['æŋklz] [æz; əz][aɪ][ræn] [daʊn]
when **the** **sand** **blinded** **me** **and** **the** **sharp** **grass** **cut** **my** **ankles** **as** **I** **ran** **down**
什么时候 这 沙 失明 我 和 这 锋利的 草 切 我的 脚踝 作为 我 跑 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
to **the** **water** **.**
到 这 水 .

当我跑到水边时，沙子遮住了我的眼睛，锋利的草割破了我的脚踝。

[aɪ]['kænɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tel] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz][ɑːn] ['ʌðər]
I **cannot** **,** **of** **course** **,** **tell** **what** **sort** **of** **an** **effect** **such** **writing** **has** **on** **other**
我 不能 , 的 课程 , 告诉 什么 种类 的 一个 影响 这样的 写作 有 在 其他
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

我当然无法得知这样的写作会对其他人产生什么样的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It **may** **be** **that** **I** **am** **especially** **sensitive** **to** **it** **.**
它 可能 是 那 我 是 尤其 敏感的 到 它 .

或许我对它特别敏感。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][kwoʊt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['poʊəmz] , [kən'veiiŋ] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt]
But **let** **me** **quote** **another** **of** **the** **author's** **poems** **,** **conveying** **a** **totally** **different**
但 让 我 引用 其他 的 这 作者的 诗歌 , 传递 一个 完全 不同的
[muːd] .
mood **.**
情绪 .

但请允许我引用作者的另一首诗，这首诗表达了一种完全不同的情绪。

-
SITALKAS
-

西塔尔卡斯

[ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Thou **art** **come** **at** **length**
你 艺术 来 在 长度

你终于来了

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [kuːl] [gɑːd]
More **beautiful** **than** **any** **cool** **god**
更多的 美丽的 比 任何 凉爽的 上帝

比任何酷神都更美

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['ʌndər] - [fɑːr] [koʊst] ,
In **a** **chamber** **under** **Lycia's** **far** **coast** **,**
在 一个 房间 在下面 - 远的 海岸 ,

在吕西亚远海岸下方的一个密室里，

[ðæn; ðən] ['eni] [haɪ] [gɑːd] [huː] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es][nɑːt]
Than **any** **high** **god** **who** **touches** **us** **not**
比 任何 高的 上帝 WHO 触摸 我们 不是

任何触碰我们的至高神都比不上我们。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['siːdɪd] [græs] .
Here **in** **the** **seeded** **grass** **.**
这里 在 这 播种 草 .

这里是播种过的草坪。

[aɪ] , [ðæn; ðən][ɑːr'dʒɛstiːz] ,
Aye **,** **than** **Argestes** **,**
是的 , 比 阿尔格斯忒斯 ,

是的，比阿尔格斯忒斯还厉害。

['skætərɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [liːvz] .

Scattering	**the**	**broken**	**leaves**	**.**
散射	这	破碎的	树叶	.

散落碎叶。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðæt] “ [miːnz] ” [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

If	**you**	**ask**	**me**	**to**	**say**	**precisely**	**what**	**that**	**“**	**means**	**”**	**I**	**could**	**only**	**explain**	**it**	**in**
如果	你	问	我	到	说	恰恰	什么	那	“	方法	”	我	可以	仅有的	解释	它	在

[ðɪs] [wei] .

this	**way**	**.**
这	方式	.

如果你要我确切地解释那是什么意思，我只能这样解释。

[wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] ['poʊəm][aɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪf] [aɪ]

When	**I**	**read**	**that**	**poem**	**I**	**experience**	**the**	**emotions**	**I**	**should**	**expect**	**to**	**receive**	**if**	**I**
什么时候	我	读	那	诗	我	经验	这	情绪	我	应该	预计	到	收到	如果	我

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['medoʊ] [ɑːn][sʌm; səm][hɑːt] [leɪt] [sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] — ['sʌmwer]

were	**lying**	**in**	**a**	**sunny**	**meadow**	**on**	**some**	**hot**	**late**	**September**	**afternoon**	**—**	**somewhere**
是	说谎	在	一个	阳光明媚	草地	在	一些	热的	晚的	九月	下午	—	某处

[fɑːr] ['ɪnlənd] ,

far	**inland**	**,**
远的	内陆	,

当我读到那首诗时，我感受到了仿佛置身于九月下旬某个炎热的午后，躺在阳光明媚的内陆草地上时所应有的情感。

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ['broʊkən] ['veri] ['dʒentli][baɪ][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	**there**	**would**	**be**	**a**	**great**	**silence**	**broken**	**very**	**gently**	**by**	**the**	**rustle**	**of**	**the**
在哪里	那里	会	是	一个	伟大的	沉默	破碎的	非常	轻轻地	经过	这	沙沙	的	这

['hevi] ['hedɪd] [græs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [biːtʃ] [liːvz] — ['sʌmwer] [soʊ][fɑːr]

heavy	**headed**	**grass**	**and**	**by**	**the**	**stir**	**of**	**falling**	**beech**	**leaves**	**—**	**somewhere**	**so**	**far**
重的	标题	草	和	经过	这	搅拌	的	坠落	山毛榉	树叶	—	某处	所以	远的

['ɪnlənd] ,

inland	**,**
内陆	,

在内陆某个遥远的地方，一片寂静将被沉重的草丛沙沙作响和山毛榉树叶飘落的沙沙声轻轻打破。

['sʌmwer] [soʊ][hɑːt] ,

somewhere	**so**	**hot**	**,**
某处	所以	热的	,

某个非常炎热的地方，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [sər'praɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [kuːl]

that	**it**	**would**	**come**	**as**	**a**	**shock**	**of**	**delighted**	**surprise**	**to**	**think**	**of**	**a**	**“**	**cool**
那	它	会	来	作为	一个	震惊	的	高兴极了	惊喜	到	思考	的	一个	”	凉爽的

[gɑːd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['ʌndər] - [fɑːr] [koʊst] .

god	**in**	**a**	**chamber**	**under**	**Lycia's**	**far**	**coast**	**.**
上帝	在	一个	房间	在下面	-	远的	海岸	.

想到“吕西亚远海岸地下的密室里住着一位冷酷的神”，这该是多么令人震惊和惊喜啊。

” [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə]['lisiə; 'liʃiə] ,

”	**It**	**does**	**not**	**annoy**	**me**	**that**	**I**	**have**	**never**	**been**	**to**	**Lycia**	**,**
”	它	做	不是	烦人	我	那	我	有	绝不	到过	到	利西亚	,

“我从未去过吕西亚，但这并不会让我感到遗憾。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə] [huː] - [ænd; ənd][ɑːr'dʒɛstiːz][wɜːr; wər][ðæn; ðən] [huː] [sɜːr]

that	**I**	**have**	**no**	**more**	**idea**	**who**	**Sitalkas**	**and**	**Argestes**	**were**	**than**	**who**	**Sir**
那	我	有	不	更多的	主意	WHO	-	和	阿尔格斯忒斯	是	比	WHO	先生

['pætrɪk] ['spɛns] [wʌz; wəz] ;

Patric	**Spens**	**was**	**;**
帕特里克	斯彭斯	曾是	;

我对西塔尔卡斯和阿尔格斯忒斯是谁一无所知，就像我对帕特里克·斯彭斯爵士是谁一无所知一样；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][wʌn] ; [aɪ][get][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wɪtʃ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

it	is	all	one	;	I	get	my	impression	just	the	same	,	which	,	I	take	it	,
它	是	全部	一	；	我	得到	我的	印象	只是	这	相同的	，	哪个	，	我	拿	它	，

这一切都是一回事；我的感受完全一样，我想，

[ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [eɪmd] [æt; ət] .

is	what	the	author	aimed	at	.
是	什么	这	作者	旨在	在	.

这正是作者想要达到的目的。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ɑːd] [ˌʌnˈnoʊn] [neɪmz] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri]

And	indeed	the	odd	unknown	names	give	it	a	very	agreeable	sense	of	mystery
和	的确	这	奇怪的	未知	姓名	给	它	一个	非常	同意	感觉	的	神秘

[ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈluːfnəs] .

and	of	aloofness	.
和	的	冷漠	.

的确，那些奇特的不知名名字赋予了它一种非常令人愉悦的神秘感和疏离感。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [huː]

Such	are	some	of	the	qualities	of	the	work	of	the	young	American	who
这样的	是	一些	的	这	品质	的	这	工作	的	这	年轻的	美国人	WHO

[ˈhaɪdz][hɜːr; hər][aɪˈdentəti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [i'niʃəls] [eɪtʃ] . [diː] . [aɪ] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnˈnoʊn]

hides	her	identity	under	the	initials	H	.	D	.	I	believe	her	work	is	quite	unknown
隐藏	她	身份	在下面	这	首字母	H	.	D	.	我	相信	她	工作	是	相当	未知

[ɪn] [əˈmerɪkə] ,

in	America	,
在	美国	,

这位年轻的美国艺术家以HD为笔名隐藏真实身份，她的作品具有上述一些特点。我相信她的作品在美国相当不为人知。

[ðoʊ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [aɪ] [rɪˈmembər] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['kɑːment] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ]

though	,	before	the	war	,	I	remember	seeing	some	comment	on	it	in	a	French
尽管	,	前	这	战争	,	我	记住	看到	一些	评论	在	它	在	一个	法语

['lɪtərəri] ['peɪpər] .

literary	paper	.
文学	纸	.

不过，在战前，我记得在一份法国文学报纸上看到过一些相关的评论。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [əˈnʌðər] [frentʃ] [rɪˈvjuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːθər] [wʌz; wəz]

It	was	in	another	French	review	that	a	critic	complained	that	this	author	was
它	曾是	在	其他	法语	审查	那	一个	评论家	抱怨	那	这	作者	曾是

[nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɛərəpleɪnz] [ænd; ənd]['fækt(ə)ri] ['tʃɪmnɪz] .

not	interested	in	aeroplanes	and	factory	chimneys	.
不是	感兴趣的	在	飞机	和	工厂	烟囱	.

在另一篇法国评论中，一位评论家抱怨说，这位作者对飞机和工厂烟囱不感兴趣。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['koʊldli] [ə'baʊt] ['fækt(ə)ri] ['tʃɪmnɪz] [wen] [aɪ] [riːd] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tens] ['aʊtˌbɜːsts]

Somehow	I	feel	quite	coldly	about	factory	chimneys	when	I	read	sudden	intense	outbursts
不知何故	我	感觉	相当	冷冷地	关于	工厂	烟囱	什么时候	我	读	突然	激烈的	爆发

[ʌv; əv]['poʊətri] [laɪk] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][ænd; ənd] [laɪk] [ðɪs] :

of	poetry	like	those	I	have	quoted	and	like	this	:
的	诗	喜欢	那些	我	有	引	和	喜欢	这	:

每当我读到像我引用过的那些以及像这样的诗歌中突然迸发出的强烈情感时，我对工厂烟囱总会感到一种莫名的冷漠：

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ɪts] ['flaʊər]

The	light	of	her	face	falls	from	its	flower
这	光	的	她	脸	瀑布	从	它是	花

她脸上的光芒从花朵中倾泻而下。

[æz; əz][ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ] ,
As **a** **hyacinth** **,**
作为 一个 风信子 ,

如同风信子一样，

['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['væli] ,
Hidden **in** **a** **far** **valley** **,**
隐 在 一个 远的 谷 ,

隐藏在遥远的山谷中，

['periʃiz] [ə'pɑːn] [bɜːrnt] [græs] .
Perishes **upon** **burnt** **grass** **.**
死亡 之上 烧焦的 草 .

死于烧焦的草地上。

[ˌediˈtɔːriəlz] [ænd; ənd] [ə'naʊnsmɛnts]
Editorials **and** **Announcements**
社论 和 公告

社论和公告

[ɑːn]['krɪtɪsɪzəm]
On **Criticism**
在 批评

论批评

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ri'vjuːɪŋ] [dʒɑːn] ['kuːpə] - [bʊk] ,
here **is** **something** **particularly** **delightful** **to** **me** **in** **reviewing** **John** **Cowper** **Powys's** **book** **,**
这里 是 某物 特别 愉快 到 我 在 复习 约翰 考珀 - 书 ,
['vɪʒənz] [ænd; ənd] [riː'vɪʒənz] ,
Visions **and** **Revisions** **,**
愿景 和 修订 ,

在评述约翰·考珀·波伊斯所著的《愿景与修正》一书时，我感到特别愉悦的一点是：

[ɪn][ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
in **The** **Little** **Review** **.**
在 这 小的 审查 .

在《小评论》中。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] , [ðoʊ] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
For **Mr** **.** **Powys** **,** **though** **quite** **unconscious** **of** **it** **,**
为了 先生 . 波伊斯 , 尽管 相当 无意识 的 它 ,

尽管波伊斯先生对此完全没有意识到，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [meɪn] [ˌɪnspə'reiʃənz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] ['kʌmɪŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs]
was **one** **of** **the** **main** **inspirations** **behind** **the** **coming** **-** **to** **-** **be** **of** **this**
曾是 一 的 这 主要的 灵感 在后面 这 未来 - 到 - 是 的 这
['mægəziːn] .
magazine **.**
杂志 .

这是本杂志创办的主要灵感来源之一。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['lektʃər] [ɑːn]['peɪtər][ænd; ənd]['ɑːrnəld][ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm]
Two **years** **ago** **we** **heard** **him** **lecture** **on** **Pater** **and** **Arnold** **and** **came** **from**
二 年 前 我们 听到 他 演讲 在 帕特 和 阿诺德 和 来了 从
[ðæt] [raɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
that **rite** **determined** **,**
那 仪式 决定 ,

两年前我们听过他关于帕特和阿诺德的讲座，那次讲座让我们下定了决心。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]
if possible , to reflect something of his attitude , his critical appreciation , in a
如果 可能的 , 到 反映 某物 的 他的 态度 , 他的 批判的 欣赏 , 在 一个
['mægəziːn] .
magazine .
杂志 .

如果可能的话，在杂志上反映他的态度和批判性的欣赏。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['vɪvɪdli] : “ [ðæt] [ɪz]['krɪtɪsɪzəm] !
I remember the thrill of it very vividly : “ That is criticism !
我 记住 这 刺激 的 它 非常 生动地 : ” 那 是 批评 !

我至今仍清晰地记得当时的激动心情：“这就是批评！”

” [wiː; wi] [sed] .
” we said .
” 我们 说 .

我们说道。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let]['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ] [kwoʊtɪŋ]
And so I am going to let Mr . Powys speak for us by quoting
和 所以 我 是 去 到 让 先生 . 波伊斯 说话 为了 我们 经过 引用
['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prefəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ][ɪts]['krɪtɪk(ə)l] ['eseiz] [ɑːn]
almost the entire preface from his new volume with its critical essays on
几乎 这 全部的 前言 从 他的 新的 体积 和 它是 批判的 散文 在
['ræbə,leiz] ,
Rabelais ,
拉伯雷 ,

因此，我将让鲍伊斯先生代表我们发言，他引用了其新书（收录了关于拉伯雷的评论文章）的几乎整篇序言。

['dænti] , ['ʃeɪkspɪr] , [el] ['grekoʊ] , ['mɪltən] , [læm] , ['ɑːrnəld] , ['ʃeli] , [kiːts] , ['niːtʃə] , ['hɑːrdi]
Dante , Shakespeare , El Greco , Milton , Lamb , Arnold , Shelley , Keats , Nietzsche , Hardy
但丁 , 莎士比亚 , 埃尔 格雷科 , 米尔顿 , 羊肉 , 阿诺德 , 雪莱 , 济慈 , 尼采 , 哈迪
, [ˌdəstə'jefski] , [poʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
, Dostoevsky , Poe , and others .
, 陀思妥耶夫斯基 , 爱伦·坡 , 和 其他的 .

但丁、莎士比亚、埃尔·格列柯、弥尔顿、兰姆、阿诺德、雪莱、济慈、尼采、哈代、陀思妥耶夫斯基、爱伦·坡等。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [riːv'juːz] ['gɑːdfɑːðər] ,
I am sure that , as The Little Review's godfather ,
我 是 当然 那 , 作为 这 小的 评论的 教父 ,

我确信，作为《小评论》的创始人，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['kwoʊtɪd][soʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] :
he will not mind being quoted so at length :
他 将要 不是 头脑 存在 引 所以 在 长度 :

他不会介意被详细引用：

“ [moʊst] [bʊks] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['eseiz] [teɪk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ɪ'frʌntəri] ,
“ Most books of critical essays take upon themselves with unpardonable effrontery ,
” 最多 图书 的 批判的 散文 拿 之上 他们自己 和 不可饶恕的 厚颜无耻 ,

“大多数评论文章集都以不可饶恕的厚颜无耻的态度自居，

[tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['peti] [sə'bɜːrbən] ['pedɪst(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt]
to weigh and judge from their own petty suburban pedestal , the great
到 称重 和 法官 从 他们的 自己的 小气 郊区 座 , 这 伟大的
['ʃæˌdoʊz] [ðeɪ] [rɪ'vjuː] .
Shadows they review .
阴影 他们 审查 .

他们站在自己狭隘的郊区立场上，评判和评价他们所评论的伟大的影子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnsələns] !

It	is	an	insolence	!
它	是	一个	傲慢	!

这是无礼之举!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'fesər] [ðɪs] , [ɔːr]['dɑːktər] [ðæt] ,

How	should	Professor	This	,	or	Doctor	That	,
如何	应该	教授	这	,	或者	医生	那	,

这位教授或那位医生应该如何.....

[huːz] ['fɜːrðɪst] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - ['deɪndʒərəs] ['lɪvɪŋ] - [hæv; həv] [bɪn] ['skwɑːlɪd] [faɪlændʒɪŋz]

whose	furthest	adventures	of	'	dangerous	living	'	have	been	squalid	philanderings
谁	最远	冒险	的	-	危险的	活的	-	有	到过	肮脏的	风流韵事

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nebəz] - [waɪvz] ,

with	their	neighbors	'	wives	,
和	他们的	邻居	-	妻子们	,

他们所谓的"危险生活"最极端的冒险经历，不过是与邻居的妻子们发生肮脏的婚外情罢了。

[brɪŋ] [æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['sɪnθəsɪs] [tuː; tə] [ber] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['hɑːrdi] , ['mɪltən]

bring	an	Ethical	Synthesis	to	bear	that	shall	put	Shakespeare	and	Hardy	,	Milton
带来	一个	伦理道德	合成	到	熊	那	将	放	莎士比亚	和	哈迪	,	米尔顿

[ænd; ənd]['ræbəˌleiz] ,

and	Rabelais	,
和	拉伯雷	,

提出一种伦理综合理论，将莎士比亚和哈代、弥尔顿和拉伯雷联系起来。

['ɪntuː] [ə'proʊpriət] [nɪtʃiz] ?

into	appropriate	niches	?
进入	合适的	利基市场	?

找到合适的细分市场?

" ['evri] ['krɪtɪk][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [esˈθetɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eθɪk(ə)l]

"	Every	critic	has	a	right	to	his	own	Aesthetic	Principles	,	to	his	own	Ethical
"	每一个	评论家	有	一个	正确的	到	他的	自己的	审美的	原则	,	到	他的	自己的	伦理道德

[kən'vikʃənz] ;

Convictions	;
定罪	;

"每个评论家都有权拥有自己的审美原则和道德信念;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'plaɪɪŋ] [ðiːz] [ɪn] ['taɪərsəm] , [pɪ'dæntɪk] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

but	when	it	comes	to	applying	these	in	tiresome	,	pedantic	agitation	,
但	什么时候	它	来	到	申请	这些	在	令人厌烦	,	迂腐的	搅动	,

但当涉及到以令人厌烦、迂腐的方式进行争论时，

[tuː; tə]['edgər] ['ælən] [poʊ] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [læm] , [wiː; wi][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə][kraɪ][ɔːf] !

to	Edgar	Allan	Poe	and	Charles	Lamb	,	we	must	beg	leave	to	cry	off	!
到	埃德加	艾伦	爱伦·坡	和	查尔斯	羊肉	,	我们	必须	求	离开	到	哭	离开	!

向埃德加·爱伦·坡和查尔斯·兰姆致敬，我们必须请求允许我们告辞!

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fɔːmjuleitiŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['krɪtɪk(ə)l] ['stændərdz] ,

What	we	want	is	not	the	formulating	of	new	Critical	Standards	,
什么	我们	想	是	不是	这	制定	的	新的	批判的	标准	,

我们想要的不是制定新的关键标准，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drægɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['mɪzrəb(ə)l] ['θiːəri]

and	the	dragging	in	of	the	great	masters	before	our	last	miserable	Theory
和	这	拖拽	在	的	这	伟大的	大师	前	我们的	最后的	悲惨的	理论

[ʌv; əv][ɑːrt] .

of	Art	.
的	艺术	.

以及在我们最后那套可悲的艺术理论之前，伟大艺术大师们的被拖入泥潭。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['daʊnraɪt] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['pɜːrsən(ə)l] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] ,

What	we	want	is	an	honest	,	downright	and	quite	personal	articulation	,
什么	我们	想	是	一个	诚实的	,	彻头彻尾	和	相当	个人的	关节	,

我们想要的是真诚、坦率且相当个人化的表达，

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðiːz] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['riːəli] [hɪt] [juː 'es] [wen] [ðeɪ] [faɪnd]

as	to	how	these	great	things	in	literature	really	hit	us	when	they	find
作为	到	如何	这些	伟大的	事物	在	文学	真的	打	我们	什么时候	他们	寻找

[juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] — [wen] [ðeɪ] [faɪnd][juː 'es][æz; əz]

us	for	the	moment	natural	and	off	our	guard	—	when	they	find	us	as
我们	为了	这	片刻	自然的	和	离开	我们的	警卫	—	什么时候	他们	寻找	我们	作为

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

men	and	women	,
男人	和	女性	,

至于文学中的伟大作品是如何真正触动我们的，当它们触动我们最自然、最放松的时刻——当它们触动我们作为男人和女人的本质时，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz]['eθɪk(ə)l] ['græməfoʊn] . . . .

and	not	as	ethical	gramophones	.	.	.	.
和	不是	作为	伦理道德	留声机	.	.	.	.

而不是作为符合伦理道德的留声机……

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][əb'sɜːrd]['noʊʃ(ə)n]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hæf] - ['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [huː]

“	There	is	an	absurd	notion	going	about	,	among	those	half	-	educated	people	who
“	那里	是	一个	荒诞	概念	去	关于	,	之中	那些	一半	-	受过教育	人们	WHO

['friːkwənt] ['eθɪk(ə)l] [p'lætfɔːmz] ,

frequent	Ethical	Platforms	,
频繁	伦理道德	平台	,

“在那些经常访问道德平台的半吊子人群中，流传着一种荒谬的观点，

[ðæt] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm][mʌst; məst][biː; bi] - [kən'strʌktɪv] .

that	Literary	Criticism	must	be	-	constructive	.
那	文学	批评	必须	是	-	建设性的	.

文学批评必须是“建设性的”。

- [oʊ] [ðæt] [wɜːrd] - [kən'strʌktɪv] - !

-	O	that	word	-	constructive	-	!
-	哦	那	单词	-	建设性的	-	!

“哦，‘建设性’这个词！”

[haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [kæn; kən]['krɪtɪsɪzəm][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els]

How	,	in	the	name	of	the	mystery	of	genius	,	can	criticism	be	anything	else
如何	,	在	这	姓名	的	这	神秘	的	天才	,	能	批评	是	任何事物	别的

[ðæn; ðən][æn; ən]

than	an
比	一个

以天才之谜的名义，批评怎能不是一种……

[aɪ'dɑːlətri] , [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪp] , [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] , [ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] !

idolatry	,	a	worship	,	a	metamorphosis	,	a	love	affair	!
偶像崇拜	,	一个	崇拜	,	一个	变态	,	一个	爱	事务	!

偶像崇拜，一种崇拜，一种蜕变，一段爱情！

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [mis'teik] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ɪz][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts]['oʊnli] [lɪvd]

The	pathetic	mistake	these	people	make	is	to	fancy	that	the	great	artists	only	lived
这	可怜的	错误	这些	人们	制作	是	到	想要	那	这	伟大的	艺术家	仅有的	居住地

[ænd; ənd] [roʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['bʌtrəs] [ʌp] [sʌtʃ] [pʊr] [retʃiz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	wrote	in	order	to	buttress	up	such	poor	wretches	as	they	are	upon	the
和	写道	在	命令	到	支持	向上	这样的	贫穷的	可怜虫	作为	他们	是	之上	这

[pər'tɪkjələr] ['lɪt(ə)l] ,

particular	little	,
特别的	小的	,

这些人犯的一个可悲的错误是，他们认为伟大的艺术家之所以存在和创作，只是为了支撑他们这些可怜虫在特定领域里的地位。

[θɪn] , ['kɑːrdbɔːrd] ['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər]['mɔːrəl] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]['refjuːdʒ] .

thin	,	cardboard	platform	which	is	at	present	their	moral	security	and	refuge	.
薄的	,	纸板	平台	哪个	是	在	展示	他们的	道德	安全	和	避难所	.

目前，他们赖以生存的道德保障和避难所，是一张薄薄的纸板平台。

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['krɪtɪk] [huːz] [maɪnd]['kænɑːt] , [wɪð; wɪθ]

“	No	one	has	a	right	to	be	a	critic	whose	mind	cannot	,	with
“	不	一	有	一个	正确的	到	是	一个	评论家	谁	头脑	不能	,	和

['proʊtiən,proʊ'tiːən] [ˌriːsep'tɪvəti] ,

Protean	receptivity	,
变化多端的	接受性	,

“任何思想不能像变幻莫测的接受能力那样的人，都没有权利成为批评家。”

[teɪk] [fɜːrst][wʌn][fɔːrm][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['spɛlz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

take	first	one	form	and	then	another	,	as	the	great	Spells	,	one	by	one	,
拿	第一的	一	形式	和	然后	其他	,	作为	这	伟大的	咒语	,	一	经过	一	,

先以一种形式出现，然后再以另一种形式出现，就像伟大的咒语一样，一个接一个地出现。

[ɑːr; ər] [θroʊn] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] .

are	thrown	and	withdrawn	.
是	抛掷	和	撤回	.

被抛出并收回。

“ [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [prə'fesər] [soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [biː; bi] ?

“	Who	wants	to	know	what	Professor	So	-	and	-	So's	view	of	life	may	be	?
“	WHO	想要	到	知道	什么	教授	所以	-	和	-	所以也是	看法	的	生活	可能	是	?

谁想知道某某教授对人生的看法?

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][juːz] [prə'fesər] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] ,

We	want	to	use	Professor	So	-	and	-	so	as	a	Mirror	,	as	a	Medium	,
我们	想	到	使用	教授	所以	-	和	-	所以	作为	一个	镜子	,	作为	一个	中等的	,

[æz; əz][ə; eɪ][goʊ] - [bɪ'twiːn] ,

as	a	Go	-	Between	,
作为	一个	去	-	之间	,

我们想利用某某教授作为一面镜子、一个媒介、一个中间人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [pleɪt] ,

as	a	Sensitive	Plate	,
作为	一个	敏感的	盘子	,

作为敏感板，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] [get] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ded] ['spɪrɪt] .

so	that	we	may	once	more	get	the	thrill	of	contact	with	this	or	that	dead	Spirit	.
所以	那	我们	可能	一次	更多的	得到	这	刺激	的	接触	和	这	或者	那	死的	精神	.

这样我们就可以再次体验与某个亡灵接触的刺激。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] , ['aʊər; ɑːr]['krɪtɪk] ; [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]

He	must	keep	his	temperament	,	our	Critic	;	his	peculiar	angle	of
他	必须	保持	他的	气质	,	我们的	评论家	;	他的	奇特	角度	的

[ˌriːsep'tɪvəti] , [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] .

receptivity	,	his	capacity	for	personal	reaction	.
接受性	,	他的	容量	为了	个人的	反应	.

这位评论家必须保持他的性情；他独特的接受角度，他个人的反应能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [nəːvs] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] , [nɑːt][ðə; ði]

But	it	is	the	reaction	of	his	own	natural	nerves	that	we	require	,	not	the
但	它	是	这	反应	的	他的	自己的	自然的	神经	那	我们	要求	,	不是	这

['pælɪd] ,

pallid	,
苍白	,

但我们需要的是他自身神经的反应，而不是苍白的反应。

['sekənd] - [hænd] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] , ['fɔːmjuleitid] [ə'pɪnjənz] .

second	-	hand	reaction	of	his	tedious	,	formulated	opinions	.
第二	-	手	反应	的	他的	乏味	,	配方	意见	.

对他那些冗长乏味、千篇一律的观点的间接反应。

[waɪ] ['kænɑːt] [hiː; hi] [siː] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][mæn] , [ˌfɪziə'lɑːdʒɪkli] , ['nɜːrvəsli] ,

Why	cannot	he	see	that	,	as	a	natural	man	,	physiologically	,	nervously	,
为什么	不能	他	看	那	,	作为	一个	自然的	男人	,	生理学	,	紧张地	,

[ˌtemprə'mentəli] , [ˌpæθə'lɑːdʒɪkli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] ,

temperamentally	,	pathologically	different	from	other	men	,
性情上	,	病理学上	不同的	从	其他	男人	,

为什么他看不出来，作为一个自然人，他在生理、神经、气质、病理上都与其他男人不同?

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

he	is	an	interesting	spectacle	,
他	是	一个	有趣的	奇观	,

他真是个有趣的人物。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [fɜːrst][ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

as	he	comes	under	the	influence	first	of	one	great	artist	and	then	another	,
作为	他	来	在下面	这	影响	第一的	的	一	伟大的	艺术家	和	然后	其他	,

他先是受到一位伟大艺术家的影响，然后又受到另一位伟大艺术家的影响，

[waɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪli] , ['lɪt(ə)l] , ['priːtʃɪŋ] [skuːl] - ['mæstər] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][blɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]

while	as	a	silly	,	little	,	preaching	school	-	master	,	he	is	only	a	blot	upon	the
尽管	作为	一个	愚蠢的	,	小的	,	布道	学校	-	掌握	,	他	是	仅有的	一个	印迹	之上	这

[wɜːrld] - ['mɪrər] ! . . .

world	-	mirror	!	.	.	.
世界	-	镜子	!	.	.	.

然而，作为一个愚蠢、爱说教的小教师，他简直就是世界之镜上的污点!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kə'pæsəti][fɔːr; fər] -

“	It	is	because	so	many	of	us	are	so	limited	in	our	capacity	for	'
“	它	是	因为	所以	许多	的	我们	是	所以	有限的	在	我们的	容量	为了	-

['veriəb(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] - [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [gʊd] ['krɪtɪks] .

variable	reaction	'	that	there	are	so	few	good	critics	.
多变的	反应	-	那	那里	是	所以	很少	好的	评论家	.

“正因为我们很多人在‘可变反应’方面的能力如此有限，所以优秀的批评家才会如此之少。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɔːr] ['mʌltɪp(ə)l] - [soʊld] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ker] [tuː; tə][æd'mɪt] .

But	we	are	all	,	I	think	,	more	multiple	-	souled	than	we	care	to	admit	.
但	我们	是	全部	,	我	思考	,	更多的	多种的	-	有灵魂的	比	我们	关心	到	承认	.

但我认为，我们每个人都比我们愿意承认的更像多重灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fuːlɪʃ] [praɪd][ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] ,

It	is	our	foolish	pride	of	consistency	,
它	是	我们的	愚蠢	自豪	的	一致性	,

这是我们愚蠢的自负，自以为始终如一。

['aʊər; ɑːr][əb'sɜːrd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] - [kən'strʌktɪv] - [ðæt] [meɪks] [juː 'es][soʊ] [dʌl] .

our	absurd	desire	to	be	'	constructive	'	that	makes	us	so	dull	.
我们的	荒诞	欲望	到	是	-	建设性的	-	那	制作	我们	所以	乏味的	.

我们那种荒谬的“建设性”愿望，反而使我们变得如此无趣。

[ə; eɪ]['krɪtɪk] [niːd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˌplʊrə'lɪstɪk] - ['æŋg(ə)l] ;

A	critic	need	not	necessarily	approach	the	world	from	the	'	pluralistic	'	angle	;
一个	评论家	需要	不是	一定	方法	这	世界	从	这	-	多元的	-	角度	;

评论家不一定非要从“多元主义”的角度看待世界；

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] - ['plʊrəlɪzəm] - [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['tempər] ,

but	there	must	be	something	of	such	'	pluralism	'	in	his	natural	temper	,
但	那里	必须	是	某物	的	这样的	-	多元主义	-	在	他的	自然的	脾气	,

但他天性中必然蕴含着某种“多元主义”的特质。

[ɔːr][ðə; ði] ['raɪtɚz] [hiː; hi][kæn; kən][rɪ'spɑːnd][tuː; tə] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [fjuː] !

or	the	writers	he	can	respond	to	will	be	very	few	!
或者	这	作家	他	能	回应	到	将要	是	非常	很少	!

或者说，他能回应的作者会非常少！

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pleɪnli] [ˌʌndər'stʊd] .

“	Let	it	be	plainly	understood	.
“	让	它	是	显然	理解	.

“这一点必须明确明白。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs][hæf] [wei] .

It	is	impossible	to	respond	to	a	great	genius	half	way	.
它	是	不可能的	到	回应	到	一个	伟大的	天才	一半	方式	.

对于伟大的天才，我们不可能只做一半的回应。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

It	must	be	all	or	nothing	.
它	必须	是	全部	或者	没有什么	.

要么全有，要么全无。

[ɪf] [juː; jʊ] [læk] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌveriə'bɪləti] , [tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['veri]

If	you	lack	the	courage	,	or	the	variability	,	to	go	all	the	way	with	very
如果	你	缺少	这	勇气	,	或者	这	变异性	,	到	去	全部	这	方式	和	非常

['dɪfrənt] ['mæstərz] ,

different	masters	,
不同的	大师	,

如果你缺乏勇气或适应能力，无法跟随截然不同的师傅们一路走下去，

[ænd; ənd][tuː; tə][let][jʊr; jər] [kən'strʌktɪv] [kən'sɪstənsi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ,

and	to	let	your	constructive	consistency	take	care	of	itself	,	you	may	become	,
和	到	让	你的	建设性的	一致性	拿	关心	的	本身	,	你	可能	变得	,

[pər'hæps] , [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['mɔːrəlɪst] ;

perhaps	,	an	admirable	moralist	;
也许	,	一个	令人钦佩的	道德家	;

而让你的建设性一致性自然而然地发挥作用，你或许会成为一位令人钦佩的道德家；

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] ['krɪtɪk] .

you	will	never	be	a	Clairvoyant	critic	.
你	将要	绝不	是	一个	通灵者	评论家	.

你永远不会成为一个有远见的评论家。

[ɔːl] [ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ,
All this having been admitted ,
全部 这 拥有 到过 承认 ,

既然这一切都已被承认，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] ['raɪtɚz] [wʌn]
it still remains that one has a right to draw out from the great writers one
它 仍然 遗迹 那 一 有 一个 正确的 到 画 出去 从 这 伟大的 作家 一
[lʌvz] ['sɜːrt(ə)n][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [es'θetɪk] [tests] ,
loves certain universal aesthetic tests ,
爱 肯定 普遍的 审美的 测试 ,

但人们仍然有权从自己喜爱的伟大作家作品中汲取某些普遍适用的审美标准。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] ['mɑːdərn] [prə'dʌkʃənz] .
with which to discriminate between modern productions .
和 哪个 到 辨析 之间 现代的 作品 .

以此来区分现代作品。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [tests] [ɑːr; ər]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['relətɪv] .
“ But even such tests are personal and relative .
“ 但 甚至 这样的 测试 是 个人的 和 相对的 .

“但即使是这样的测试也是个人的、相对的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɔɪstid] [ɑːn] [wʌnz] ['riːdɚz] [æz; əz] ['eniθɪŋ] - [eks] [kə'θiːdrə] - .
They are not to be foisted on one's readers as anything ' ex cathedra ' .
他们 是 不是 到 是 强加 在 一个人的 读者 作为 任何事物 - 前任 主教座 - .

不应将这些观点强加给读者，当作“权威的教条”。

[wʌn] [sʌtʃ] [test] [ɪz][ðə; ðɪ] [test] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] - [ðə; ðɪ][grænd] [staɪl] - — [ðæt] [grænd]
One such test is the test of what has been called ' the grand style ' — that grand
一 这样的 测试 是 这 测试 的 什么 有 到过 称为 - 这 盛大 风格 - — 那 盛大

其中一项检验标准就是对所谓“宏伟风格”的检验——那种宏伟的风格。

[staɪl] [ə'genst] [wɪtʃ] , [æz; əz]['ɑːrnəld] [sez] , [ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [biːts] [ɪn]
style against which , as Arnold says , the peculiar vulgarity of our race beats in
风格 反对 哪个 , 作为 阿诺德 说道 , 这 奇特 粗俗 的 我们的 种族 节拍 在
[veɪn] !
vain !
徒劳 !

正如阿诺德所说，这种风格与我们民族特有的粗俗风格相比，简直是小巫见大巫！

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [pə'vɜːtɪŋ] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [grænd]
I do not suppose I shall be accused of perverting my devotion to the ' grand
我 做 不是 认为 我 将 是 被告 的 变态 我的 虔诚 到 这 - 盛大
[staɪl] - ['ɪntuː][æn; ən][ˌækə'demɪk] - ['næroʊ] [wei] ,
style ' into an academic ' narrow way ,
风格 - 进入 一个 学术的 - 狭窄的 方式 ,

我不认为我会被指责将我对“宏伟风格”的崇敬扭曲成一种学院派的“狭隘方式”。

- [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [fɔːrs] ['evri] ['raɪtər] [aɪ] [ə'proʊtʃ] .
' through which I would force every writer I approach .
- 通过 哪个 我 会 力量 每一个 作家 我 方法 .

我会强迫我接触到的每一位作家都这样做。

[sʌm; səm][moʊst] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɑːrtɪsts] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Some most winning and irresistible artists never come near it .
一些 最多 获胜 和 无法抗拒 艺术家 绝不 来 靠近 它 .

有些最成功、最令人无法抗拒的艺术家，却从未接近过它。

“ [ænd; ənd] [jet] — [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ And yet — what a thing it is !
“ 和 然而 — 什么 一个 事物 它 是 !

“然而——这真是一件了不起的事！”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'liːf] [duː][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ðə; ði] - - [ænd; ənd] -

And	with	what	relief	do	we	return	to	it	,	after	the	'	wallowings	'	and	'
和	和	什么	宽慰	做	我们	返回	到	它	,	后	这	-	泥潭	-	和	-

['ræpsədiːz] ,

rhapsodies	,
狂想曲	,

在经历了“沉溺”和“狂喜”之后，我们又该如何释然地回到它面前呢？

- [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ænd; ənd] [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

'	the	agitations	and	prostitutions	,	of	those	who	have	it	not	.
-	这	骚动	和	卖淫	,	的	那些	WHO	有	它	不是	.

那些没有钱的人的骚乱和卖淫。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] , [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] -

“	And	what	are	the	elements	,	the	qualities	,	that	go	to	make	up	this	'
“	和	什么	是	这	元素	,	这	品质	,	那	去	到	制作	向上	这	-

[grænd] [staɪl] - ?

grand	style	'	?
盛大	风格	-	?

“那么，构成这种‘宏伟风格’的要素和特质是什么呢？”

“ [let] [ˌem 'iː][fɜːrst] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['mætər] ['negətɪvli] .

“	Let	me	first	approach	the	matter	negatively	.
“	让	我	第一的	方法	这	事情	负面	.

“让我先从消极的角度来看待这个问题。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɑːt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ɪ'femərəl]

There	are	certain	things	that	cannot	—	because	of	something	essentially	ephemeral
那里	是	肯定	事物	那	不能	—	因为	的	某物	本质上	短暂的

[ɪn][ðem; ðəm] — [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] .

in	them	—	be	dealt	with	in	the	grand	style	.
在	他们	—	是	已处理	和	在	这	盛大	风格	.

有些事情，由于其本质上的短暂性，不能用宏大的方式来处理。

“ [sʌtʃ] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['kɔntrəvəːsiz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][seks] .

“	Such	are	,	for	instance	,	our	modern	controversies	about	the	problem	of	Sex	.
“	这样的	是	,	为了	实例	,	我们的	现代的	争议	关于	这	问题	的	性别	.

“例如，我们现代关于性问题的争议就是如此。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['feminists] [ɔːr]['ænti] - ['feminists] — [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] — [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

We	may	be	Feminists	or	Anti	-	Feminists	—	what	you	will	—	and	we	may	be
我们	可能	是	女权主义者	或者	反对	-	女权主义者	—	什么	你	将要	—	和	我们	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪt] [ɑːn] [ðiːz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [rɪ'leɪʃnz] ,

able	to	throw	interesting	light	on	these	complicated	relations	,
有能力的	到	扔	有趣的	光	在	这些	复杂的	关系	,

我们可能是女权主义者，也可能是反女权主义者——随你怎么称呼——但我们或许能够为这些复杂的关系提供一些有趣的见解。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['iːðər] [ɪn] [proʊz] [ɔːr]['poʊətri] , [ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] ,

but	we	cannot	write	of	them	,	either	in	prose	or	poetry	,	in	the	grand	style	,
但	我们	不能	写	的	他们	,	任何一个	在	散文	或者	诗	,	在	这	盛大	风格	,

但是，无论是散文还是诗歌，我们都无法用宏大的风格来描写他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'femərəl] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['grævəti] ,

because	the	whole	discussion	is	ephemeral	;	because	,	with	all	its	gravity	,
因为	这	所有的	讨论	是	短暂的	;	因为	,	和	全部	它是	重力	,

因为整个讨论都是转瞬即逝的；因为，尽管它意义重大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌltɪmətli] ['mætər] !

it	is	irrelevant	to	the	things	that	ultimately	matter	!
它	是	无关紧要	到	这	事物	那	最终	事情	!

这与最终重要的事情无关！

“ [sʌtʃ] , [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈlæbərət] [ˈɑːrgjuːmənts] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ Such , to take another example , are our elaborate arguments about the
“ 这样的 , 到 拿 其他 例子 , 是 我们的 精心制作的 论点 关于 这
[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] , [ˈeθɪk(ə)l] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,
interpretation , ethical or otherwise ,
解释 , 伦理道德 或者 否则 ,

“再举一个例子，那就是我们对解释（无论是伦理上的还是其他方面的）所提出的精心论证，

[ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɑːktrɪn] .
of Christian Doctrine .
的 基督教 教义 .

基督教教义。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [ˌentərˈteɪnɪŋ] , [ˈveri] [ˈmɔːrəl] , [ˈveri] [ˈeləkwənt] , [ˈveri] [ˈsʌt(ə)l] , [ɪn] [ðɪs]
We can be very entertaining , very moral , very eloquent , very subtle , in this
[pərˈtɪkjələr] [sfɪr] ;
particular sphere ;
特别的 领域 ;

在这个领域，我们可以非常风趣幽默、非常有道德、非常能言善辩、非常精妙；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] - [greɪt] [staɪl] ,
but we cannot deal with it in the ' great style ,
但 我们 不能 交易 和 它 在 这 - 伟大的 风格 ,

但我们不能用“伟大的方式”来处理它，

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [ˈɪʃuːz] [ðæt] [ˈriːəli] [kaʊnt] [laɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
' because the permanent issues that really count lie out of reach of such discussion
- 因为 这 永恒的 问题 那 真的 数数 说谎 出去 的 抵达 的 这样的 讨论
[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
and remain unaffected by it .
和 保持 不受影响 经过 它 .

因为真正重要的永久性问题超出了此类讨论的范围，也不会受到此类讨论的影响。

“ [let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [maɪˈself] [kwaɪt] [klɪr] .
“ Let me make myself quite clear .
“ 让 我 制作 我 相当 清除 .

让我把话说清楚。

[ˈhektər] [ænd; ənd] [ænˈdrɑːməki] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] , [ʌv; əv][ðer; ðər]
Hector and Andromache can talk to one another of their love , of their
[ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈpɑːrtɪŋ] ,
eternal parting ,
永恒 离别 ,

赫克托耳和安德洛玛刻可以互相倾诉他们的爱情，以及他们永恒的离别。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [staɪl] ;
of their child , and they can do this in the great style ;
的 他们的 孩子 , 和 他们 能 做 这 在 这 伟大的 风格 ;

他们的孩子，而且他们可以以高雅的方式做到这一点；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː] [dɪˈspjuːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [seks] [kənˈvɛnʃənz] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər]
but if they fell into dispute over the particular sex conventions that existed in their
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

但如果他们因为当时社会存在的特定性习俗而发生争执，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈtræktɪv] [stɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈʌtərɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] - [greɪt]

they	might	be	attractive	still	,	but	they	would	not	be	uttering	words	in	the	'	great
他们	可能	是	吸引人的	仍然	,	但	他们	会	不是	是	发出声音	字	在	这	-	伟大的

[staɪl] - . . . .

style	'	.	.	.
风格	-	.	.	.

他们或许依然很有魅力，但他们说的话却谈不上“高雅”……

“ [ðə; ði] [test] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrmənəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɪməˈmɔːriəl] [ˈhjuːmən]

“	The	test	is	always	that	of	Permanence	,	and	of	immemorial	human
“	这	测试	是	总是	那	的	永久性	,	和	的	远古的	人类

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

association	.
协会	.

“考验始终在于永恒性，以及亘古不变的人类联系。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æt; ət] [ˈbɑːtəm] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈhjuːmən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [greɪt]

It	is	,	at	bottom	,	nothing	but	human	association	that	makes	the	great
它	是	,	在	底部	,	没有什么	但	人类	协会	那	制作	这	伟大的

[staɪl] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

style	what	it	is	.
风格	什么	它	是	.

归根结底，伟大的风格正是由人类的联想所造就的。

[θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] , [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [əˈpɑːn] [ˈsentʃəriz] , [bɪn] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən]

Things	that	have	,	for	centuries	upon	centuries	,	been	associated	with	human
事物	那	有	,	为了	几个世纪	之上	几个世纪	,	到过	联系	和	人类

[ˈpleʒərz] , [ˈhjuːmən] [ˈsɔrəuz] ,

pleasures	,	human	sorrows	,
快乐	,	人类	悲伤	,

几个世纪以来，那些与人类的快乐和悲伤联系在一起的事物

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈkɜːrənt] [drəˈmætɪk] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [kæn; kən][biː; bi]

and	the	great	recurrent	dramatic	moments	of	our	lives	,	can	be
和	这	伟大的	复发	戏剧性	时刻	的	我们的	生活	,	能	是

[ɪkˈsprest] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ;

expressed	in	this	style	;
表达	在	这	风格	;

我们生活中那些反复出现的大戏剧性时刻，都可以用这种风格来表达；

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	only	such	things	.
和	仅有的	这样的	事物	.

仅此而已。

[ðə; ði] [greɪt] [staɪl] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɔːrˈgænɪk] , [self] - [ɪˈvɑːlvɪŋ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

The	great	style	is	a	sort	of	organic	,	self	-	evolving	work	of	art	,
这	伟大的	风格	是	一个	种类	的	有机的	,	自己	-	演变	工作	的	艺术	,

伟大的风格是一种有机的、自我演进的艺术作品。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈjuːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhjuːmən][ˈfæməli][hæv; həv][ɔːl] [pʊt] [ðer; ðər]

to	which	the	innumerable	units	of	the	great	human	family	have	all	put	their
到	哪个	这	无数	单位	的	这	伟大的	人类	家庭	有	全部	放	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

无数人类大家庭的成员都为此贡献了自己的力量。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [staɪl] [ɪz]

That	is	why	so	large	a	portion	of	what	is	written	in	the	great	style	is
那	是	为什么	所以	大的	一个	部分	的	什么	是	书面	在	这	伟大的	风格	是

这就是为什么用古典风格写成的作品中有很大一部分是……

[əˈnɑːnɪməs] — [laɪk] [ˈhoʊmər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)n] [oʊld] [ˈbælədz]

anonymous	—	like	Homer	and	much	of	the	Bible	and	certain	old	ballads
匿名的	—	喜欢	荷马	和	很多	的	这	圣经	和	肯定	老的	民谣

[ænd; ənd] [ˈsɔŋz] .

and	songs	.
和	歌曲	.

匿名——就像荷马史诗、圣经的大部分内容以及某些古老的民谣和歌曲一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈwɔːltər] [ˈpeɪtər][ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
It **is** **for** **this** **reason** **that** **Walter** **Pater** **is** **right** **when** **he** **says** **that** **the** **important**
它 是 为了 这 原因 那 沃尔特 帕特 是 正确的 什么时候 他 说道 那 这 重要的
[θɪŋ] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ,
thing **in** **Religion** **is** **the** **Ceremony** **,**
事物 在 宗教 是 这 仪式 ,

正因如此，沃尔特·佩特说得对，宗教中最重要的是仪式。

[ðə; ði] [ˈlɪtəni] , [ðə; ði] [ˈrɪtʃuəl] , [ðə; ði] [lɪˈtɜːrdʒɪkl] [ˈtʃænts] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [kriːdz] [ɔːr][ðə; ði]
the **Litany** **,** **the** **Ritual** **,** **the** **Liturgical** **Chants** **,** **and** **not** **the** **Creeds** **or** **the**
这 连祷 , 这 仪式 , 这 礼仪 圣歌 , 和 不是 这 信条 或者 这
[kəˈmændmənts] ,
Commandments **,**
诫命 ,

是连祷文、礼仪、礼仪圣歌，而不是信经或诫命。

[ɔːr] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [kriːd] [ɔːr] [kəˈmændmənt] . . . .
or **discussion** **upon** **Creed** **or** **Commandment** **.** **.** **.** **.**
或者 讨论 之上 信条 或者 诫命 . . . .

或者讨论信条或诫命.....

[waɪ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hæv; həv] - [ðə; ði] [sɑːmz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ,
Why **,** **of** **all** **the** **religious** **books** **in** **the** **world** **,** **have** **'** **the** **Psalms** **of** **David** **,**
为什么 , 的 全部 这 宗教 图书 在 这 世界 , 有 - 这 诗篇 的 大卫 ,

为什么在世界上所有的宗教书籍中，偏偏是《大卫的诗篇》？

- [ˈweðər] [ɪn] [ˈhiːbruː] [ɔːr] [ˈlætn] [ɔːr] [ˈɪŋglɪʃ] , [tʌtʃt] [menz] [soʊlz] [ænd; ənd] [meltid] [ænd; ənd]
' **whether** **in** **Hebrew** **or** **Latin** **or** **English** **,** **touched** **men's** **souls** **and** **melted** **and**
- 无论 在 希伯来语 或者 拉丁 或者 英语 , 感动 男士 灵魂 和 融化 和
[kənˈsəʊl] [ðem; ðəm] ?
consoled **them** **?**
安慰 他们 ?

无论是用希伯来语、拉丁语还是英语，都能触动人心，抚慰心灵吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] .
They **are** **not** **philosophical** **.**
他们 是 不是 哲学 .

它们并非哲学性的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] .
They **are** **not** **logical** **.**
他们 是 不是 逻辑 .

它们不合逻辑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɑːrgjuˈmentətɪv] .
They **are** **not** **argumentative** **.**
他们 是 不是 争论 .

他们不爱争辩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈmɔːrəl] .
They **are** **not** **moral** **.**
他们 是 不是 道德 .

他们没有道德。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'piːl] !

And	yet	they	break	our	hearts	with	their	beauty	and	appeal	!
和	然而	他们	休息	我们的	心	和	他们的	美丽	和	上诉	!

然而，她们的美丽和魅力却让我们心碎！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [wel] - [noʊn] [wɜːrdz] .

"	It	is	the	same	with	certain	well	-	known	words	.
"	它	是	这	相同的	和	肯定	出色地	-	已知	字	.

“某些众所周知的词语也是如此。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [waɪ] [ðə; ði][wɜːrd] - [sɔːrd] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd][ɪn]

Is	it	understood	,	for	instance	,	why	the	word	'	Sword	'	is	always	poetical	and	in
是	它	理解	,	为了	实例	,	为什么	这	单词	-	剑	-	是	总是	诗意的	和	在

- [ðə; ði][grænd] [staɪl] ,

'	the	grand	style	,
-	这	盛大	风格	,

例如，人们是否理解为什么“剑”这个词总是带有诗意和“宏大”的风格？

- [waɪl] [ðə; ði][wɜːrd] - ['zepəlɪn] - [ɔːr] - [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] - [ɔːr] - ['gætlɪŋ] [gʌn] - [ɔːr] - ['haʊɪtsər] -

'	while	the	word	'	Zeppelin	'	or	'	Submarine	'	or	'	Gatling	gun	'	or	'	Howitzer	'
-	尽管	这	单词	-	齐柏林飞艇	-	或者	-	潜艇	-	或者	-	加特林	枪	-	或者	-	榴弹炮	-

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [friː] ['vɜːrsɪˌfaɪərz] ,

can	only	be	introduced	by	Free	Versifiers	,
能	仅有的	是	介绍	经过	自由的	诗人	,

而“齐柏林飞艇”、“潜艇”、“加特林机枪”或“榴弹炮”等词语只能由自由诗人引入。

[huː] [let][ðə; ði] - [grænd] [staɪl] - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

who	let	the	'	grand	style	'	go	to	the	Devil	?
WHO	让	这	-	盛大	风格	-	去	到	这	魔鬼	?

谁让“宏伟的风格”落入了魔鬼手中？

[ðə; ði][wɜːrd] - [sɔːrd] , - [laɪk][ðə; ði][wɜːrd] - [plaʊ] ,

The	word	'	Sword	,	'	like	the	word	'	Plough	,
这	单词	-	剑	,	-	喜欢	这	单词	-	犁	,

“剑”这个词，就像“犁”这个词一样，

- [hæz; həz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hjuːmən] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['sentʃəriz] ,

'	has	gathered	about	it	the	human	associations	of	innumerable	centuries	,
-	有	聚集	关于	它	这	人类	协会	的	无数	几个世纪	,

它聚集了无数个世纪以来人类的各种联想，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['preʃər]

and	it	is	impossible	to	utter	it	without	feeling	something	of	their	pressure
和	它	是	不可能的	到	说出	它	没有	感觉	某物	的	他们的	压力

[ænd; ənd][ðer; ðər] [streɪn] .

and	their	strain	.
和	他们的	拉紧	.

说出这些话，不可能不感受到他们的压力和紧张。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [grænd] [staɪl] - [ɪz][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] ['eni] [fɔːls] [vjuːz] [ʌv; əv] -

The	very	existence	of	the	'	grand	style	'	is	a	protest	against	any	false	views	of	'
这	非常	存在	的	这	-	盛大	风格	-	是	一个	反对	反对	任何	错误的	浏览	的	-

['prɑːgres] - [ænd; ənd] - [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

progress	'	and	'	evolution	.
进步	-	和	-	进化	.

“宏伟风格”的存在本身就是对任何关于“进步”和“演进”的错误观点的抗议。

- [mæn] [meɪ] [ə'liːvieɪt] [hɪz; ɪz][lɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [də'rekʃ(ə)nz] ; [hiː; hi] [meɪ] [bɪld] [ʌp] [wʌn][juː'toʊpiə]

'	Man	may	alleviate	his	lot	in	a	thousand	directions	;	he	may	build	up	one	Utopia
-	男人	可能	减轻	他的	很多	在	一个	千	方向	;	他	可能	建造	向上	一	乌托邦

['æftər] [ə'nʌðər] ;

after	another	;
后	其他	;

人类可以从一千个方面改善自己的境遇；他可以建立一个又一个乌托邦；

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [staɪl] [wɪl] [rɪ'meɪn] ;

but	the	grand	style	will	remain	;
但	这	盛大	风格	将要	保持	;

但宏伟的风格将保留下来；

[wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] ['kænɑːt]

will	remain	as	the	ultimate	expression	of	those	aspects	of	his	life	that	cannot
将要	保持	作为	这	最终的	表达	的	那些	方面	的	他的	生活	那	不能

[tʃeɪndʒ] — [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [mæn] . . . .

change	—	while	he	remains	Man	.	.	.
改变	—	尽管	他	遗迹	男人	.	.	.

将成为他生命中那些无法改变的方面的最终体现——只要他还是人……

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɑːləteri] ['spɪrɪts] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv]

“	There	are	a	certain	number	of	solitary	spirits	moving	among	us	who	have
“	那里	是	一个	肯定	数字	的	孤	烈酒	移动	之中	我们	WHO	有

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ][ðer; ðər] [ə'luːfnəs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kɔntrəvəːsiz] ,

a	way	of	troubling	us	by	their	aloofness	from	our	controversies	,
一个	方式	的	令人不安的	我们	经过	他们的	冷漠	从	我们的	争议	,

“在我们中间游荡着一些孤僻的灵魂，他们漠视我们的争论，以此来给我们带来困扰。”

['aʊər; ɑːr] [dis'pjuːts] , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrgjuːmənts] , ['aʊər; ɑːr] - [greɪt] ['prɔːbləms] .

our	disputes	,	our	arguments	,	our	'	great	problems	.
我们的	争议	,	我们的	论点	,	我们的	-	伟大的	问题	.

我们的争端，我们的争论，我们的“重大问题”。

- [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['epɪˌkjʊəz] , ['peɪgənz] , ['hiːðn] , ['iːgəuists] , ['hedənɪst] , [ænd; ənd][ˌvɜːtʃuː'əʊsəʊz] .

'	We	call	them	Epicures	,	Pagans	,	Heathen	,	Egoists	,	Hedonists	,	and	Virtuosos	.
-	我们	称呼	他们	美食家	,	异教徒	,	异教徒	,	利己主义者	,	享乐主义者	,	和	大师	.

我们称他们为伊壁鸠鲁主义者、异教徒、异教徒、利己主义者、享乐主义者和艺术大师。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪg'zæktli] [fɪts] [ðem; ðəm] .

And	yet	not	one	of	these	words	exactly	fits	them	.
和	然而	不是	一	的	这些	字	确切地	适合	他们	.

然而，这些词语中没有一个能完全贴切地形容他们。

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]

What	they	are	really	doing	is	living	in	the	atmosphere	and	the	temper	of	'	the
什么	他们	是	真的	正在做	是	活的	在	这	气氛	和	这	脾气	的	-	这

[grænd] [staɪl] - — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [prə'vɑːkətɪv] !

grand	style	'	—	and	that	is	why	they	are	so	irritating	and	so	provocative	!
盛大	风格	-	—	和	那	是	为什么	他们	是	所以	令人恼火的	和	所以	挑衅	!

他们实际上生活在“大派”的氛围和气质中——正因如此，他们才如此令人恼火和具有挑衅性！

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst]

To	them	the	most	important	thing	in	the	world	is	to	realize	to	the	fullest
到	他们	这	最多	重要的	事物	在	这	世界	是	到	意识到	到	这	最

['lɪmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ][mæn] .

limit	of	their	consciousness	what	it	means	to	be	born	a	Man	.
限制	的	他们的	意识	什么	它	方法	到	是	出生	一个	男人	.

对他们来说，世界上最重要的事就是充分认识到身为男人意味着什么。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['drɑːmə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [tɜːrmz] ,

The	actual	drama	of	our	mortal	existence	,	reduced	to	the	simplest	terms	,
这	实际的	戏剧	的	我们的	凡人	存在	,	减少	到	这	最简单的	条款	,

我们凡人存在的真正戏剧性，用最简单的语言来概括，

[ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] .

is	not	enough	to	occupy	their	consciousness	and	their	passion	.
是	不是	足够的	到	占据	他们的	意识	和	他们的	热情	.

不足以占据他们的意识和热情。

[ɪn] [ðɪs] [sfɪr] — [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn'evɪtəb(ə)l] [θɪŋz] - [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] —

In	this	sphere	—	in	the	sphere	of	the	'	inevitable	things	'	of	human	life	—
在	这	领域	—	在	这	领域	的	这	-	不可避免的	事物	-	的	人类	生活	—

['evriθɪŋ] [bɪ'kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sækrəmənt] .

everything	becomes	to	them	a	sacrament	.
一切	变成	到	他们	一个	圣餐	.

在这个领域——在人类生活中"不可避免的事情"的领域——一切对他们来说都变成了圣礼。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪd] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sækrəmənt] !

Not	a	Symbol	—	be	it	noted	—	but	a	Sacrament	!
不是	一个	象征	—	是	它	著名的	—	但	一个	圣餐	!

请注意，这不是象征物，而是圣礼！

[ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [iːt] ; [ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [drɪŋk] ; [ðer; ðər] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ;

The	food	they	eat	;	the	wine	they	drink	;	their	waking	and	sleeping	;
这	食物	他们	吃	;	这	葡萄酒	他们	喝	;	他们的	醒来	和	睡眠	;

他们吃的食物；他们喝的酒；他们的作息时间；

[ðə; ði] ['hɛzɪtənsiz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] ; [ðə; ði] [swɪft] ['æŋgər][ʌv; əv][ðer; ðər]

the	hesitancies	and	reluctancies	of	their	devotions	;	the	swift	anger	of	their
这	犹豫	和	不情愿	的	他们的	虔诚	;	这	迅速	愤怒	的	他们的

[rɪ'kɔɪlz] [ænd; ənd] [rɪ'triːts] ;

recoils	and	retreats	;
反冲	和	静修	;

他们虔诚中的犹豫和不情愿；他们退缩和逃避中的迅速愤怒；

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['lɔɪəltiz] ; [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [rɪ'vɜːʒənz] ; [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n]

their	long	loyalties	;	their	savage	reversions	;	their	sudden
他们的	长的	忠诚	;	他们的	野蛮的	复归	;	他们的	突然

他们长久的忠诚；他们野蛮的倒退；他们突然的

- ['læʃɪŋz] [aʊt] - ; [ðer; ðər] [heɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] ;

'	lashings	out	'	;	their	hate	and	their	love	and	their	affection	;
-	鞭打	出去	-	;	他们的	恨	和	他们的	爱	和	他们的	感情	;

"爆发"；他们的仇恨、他们的爱和他们的感情；

[ðə; ði] [sim'plisitiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌevər'læstɪŋ] [mudz] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] — [bɪ'kʌm] , ['evri] [wʌn]

the	simplicities	of	these	everlasting	moods	are	in	all	of	us	—	become	,	every	one
这	简单性	的	这些	永恒	情绪	是	在	全部	的	我们	—	变得	,	每一个	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

这些永恒情绪的简单本质存在于我们每个人心中——成为它们中的每一个人吧。

['mætərz] [ʌv; əv] [ˌsækrə'mentl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

matters	of	sacramental	efficiency	.
事情	的	圣礼	效率	.

圣礼效力问题。

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [iːtʃ] [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnz] , [æz; əz][ə; eɪ] - [læst] [deɪ] ,

To	regard	each	day	,	as	it	dawns	,	as	a	'	last	day	,
到	看待	每个	天	,	作为	它	黎明	,	作为	一个	-	最后的	天	,

把每一天，在黎明时分，都视为"最后一天"。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌnraɪz] , [ʌv; əv][ɪts] [nuːn] , [ʌv; əv][ɪts] [sʌn] - ['setɪŋ] ,

'	and	to	make	of	its	sunrise	,	of	its	noon	,	of	its	sun	-	setting	,
-	和	到	制作	的	它是	日出	,	的	它是	中午	,	的	它是	太阳	-	环境	,

并欣赏它的日出、正午和日落，

[ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [æn'tɪfəni] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɔdz] — [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

a	rhythmic	antiphony	to	the	eternal	gods	—	this	is	to	live	in	the	spirit	of
一个	节奏	对唱	到	这	永恒	神	—	这	是	到	居住	在	这	精神	的

[ðə; ði] - [grænd] [staɪl] .

the	'	grand	style	.
这	-	盛大	风格	.

向永恒的神灵奏响有节奏的对唱——这就是“宏伟风格”的精神。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [raɪt] - [ɔːr] - [rɔːŋ] .

'	It	has	nothing	to	do	with	'	right	'	or	'	wrong	.
-	它	有	没有什么	到	做	和	-	正确的	-	或者	-	错误的	.

这与“对”或“错”无关。

- [seɪnts] [meɪ] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [duː] .

'	Saints	may	practise	it	,	and	sometimes	do	.
-	圣徒队	可能	实践	它	,	和	有时	做	.

“圣徒可能会这样做，而且有时确实会这样做。”

['sɪnərz] ['ɔːf(ə)n] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Sinners	often	practise	it	.
罪人	经常	实践	它	.

罪人常常这样做。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['groʊɪŋ] ['vɪvɪdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mudz] [ænd; ənd] [ɪ'vents]

The	whole	thing	consists	in	growing	vividly	conscious	of	those	moods	and	events
这	所有的	事物	由	在	生长	生动地	有意识的	的	那些	情绪	和	活动

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd]['hjuːmən] ,

which	are	permanent	and	human	,
哪个	是	永恒的	和	人类	,

这一切的关键在于，要对那些永恒的、人性化的情绪和事件有深刻的认识。

[æz; əz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʌðər] [mudz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['trænzətɔːri][ænd; ənd]

as	compared	with	those	other	moods	and	events	which	are	transitory	and
作为	比较的	和	那些	其他	情绪	和	活动	哪个	是	短暂的	和

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

unimportant	.
不重要	.

与其他那些短暂且无关紧要的情绪和事件相比。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [iks'piəriənsiz] [dɪ'zaɪər] , [lʌst] , [heɪt] , ['dʒeləsi] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

“ When	a	man	or	woman	experiences	desire	,	lust	,	hate	,	jealousy	,	devotion	,
“ 什么时候	一个	男人	或者	女士	经历	欲望	,	欲望	,	恨	,	妒忌	,	虔诚	,

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['pæʃ(ə)n] ,

admiration	,	passion	,
钦佩	,	热情	,

“当一个人或女人体验到欲望、情欲、仇恨、嫉妒、奉献、钦佩、激情时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['fɔːrsɪz] , [ðæt] [kæn; kən] [spiːk] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪn] - [ðə; ði]

they	are	victims	of	the	eternal	forces	,	that	can	speak	,	if	they	will	,	in	'	the
他们	是	受害者	的	这	永恒	力量	,	那	能	说话	,	如果	他们	将要	,	在	-	这

[greɪt] [staɪl] .

great	style	.
伟大的	风格	.

他们是永恒力量的受害者，这些力量如果愿意，就能以“伟大的方式”说话。

- [wen] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] - ['ɑːgjuːz] - [ɔːr] - [ɪk'spleɪnz] - [ɔːr] - ['mɔrəlaiziz] - [ɔːr] - [priːtʃiz] ,

'	When	a	man	or	woman	'	argues	'	or	'	explains	'	or	'	moralizes	'	or	'	preaches	,
-	什么时候	一个	男人	或者	女士	-	论点	-	或者	-	解释	-	或者	-	道德说教	-	或者	-	布道	,

当一个人“争论”、“解释”、“说教”或“布道”时，

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l] [dʌst] - ['stɔrmz] , [wɪtʃ] [raɪz][frʌm; frəm][fjuː'tɪləti]

'	they	are	the	victims	of	accidental	dust	-	storms	,	which	rise	from	futility
-	他们	是	这	受害者	的	偶然	灰尘	-	暴风雨	,	哪个	上升	从	无用

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['vænəti] .

and	return	to	vanity	.
和	返回	到	虚荣	.

他们是意外沙尘暴的受害者，这些沙尘暴源于虚无，最终回归虚无。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['retərɪk] , [æz; əz] ['retərɪk] , [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [staɪl] .

That	is	why	Rhetoric	,	as	Rhetoric	,	can	never	be	in	the	great	style	.
那	是	为什么	修辞	,	作为	修辞	,	能	绝不	是	在	这	伟大的	风格	.

这就是为什么修辞学，作为修辞学本身，永远不可能达到伟大的境界。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ænəkists] ,

That	is	why	certain	great	revolutionary	Anarchists	,
那	是	为什么	肯定	伟大的	革命性的	无政府主义者	,

这就是为什么某些伟大的革命无政府主义者.....

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒiːniəs][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːrdz][ðer; ðər][hə'roʊɪk] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] - [ðə; ði]

those	who	have	the	genius	to	express	in	words	their	heroic	defiance	of	'	the
那些	WHO	有	这	天才	到	表达	在	字	他们的	英勇	蔑视	的	-	这

['sʌmθɪŋ] ['rɑːt(ə)n][ɪn] ['denmɑːrk] ,

something	rotten	in	Denmark	,
某物	烂	在	丹麦	,

那些有天赋用文字表达他们对“丹麦的腐败”的英勇反抗的人，

- [muːv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['grændɚ] ['aʊtlaɪn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːkwəli] ['ædmərəb(ə)l] ,

'	move	us	more	,	and	assume	a	grander	outline	,	than	the	equally	admirable	,
-	移动	我们	更多的	,	和	认为	一个	更宏伟	大纲	,	比	这	同样地	令人钦佩的	,

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] ,

and	possibly	more	practical	,
和	可能	更多的	实际的	,

比同样令人钦佩、或许更实用的.....更能打动我们，并呈现出更宏伟的轮廓

['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['səuʃəlists] .

arguments	of	the	Scientific	Socialists	.
论点	的	这	科学	社会主义者	.

科学社会主义者的论点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'piːl] [wiː; wi][wɑːnt] ,

It	is	the	eternal	appeal	we	want	,
它	是	这	永恒	上诉	我们	想	,

我们想要的是永恒的吸引力。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['beɪsɪk][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tem'pestʃuəs] ['hjuːmən]

to	what	is	basic	and	primitive	and	undying	in	our	tempestuous	human
到	什么	是	基本的	和	原始	和	不朽	在	我们的	暴风雨般的	人类

['neɪtʃər] !

nature	!
自然	!

回归我们狂暴人性中那些基本、原始且永恒的东西！

“ [ðə; ði][grænd] [staɪl] [ə'naunsiz] [ænd; ənd] [kə'mændz] .

“	The	grand	style	announces	and	commands	.
“	这	盛大	风格	宣布	和	命令	.

“宏伟的风格宣告并命令。”

[ˌaɪ 'tiː] [wiːps] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːdz] .

It	weeps	and	it	pleads	.
它	哭泣	和	它	恳求	.

它哭泣，它哀求。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəz] ['ɔːrəkəlz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['reslz] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] .

It	utters	oracles	and	it	wrestles	with	angels	.
它	说话	神谕	和	它	摔跤	和	天使	.

它能传达神谕，还能与天使摔跤。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'pɔlədʒaiziz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['ræʃənəˌlaɪziz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ɪk'spleɪnz] .

It	never	apologizes	;	it	never	rationalizes	;	and	it	never	explains	.
它	绝不	道歉	;	它	绝不	合理化	;	和	它	绝不	解释	.

它从不道歉；它从不辩解；它从不解释。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'efəb(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [su'priːm] ['mæstərz] [teɪk] [juː 'es][baɪ]

That	is	why	the	great	ineffable	passages	in	the	supreme	masters	take	us	by
那	是	为什么	这	伟大的	难以言喻的	段落	在	这	最高	大师	拿	我们	经过

[ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [straɪk] [juː 'es] [dʌm] .

the	throat	and	strike	us	dumb	.
这	喉	和	罢工	我们	哑的	.

这就是为什么至高大师们的伟大而难以言喻的篇章能够震撼人心，让我们哑口无言。

[diːp] [kɔːlz] ['ʌntəˌʌntu] [diːp] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ['lisnz] [ænd; ənd][ɪz]['saɪlənt] .

Deep	calls	unto	Deep	in	them	,	and	our	heart	listens	and	is	silent	.
深的	呼叫	到	深的	在	他们	,	和	我们的	心	听着	和	是	沉默的	.

深渊在他们心中呼唤深渊，我们的心倾听着，却保持沉默。

[tuː; tə] - [duː] [gʊd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪŋkɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][hæz; həz][ɪts] [wel] - [ɜːrnd] [rɪ'wɔːrd] ;

To	'	do	good	scientific	thinking	'	in	the	cause	of	humanity	has	its	well	-	earned	reward	;
到	-	做	好的	科学	思维	-	在	这	原因	的	人类	有	它是出色地		-	获得	报酬	;

为了人类的利益而进行“良好的科学思考”，必将获得应有的回报；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz] - [θroʊ] ['ɪnsens] - [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tempər] .

but	the	gods	'	throw	incense	'	on	a	different	temper	.
但	这	神	-	扔	香	-	在	一个	不同的	脾气	.

但神明“焚香”的方式却截然不同。

[ðə; ði] - [faɪn] ['ɪfuːz] - [ðæt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'moʊtnəs] [ænd; ənd][dɪs'deɪn] ,

The	'	fine	issues	'	that	reach	them	,	in	their	remoteness	and	disdain	,
这	-	美好的	问题	-	那	抵达	他们	,	在	他们的	偏远	和	蔑视	,

那些在他们疏离和轻蔑中触及到的“细枝末节”，

[ɑːr; ər][ðə; ði] - [faɪn] ['ɪfuːz] - [ʌv; əv][æn; ən][ænˈtægənɪst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [swɪft] [ræθ] , [ðer; ðər] [oʊn] [swɪft] ['vendʒəns] ,

are	the	'	fine	issues	'	of	an	antagonist	worthy	of	their	own	swift	wrath	,	their	own	swift	vengeance	,
是	这	-	美好的	问题	-	的	一个	反派	值得	的	他们的	自己的	迅速	愤怒	,	他们的	自己的	迅速	复仇	,

这些都是反派的“小问题”，值得他们迅速发怒，迅速报复。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [swɪft] [lʌv] . . . .

and	their	own	swift	love	.	.	.	.
和	他们的	自己的	迅速	爱	.	.	.	.

以及他们之间迅速萌生的爱情.....

“ ['bjuːti] !

“	Beauty	!
“	美丽	!

“美丽！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['groʊsɪst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɪz]

That	is	what	we	all	,	even	the	grossest	of	us	,	in	our	heart	of	hearts	is
那	是	什么	我们	全部	,	甚至	这	最恶心的	的	我们	,	在	我们的	心	的	心	是

['siːkɪŋ] .

seeking	.
寻求	.

那是我们所有人，甚至是最卑劣的人，内心深处都在追求的东西。

[lʌst] [siːks] [ˌaɪ 'tiː] ; [lʌv] [kri'eɪts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [feɪθ] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

Lust	seeks	it	;	Love	creates	it	;	the	miracle	of	Faith	finds	it	—	but	nothing
欲望	寻找	它	;	爱	创建	它	;	这	奇迹	的	信仰	发现	它	—	但	没有什么

[les] ,

less	,
较少的	,

欲望追求它；爱创造它；信仰的奇迹找到它——但除此之外，别无其他。

['niːðər] [truːθ] [nɔːr] ['wɪzdəm] [nɔːr] [mə'rælətɪ] [nɔːr] ['nɑːlɪdʒ] , ['niːðər] ['prɑːgres] [nɔːr] [ri'ækʃ(ə)n] ,

neither	truth	nor	wisdom	nor	morality	nor	knowledge	,	neither	progress	nor	reaction	,
两者都不	真相	也不	智慧	也不	道德	也不	知识	,	两者都不	进步	也不	反应	,

既非真理，也非智慧；既非道德，也非知识；既非进步，也非反动。

[kæn; kən] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːrst] [wiː; wi] [fiːl] .

can	quench	the	thirst	we	feel	.
能	淬火	这	口渴	我们	感觉	.

可以解渴。

〞 [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [rɪ'saɪt(ə)l]

〞	A	Benefit	Recital
〞	一个	益处	独奏会

“一场慈善独奏会”

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [sə'nɑːtə] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒəuzifiːn] - [ænd; ənd] ['kærəl] ['rɔbinsn] [ɑːn] [mɑːrtʃ] ['sɛvən] [ɪz] [tuː; tə]

he	sonata	recital	of	Josephine	Gerwing	and	Carol	Robinson	on	March	7	is	to
他	奏鸣曲	独奏会	的	约瑟芬	-	和	颂歌	罗宾逊	在	行进	7	是	到

[biː; bi] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

be	a	benefit	for	The	Little	Review	.
是	一个	益处	为了	这	小的	审查	.

约瑟芬·格温 (Josephine Gerwing) 和卡罗尔·罗宾逊 (Carol Robinson) 将于 3 月 7 日举行奏鸣曲独奏音乐会，为《小评论》(The Little Review) 筹款。

['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [ɪz] [soʊ] [diːp] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	gratitude	is	so	deep	that	we	can't	even	begin	to	express	it	.
我们的	感激	是	所以	深的	那	我们	不能	甚至	开始	到	表达	它	.

我们感激之情难以言表。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [æz; əz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [teɪst] :

But	you	will	not	be	so	interested	in	our	gratitude	as	in	our	taste	:
但	你	将要	不是	是	所以	感兴趣的	在	我们的	感激	作为	在	我们的	品尝	:

但您对我们的感激之情恐怕不会那么感兴趣，您更感兴趣的是我们的品味：

[wiː; wi] [noʊ] [bəuθ] [ðiːz] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [huː'evər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

we	know	both	these	musicians	and	we	know	that	whoever	comes	to	them
我们	知道	两个都	这些	音乐家	和	我们	知道	那	谁	来	到	他们

[fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] ['empti] .

for	music	will	not	go	away	empty	.
为了	音乐	将要	不是	去	离开	空的	.

我们认识这两位音乐家，也知道任何来找他们听音乐的人都不会空手而归。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	will	be	beautiful	.
它	将要	是	美丽的	.

它会很美的。

[ðə; ði]['prəʊgræm][ɪz][ɑːn][peɪdʒ] - .

The	program	is	on	page	59	.
这	程序	是	在	页	-	.

节目单在第59页。

['tɪkɪts] [ɑːr; ər][ɑːn] [seɪl] [æt; ət] - [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] .

Tickets	are	on	sale	at	917	Fine	Arts	Building	.
门票	是	在	销售	在	-	美好的	艺术	建筑	.

门票在美术大楼917号有售。

[mɔːr] ['niːtʃə]

More	Nietzsche
更多的	尼采

更多尼采

[diː]

D
D

D

[ɑːr] . ['fɑːstɚz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['niːtʃə] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] .

r	.	Foster's	series	of	Nietzsche	articles	will	be	continued	in	the	next	issue	.
r	.	福斯特	系列	的	尼采	文章	将要	是	持续	在	这	下一个	问题	.

r. Foster 的尼采系列文章将在下一期继续刊登。

[ten] [groʊ'tɛsks]

Ten	Grotesques
十	怪诞

十个怪诞图案

['ɑːrθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk]

Arthur	Davison	Ficke
亚瑟	戴维森	菲克

亚瑟·戴维森·菲克

[aɪ] . [waɪ] ['wɪmɪn] [heɪt] ['ɑːrtɪsts]

I	.	WHY	WOMEN	HATE	ARTISTS
我	.	为什么	女性	恨	艺术家

一、为什么女性讨厌艺术家

[θæŋks] , ; [hɪəz] [jʊr; jər] [peɪ] .

Thanks	,	belovèd	;	here's	your	pay	.
谢谢	,	心爱	;	这里是	你的	支付	.

谢谢亲爱的，这是你的报酬。

[naʊ] [get] [juː; jʊ] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

Now	get	you	quickly	out	of	the	way	.
现在	得到	你	迅速地	出去	的	这	方式	.

现在赶紧让你让开。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ;

For	there	are	many	more	things	to	do	;
为了	那里	是	许多	更多的	事物	到	做	;

因为还有很多事情要做；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['pɪktʃərz] [kɑːnt] ['ɪmɪdʒ] [juː; jʊ] .

And	all	my	pictures	can't	image	you	.
和	全部	我的	图片	不能	图像	你	.

我所有的照片都无法展现你的形象。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ['lʌvər]
THE PRUDENT LOVER
这 谨慎 情人

谨慎的情人

[aɪ] [driːmd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] , [waɪld] [lʌv]
I dreamed a song of a wild , wild love
我 梦见 一个 歌曲 的 一个 荒野 , 荒野 爱

我梦见了一首关于狂野爱情的歌

[ænd; ənd] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [her] ,
And purposed to follow her flying hair ,
和 目的 到 跟随 她 飞行 头发 ,

于是，他决定追随她飘逸的长发。

['sɪŋɪŋ] [maɪ]['mjuːzɪk] , [θruː] [veɪl] [ænd; ənd] [groʊv] ,
Singing my music , through vale and grove ,
歌唱 我的 音乐 , 通过 谷 和 树林 ,

我歌唱着我的音乐，穿过山谷和树林，

[tɪl] [dʌsk] [met] [ðə; ði] [hɪlz] — [ænd; ənd][aɪ] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
Till dusk met the hills — and I clasped her there .
直到 黄昏 遇见 这 丘陵 — 和 我 紧握 她 那里 .

直到暮色降临山峦——我在那里紧紧地拥抱了她。

[bʌt; bət] — ['mʌmblɪŋ] ['eɪnʃənt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ! —
But — mumbling ancient I have become ! —
但 — 喃喃自语 古老的 我 有 变得 ! —

但是——我已变得像个喃喃自语的老古董了！——

[aɪ] [sæŋ] [tuː] [steɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ɔː(r)] ;
I sang two staves , and then gave o'er ;
我 唱 二 杖 , 和 然后 给予 超过 ;

我唱了两节歌，然后就放弃了；

[ænd; ənd] ['kærid] [maɪ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns] [hoʊm] ;
And carried my song with prudence home ;
和 携带 我的 歌曲 和 谨慎 家 ;

我谨慎地将我的歌声带回了家；

[ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['mɑːtoʊ] [ə'bʌv] [maɪ] [dɔːr] .
And nailed it as motto above my door .
和 钉子 它 作为 座右铭 多于 我的 门 .

并把它钉在了我的门上，作为我的座右铭。

[naʊ] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] [kraʊn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [beɪz] ;
Now , the angels in heaven will crown me with bays ;
现在 , 这 天使 在 天堂 将要 王冠 我 和 海湾 ;

现在，天上的天使将为我戴上月桂花冠；

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['goʊldən] ['trʌmpɪt] [tuː; tə] [bloʊ]
And give me a golden trumpet to blow
和 给 我 一个 金的 喇叭 到 吹

给我一支金号角吹奏

[wen] [æt; ət][læst][aɪ][daɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [deɪz] . . .
When at last I die , full of virtuous days . . .
什么时候 在 最后的 我 死 , 满的 的 有德行的 天 . . .

当我最终离世，带着满满的善行.....

[bʌt; bət][maɪ][waɪld] , [waɪld] [lʌv] — [wɪl] [ʃi:; ʃi]['evər] [noʊ] ?
But my wild , wild love — will she ever know ?
但 我的 荒野 , 荒野 爱 — 将要 她 曾经 知道 ?

但我那狂野的爱——她会知道吗?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['poʊətri] - ['pɑ:rti]
A POETRY - PARTY
一个 诗 - 派对

诗歌派对

['frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfəmi]
Fronting a Dear Child and an Infamy
正面 一个 亲爱的 孩子 和 一个 骂名

面对亲爱的孩子和恶名

[ju:; jʊ][sæt] ; [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] , [wɪð; wɪθ] [dʌsk] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] [aɪz] ,
You sat ; and watched , with dusk - on - the - mountain eyes ,
你 卫星 ; 和 观看 , 和 黄昏 - 在 - 这 - 山 眼睛 ,

你坐着，用暮色笼罩山峦的目光注视着，

[ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['rɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [goʊ][baɪ] ,
The marching river of the beer go by ,
这 行军 河 的 这 啤酒 去 经过 ,

啤酒如河流般缓缓流淌，

[ə'lɜ:rt][ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bænd] - [kræʃ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
Alert in vain for a band - crash of surprise .
警报 在 徒劳 为了 一个 乐队 - 碰撞 的 惊喜 .

徒劳地警惕着突如其来的惊喜。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] !
I also !
我 还 !

我也是!

[dɑ:n] ,
Dawn ,
黎明 ,

黎明，

[ðæt] [ɪn] [rɪ'spektfl] [wei]
that in respectful way
那 在 尊重 方式

以尊重的方式

['entərd] [ə; eɪ] - ['lɪvərid] , [kʊd; kəd][noʊ] ['laɪtnɪŋ] [raʊz]
Entered a - liveried , could no lightnings rouse
进入 一个 - 身着制服的 , 可以 不 闪电 唤醒

进入制服，却无法唤起闪电

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɑ:tʃt] ; [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] - [kɑ:rd][ʌv; əv] [deɪ]
For which I watched ; the calling - card of day
为了 哪个 我 观看 ; 这 呼叫 - 卡片 的 天

我为此守候；那是白昼的名片。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [gɪlt] [jʊr; jər][ˌbebri'di:ən] [braʊz] .
Flushed with no guilt your Hebridean brows .
酡 和 不 有罪 你的 赫布里底群岛 眉毛 .

你那赫布里底群岛式的眉毛，带着毫无愧疚的红晕。

['werfɔːr] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn]
Wherefore the Infamy and I went down
因此 这 骂名 和 我 去 向下

因此，我和耻辱一同沉沦。

['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [haɪ] [ænd; ənd][blaɪnd] .
Into a street of windows high and blind .
进入 一个 街道 的 视窗 高的 和 瞎的 .

走进一条窗户高耸、遮蔽视线的街道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [soʊl] , [wɜːr; wər] [braʊn] .
His face , his tongue , his words , his soul , were brown .
他的 脸 , 他的 舌头 , 他的 字 , 他的 灵魂 , 是 棕色的 .

他的脸、他的舌头、他的话语、他的灵魂，都是棕色的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] ,
But from a window lofty and left behind ,
但 从 一个 窗户 高远 和 左边 在后面 ,

但从一扇高高耸立、被遗弃的窗户望出去，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['trʌmpɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌtər] - [dɜːrt] ,
Like a silver trumpet over the gutter - dirt ,
喜欢 一个 银 喇叭 超过 这 排水沟 - 污垢 ,

如同银色号角吹过污秽的沟渠，

[juː; jʊ] [weɪvd] ! — ([aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ; [pər'hæps][ə; eɪ] [ʃɜːrt] .)
You waved ! — (I know not what ; perhaps a shirt .)
你 挥手 ! — (我 知道 不是 什么 ; 也许 一个 衬衫 .)

你挥手了！——（我不知道是什么；也许是件衬衫。）

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəli] [dɪ'stɜːrbd] ['dʒent(ə)lmən]
PORTRAIT OF A SPIRITUALLY DISTURBED GENTLEMAN
肖像 的 一个 精神层面 不安 绅士

一位精神失常的绅士的肖像

[oʊ] [piːs] [ʌv; əv] ['gɑːrbɪdʒ] ['rɔtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] , —
O piece of garbage rotting on a rug , —
哦 片 的 垃圾 腐烂 在 一个 小地毯 , —

一块腐烂在地毯上的垃圾，——

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['endɪŋ] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] !
To what a final ending hast thou come !
到 什么 一个 最终的 结束 哈斯特 你 来 !

你最终竟落得如此下场！

[ɑːrt] [ðaʊ] [ˌpriː'destɪnd] ['fɑːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌg] ?
Art thou predestined fodder of a bug ?
艺术 你 命中注定 饲料 的 一个 漏洞 ?

你注定要成为虫子的食物吗?

[ʃælt] [ðaʊ] [noʊ] [mɔːr] [bɪ'hoʊld] [ðaɪ] ['drezdən] [hoʊm] ?
Shalt thou no more behold thy Dresden home ?
应 你 不 更多的 看哪 你的 德累斯顿 家 ?

你将再也见不到你的德累斯顿故乡了吗?

[wen] [griːn] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wɜːrks] [ɪts] [læst]
When green disintegration works its last
什么时候 绿色的 解体 作品 它是最后的

当绿色分解发挥其最终作用时

['ruːɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['ætəmz] [raɪð] [ænd; ənd][stɑːrt] ,

Ruin	**,**	**and**	**all**	**thy**	**atoms**	**writhe**	**and**	**start**	**,**
废墟	,	和	全部	你的	原子	翻腾	和	开始	,

毁灭，你所有的原子都将扭动和挣扎，

[ʃæl; ʃəl][noʊ] [frɪld] - ['peɪpər] ['meməriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst]

Shall	**no**	**frilled**	**-**	**paper**	**memories**	**from**	**the**	**past**
将	不	褶边	-	纸	回忆	从	这	过去的

过去那些华而不实的回忆，岂能存在?

[drɪft] ['spektrəl] [daʊn] [ðə; ði] ['greɪvi] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hɑːrt] ?

Drift	**spectral**	**down**	**the**	**gravy**	**of**	**thy**	**heart**	**?**
漂移	光谱	向下	这	肉汁	的	你的	心	?

幽灵般的身影飘落到你心中的肉汁里?

[kæn; kən][ðə; ði][koʊld] [griːs] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði]['dɜːrti] [pleɪt]

Can	**the**	**cold**	**grease**	**from**	**off**	**the**	**dirty**	**plate**
能	这	寒冷的	润滑脂	从	离开	这	肮脏的	盘子

能把脏盘子上的冷油脂弄掉吗?

[meɪk] [ðiː] [fər'get] [ðə; ði][aɪs] - [bɑːks][ʌv; əv][ðaɪ] [praɪm] ,

Make	**thee**	**forget**	**the**	**ice**	**-**	**box**	**of**	**thy**	**prime**	**,**
制作	你	忘记	这	冰	-	盒子	的	你的	主要的	,

让你忘记你青春年少时的冰冷时光，

[ænd; ənd] [suːn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] - [kænz] , [ðaɪ] [feɪt]

And	**soon**	**,**	**among**	**the**	**refuse**	**-**	**cans**	**,**	**thy**	**fate**
和	很快	,	之中	这	拒绝	-	罐头	,	你的	命运

不久，你的命运也将在垃圾桶之间终结。

[blɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [geɪ] [fɔːrk] - ['mjuːzɪk][ʌv; əv][oʊld] [taɪm] ?

Blot	**out**	**the**	**gay**	**fork**	**-**	**music**	**of**	**old**	**time**	**?**
印迹	出去	这	同性恋	叉	-	音乐	的	老的	时间	?

抹去旧时欢快的叉子音乐?

[ɑː] [wel] !

Ah	**well**	**!**
啊	出色地	!

唉!

[ɔːl]['mjuːzɪk][hæz; həz][ɪts] ['ɔːkwərd] [flæts] —

all	**music**	**has**	**its**	**awkward**	**flats**	**—**
全部	音乐	有	它是	尴尬的	公寓	—

所有音乐都有其不和谐的降调——

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['æli] - [kæts] !

And	**after**	**all**	**,**	**there**	**are**	**the**	**alley**	**-**	**cats**	**!**
和	后	全部	,	那里	是	这	胡同	-	猫	!

毕竟，还有流浪猫呢!

[viː] . ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [dʒɑːn] ['kuːpə] ['pəuis; 'pau-] , [ɛs'kwɑɪər] .

V	**.**	**PORTRAIT**	**OF**	**THE**	**INCOMPARABLE**	**JOHN**	**COWPER**	**POWYS**	**,**	**ESQ**	**.**
V	.	肖像	的	这	无与伦比	约翰	考珀	波伊斯	,	先生	.

V. 无与伦比的约翰·考珀·波伊斯先生的肖像

[wen] [fɜːrst][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][həusts][wɜːr; wər] [həːld]

When	**first**	**the**	**rebel**	**hosts**	**were**	**hurled**
什么时候	第一的	这	反叛	主持人	是	投掷

当叛军最初被投入战场时

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , — [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['daʊnwərd] [sped]

From	**heaven**	**,**	**—**	**and**	**as**	**they**	**downward**	**sped**
从	天堂	,	—	和	作为	他们	向下	加速

从天而降，——随着它们迅速下坠

[flæʃt] [baɪ][ðem; ðəm][wɜːrld][ɑːn] ['glɪmərɪŋ] [wɜːrld]

Flashed	by	them	world	on	glimmering	world
闪光灯	经过	他们	世界	在	微光	世界

一闪而过的，是闪耀的世界

[laɪk] ['maɪlpəʊst] [ɑːn] [ðæt] [roʊd][ʌv; əv] [dred] ， —

Like	mileposts	on	that	road	of	dread	,	—
喜欢	里程碑	在	那	路	的	恐惧	，	—

就像那条充满恐惧的道路上的里程碑，——

[wʌn] ['ruːɪnd] ['eɪndʒl][baɪ] [streɪndʒ] [tʃæns]

One	ruined	angel	by	strange	chance
一	毁坏	天使	经过	奇怪的	机会

一个因奇异巧合而堕落的天使

[ɑːn] [ɜːrθ] [lɪt] ['strændɪd] [wɪð; wɪθ] [spent] [wɪŋ] .

On	earth	lit	stranded	with	spent	wing	.
在	地球	点燃	搁浅	和	花费	翼	.

地球上，它被困在灯光下，翅膀已经耗尽。

[ðer; ðər] , [wen] [ri'vaivd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stæns]

There	,	when	revived	,	he	took	his	stance
那里	,	什么时候	复活	,	他	采取	他的	姿态

在那里，他苏醒过来后，摆出了他的姿势。

[ɪn] ['slaɪtli] ['bætərd] ['traiəmfɪŋ] .

In	slightly	battered	triumphing	.
在	轻微地	伤痕累累	胜利	.

虽略有伤痕，但最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][stændz] ; [ðoʊ] ['laɪtnɪŋ] - ['rɪvn] ,

And	still	he	stands	;	though	lightning	-	riven	,
和	仍然	他	站立	;	尽管	闪电	-	裂隙	,

他依然屹立不倒；尽管遭受雷击，

[mɔːr] ['raɪətəs] [ðæn; ðən] [er] [hiː; hi] [fel] ， —

More	riotous	than	ere	he	fell	,	—
更多的	暴乱的	比	埃雷	他	跌倒	，	—

他比倒下之前更加暴躁——

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

Upon	his	brow	the	lights	of	heaven
之上	他的	眉头	这	灯	的	天堂

他的额头上闪耀着天上的光芒。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːˆliːm] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] .

Mixed	with	a	foregleam	out	of	hell	.
混合	和	一个	前光	出去	的	地狱	.

夹杂着一丝来自地狱的预兆。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[tuː; tə][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['pɜːrs(ə)n]

TO	AN	OUTRAGEOUS	PERSON
到	一个	令人愤慨	人

致一个无礼之人

[gɑːd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [oʊ][maɪ] [frend] !

God	forgive	you	,	O	my	friend	!
上帝	原谅	你	，	哦	我的	朋友	!

愿上帝饶恕你，我的朋友！

[fɔːr; fər] , [biː; bi] [ʃʊr] , [men] ['nevər] [wɪl] .

For	,	be	sure	,	men	never	will	.
为了	,	是	当然	,	男人	绝不	将要	.

因为可以肯定的是，男人永远不会这样做。

[ðer; ðər][moʊst] ['raɪtʃəs] [ræθ] [ʃæl; ʃəl][bend]

Their	most	righteous	wrath	shall	bend
他们的	最多	正义	愤怒	将	弯曲

他们最义愤填膺的怒火终将屈服

[tɔːrd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] [ɪl] .

Toward	you	all	the	strokes	of	ill	.
朝向	你	全部	这	笔画	的	患病的	.

向你倾诉所有的苦难。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊtkæst] — [huː] [kʊd; kəd] [ber] ,

You	are	outcast	—	Who	could	bear	,
你	是	被排斥者	—	WHO	可以	熊	,

你被排斥在外——谁能忍受，

['leɪbərɪŋ] ['dʌlli] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld]

Laboring	dully	,	to	behold
劳动	沉闷地	,	到	看哪

枯燥地劳作，只为观看

[ðæt] [glæd] ['kerləsnəs] [juː; jʊ] [wer] ,

That	glad	carelessness	you	wear	,
那	高兴的	疏忽	你	穿	,

你身上那份乐于无忧的神情，

['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌnˌleɪts] [goʊld] ?

Dancing	down	the	sunlight's	gold	?
跳舞	向下	这	阳光	金子	?

在阳光的金色光芒中翩翩起舞?

[huː] , [ə; eɪ][self] - [dɪ'skʌvərd] [sleɪv] ,

Who	,	a	self	-	discovered	slave	,
WHO	,	一个	自己	-	发现	奴隶	,

谁，一个自称奴隶的人，

[æz; əz][ðə; ði] ['bəːdənz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [pres] ,

As	the	burdens	on	him	press	,
作为	这	负担	在	他	按	,

随着他肩上的重担越来越重，

[kʊd; kəd][bʌt; bət] [kɜːrs] [juː; jʊ] , ['ærənt] [neɪv] ,

Could	but	curse	you	,	arrant	knave	,
可以	但	诅咒	你	,	绝对的	恶棍	,

真想诅咒你，你这个无耻的家伙!

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [kraɪm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ?

For	your	crime	of	happiness	?
为了	你的	犯罪	的	幸福	?

因为你犯了幸福的罪?

[ɔːl] [ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf]

All	the	dogmas	of	our	life
全部	这	教条	的	我们的	生活

我们生活中的所有教条

[ɑːr; ər] [kən'fjuːtid] [baɪ][jʊr; jər] [flɪŋ] , —

Are	confuted	by	your	fling	,	—
是	驳斥	经过	你的	一扔	,	—

你的轻浮之举驳斥了这一点，——

['teɪkɪŋ] ['dʌlnəs] [nɑːt][tuː; tə][waɪf] ,
Taking dullness not to wife ,
采取 乏味 不是 到 妻子 ,

不要把无聊带给妻子，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ['wɔntənɪŋ] .
But with wonder wantoning .
但 和 想知道 放荡 .

但带着一种难以抑制的惊奇感。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
All the good and great of earth ,
全部 这 好的 和 伟大的 的 地球 ,

世间一切美好和伟大，

[jʊr; jər][bæd][end] ,
Prophecying your bad end ,
预言 你的 坏的 结尾 ,

预言你的悲惨结局，

['saʊərli] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [dæns] [ɪn] [mɜːrθ]
Sourly watch you dance in mirth
酸涩地 手表 你 舞蹈 在 欢笑

酸溜溜地看着你欢快地跳舞

[ʌp] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [oʊ][maɪ] [frend] !
Up the rainbow , O my friend !
向上 这 彩虹 , 哦 我的 朋友 !

向上攀登彩虹吧，我的朋友！

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ɪn] [ə; eɪ][bɑːr] [ruːm]
IN A BAR ROOM
在 一个 酒吧 房间

在酒吧里

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [bɔːrd] , [wet] [ænd; ənd] [əˈʃaɪn] ,
Across the polished board , wet and ashine ,
穿过 这 抛光 木板 , 湿的 和 阿希恩 ,

在光滑的木板上，湿润而闪亮，

[əˈpɔːlɪŋ] [ˌɪnkænˈteɪʃənz] [leɪt] [hæv; həv] [pæst] . —
Appalling incantations late have passed . —
令人震惊 咒语 晚的 有 通过了 . —

令人毛骨悚然的咒语已经过去很久了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] , [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [dʌl] ['ænədaɪn] ;
For some , the mercy of dull anodyne ;
为了 一些 , 这 怜悯 的 乏味的 镇痛剂 ;

对某些人来说，乏味的镇静剂的恩惠；

[fɔːr; fər] ['ʌðər] , [hoʊp] ['destɪnd] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [læst] .
For others , hope destined an hour to last .
为了 其他的 , 希望 注定 一个 小时 到 最后的 .

对另一些人来说，希望注定只能持续一个小时。

[hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [wiːk]
Here has been sold courage to lift the weak
这里 有 到过 卖 勇气 到 举起 这 虚弱的

这里出售的是帮助弱者重拾勇气的良药。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [duːm] .

That	they	embrace	a	great	and	noble	doom	.
那	他们	拥抱	一个	伟大的	和	高贵	厄运	.

他们拥抱的是一种伟大而崇高的命运。

[hɪr] [sʌm; səm][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [kluː] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːk]

Here	some	have	bought	a	clue	they	did	not	seek
这里	一些	有	买	一个	线索	他们	做过	不是	寻找

有些人在这里买到了他们原本并不想要的线索。

['ɪntuː][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'gʌlfɪŋ] [gluːm] .

Into	the	wastes	of	an	engulfing	gloom	.
进入	这	废物	的	一个	吞噬	愁云	.

坠入吞噬一切的黑暗荒原。

[ænd; ənd] ['æmərəs] [terz] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn'dɪgnənt] [heɪt] ,

And	amorous	tears	,	and	high	indignant	hate	,
和	多情	眼泪	,	和	高的	愤怒	恨	,

还有爱的泪水，以及强烈的愤恨，

['læftər] , [dɪ'zaɪɜ-z] , ['pæʃnz] , [ænd; ənd] [hoʊps] , [ænd; ənd] [rest] , —

Laughter	,	desires	,	passions	,	and	hopes	,	and	rest	,	—
笑声	,	欲望	,	激情	,	和	希望	,	和	休息	,	—

欢笑、欲望、激情、希望和休息——

[ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [sliːp] , [ðə; ði]['poʊəts] [ʃaʊt] [tuː; tə] [feɪt] , —

The	drunkard's	sleep	,	the	poet's	shout	to	fate	,	—
这	醉汉的	睡觉	,	这	诗人的	喊	到	命运	,	—

醉汉的沉睡，诗人对命运的呐喊，——

[ɔːl][frʌm; frəm] [ðiːz] ['bɔtlz] [fɪld] [ə; eɪ]['hjuːmən] [brest] !

All	from	these	bottles	filled	a	human	breast	!
全部	从	这些	瓶子	已填	一个	人类	胸部	!

这些瓶子装满了一个人的乳房!

[mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprən] !

Magician	of	the	apron	!
魔术师	的	这	围裙	!

围裙魔术师!

[let] [ˌjuː 'es] [siː] —

Let	us	see	—
让	我们	看	—

让我们来看看——

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [drɑːft] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃeɪkɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

What	is	that	draught	you	are	shaking	now	for	me	?
什么	是	那	草稿	你	是	摇晃	现在	为了	我	?

你现在给我摇晃的那杯酒是什么?

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teiləz]

THE	DEVIL	AMONG	THE	TAILORS
这	魔鬼	之中	这	裁缝

裁缝中的魔鬼

[ðeɪ] [groʊn] — “ [hɪz; ɪz][eɪmz][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['aʊərz] .

They	groaned	—	“	His	aims	are	not	as	ours	.
他们	呻吟	—	“	他的	目标	是	不是	作为	我们的	.

他们呻吟道：“他的目标和我们的目标不一样。”

" [hiː; hi] [mjuːzd] — " [wʌt] [end] [tuː; tə] ['mɔːrt(ə)l] ['paʊɚz] ?
" He mused — " What end to mortal powers ?
" 他 沉思 — " 什么 结尾 到 凡人 权力 ?

他沉思道："凡人的力量何时才能终结？"

" [ðeɪ] ['ɝːdʒd] — " [jʊr; jər] [fer] [aɪ'diːlz] [hæv; həv] [fled] .
" They urged — " Your fair ideals have fled .
" 他们 敦促 — " 你的 公平的 理想 有 逃亡 .

他们恳求道："你们美好的理想已经消逝了。"

" [hiː; hi] [smaɪld] . — " [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [træmp] [ðə; ði] [ded] !
" He smiled . — " The living tramp the dead !
" 他 微笑 . — " 这 活的 流浪汉 这 死的 !

他笑了。"活人践踏死人！"

" [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] — " [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] !
" They told him — " You have done a wrong !
" 他们 讲述 他 — " 你 有 完毕 一个 错误的 !

他们告诉他："你做错了！"

" [hiː; hi] [æskt] — " [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] ['fɔːlti] [sɔːŋ] ?
" He asked — " Which is my faulty song ?
" 他 问 — " 哪个 是 我的 故障 歌曲 ?

他问道："哪首歌是我的错歌？"

" [ðeɪ] [kraɪd] — " [jʊr; jər] [laɪf] [laɪz] [rekt] [ænd; ənd] [veɪn] !
" They cried — " Your life lies wrecked and vain !
" 他们 哭 — " 你的 生活 谎言 损毁 和 徒劳 !

他们喊道："你的人生彻底毁了，毫无意义！"

" [hiː; hi] [læft] . — " [ðæt] [ʃel] ?
" He laughed . — " That shell ?
" 他 笑了 . — " 那 壳 ?

他笑了。"那枚贝壳？"

[preɪ] , [lʊk] [ə'gen] !
Pray , look again !
祈祷 , 看 再次 !

请再仔细看看！

" [ðeɪ] [ʃriːkt] — " [goʊ] [fɔːrθ] !
" They shrieked — " Go forth !
" 他们 尖叫 — " 去 前进 !

他们尖叫道："前进！"

[æn; ən] ['aʊtkæst] [biː; bi] !
An outcast be !
一个 被排斥者 是 !

被排斥！

" [hiː; hi] ['ænsər] — " [θæŋks] .
" He answered — " Thanks .
" 他 回答 — " 谢谢 .

他回答说："谢谢。"

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [friː] !
You make me free !
你 制作 我 自由的 !

你让我自由了！

" [ˌaɪ'ɛks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

[ðə; ði] [njuɪst] [bɪ'liːvər]
THE NEWEST BELIEVER
这 最新 信徒

最新信徒

[θruː] [hɪz; ɪz] [sɪk] [breɪn] [ðə; ði] [ʃriːk] ['bʊlɪt] ['stɔrmd] ,
Through his sick brain the shrieking bullet stormed ,
通过 他的 生病的 脑 这 尖叫 子弹 暴风雨 ,

尖啸的子弹穿过他病态的大脑，呼啸而过。

['rekɪŋ] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [steɪt] .
Wrecking the chambers of his spirit's state .
破坏 这 房间 的 他的 精神的 状态 .

摧毁他精神状态的殿堂。

[ðə; ði] [gliːm] [ðæt] ['braɪtnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] [wɔːmd]
The gleam that brightened and the glow that warmed
这 闪耀 那 明亮 和 这 辉光 那 温暖

那耀眼的光芒和温暖的光芒

[ðoʊz] - [hɔːlz] [sæŋk] [kwentʃt] [ænd; ənd] ['desələt] .
Those arrassed halls sank quenched and desolate .
那些 - 大厅 沉没 淬火 和 荒凉 .

那些破败的大厅变得干涸荒凉。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlfəli] [en'fəʊldɪŋ] [meʃ] ,
Out of the balefully enfolding mesh ,
出去 的 这 悲惨地 包含 网 ,

从那张阴森森的网中，

[laɪf] [hiː; hi] [wʊd] [friː] [frʌm; frəm] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ;
Life he would free from dominance of evil ;
生活 他 会 自由的 从 支配地位 的 邪恶的 ;

他要使生命摆脱邪恶的统治；

[ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wiːk] - [wɪld] [fleʃ]
And purpose deeper than the weak - willed flesh
和 目的 更深 比 这 虚弱的 - 意志 肉

以及比软弱的肉体更深远的意义

[beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] .
Bade him renounce the world , the flesh , the devil .
巴德 他 放弃 这 世界 , 这 肉 , 这 魔鬼 .

让他放弃世俗、肉体和魔鬼。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [feɪs]
And as I looked upon his shattered face
和 作为 我 看起来 之上 他的 破碎 脸

当我凝视着他破碎的脸庞时

['hɪdiəsli] ['frʌntɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [ruːm] ,
Hideously fronting me in that dark room ,
极其可怕 正面 我 在 那 黑暗的 房间 ,

那可怕的一幕发生在黑暗的房间里，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [teɪk] [pleɪs]
I saw the Prophets of the Church take place
我 锯 这 先知 的 这 教会 拿 地方

我看见教会的先知们出现。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , — [ðeɪ] [huː] [derd] [ðə; ði] ['neðər] [gluːm]
Beside him , — they who dared the nether gloom
旁 他 , — 他们 WHO 敢于 这 下 愁云

在他身旁，——那些敢于深入幽暗深渊的人

[fɔːr; fər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] ['saɪləns] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
For worlds of life or silence far away ,
为了 世界 的 生活 或者 沉默 远的 离开 ,

去往遥远的生机勃勃或寂静无声的世界，

[soʊ] [heitid] [ðeɪ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪ] .
So hated they the evil of their day .
所以 憎恨 他们 这 邪恶的 的 他们的 天 .

他们如此憎恨当时的邪恶。

[eks] . [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['dev(ə)l]
X . SONG OF A VERY SMALL DEVIL
X . 歌曲 的 一个 非常 小的 魔鬼

X. 小恶魔之歌

[hiː; hi] [huː] [lʊks] [ɪn] ['goʊldən] [steɪt]
He who looks in golden state
他 WHO 看起来 在 金的 状态

望向黄金州的人

[daʊn] [frʌm; frəm] ['ræmˌpaːts] [ʌv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n] ,
Down from ramparts of high heaven ,
向下 从 城墙 的 高的 天堂 ,

从高高的天堂城墙上坠落，

[noʊz] [hiː; hi] ['eni] [tɜːrn] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Knows he any turn of fate ,
知道 他 任何 转动 的 命运 ,

他深知命运的任何转折，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['gɪv(ə)n] —
It must be of evil given —
它 必须 是 的 邪恶的 给定 —

这一定是邪恶的馈赠——

[hiː; hi] [pər'hæps] [ʃæl; ʃəl] ['wɑːndər] [leɪt]
He perhaps shall wander late
他 也许 将 漫步 晚的

他或许会迟迟不归。

['daʊnwərd] [θruː] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [geɪt] .
Downward through the luminous gate .
向下 通过 这 发光的 门 .

向下穿过那扇发光的门。

[hiː; hi] [huː] [meɪks] [hɪm'self] [ə; eɪ] [geɪ]
He who makes himself a gay
他 WHO 制作 他自己 一个 同性恋

他自称是同性恋

[dɪr] [fə'mɪliər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['iːv(ə)l] , —
Dear familiar of things evil , —
亲爱的 熟悉的 的 事物 邪恶的 , —

亲爱的邪恶使者，——

[ɪn] [sʌm; səm] ['diːpəst] [tɑːrn] [ə'streɪ] ,
In some deepest tarn astray ,
在 一些 最深处 山涧 误入歧途 ,

在某个最深的迷途湖泊里，

[kloʊz] - [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , —
Close - companioned of the Devil , —
关闭 - 陪伴 的 这 魔鬼 , —

与魔鬼关系密切——

[hiː; hi][kæn; kən] ['noʊwer] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [weɪ]
He **can** **nowhere** **turn** **his** **way**
他 能 无处 转动 他的 方式

他无路可退

[seɪv] [ʌp] [braitə] [sloʊps] [ʌv; əv] [deɪ] .
Save **up** **brighter** **slopes** **of** **day** **.**
节省 向上 更亮 连续下坡 的 天 .

留待白天光线更明亮的时候。

[plaɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jet] [klɪr] [tuː; tə] [siː] .
Plight **it** **is** **,** **yet** **clear** **to** **see** **.**
困境 它 是 , 然而 清除 到 看 .

这的确是困境，但却显而易见。

[hens] [teɪk] ['sɑːləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪnɪŋ] .
Hence **take** **solace** **of** **your** **sinning** **.**
因此 拿 慰藉 的 你的 犯罪 .

因此，就从你的罪孽中获得慰藉吧。

[æz; əz][jiː; ji] [sɪŋk] [ʌn'fæðəməbli] ,
As **ye** **sink** **unfathomably** **,**
作为 是的 下沉 深不可测 ,

当你们无可估量地沉沦时，

['hev(ə)n] [grəuz] ['evər] ['iziə] ['wɪnɪŋ] .
Heaven **grows** **ever** **easier** **winning** **.**
天堂 生长 曾经 更轻松 获胜 .

通往天堂的道路变得越来越容易。

['ðerfɔːr] [jiː; ji] [huː] [seɪvd] [wʊd] [biː; bi] ,
Therefore **ye** **who** **saved** **would** **be** **,**
所以 是的 WHO 已保存 会 是 ,

因此，你们这些得救的人，

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [leg] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Come **and** **shake** **a** **leg** **with** **me** **!**
来 和 摇 一个 腿 和 我 !

来和我一起跳舞吧!

[ə; eɪ] [nuː] ['stændərd] [ʌv; əv][ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ɑːrtɪst]
A **New** **Standard** **of** **Art** **Criticism** **and** **a** **Significant** **Artist**
一个 新的 标准 的 艺术 批评 和 一个 重要的 艺术家

艺术批评的新标准和一位重要的艺术家

['hʌntli] ['kɑːrtər]
Huntley **Carter**
亨特利 卡特

亨特利·卡特

[aɪ]
I
我

我

[tiː][hæz; həz] [bɪn] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['stændərd] [ʌv; əv][ɑːrt]
t **has** **been** **clear** **to** **me** **for** **some** **time** **that** **a** **new** **standard** **of** **art**
t 有 到过 清除 到 我 为了 一些 时间 那 一个 新的 标准 的 艺术
['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ˌriːvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrt] .
criticism **is** **needed** **to** **assist** **the** **present** **-** **day** **revaluation** **of** **Art** **.**
批评 是 需要 到 协助 这 展示 - 天 重估 的 艺术 .

我早就清楚地认识到，需要一种新的艺术批评标准来帮助当今对艺术进行重新评价。

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əd'vænst] ['pɪktʃərz] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]

A	constant	examination	of	advanced	pictures	has	shown	me	that	the	key	to
一个	持续的	考试	的	先进的	图片	有	所示	我	那	这	钥匙	到

[ˌriːvælju'eɪʃn] [riˈzaidz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] “ ['mæstərz] .

revaluation	resides	in	the	ultimate	effect	attained	by	the	new	“	masters	.
重估	居住地	在	这	最终的	影响	已达到	经过	这	新的	“	大师	.

不断地研究高级画作让我明白，重新评价的关键在于新“大师”们最终达到的效果。

” [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [ɪ'fekt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][fækts] .

”	In	studying	this	effect	I	have	become	aware	of	certain	facts	.
”	在	学习	这	影响	我	有	变得	意识到的	的	肯定	事实	.

“在研究这种效应的过程中，我意识到了一些事实。”

([wʌn]) [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['moʊʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'tensəti] [ðæn; ðən][ɪz] [faʊnd] [ɪn]

(	1	)	The	effect	is	one	of	solid	motion	at	a	greater	intensity	than	is	found	in
(	1	)	这	影响	是	一	的	坚硬的	运动	在	一个	更大的	强度	比	是	成立	在

[ˌæktʃu'æləti] .

actuality	.
现实	.

（1）其效果是固体运动的强度比实际情况要大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɑːlɪd]['moʊʃ(ə)n] ['æktʃuəli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

It	is	solid	motion	actually	exaggerated	.
它	是	坚硬的	运动	实际上	夸张的	.

这是夸张的固体运动。

([baɪ]['sɑːlɪd]['moʊʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] ['moʊʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [baɪ]['æktʃuəl][fɔːrmz] .)

(	By	solid	motion	,	I	mean	motion	expressed	by	actual	forms	.	)
(	经过	坚硬的	运动	,	我	意思是	运动	表达	经过	实际的	表格	.	)

（我所说的固体运动，是指以实际形式表达的运动。）

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ˌæktʃu'æləti] .

(	2	)	The	greater	the	intensity	the	more	it	tends	to	obliterate	actuality	.
(	2	)	这	更大的	这	强度	这	更多的	它	倾向于	到	泯	现实	.

（2）强度越大，就越容易抹杀现实。

([θriː]) [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n][bɪ'haɪnd] [fə'nɑːmɪnə] .

(	3	)	There	is	a	fluid	motion	behind	phenomena	.
(	3	)	那里	是	一个	体液	运动	在后面	现象	.

（3）现象背后存在流体运动。

[ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] [ˌɪn'fɔrmz] [fə'nɑːmɪnə] [bʌt; bət]['luːzɪz] [ɪts] [ɪn'tensəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]

This	motion	informs	phenomena	but	loses	its	intensity	when	it	becomes
这	运动	通知	现象	但	失败	它是	强度	什么时候	它	变成

[fi'nɔminəlaiz; fə-] .

phenomenalized	.
现象化	.

这种运动能够反映现象，但当它被现象化时，就会失去其强度。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['kærəktər] [frʌm; frəm]['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['sɑːlɪd]['moʊʃ(ə)n] ,

It	changes	its	character	from	fluid	motion	to	solid	motion	,
它	变化	它是	特点	从	体液	运动	到	坚硬的	运动	,

它的运动特性从流体运动转变为固体运动，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɔːtər][ɪz]

as	though	undergoing	a	process	of	conversion	similar	to	that	by	which	water	is
作为	尽管	正在经历	一个	过程	的	转换	相似的	到	那	经过	哪个	水	是

['froʊz(ə)n]['ɪntuː][aɪs] .

frozen	into	ice	.
冷冻	进入	冰	.

仿佛经历了一个类似于水冻结成冰的转化过程。

([fɔːr]) [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪ'fekt] [wʊd] ['ðerfɔːr] [siːm] [tuː; tə]

(	4	)	The	meaning	of	the	attainment	of	the	said	effect	would	therefore	seem	to
(	4	)	这	意义	的	这	素养	的	这	说	影响	会	所以	似乎	到

[biː; bi] [ðæt] ['sɑːlɪd]['moʊʃ(ə)n] ,

be	that	solid	motion	,
是	那	坚硬的	运动	,

（4）因此，实现上述效果的含义似乎在于固体运动，

[æz; əz] [ɪk'sprest] [baɪ]['ɑːrtɪsts] , [ɪz] ['biːɪŋ] [meltid] ['ɪntuː]['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪs][ɪz] [meltid] ['ɪntuː]

as	expressed	by	artists	,	is	being	melted	into	fluid	motion	,	as	ice	is	melted	into
作为	表达	经过	艺术家	,	是	存在	融化	进入	体液	运动	,	作为	冰	是	融化	进入

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

正如艺术家们所表达的那样，它正在融化成流动的液体，就像冰融化成水一样。

[ænd; ənd]['wɔːtər][ɪz] , [ɪn][tɜːrn] , [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [stiːm] .

and	water	is	,	in	turn	,	converted	into	steam	.
和	水	是	,	在	转动	,	转换	进入	蒸汽	.

而水又会转化为蒸汽。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['sɑːlɪd]['moʊʃ(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] [meltid] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd]

Moreover	,	the	solid	motion	is	being	melted	by	the	higher	intensity	of	the	fluid
而且	,	这	坚硬的	运动	是	存在	融化	经过	这	更高	强度	的	这	体液

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

此外，固体运动会被流体运动的高强度所消融。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz]['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n][ɪz] [kən'vəːtɪŋ] ['sɑːlɪd]['moʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [floʊ] ,

In	other	words	fluid	motion	is	converting	solid	motion	into	its	own	flow	,
在	其他	字	体液	运动	是	转换	坚硬的	运动	进入	它是	自己的	流动	,

换句话说，流体运动是将固体运动转化为自身的流动。

[ɔːr] [ðæt] [frʌm; frəm] [wens] ['sɑːlɪd]['moʊʃ(ə)n] [keɪm] .

or	that	from	whence	solid	motion	came	.
或者	那	从	何处	坚硬的	运动	来了	.

或者说，固体运动的起源。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kwest] [fɔːr; fər] [ɪn'tensəti] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [ə'weɪkənɪŋ]

The	conclusion	is	that	the	quest	for	intensity	is	a	sign	that	artists	are	awakening
这	结论	是	那	这	寻求	为了	强度	是	一个	符号	那	艺术家	是	唤醒

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n][bɪ'haɪnd]['sɑːlədz] .

to	a	feeling	for	fluid	motion	behind	solids	.
到	一个	感觉	为了	体液	运动	在后面	固体	.

结论是，对强度的追求表明艺术家们正在觉醒，开始感受到固体背后流动的运动。

[pər'hæps]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pjʊrɚ] ['miːdɪəmz] .

Perhaps	artists	are	becoming	purer	mediums	.
也许	艺术家	是	成为	更纯净	媒介	.

或许艺术家们正在成为更纯粹的媒介。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ˌækə'demɪk] ['fɔːrmjəliː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent]

It	is	conceivable	that	the	revolt	against	academic	formulae	and	the	consequent
它	是	可以想象的	那	这	反叛	反对	学术的	公式	和	这	后果

['muːvmənt] [tɔːrdz] ['niːoʊ] - ['prɪmɪtɪvɪzəm] ,

movement	towards	neo	-	primitivism	,
移动	向	新	-	原始主义	,

可以设想，对学院派模式的反叛以及随之而来的新原始主义运动，

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][riˈfainiŋ] ['ɪnfluəns] .

have	had	a	refining	influence	.
有	有	一个	精制	影响	.

产生了提炼作用。

[ɪn] ['rɪdɪŋ] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] ,

In	ridding	artists	of	certain	forms	of	culture	and	convention	,
在	骑行	艺术家	的	肯定	表格	的	文化	和	习俗	,

通过使艺术家摆脱某些文化和惯例的形式，

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] ['ɪnər] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [striːm] - [laɪn] [floʊ] [ɔːr]['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n]

they	have	removed	inner	obstacles	to	the	intense	stream	-	line	flow	or	fluid	motion
他们	有	已移除	内	障碍	到	这	激烈的	溪流	-	线	流动	或者	体液	运动

,

,

,

它们移除了阻碍强劲流线或流体运动的内部障碍物，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [ɪt'self] .

and	have	made	them	accessible	to	the	motion	itself	.
和	有	制成	他们	可访问	到	这	运动	本身	.

并使其能够被运动本身所利用。

[hens] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]

Hence	the	present	-	day	pursuit	of	abstraction	in	painting	and	the	tendency	of
因此	这	展示	-	天	追逐	的	抽象	在	绘画	和	这	趋势	的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːrmz] ([aɪ] . [iː] . :

representative	forms	(	i	.	e	.	:
代表	表格	(	我	.	e	.	:

因此，当今绘画中出现了对抽象的追求和具象形式的倾向（即：

['sɑːlədz]) [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][nɑːn] -

solids	)	to	disappear	from	the	canvas	and	to	be	replaced	by	non	-
固体	)	到	消失	从	这	帆布	和	到	是	替换	经过	非	-

[ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːrmz] ([aɪ] . [iː] . : ['fluːədz, 'fluːɪdz]) .

representative	forms	(	i	.	e	.	:	fluids	)	.
代表	表格	(	我	.	e	.	:	液体	)	.

固体）从画布上消失，并被非具象形式（即：流体）所取代。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][aɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz] [pər'suːd] [baɪ] [kæn'dɪnskiː] .

As	an	example	I	may	point	to	the	shadowy	forms	pursued	by	Kandinsky	.
作为	一个	例子	我	可能	观点	到	这	阴暗的	表格	追击	经过	康定斯基	.

例如，我可以指出康定斯基所追求的阴影形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [kæn'dɪnskiːz] ['stʌdiz] [duː][nɑːt] [kən'teɪn] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n]

It	is	true	that	many	of	Kandinsky's	studies	do	not	contain	evidence	of	fluid	motion
它	是	真的	那	许多	的	康定斯基的	研究	做	不是	包含	证据	的	体液	运动

['wɜːrkɪŋ] ['friːli] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ɪts] [oʊn] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kænvəs] .

working	freely	through	the	artist	and	tracing	its	own	designs	on	his	canvas	.
在职的	自由	通过	这	艺术家	和	追踪	它是自己的		设计	在	他的	帆布	.

的确，康定斯基的许多习作中并没有体现出流畅的运动在艺术家体内自由流动，并在画布上勾勒出自身轨迹的证据。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['stʌdiz] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [iks'presiz] ['sɑːlədz] .

In	his	earlier	studies	he	certainly	expresses	solids	.
在	他的	早些时候	研究	他	当然	表达	固体	.

在他早期的研究中，他确实表达过固体。

[hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['meməri] ['rekəgnaɪzɪz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn]

He	puts	down	forms	which	the	conventional	memory	recognizes	as	having	a	relation
他	放置	向下	表格	哪个	这	传统的	记忆	认可	作为	拥有	一个	关系

[tuː; tə] [ðə; ði] [noʊn] ,

to	the	known	,
到	这	已知	,

他记录下的形式，是传统记忆所认可的与已知事物相关的形式。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [di'fiːts] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːbdʒekt] .

and	thereby	defeats	his	own	object	.
和	从而	失败	他的	自己的	目的	.

这样一来，他就违背了自己的初衷。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['stʌdiz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [riː'feɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['sɑːlədz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər]

But	his	recent	studies	exhibit	a	refining	away	of	solids	and	a	larger
但	他的	最近的	研究	展览	一个	精制	离开	的	固体	和	一个	更大的

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [flu'ɪdəti] ,

feeling	for	fluidity	,
感觉	为了	流动性	,

但他近期的研究展现出对固体的精细化处理和对流动性的更深刻理解。

[ðæt] [liːdz] [wʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [truː] [driːm] - [laɪk] [steɪt] [ɪn]

that	leads	one	to	believe	the	artist	is	striving	for	a	true	dream	-	like	state	in
那	线索	一	到	相信	这	艺术家	是	努力	为了	一个	真的	梦	-	喜欢	状态	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fluːɪd] ['moʊʃ(ə)n] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] [æt; ət] [ɪts] [oʊn] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

which	the	fluid	motion	is	left	to	express	itself	at	its	own	degree	of
哪个	这	体液	运动	是	左边	到	表达	本身	在	它是自己的		程度	的

这让人相信，艺术家正在努力追求一种真正的梦境状态，在这种状态下，流畅的运动可以按照其自身的程度自由表达。

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

强度。

['weðər] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [ə'teɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz] [jet] ,

Whether	he	will	ever	attain	this	state	is	uncertain	as	yet	,
无论	他	将要	曾经	达到	这	状态	是	不确定	作为	然而	,

他是否最终能够达到这种境界，目前尚不确定。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

especially	in	view	of	the	intellectual	attitude	of	his	writings	.
尤其	在	看法	的	这	知识分子	态度	的	他的	著作	.

尤其考虑到他作品中体现出的理性态度。

[ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['hɑːrməni] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

In	Spiritual	Harmony	,	for	instance	,
在	精神	和谐	,	为了	实例	,

例如，在精神和谐中，

[hiː; hi] [ɪz] [siːn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [prə'duːs]

he	is	seen	working	out	a	scheme	of	color	thus	showing	he	hopes	to	produce
他	是	已见	在职的	出去	一个	方案	的	颜色	因此	显示	他	希望	到	生产

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔːrmjələ] .

an	effect	upon	the	spectator	by	the	use	of	a	mathematical	formula	.
一个	影响	之上	这	旁观者	经过	这	使用	的	一个	数学	公式	.

他正在研究色彩方案，这表明他希望通过运用数学公式来给观众带来某种效果。

[hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]

He	has	evidently	conceived	the	theory	that	certain	colors	are	equivalent	to
他	有	显然	构思	这	理论	那	肯定	颜色	是	相等的	到

['sɜːrt(ə)n][iˈməuʃənz][ænd; ənd][baɪ] ['ædɪŋ] [ɔːr] [səb'træktɪŋ] ['kʌlər] [hiː; hi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ɔːr] [səb'trækt]

certain	emotions	and	by	adding	or	subtracting	color	he	can	add	or	subtract
肯定	情绪	和	经过	添加	或者	减去	颜色	他	能	添加	或者	减去

[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spektеɪtər] .

an	emotion	to	or	from	the	spectator	.
一个	情感	到	或者	从	这	旁观者	.

他显然构想出这样一种理论：某些颜色等同于某些情绪，通过增加或减少颜色，他可以给观众增加或减少某种情绪。

[ðʌs] ['jeloʊ] ['iːkwəlz] [dʒɔɪ] ,

Thus	yellow	equals	joy	,
因此	黄色的	等于	喜悦	,

因此，黄色代表快乐。

[bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː] [red] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi][dʒɔɪ] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

but	add	red	to	the	yellow	and	the	effect	will	be	joy	tinged	with
但	添加	红色的	到	这	黄色的	和	这	影响	将要	是	喜悦	带点色调	和

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

但如果将红色加入黄色中，效果就会是充满激情的喜悦。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n] ['æktʃueɪtɪŋ] [kæn'dɪnskiː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]

In	this	way	the	fluid	motion	actuating	Kandinsky	is	bound	to	be	subjected	to
在	这	方式	这	体液	运动	驱动	康定斯基	是	边界	到	是	受	到

[ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [friː] [tuː; tə][duː][ɪts] [oʊn] [wɜːrk] .

theoretical	treatment	instead	of	being	left	free	to	do	its	own	work	.
理论	治疗	反而	的	存在	左边	自由的	到	做	它是	自己的	工作	.

这样一来，驱动康定斯基的流体运动就必然会受到理论处理，而不是被放任自流，自行发挥作用。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['peɪntər] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['spektеɪtər] [wɪl]

The	emotion	of	joy	in	passing	through	the	painter	on	its	way	to	the	spectator	will
这	情感	的	喜悦	在	通过	通过	这	画家	在	它是	方式	到	这	旁观者	将要

[biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['ment(ə)l] [tʃeks] ,

be	subjected	to	mental	checks	,
是	受	到	精神的	检查	,

画家作品中流淌出的喜悦之情，在传递给观众的过程中，会受到心理上的检验。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] ['vælјuː][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

with	the	result	that	it	will	be	deprived	of	its	greatest	value	in	its	original
和	这	结果	那	它	将要	是	被剥夺的	的	它是	最	价值	在	它是	原来的

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

其结果是，它将失去其原有强度和最大价值。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd][fækts][led][ˌem 'iː][ɪn][tɜːrn][tuː; tə] [nuː] [vjuːz] [ɑːn][ɑːrt]

The	study	of	the	aforementioned	facts	led	me	in	turn	to	new	views	on	Art
这	学习	的	这	上述	事实	引领	我	在	转动	到	新的	浏览	在	艺术

,

,

,

对上述事实的研究反过来又使我对艺术产生了新的看法，

([ə; eɪ]) [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɑːrt] , ([biː]) [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

(	a	)	as	to	the	origin	and	nature	of	Art	,	(	b	)	as	to	the	order	,
(	一个	)	作为	到	这	起源	和	自然	的	艺术	,	(	b	)	作为	到	这	命令	,

[ɪnˌtelɪdʒə'bɪlətɪ] ,

intelligibility	,
可理解性	,

（a）关于艺术的起源和性质，（b）关于顺序、可理解性，

[ænd; ənd] [koʊ'hɪrəns] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

and	coherence	that	exist	in	the	natural	manifestations	of	Art	,
和	连贯性	那	存在	在	这	自然的	表现	的	艺术	,

艺术的自然表现形式中存在的连贯性，

([siː]) [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] [prə'greʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɑːrt]

(	c	)	as	to	the	law	of	growth	and	progression	to	be	applied	to	art
(	c	)	作为	到	这	法律	的	生长	和	进展	到	是	应用	到	艺术

[fɔːrmz] ,

forms	,
表格	,

（c）关于适用于艺术形式的增长和进步规律，

([diː]) [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [baɪ][ə; eɪ]['prɑːpər]['stændərd][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

(	d	)	as	to	the	illumination	of	this	law	by	a	proper	standard	of	criticism	.
(	d	)	作为	到	这	照明	的	这	法律	经过	一个	恰当的	标准	的	批评	.

（d）关于用适当的批评标准来阐明本法律。

[ə'kɔːrdɪŋlɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [krɪ'eɪtɪv] ['muːvmənt] [ɪn] [speɪs] .

Accordingly	I	came	to	see	that	Art	is	a	potential	creative	movement	in	space	.
因此	我	来了	到	看	那	艺术	是	一个	潜在的	有创造力的	移动	在	空间	.

因此，我逐渐认识到艺术是空间中一种潜在的创造性运动。

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['fluːɪd] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətlɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrk]

It	first	exists	in	the	fluid	motions	of	the	universe	and	ultimately	in	a	work
它	第一的	存在	在	这	体液	运动	的	这	宇宙	和	最终	在	一个	工作

[ʌv; əv][ɑːrt]['oʊnlɪ][æz; əz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪt'self] [θruː] [ə; eɪ]

of	art	only	as	the	inevitable	and	efficient	expression	of	itself	through	a
的	艺术	仅有的	作为	这	不可避免的	和	高效的	表达	的	本身	通过	一个

['speʃəlɪ] [ə'dæptɪd] ['miːdiəm] [kɔːld] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

specially	adapted	medium	called	the	artist	.
特别	改编	中等的	称为	这	艺术家	.

它首先存在于宇宙的流动运动中，最终才以艺术作品的形式存在，而艺术作品正是它通过一种被称为艺术家的特殊媒介而不可避免且有效地表达自身的体现。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [sens] , [ɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪrɪəns] ['keɪpəb(ə)l]

In	a	metaphysical	sense	,	Art	may	be	said	to	be	a	spiritual	experience	capable
在	一个	形而上学的	感觉	,	艺术	可能	是	说	到	是	一个	精神	经验	有能力的

[ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] .

of	assuming	visibility	.
的	假设	能见度	.

从形而上学的意义上讲，艺术可以被认为是一种能够显现于世的精神体验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l]['oʊnlɪ][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'beɪsmənt] .

But	it	becomes	visible	only	by	a	process	of	debasement	.
但	它	变成	可见的	仅有的	经过	一个	过程	的	贬值	.

但只有通过堕落的过程，它才会显现出来。

[ə'pærəntlɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Apparently	,	as	I	have	said	,
显然	,	作为	我	有	说	,

正如我之前所说，

[ðə; ði]['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːrt] [iks'presiz] [ɪt'self]['luːzɪz][ɪts] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['sɑːlɪd]

the	fluid	motion	in	which	Art	expresses	itself	loses	its	intensity	and	becomes	solid
这	体液	运动	在	哪个	艺术	表达	本身	失败	它是	强度	和	变成	坚硬的

['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

motion	in	the	process	of	conversion	into	a	work	of	art	,
运动	在	这	过程	的	转换	进入	一个	工作	的	艺术	,

艺术表达自身时所呈现的流畅运动，在转化为艺术作品的过程中失去了强度，变成了固体运动。

[æz; əz] [ə'plaɪd] [baɪ][ɔːl]['sɪvəlaɪzd]['ɑːrtɪsts] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ]) [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

as	applied	by	all	civilized	artists	(	as	far	as	we	know	)	up	to	the	present
作为	应用	经过	全部	文明	艺术家	(	作为	远的	作为	我们	知道	)	向上	到	这	展示

[deɪ] .

day	.
天	.

至今为止，所有文明艺术家（据我们所知）都一直在运用这种方法。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	only	recent	years	that	have	witnessed	the	discovery	by	the	artist	of	the
它	是	仅有的	最近的	年	那	有	目击者	这	发现	经过	这	艺术家	的	这

['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪn]['sɑːlɪd]['moʊʃ(ə)n] .

fluid	motion	potential	in	solid	motion	.
体液	运动	潜在的	在	坚硬的	运动	.

直到近几年，艺术家们才发现了固体运动中蕴含的流体运动潜力。

[ˌsɛ'zæn] , ['gɔgwɪn, 'goʊˌgæn] ,

Cezanne	,	Gauguin	,
塞尚	,	高更	,

塞尚、高更、

[ænd; ənd][væn] ['goʊ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɝnz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]

and	Van	Gogh	were	among	the	first	of	the	moderns	to	arrive	at	the
和	范	梵高	是	之中	这	第一的	的	这	现代人	到	到达	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [pə'tenʃ(ə)l] ['kærəktər] .

point	of	realizing	this	potential	character	.
观点	的	意识到	这	潜在的	特点	.

梵高是最早意识到这种潜在性格的现代艺术家之一。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ri'fainiŋ] [ʌv; əv]['sɑːlədz][ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]

All	three	were	actively	engaged	in	the	refining	of	solids	and	suggesting
全部	三	是	积极	已订婚的	在	这	精制	的	固体	和	建议

[ðer; ðər] [pə'tenʃ(ə)l] ['ʌltɪmət] [flu'ɪdəti] .

their	potential	ultimate	fluidity	.
他们的	潜在的	最终的	流动性	.

这三者都积极参与固体的提炼，并提出了它们潜在的最终流动性。

[wʌt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪd][wʌz; wəz] [ðɪs] .

What	they	actually	did	was	this	.
什么	他们	实际上	做过	曾是	这	.

他们实际做的是这样的。

[ðeɪ] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ɑːrt][ɪz][ə; eɪ]['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] ['ʌltɪmət]

They	demonstrated	that	Art	is	a	fluid	motion	seeking	to	produce	an	ultimate
他们	已证明	那	艺术	是	一个	体液	运动	寻求	到	生产	一个	最终的

[kri'eɪtɪv] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spekteɪtər] [θruː] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

creative	effect	upon	the	spectator	through	efficient	application	,
有创造力的	影响	之上	这	旁观者	通过	高效的	应用	,

他们证明，艺术是一种流畅的运动，旨在通过有效的运用，对观众产生最终的创造性效果。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n][kæn; kən]['oʊnli] [prə'duːs] [ɪts] [kri'eɪtɪv] [ɪ'fekt] [æz; əz]['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n] .

and	that	fluid	motion	can	only	produce	its	creative	effect	as	fluid	motion	.
和	那	体液	运动	能	仅有的	生产	它是	有创造力的	影响	作为	体液	运动	.

而这种流畅的运动只有以流畅的运动形式才能产生其创造性的效果。

[naʊ] , ['lɑːrdʒli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['blaɪndnəs] [ɔːr] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['ɑːrtɪsts] , [wɪð; wɪθ] [rer]

Now	,	largely	owing	to	blindness	or	wrong	direction	,	artists	,	with	rare
现在	, 很大程度上		欠款	到	失明	或者	错误的	方向	,	艺术家	,	和	稀有的

[ik'sepʃənz] ,

exceptions	,
例外情况	,

如今，由于视力障碍或方向错误，艺术家们（极少数例外）

[hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [kən'sɜːrnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [kən'vəːtiŋ] ['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n]['ɪntuː] ['veriəs] [fɔːrmz]

have	hitherto	concerned	themselves	with	converting	fluid	motion	into	various	forms
有	迄今为止	担心的	他们自己	和	转换	体液	运动	进入	各种各样的	表格

[ʌv; əv]['sɑːlɪd]['moʊʃ(ə)n] .

of	solid	motion	.
的	坚硬的	运动	.

此前，人们一直致力于将流体运动转化为各种形式的固体运动。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][fækt] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

They	have	in	fact	stopped	at	the	expression	of	representative	forms	of	nature
他们	有	在	事实	停止	在	这	表达	的	代表	表格	的	自然

[ænd; ənd]['hjuːmən][laɪf] ,

and	human	life	,
和	人类	生活	,

事实上，他们仅仅止步于对自然和人类生活代表性形式的表达。

[ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

apparently	unconscious	that	in	doing	so	they	were	not	completing	the	expression	of
显然	无意识	那	在	正在做	所以	他们	是	不是	完成	这	表达	的

[ðə; ði][ɑːrt] [floʊ] ,

the	art	flow	,
这	艺术	流动	,

他们似乎没有意识到，这样做并没有完成艺术表达的流畅性。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hæf] - [wei] [haʊs] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

but	were	stopping	at	a	half	-	way	house	,	so	to	speak	,
但	是	停止	在	一个	一半	-	方式	房子	,	所以	到	说话	,

但我们就像是停在了中途之家。

[wer] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['mæksɪməm] [kri'eɪtɪv] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [prə'duːst] .

where	of	course	the	maximum	creative	effect	could	not	be	produced	.
在哪里	的	课程	这	最大限度	有创造力的	影响	可以	不是	是	生产	.

当然，在这种环境下，不可能产生最大的创意效果。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪ'fekt] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ]

Before	this	effect	can	be	produced	it	is	necessary	to	complete	the	journey	by
前	这	影响	能	是	生产	它	是	必要的	到	完全的	这	旅行	经过

['riːkən'vəːtɪŋ] [ðə; ði]['sɑːlədz]

reconverting	the	solids
重新转换	这	固体

在产生这种效果之前，必须先完成固体的再转化过程。

['ɪntuː]['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n] .

into	fluid	motion	.
进入	体液	运动	.

进入流体运动状态。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['iːðər] [ˌsɛ'zæn] , [væn] ['goʊ] , [ɔːr]['gɔgwɪn, 'goʊˌgæn] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]

It	cannot	be	said	that	either	Cezanne	,	Van	Gogh	,	or	Gauguin	completed	the
它	不能	是	说	那	任何一个	塞尚	,	范	梵高	,	或者	高更	完全的	这

['mædʒɪk] ['dʒɜːrni] .

magic	journey	.
魔法	旅行	.

不能说塞尚、梵高或高更完成了这段神奇的旅程。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'faɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sɑːlədz][ɪn][ðer; ðər] ['kænvəsiz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm]

But	if	they	did	not	refine	away	the	solids	in	their	canvases	and	set	them
但	如果	他们	做过	不是	精炼	离开	这	固体	在	他们的	画布	和	放	他们

['goʊɪŋ] [æz; əz]['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n] ,

going	as	fluid	motion	,
去	作为	体液	运动	,

但如果他们不去除画布上的固体元素，不让它们呈现出流畅的运动感，

[ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [fɔːrmz] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz] ['haʊzɪz] , [men] , [triːz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

if	they	put	down	forms	recognizable	as	houses	,	men	,	trees	,	and	so	on	,
如果	他们	放	向下	表格	可识别的	作为	房屋	,	男人	,	树木	,	和	所以	在	,

如果他们绘制出可以辨认出的形状，比如房屋、人、树木等等，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌtʃ] [fɔːrmz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] .

they	certainly	exhibited	such	forms	undergoing	a	process	of	melting	.
他们	当然	展出	这样的	表格	正在经历	一个	过程	的	融化	.

它们确实呈现出这种正在熔化的过程形态。

[ɪn][væn] [gɑːgz] ['kænvəsiz] [ðə; ði][fɔːrmz][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['biːɪŋ] [meltid] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [ɪn'tɜːrn(ə)l]

In	Van	Gogh's	canvases	the	forms	are	simply	being	melted	by	the	fierce	internal
在	范	梵高的	画布	这	表格	是	简单地	存在	融化	经过	这	凶猛的	内部的

[ɪn'tensəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ðem; ðəm] .

intensity	to	which	the	artist	is	subjecting	them	.
强度	到	哪个	这	艺术家	是	服从	他们	.

在梵高的画布上，形体仿佛被艺术家赋予它们的强烈内在力量所融化。

[væn] ['goʊ] , [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] ,

Van	Gogh	,	perhaps	more	than	any	of	his	contemporaries	,
范	梵高	,	也许	更多的	比	任何	的	他的	同时代人	,

梵高，或许比他同时代的任何一位画家都更甚，

[ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [noʊn] [fɔːrmz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['fluːɪd]

shows	us	known	forms	in	the	act	of	being	converted	into	their	original	fluid
演出	我们	已知	表格	在	这	行为	的	存在	转换	进入	他们的	原来的	体液

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

向我们展示了已知形态如何转化为其原本的流体运动状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,

And	it	is	for	this	reason	,	I	think	,
和	它	是	为了	这	原因	,	我	思考	,

我认为正是由于这个原因。

[væn] [gɑːgz] ['pɪktʃərz] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['greɪtər] [kri'eɪtɪv] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spektɛɪtər] [ðæn; ðən] ['eni]

Van	Gogh's	pictures	produce	a	greater	creative	effect	upon	the	spectator	than	any
范	梵高的	图片	生产	一个	更大的	有创造力的	影响	之上	这	旁观者	比	任何

['mɪrli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] .

merely	representative	forms	of	art	.
仅仅	代表	表格	的	艺术	.

梵高的画作比任何单纯的写实艺术形式都能给观者带来更大的创作冲击力。

[wiː; wi] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˈenərdʒi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]

We	experience	in	them	a	rush	of	liberated	energy	due	to	the	change	from
我们	经验	在	他们	一个	匆忙	的	解放	活力	到期的	到	这	改变	从

[səˈlɪdəti] [tuː; tə] [fluˈɪdəti] .

solidity	to	fluidity	.
固体	到	流动性	.

由于从固态到液态的转变，我们能从中感受到一股释放的能量。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ɑːrt] .

So	much	for	the	new	conception	of	the	origin	and	nature	of	Art	.
所以	很多	为了	这	新的	概念	的	这	起源	和	自然	的	艺术	.

这就是关于艺术起源和本质的新观念。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ɑːrt] [muːvz] [tɔːrdz] [ɪts] [ˈʌltɪmət] [ɪˈfekt] ,

With	regard	to	the	principles	by	which	Art	moves	towards	its	ultimate	effect	,
和	看待	到	这	原则	经过	哪个	艺术	移动	向	它是	最终的	影响	,

关于艺术达到其最终效果所遵循的原则，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈnæləgəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [ˈeɪdʒənsi] [əˈsjuːmz]

I	believe	they	are	analogous	to	those	by	which	an	unseen	agency	assumes
我	相信	他们	是	类似的	到	那些	经过	哪个	一个	看不见	机构	假设

[ˌvɪzəˈbɪlətɪ][ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːrmz] .

visibility	in	natural	forms	.
能见度	在	自然的	表格	.

我认为它们类似于自然界中某种看不见的力量以可见的形式出现的方式。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrdər] , [ɪnˌtelɪdʒəˈbɪlətɪ] , [ænd; ənd] [koʊˈhɪrəns] [θruːˈaʊt] .

There	is	the	same	order	,	intelligibility	,	and	coherence	throughout	.
那里	是	这	相同的	命令	,	可理解性	,	和	连贯性	自始至终	.

全文保持着同样的秩序性、清晰度和连贯性。

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)l][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] [prəˈgreʃn] [ɪn][ə; eɪ][plænt]

Corresponding	to	the	invariable	order	of	growth	and	progression	in	a	plant
相应的	到	这	不变的	命令	的	生长	和	进展	在	一个	植物

[æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːd] ([ɪnˈkləuzɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['juːnɪfaɪɪŋ]['prɪnsəp(ə)l]) [stem] ,

as	represented	by	the	seed	(	enclosing	the	life	and	unifying	principle	)	stem	,
作为	代表	经过	这	种子	(	封闭	这	生活	和	统一	原则	)	干	,

与植物生长和演进的不变顺序相对应，如种子（包含生命和统一原则）和茎所代表的那样，

['brænʧɪz] , [liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] , [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ə'sent] , [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

branches	,	leaves	and	fruit	,	is	the	order	of	ascent	,	or	perhaps	it	should	be
分支	,	树叶	和	水果	,	是	这	命令	的	上升	,	或者	也许	它	应该	是

[dɪˈsent] ,

descent	,
下降	,

枝、叶、果，这是上升的顺序，或许应该说是下降的顺序。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɑːrt] [teɪks] ['kɑːnkriːt] [fɔːrm] .

by	which	Art	takes	concrete	form	.
经过	哪个	艺术	需要	具体的	形式	.

艺术由此得以具体化。

[fɜːrst][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [floʊ] , [ðen] [ðə; ði] [ruːt] - [pɔɪnt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [siːd] [ɔːr]

First	there	is	the	initial	flow	,	then	the	root	-	point	answering	to	the	seed	or
第一的	那里	是	这	最初的	流动	,	然后	这	根	-	观点	回答	到	这	种子	或者

['juːnɪfaɪɪŋ]['prɪnsəp(ə)l] ,

unifying	principle	,
统一	原则	,

首先是初始流动，然后是与种子或统一原则相对应的根点，

[ðen] ['fɑːloʊ] [ɪn][tɜːrn] , [laɪnz] , [pleɪnz] , [ænd; ənd]['sɑːlədz] .

then	follow	in	turn	,	lines	,	planes	,	and	solids	.
然后	跟随	在	转动	,	线条	,	飞机	,	和	固体	.

然后依次介绍直线、平面和立体图形。

[ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlədz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [floʊ] ,

The	fruit	and	the	solids	appear	to	be	the	culmination	of	the	initial	flow	,
这	水果	和	这	固体	出现	到	是	这	高潮	的	这	最初的	流动	,

果实和固体似乎是最初流动的最终产物。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəlaɪzəbl] ['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n] .

but	really	they	contain	a	potential	power	of	growth	in	a	realizable	fluid	motion	.
但	真的	他们	包含	一个	潜在的	力量	的	生长	在	一个	可实现的	体液	运动	.

但实际上，它们蕴含着以可实现的流畅运动形式实现的潜在增长力量。

[ðɪs] ['æbstrækt]['moʊʃ(ə)n][hæz; həz]['evər] [sɪns] [ðə; ði][stɑːrt] [bɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['slækənɪŋ] ['ɪntuː]

This	abstract	motion	has	ever	since	the	start	been	descending	and	slackening	into
这	抽象的	运动	有	曾经	自从	这	开始	到过	下降	和	松弛	进入

['sɑːlɪd]['moʊʃ(ə)n] ,

solid	motion	,
坚硬的	运动	,

这种抽象的运动从一开始就一直在下降和松弛，最终演变成具体的运动。

[ænd; ənd][ɪts][fɔːrmz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnkriːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ˌæktʃu'æləti]

and	its	forms	have	become	more	and	more	concrete	as	they	attained	actuality
和	它是	表格	有	变得	更多的	和	更多的	具体的	作为	他们	已达到	现实

.

:

.

随着它们逐渐成为现实，其形式也变得越来越具体。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['æktʃuəl][fɔːrmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] ,

Behind	these	actual	forms	,	it	is	clear	,
在后面	这些	实际的	表格	,	它	是	清除	,

在这些实际形式背后，显而易见的是：

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [groʊθ] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd]

there	is	the	potentiality	of	further	movement	and	growth	which	in	our	limited
那里	是	这	潜力	的	更远	移动	和	生长	哪个	在	我们的	有限的

[steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wiː; wi] [kən'siːv] [ʌv; əv][æz; əz]['riəlaizəbl,'riː-]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪnz] .

state	of	intelligence	we	conceive	of	as	realisable	only	on	the	original	lines	.
状态	的	智力	我们	构想	的	作为	可实现的	仅有的	在	这	原来的	线条	.

存在着进一步发展和进步的潜力，但在我们有限的认知水平下，我们认为这种潜力只能沿着原有的路线实现。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɪn'herənt] [ɪn]['æktʃuəl][fɔːrmz] ['veri] [fjuː]

If	there	is	an	infinite	growth	and	development	inherent	in	actual	forms	very	few
如果	那里	是	一个	无限	生长	和	发展	固有	在	实际的	表格	非常	很少

['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

persons	are	aware	of	it	.
人	是	意识到的	的	它	.

如果说实体形态本身蕴含着无限的增长和发展，那么很少有人意识到这一点。

[ɪn'diːd] [moʊst] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ə'wer] ['oʊnli][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [groʊθ] .

Indeed	most	persons	are	aware	only	of	particular	growth	.
的确	最多	人	是	意识到的	仅有的	的	特别的	生长	.

事实上，大多数人只意识到某些方面的增长。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [groʊθ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd]['stɑːps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːt] [ɔːr][ɪts][ɑːrt]

To	them	growth	begins	with	the	seed	and	stops	with	the	fruit	or	its	art
到	他们	生长	开始	和	这	种子	和	停止	和	这	水果	或者	它是	艺术

[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [fruːt] ,

expression	as	fruit	,
表达	作为	水果	,

对他们来说，生长始于种子，终于果实或其作为果实的艺术表现形式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][fɔːrm][ʌv; əv][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

and	the	only	form	of	continuation	is	to	be	found	in	repetition	.
和	这	仅有的	形式	的	续篇	是	到	是	成立	在	重复	.

而延续的唯一形式就是重复。

[ðə; ði][oʊld] ['prɑːses] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm] [siːd] [tuː; tə] [fruːt] .

The	old	process	must	be	repeated	from	seed	to	fruit	.
这	老的	过程	必须	是	重复	从	种子	到	水果	.

从种子到果实，必须重复这一古老的过程。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [groʊθ] [æz; əz] [ɪk'sprest] [baɪ][ɑːrt] - [fɔːrmz][ɪz]

According	to	this	view	the	phenomena	of	growth	as	expressed	by	art	-	forms	is
根据	到	这	看法	这	现象	的	生长	作为	表达	经过	艺术	-	表格	是

['mænɪfestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pærəlel] ['muːvmənts] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][wʌn] [kən'tɪnjuəs]

manifested	in	a	succession	of	parallel	movements	and	not	in	one	continuous
表现出来	在	一个	演替	的	平行线	移动	和	不是	在	一	连续的

[ænd; ənd]['evər] - [ɪk'spændɪŋ] ['muːvmənt] .

and	ever	-	expanding	movement	.
和	曾经	-	扩展	移动	.

根据这种观点，艺术形式所表达的增长现象表现为一系列平行运动，而不是一个持续不断的、不断扩张的运动。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [træns'fəːd] [tuː; tə]['kænvəs][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] , [pər'tɪkjələr]

Generally	speaking	,	things	are	transferred	to	canvas	as	they	appear	,	particular
一般来说	请讲	,	事物	是	转移	到	帆布	作为	他们	出现	,	特别的

['sɑːlədz] ,

solids	,
固体	,

一般来说，物体，尤其是固体，会按照它们原本的样子转移到画布上。

[nɑːt] ['ɪnfɪnət] ['fluːədz, 'fluːɪdz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

not	infinite	fluids	as	they	are	.
不是	无限	液体	作为	他们	是	.

并非像它们实际那样是无限的流体。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪf] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kerfəli] [kən'siːld] ,

If	they	have	a	life	principle	in	them	it	is	carefully	concealed	,
如果	他们	有	一个	生活	原则	在	他们	它	是	小心	暗	,

如果他们心中有某种人生信条，那也会被小心翼翼地隐藏起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sə'dʒest] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [groʊθ] .

for	they	suggest	no	power	of	infinite	growth	.
为了	他们	建议	不	力量	的	无限	生长	.

因为它们表明没有无限增长的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːrt] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] [taɪmz] , [hæz; həz]

It	would	seem	indeed	as	though	art	-	expression	,	during	civilized	times	,	has
它	会	似乎	的确	作为	尽管	艺术	-	表达	,	期间	文明	时代	,	有

[riːtʃt] [ə; eɪ] ['dedlɑːk] .

reached	a	deadlock	.
达到	一个	僵局	.

看来，在文明时代，艺术表达似乎已经陷入了僵局。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ɑːrt] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

For	it	is	noticeable	that	throughout	all	the	great	periods	of	art	-	expression	,
为了	它	是	显	那	自始至终	全部	这	伟大的	时期	的	艺术	-	表达	,

因为显而易见的是，在所有伟大的艺术表达时期，

['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

artists	have	expressed	the	same	things	.
艺术家	有	表达	这	相同的	事物	.

艺术家们表达了同样的观点。

[ɪn][ðə; ði] ['kænvəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv]['sɑːlədz] ['mænifests] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]

In	the	canvases	of	the	old	masters	a	flow	of	solids	manifests	itself	with
在	这	画布	的	这	老的	大师	一个	流动	的	固体	表现	本身	和

在古代大师的画布上，固体的流动感显现出来。

[dɪ'presɪŋ] [ˌregju'lærəti] .

depressing	regularity	.
沉闷	规律性	.

令人沮丧的规律性。

[taɪm] , [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] , [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][aʊt][ʌv; əv]['sɑːlɪd]

Time	,	one	might	think	,	would	have	lifted	the	soul	of	the	artist	out	of	solid
时间	,	一	可能	思考	,	会	有	抬起	这	灵魂	的	这	艺术家	出去	的	坚硬的

[speɪs] .

space	.
空间	.

人们或许会认为，时间会将艺术家的灵魂从固体空间中提升出来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

But	,	as	we	know	,
但	,	作为	我们	知道	,

但是，正如我们所知，

[ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [tuː] ['sɑːlɪd][wɜːrld][hæz; həz][nɑːt] [groʊn] [les] [tɪl] [ʌv; əv]

the	feverish	desire	to	express	a	too	solid	world	has	not	grown	less	till	of
这	发烧	欲望	到	表达	一个	也	坚硬的	世界	有	不是	生长	较少的	直到	的

['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

recent	years	.
最近的	年	.

近年来，人们表达过于坚实世界的强烈愿望丝毫没有减弱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] ['dedlɑːk] [ðæt] [ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] ['seldəm] ['rɪzn] [ə'bʌv]

It	may	be	due	to	this	deadlock	that	art	criticism	has	seldom	risen	above
它	可能	是	到期的	到	这	僵局	那	艺术	批评	有	很少	升起	多于

[ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

mediocrity	.
平庸	.

或许正是由于这种僵局，艺术批评才很少能超越平庸。

[haʊ] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kri'eɪtɪv] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

How	indeed	could	it	reach	the	highest	creative	achievement	of	the	critical
如何	的确	可以	它	抵达	这	最高	有创造力的	成就	的	这	批判的

[maɪnd] [ɪf] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] [læk] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ?

mind	if	works	of	art	lack	the	creative	principle	to	be	judged	?
头脑	如果	作品	的	艺术	缺少	这	有创造力的	原则	到	是	评判	?

如果艺术作品缺乏可供评判的创造原则，它又如何能达到批判性思维的最高创造成就呢?

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['krɪtɪk] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

The	creative	critic	cannot	possibly	build	his	house	of	illumination	without	the
这	有创造力的	评论家	不能	可能	建造	他的	房子	的	照明	没有	这

[ɪ'senʃ(ə)l] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [mə'tɪrɪəlz] .

essential	fundamental	materials	.
基本的	基本的	材料	.

如果没有必要的基本材料，富有创造力的评论家就不可能建造他的启迪之屋。

[ænd; ənd] [ði:z] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][mʌst; məst] [prə'vaɪd] .

And	these	the	artist	must	provide	.
和	这些	这	艺术家	必须	提供	.

而这些都必须由艺术家提供。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] .

He	cannot	illuminate	the	non	-	existent	.
他	不能	照亮	这	非	-	存在的	.

他无法照亮不存在的事物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [kri'eɪtɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts][tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [baʊnd]

And	if	there	are	no	creative	elements	to	work	upon	criticism	is	bound
和	如果	那里	是	不	有创造力的	元素	到	工作	之上	批评	是	边界

[tu:; tə] [fɔ:l] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['stændərd] .

to	fall	and	remain	far	below	the	creative	standard	.
到	落下	和	保持	远的	以下	这	有创造力的	标准	.

如果没有创作元素可供发挥，批评必然会失败，并且远远低于创作标准。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] [keɪ'ɑ:tɪk] [ɪn] [ɪts] [d'ʒʌdʒmənts] .

It	will	be	uncertain	and	chaotic	in	its	judgments	.
它	将要	是	不确定	和	混乱	在	它是	判决	.

它的判断将是不确定且混乱的。

['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [pru:f] .

History	says	it	is	so	,	and	not	without	proof	.
历史	说道	它	是	所以	,	和	不是	没有	证明	.

历史证明了这一点，而且并非没有证据。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs]

It	shows	us	that	the	art	judgment	of	one	age	has	been	sufficient	to	reverse
它	演出	我们	那	这	艺术	判断	的	一	年龄	有	到过	充足的	到	撤销

[ðə; ði][ɑ:rt]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:viəs] [eɪdʒ] .

the	art	judgment	of	a	previous	age	.
这	艺术	判断	的	一个	以前的	年龄	.

这告诉我们，一个时代的艺术评判足以推翻前一个时代的艺术评判。

[jet] [ɑ:rt] [ɪt'self] [dʌz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .

Yet	Art	itself	does	not	change	.
然而	艺术	本身	做	不是	改变	.

然而，艺术本身却不会改变。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bædli] [ɪk'sprest] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bædli] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] .

If	it	is	badly	expressed	at	any	time	it	is	badly	expressed	for	all	time	.
如果	它	是	糟糕	表达	在	任何	时间	它	是	糟糕	表达	为了	全部	时间	.

如果某个词语在任何时候表达不当，那么它在任何时候都是表达不当的。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [sed] ['flʌktʃueitiŋ] ['dʒʌdʒmənt][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

Therefore	the	said	fluctuating	judgment	has	but	one	interpretation	.
所以	这	说	波动	判断	有	但	一	解释	.

因此，上述摇摆不定的判断只有一种解释。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ɪt'self] [ɪz][æt; ət] [fɔ:lt] ,

It	means	that	the	judgment	itself	is	at	fault	,
它	方法	那	这	判断	本身	是	在	过错	,

这意味着判决本身存在错误。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːrt]['krɪtɪks][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [ɪz]

and	much	of	the	art	criticism	to	which	art	critics	have	given	utterance	is
和	很多	的	这	艺术	批评	到	哪个	艺术	评论家	有	给定	发声	是

['wɜːrθləs] .

worthless	.
毫无价值	.

许多艺术批评家发表的艺术批评言论毫无价值。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ə'pærənt] .

The	reason	is	apparent	.
这	原因	是	明显	.

原因显而易见。

[ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][nɑːt] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .

Art	criticism	is	not	based	upon	a	fundamental	principle	.
艺术	批评	是	不是	基于	之上	一个	基本的	原则	.

艺术批评并非基于某种基本原则。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔː] [ʌv; əv][ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm] .

There	is	no	established	law	of	art	criticism	.
那里	是	不	已确立的	法律	的	艺术	批评	.

艺术批评没有既定的规则。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [lɔː] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,

Of	course	I	shall	be	told	there	is	no	such	law	to	establish	,
的	课程	我	将	是	讲述	那里	是	不	这样的	法律	到	建立	,

当然，我会被告知根本没有这样的法律需要制定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [ɪg'zɪst] .

because	it	does	not	exist	and	never	will	exist	.
因为	它	做	不是	存在	和	绝不	将要	存在	.

因为它不存在，也永远不会存在。

[ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪk][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs]

The	art	critic	has	been	and	will	continue	to	be	guided	by	his	conscious
这	艺术	评论家	有	到过	和	将要	继续	到	是	引导	经过	他的	有意识的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

艺术评论家过去是、将来也仍将受到其意识经验的指导。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] ['veriz] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] , [soʊ]['dʒʌdʒmənt] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]

And	as	such	experience	varies	from	age	to	age	,	so	judgment	founded	upon
和	作为	这样的	经验	变化	从	年龄	到	年龄	,	所以	判断	创立	之上

[ˌaɪ 'tiː] ['veriz] ['ɔːlsoʊ] .

it	varies	also	.
它	变化	还	.

因此，由于经验因年龄而异，基于经验的判断也会有所不同。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ɪz] ['pleɪnli] ['nɑːnsens] .

But	a	statement	so	independent	of	common	sense	is	plainly	nonsense	.
但	一个	陈述	所以	独立的	的	常见的	感觉	是	显然	废话	.

但如此脱离常识的说法显然是无稽之谈。

[ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['krɪtɪk][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

The	law	to	which	I	refer	is	within	the	critic	just	as	it	is	within	the	artist	.
这	法律	到	哪个	我	参考	是	之内	这	评论家	只是	作为	它	是	之内	这	艺术家	.

我所指的这条规律，既存在于批评家心中，也存在于艺术家心中。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['ɑːpəreɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

It	does	not	always	operate	because	it	is	not	allowed	to	do	so	.
它	做	不是	总是	操作	因为	它	是	不是	允许	到	做	所以	.

它并非总能运行，因为它不被允许这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hindəd] [baɪ] ['kɑːnʃəs] [ɪk'spɪriəns] .

It	is	hindered	by	conscious	experience	.
它	是	受阻	经过	有意识的	经验	.

有意识的经验会阻碍它。

['æktʃuəli] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

Actually	the	law	is	the	artist	,
实际上	这	法律	是	这	艺术家	,

实际上，法律就是艺术家。

[ænd; ənd] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪt'self] [tuː; tə]

and	if	left	to	itself	it	would	make	an	efficient	application	of	itself	to
和	如果	左边	到	本身	它	会	制作	一个	高效的	应用	的	本身	到

[prə'duːs] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kri'eɪtɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n][ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

produce	the	highest	creative	effect	of	which	fluid	motion	is	capable	.
生产	这	最高	有创造力的	影响	的	哪个	体液	运动	是	有能力的	.

如果任其自然发展，它将有效地发挥自身潜力，产生流体运动所能达到的最高创造性效果。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['meθəd] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [lɔː] .

Such	is	the	unconscious	method	of	using	the	law	.
这样的	是	这	无意识	方法	的	使用	这	法律	.

这就是无意识地运用法律的方法。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən][ɔːr] [wɪl] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] .

The	artist	uses	it	not	because	he	can	or	will	but	because	he	must	.
这	艺术家	用途	它	不是	因为	他	能	或者	将要	但	因为	他	必须	.

艺术家使用这种手法并非因为他能做到或愿意这样做，而是因为他不得不这样做。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [prə'djʊsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [wʌn] [wei] ,

His	picture	producing	is	a	work	that	can	only	be	done	in	one	way	,
他的	图片	生产	是	一个	工作	那	能	仅有的	是	完毕	在	一	方式	,

他的电影制作工作只能用一种方法完成。

[nɑːt][baɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [nɑːt][baɪ] [kəm'pʌlʃənz] [ænd; ənd] [rɪst'reɪnts] ,

not	by	thought	and	reason	,	not	by	compulsions	and	restraints	,
不是	经过	想法	和	原因	,	不是	经过	强迫症	和	约束	,

不是通过思考和理性，也不是通过强迫和约束，

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [lɪvɪŋ'nes] [ʌv; əv] [friː] ['enədʒiz] [left] [friː] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn]

but	through	the	livingness	of	free	energies	left	free	to	find	their	own
但	通过	这	生活	的	自由的	能量	左边	自由的	到	寻找	他们的	自己的

[ɪk'spreʃənz] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃænlz] .

expressions	through	their	own	channels	.
表达式	通过	他们的	自己的	频道	.

但是，通过自由能量的生命力，让它们自由地通过自己的渠道找到自己的表达方式。

[hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['juːnəti] , [ɪz] [ˌsensə'bɪləti] ,

His	starting	point	,	representing	the	seed	of	unity	,	is	sensibility	,
他的	开始	观点	,	代表	这	种子	的	统一	,	是	感性	,

他的出发点，代表着团结的种子，是感性。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪf] [left] [ə'loʊn] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ju'naɪt][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,

and	feeling	if	left	alone	will	do	everything	to	unite	all	parts	of	his	vision	,
和	感觉	如果	左边	独自的	将要	做	一切	到	团结	全部	部分	的	他的	想象	,

如果任其自然，他会竭尽全力将他愿景的各个部分融合在一起。

[tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [sɪ'ment] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

to	bind	and	cement	them	together	.
到	绑定	和	水泥	他们	一起	.

将它们粘合在一起。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] [groʊθ] [nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['sɑːlɪd]

The	result	would	remain	as	an	example	of	organic	growth	not	limited	to	solid
这	结果	会	保持	作为	一个	例子	的	有机的	生长	不是	有限的	到	坚硬的

[speɪs] [bʌt; bət] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [speɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɪn]

space	but	extended	to	a	higher	space	as	far	as	the	emotional	impulse	in
空间	但	扩展	到	一个	更高	空间	作为	远的	作为	这	情绪	冲动	在

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

the	artist	can	be	expressed	by	the	limited	means	at	his	disposal	.
这	艺术家	能	是	表达	经过	这	有限的	方法	在	他的	处理	.

其结果将成为有机生长的典范，这种生长不仅限于固体空间，而且扩展到了更高的空间，艺术家可以用他所掌握的有限手段来表达他内心的情感冲动。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['ɑːrtɪst][kæn; kən][juːz]['sɑːlɪd] ([ðæt] [ɪz] , [ded]) [mə'tɪriəlz] , [peɪnt]

The	question	of	how	far	the	artist	can	use	solid	(	that	is	,	dead	)	materials	,	paint
这	问题	的	如何	远的	这	艺术家	能	使用	坚硬的	(	那	是	,	死的	)	材料	,	画

['brʌʃɪz] ,

brushes	,
刷子	,

艺术家究竟能在多大程度上使用固体（即无生命）材料、画笔等问题，

[ænd; ənd]['kænvəs] ,

and	canvas	,
和	帆布	,

以及画布，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl] [ɪ'fekt] ([ɪ'fekt] [ʌv; əv] [lɪvɪŋ'nes]) [ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv]

to	reach	a	transcendental	effect	(	effect	of	livingness	)	is	one	that	I	must	leave
到	抵达	一个	超验的	影响	(	影响	的	生活	)	是	一	那	我	必须	离开

[fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

for	future	consideration	.
为了	未来	考虑	.

达到超验的效果（生命力的效果）这个问题，我必须留待以后再考虑。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['evɪdəns] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l]

In	such	a	result	would	be	found	evidence	not	only	that	there	is	a	great	principle
在	这样的	一个	结果	会	是	成立	证据	不是	仅有的	那	那里	是	一个	伟大的	原则

[ɔːr] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [ɑːrt] ['ɔpəreɪts] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][mɑːrk] ['hjuːmənli]

or	law	by	which	art	operates	and	reaches	its	highest	mark	humanly
或者	法律	经过	哪个	艺术	运作	和	到达	它是	最高	标记	人道地

这样的结果不仅证明了艺术运作并达到其人类最高成就所遵循的伟大原则或规律，而且还证明了艺术本身也具有高度的艺术性。

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

可能的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['kɑːnstənt][ænd; ənd] [truː] [ɪn][ðə; ði]['sensəb(ə)l]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]

but	that	it	remains	constant	and	true	in	the	sensible	artist	and	can	be
但	那	它	遗迹	持续的	和	真的	在	这	明智的	艺术家	和	能	是

[treɪst] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] .

traced	running	through	all	he	does	.
追踪	跑步	通过	全部	他	做	.

但它在有感性的艺术家身上始终保持不变，并且贯穿于他所做的一切。

[ɪf] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['niːdɪd] [aɪ][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]

If	further	evidence	of	the	existence	of	the	law	is	needed	I	can	point	to	the
如果	更远	证据	的	这	存在	的	这	法律	是	需要	我	能	观点	到	这

['kɑːnʃəs] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] [baɪ] ['peɪntəz] [huː] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv]

conscious	use	of	it	today	by	painters	who	are	seeking	to	give	the	facts	of
有意识的	使用	的	它	今天	经过	画家	WHO	是	寻求	到	给	这	事实	的

['ɔːrd(ə)neri] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ][nɑːn] - [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kærəktər] ,

ordinary	experience	a	non	-	representative	character	,
普通的	经验	一个	非	-	代表	特点	,

如果还需要进一步的证据来证明这条规律的存在，我可以指出，如今一些画家有意识地运用了这条规律，他们试图使普通经验的事实呈现出非代表性的特征。

[æz; əz] [ðoʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [æb'strækʃn] .

as	though	belonging	to	a	world	of	abstraction	.
作为	尽管	属于	到	一个	世界	的	抽象	.

仿佛置身于一个抽象的世界。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [pi'kæsəu][ɪz] ['bɪzi] [kən'vəːtiŋ] ['evrideɪ] [fɔːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'tempəreri]

We	know	that	Picasso	is	busy	converting	everyday	forms	of	his	own	contemporary
我们	知道	那	毕加索	是	忙碌的	转换	每天	表格	的	他的	自己的	当代的

[sə'raʊndɪŋz] ['ɪntuː] ['rɪðmɪk] [ʃeɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [kliːˈʃeɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli]

surroundings	into	rhythmic	shape	from	which	all	clichés	have	been	carefully
周围环境	进入	节奏	形状	从	哪个	全部	陈词滥调	有	到过	小心

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

eliminated	.
已淘汰	.

我们知道毕加索正忙于将他当代环境中的日常形式转化为有节奏的形状，并从中精心剔除了所有陈词滥调。

[wiː; wi] [noʊ] [tuː] [ðæt] ['ʌðər] ['peɪntəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn][diː] .

We	know	too	that	other	painters	following	the	epoch	-	making	example	of	John	D	.
我们	知道	也	那	其他	画家	下列的	这	时代	-	制作	例子	的	约翰	D	.

['fɝːgəsən] [ɑːr; ər]['boʊldli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf][æz; əz]

Fergusson	are	boldly	rhythmising	the	people	and	affairs	of	everyday	life	as
弗格森	是	大胆地	节奏	这	人们	和	事务	的	每天	生活	作为

[ðoʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['juːnɪfaɪd] ['rɪðmɪk] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [sɪm'bɑːlɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens]

though	convinced	that	the	big	unified	rhythmic	design	is	symbolic	of	the	intense
尽管	确信	那	这	大的	统一	节奏	设计	是	象征性的	的	这	激烈的

['muːvmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ɑːrt] [muːvz] [ænd; ənd] [iks'presiz] [ɪt'self] .

movement	by	which	Art	moves	and	expresses	itself	.
移动	经过	哪个	艺术	移动	和	表达	本身	.

我们也知道，其他画家效仿约翰·D·弗格森的划时代榜样，大胆地将日常生活中的人物和事件赋予节奏感，仿佛确信这种宏大的统一节奏设计象征着艺术运动和表达自身的强烈动力。

[wiː; wi] [siː] [ɪn][ðer; ðər] ['kænvəsiz] [æn; ən] ['ɑːbviəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['waɪdɪst][ɪk'spænʃ(ə)n][tuː; tə]

We	see	in	their	canvases	an	obvious	attempt	to	give	the	widest	expansion	to
我们	看	在	他们的	画布	一个	明显的	试图	到	给	这	最宽	扩张	到

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sʌbdʒekt] ['triːtɪd] .

the	fundamental	rhythm	of	each	subject	treated	.
这	基本的	韵律	的	每个	主题	治疗	.

在他们的画作中，我们明显可以看到他们试图尽可能地扩展每个主题的基本节奏。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

At	first	sight	it	appears	to	be	a	step	in	the	right	direction	,
在	第一的	视线	它	出现	到	是	一个	步	在	这	正确的	方向	,

乍一看，这似乎是朝着正确方向迈出的一步。

[wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæləsi] [ɔːr] ['blaɪndnəs] ,

one	leading	away	from	the	fallacy	or	blindness	,
一	领导	离开	从	这	谬论	或者	失明	,

一条通往摆脱谬误或盲目的道路，

[wɪtʃ] [led] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstərz] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] ['wʌndərf(ə)l] ['pætʃwɜ:k] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [i:tʃ] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn]

which	led	the	old	masters	to	turn	out	wonderful	patchworks	by	giving	each	object	in
哪个	引领	这	老的	大师	到	转动	出去	精彩的	拼布	经过	给予	每个	目的	在

[ðer; ðər] ['kænvəsiz] [ə; eɪ] ['strʌktʃərəl] ['ju:nəti] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

their	canvases	a	structural	unity	of	its	own	.
他们的	画布	一个	结构	统一	的	它是	自己的	.

这使得古代大师们能够创作出精美的拼贴画，他们赋予画布上的每个物体以自身的结构统一性。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ði:z] ['peɪntəz] [hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ]

Indeed	it	looks	as	though	these	painters	have	mastered	the	secret	of	binding
的确	它	看起来	作为	尽管	这些	画家	有	精通	这	秘密	的	结合

[ə; eɪ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [tə'geðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['ju:nɪfaɪd] [dɪ'zaɪn] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sentrəl] [noʊt] [ðæt]

a	composition	together	by	a	unified	design	springing	from	a	central	note	that
一个	作品	一起	经过	一个	统一	设计	弹簧	从	一个	中央	笔记	那

[iks'pændz] [baɪ] [spɑ:n'teɪniəs] ['moʊʃ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['oʊnli] [fɪlz] [ðə; ði] ['kænvəs] [bʌt; bət] ['pa:siz] [aʊt] [ʌv; əv]

expands	by	spontaneous	motion	till	it	not	only	fills	the	canvas	but	passes	out	of
展开	经过	自发的	运动	直到	它	不是	仅有的	填充	这	帆布	但	通过	出去	的

[ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [swi:p] ,

it	on	a	very	wide	sweep	,
它	在	一个	非常	宽的	扫	,

确实，这些画家似乎已经掌握了将画面构图融为一体的秘诀，他们以一个中心主题为起点，通过自发的运动扩展，最终不仅填满画布，而且以非常宽广的笔触延伸到画布之外。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔ:rdər] , [ɪnˌtelɪdʒə'bɪləti] , [ænd; ənd] [koʊ'hɪrəns] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [pɑ:rts] .

and	having	order	,	intelligibility	,	and	coherence	in	all	its	parts	.
和	拥有	命令	,	可理解性	,	和	连贯性	在	全部	它是	部分	.

并且其各个部分都具有秩序性、可理解性和连贯性。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:] [ʌv; əv] [krɪ'eɪtɪv] [ɔ:r'gænɪk] ['ju:nəti]

It	looks	as	though	they	have	discovered	the	great	law	of	creative	organic	unity
它	看起来	作为	尽管	他们	有	发现	这	伟大的	法律	的	有创造力的	有机的	统一

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] .

of	which	I	speak	.
的	哪个	我	说话	.

看来他们已经发现了我所说的创造性有机统一的伟大法则。

['kloʊzər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜ:rk] , [haʊ'evər] , [rɪ'vi:lz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] .

Closer	examination	of	their	work	,	however	,	reveals	it	is	not	so	.
更近	考试	的	他们的	工作	,	然而	,	揭示	它	是	不是	所以	.

然而，仔细研究他们的作品就会发现，事实并非如此。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [groʊθ] [frʌm; frəm] [smɔ:l] [bi'giniŋz] [tu:; tə] [greɪt]

For	one	thing	their	pictures	are	not	growths	from	small	beginnings	to	great
为了	一	事物	他们的	图片	是	不是	增长	从	小的	开端	到	伟大的

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

首先，他们的画作并非从微小的开端发展到伟大的结局。

[i:tʃ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [swi:p] [ʌv; əv] [wʌn] [kɜ:rv] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn] ['wʌnnəs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ru:t] - [pɔɪnt]

each	the	successive	sweep	of	one	curve	expanding	in	oneness	from	a	root	-	point
每个	这	连续	扫	的	一	曲线	扩展	在	合一	从	一个	根	-	观点

.

:

.

每一条曲线都是从根点向同一方向不断扩展的连续扫描。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] ,

It	is	true	that	the	starting	point	in	them	may	be	feeling	,
它	是	真的	那	这	开始	观点	在	他们	可能	是	感觉	,

的确，它们的出发点可能是感觉，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɑːrtɪst] .

as	with	the	work	of	the	unconscious	artist	.
作为	和	这	工作	的	这	无意识	艺术家	.

就像无意识艺术家创作的作品一样。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][stɑːrt] , ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['riːz(ə)n]

But	as	soon	as	feeling	has	decided	the	start	,	knowledge	and	reason
但	作为	很快	作为	感觉	有	决定	这	开始	,	知识	和	原因

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] [rest] .

decide	the	rest	.
决定	这	休息	.

但是，一旦感觉决定了开始，知识和理性就决定了其余的事情。

[ðeɪ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlɝz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['kerfəli]

They	decide	what	shapes	and	colors	are	to	be	selected	and	carefully
他们	决定	什么	形状	和	颜色	是	到	是	已选	和	小心

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

related	to	the	central	shape	and	color	.
有关的	到	这	中央	形状	和	颜色	.

他们决定选择哪些形状和颜色，并将它们与中心形状和颜色巧妙地联系起来。

[ɪf] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]['zɪgzæg] [ðen] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['zɪgzæg]

If	the	character	of	the	subject	is	zigzag	then	the	composition	will	take	a	zigzag
如果	这	特点	的	这	主题	是	之字形	然后	这	作品	将要	拿	一个	之字形

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

如果主题的性格是曲折的，那么构图也会呈现曲折的走向。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] ,

If	a	sharp	curve	,
如果	一个	锋利的	曲线	,

如果是急弯，

[ðen] [ʃɑːrp] ['kɜ˞ːvz] [wɪl] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm]['ɑːbdʒekts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn]

then	sharp	curves	will	be	gathered	from	objects	surrounding	the	central	one
然后	锋利的	曲线	将要	是	聚集	从	对象	周围	这	中央	一

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	related	to	it	.
和	有关的	到	它	.

然后，从围绕中心物体的物体中收集与中心物体相关的锐利曲线。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [kept] ['bɪzi] [θruː'aʊt] .

In	fact	the	law	of	association	is	called	in	and	kept	busy	throughout	.
在	事实	这	法律	的	协会	是	称为	在	和	保留	忙碌的	自始至终	.

事实上，联想规律在整个过程中都发挥着作用。

['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz] ['kɑːnʃəsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪldər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

Everything	in	a	picture	is	consciously	associated	just	as	a	builder	associates
一切	在	一个	图片	是	有意识地	联系	只是	作为	一个	建筑商	同事

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

the	materials	of	a	house	.
这	材料	的	一个	房子	.

画面中的所有元素都是经过精心搭配的，就像建筑工人精心挑选房屋材料一样。

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɪz] [tʃekt] [baɪ] ['riːz(ə)n] .

Intuition	is	checked	by	reason	.
直觉	是	已检查	经过	原因	.

直觉要经受理性的检验。

[soʊ][wiː; wi][faɪnd][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [ə'laɪk][baɪ] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['meθədz]

So	we	find	one	principle	being	applied	alike	by	conscious	and	unconscious	methods
所以	我们	寻找	一	原则	存在	应用	同样	经过	有意识的	和	无意识	方法

.

:

.

因此，我们发现有意识和无意识的方法都应用了同一个原则。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

With	this	difference	,	that	whereas	the	movement	,
和	这	不同之处	,	那	然而	这	移动	,

正是由于这种差异，而运动，

[groʊθ] [ænd; ənd]['juːnəti] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['meθəd] [ɪz][ɔːr'gænɪk] [ðæt] [riːtʃt] [baɪ]

growth	and	unity	attained	by	the	unconscious	method	is	organic	that	reached	by
生长	和	统一	已达到	经过	这	无意识	方法	是	有机的	那	达到	经过

[ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['meθəd] [ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] .

the	conscious	method	is	mechanical	.
这	有意识的	方法	是	机械的	.

无意识地达到的成长和统一是有机的，而有意识地达到的成长和统一是机械的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

It	is	the	difference	between	the	natural	growth	of	a	plant	and	the	artificial
它	是	这	不同之处	之间	这	自然的	生长	的	一个	植物	和	这	人造的

[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][wʌn] .

manufacture	of	one	.
生产	的	一	.

这是植物自然生长与人工培育之间的区别。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːses] [wer'baɪ] [ðə; ði][laɪf] [floʊ] ['ɔrgəˌnaɪziz] [ɪt'self] .

The	first	is	a	process	whereby	the	life	flow	organizes	itself	.
这	第一的	是	一个	过程	由此	这	生活	流动	组织	本身	.

第一种是生命流动自我组织的过程。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [floʊ] .

The	second	a	process	of	eliminating	the	life	flow	.
这	第二	一个	过程	的	消除	这	生活	流动	.

第二步是消除生命流的过程。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [ˌmidɪə'mɪstɪk] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][vəu'liʃənəl][ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] .

The	one	is	mediumistic	and	spontaneous	,	the	other	is	volitional	and	mechanical	.
这	一	是	通灵者	和	自发的	,	这	其他	是	意志	和	机械的	.

一种是通灵的、自发的，另一种是意志的、机械的。

[wʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [ɪz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] [lɔː] ?

What	,	it	may	be	asked	,	is	this	principle	or	law	?
什么	,	它	可能	是	问	,	是	这	原则	或者	法律	?

有人可能会问，这是什么原则或定律?

['briːfli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

Briefly	it	is	the	law	of
简要地	它	是	这	法律	的

简而言之，这就是定律

['spaɪrəl] [groʊθ] [ænd; ənd] [prə'greʃn] ['treɪsəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] .

spiral	growth	and	progression	traceable	in	all	natural	phenomena	.
螺旋	生长	和	进展	可追溯的	在	全部	自然的	现象	.

螺旋式增长和发展在所有自然现象中都可见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] ['æktʃuːˌeɪts]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æt; ət][ɪts] [best] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃeɪps] [ɔːl] [wɜːrk]

It	is	a	law	which	actuates	human	nature	at	its	best	and	which	shapes	all	work
它	是	一个	法律	哪个	启动	人类	自然	在	它是	最好的	和	哪个	形状	全部	工作

[dʌn] [ɪn][ðə; ði]['faɪnər] [weɪ] .

done	in	the	finer	way	.
完毕	在	这	更精细	方式	.

这是一条能够激发人性最佳潜能的法则，它以更精细的方式塑造着所有工作。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreɪts] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪmbəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

If	we	wish	to	see	how	it	operates	we	cannot	do	better	than	symbolize	it	in
如果	我们	希望	到	看	如何	它	运作	我们	不能	做	更好的	比	象征	它	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] - [kɜːrv] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ]

the	form	of	a	motion	-	curve	starting	from	a	point	in	space	and	expanding
这	形式	的	一个	运动	-	曲线	开始	从	一个	观点	在	空间	和	扩展

[ɪn]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['kɜːvz] .

in	ever	-	widening	curves	.
在	曾经	-	扩大	曲线	.

如果我们想了解它是如何运作的，最好的办法就是用运动曲线来象征它，这条曲线从空间中的一个点开始，并不断扩展成越来越宽的曲线。

[ðʌs] :

Thus	:
因此	:

因此：

[ðɪs] [lɔː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [kəm'pliːtli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wʌn] ['pɪktʃər] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [treɪst]

This	law	may	be	found	completely	applied	to	one	picture	or	it	may	be	traced
这	法律	可能	是	成立	完全地	应用	到	一	图片	或者	它	可能	是	追踪

['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

running	through	a	succession	of	pictures	,
跑步	通过	一个	演替	的	图片	,

这条规律可能完全适用于一幅画作，也可能贯穿一系列画作。

[iːtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['juːnəti] ,

each	a	part	of	a	creative	unity	,
每个	一个	部分	的	一个	有创造力的	统一	,

每一部分都是创造性整体的一部分，

[ðə; ði] [hoʊl] ['mænifestiŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

the	whole	manifesting	the	growth	and	development	curve	of	the	artist	.
这	所有的	显现	这	生长	和	发展	曲线	的	这	艺术家	.

整体展现了艺术家的成长和发展曲线。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][ɔːr'gænɪk]['juːnəti][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

In	the	first	case	the	picture	would	have	an	organic	unity	of	its	own	.
在	这	第一的	案件	这	图片	会	有	一个	有机的	统一	的	它是	自己的	.

第一种情况下，画面本身会具有一种有机的统一性。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fruˈɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [pɔɪnt]

In	it	the	fluid	motion	would	be	seen	coming	to	fruition	from	the	initial	point
在	它	这	体液	运动	会	是	已见	未来	到	果实	从	这	最初的	观点

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] ['steɪtmənt] [æz; əz]['vɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['preʃər] [ʌv; əv]

of	feeling	to	its	fullest	statement	as	vision	at	the	highest	pressure	of
的	感觉	到	它是	最	陈述	作为	想象	在	这	最高	压力	的

['fluːɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

fluid	expression	.
体液	表达	.

其中可以看到，流体运动从最初的感受点发展到最终以视觉形式充分表达，并在流体表达的最高压力下得以实现。

[ðʌs] :
Thus :
因此 :

因此:

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] , [iːtʃ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrk] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]
In the second case , each period of the artist's work represent a section of
在 这 第二 案件 , 每个 时期 的 这 艺术家的 工作 代表 一个 部分 的
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] - [kɜːrv] .
the development - curve .
这 发展 - 曲线 .

在第二种情况下，艺术家的每个创作时期都代表了发展曲线的一部分。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sekʃnz] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiːɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]
By placing the sections together it is possible to view his work as a whole
经过 放置 这 部分 一起 它 是 可能的 到 看法 他的 工作 作为 一个 所有的
[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] .
and to construct the course of development which he has undergone .
和 到 构造 这 课程 的 发展 哪个 他 有 经历 .

通过将各个部分放在一起，可以把他的作品看作一个整体，并构建出他所经历的发展历程。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði]['waɪdɪst] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] [prɪ'saɪsli] [wer] [hiː; hi]
And we can tell by the widest sweep of the curve precisely where he
和 我们 能 告诉 经过 这 最宽 扫 的 这 曲线 恰恰 在哪里 他
[stændz][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['sɑːlədz] .
stands and how much he has detached himself from the world of solids .
站立 和 如何 很多 他 有 分离的 他自己 从 这 世界 的 固体 .

我们可以通过曲线最宽处的弧度准确地判断出他的立场，以及他与固体世界的脱离程度。

[ðʌs] :
Thus :
因此 :

因此:

['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] - [kɜːrv] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv][ɑːrt] -
Needless to say , this motion - curve may be applied as a standard of art -
不必要 到 说 , 这 运动 - 曲线 可能 是 应用 作为 一个 标准 的 艺术 -
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

毋庸置疑，这种运动曲线可以作为艺术批评的标准。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɑːrt]['krɪtɪks][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðɪs] [kɜːrv] [ɪn] [ðəm'selvz]
Indeed it is the business of art critics to experience this curve in themselves
的确 它 是 这 商业 的 艺术 评论家 到 经验 这 曲线 在 他们自己
[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiːɪz][tuː; tə][ɔːl] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .
and to apply it to all works of art .
和 到 申请 它 到 全部 作品 的 艺术 .

事实上，艺术评论家的职责就是在自身体验这种曲线，并将其应用于所有艺术作品。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiːɪz][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə'plaɪd] .
So far as I know it has never been applied .
所以 远的 作为 我 知道 它 有 绝不 到过 应用 .

据我所知，它从未被应用过。

[wen] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ˌaɪ 'tiːɪz] [wɪl] [træns'fɔːrm][ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm] .
When it is it will transform art criticism .
什么时候 它 是 它 将要 转换 艺术 批评 .

如果它能实现，将会彻底改变艺术批评。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['krɪtɪk][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ə; eɪ][wɜːrk][ɪz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [groʊθ]

For	it	will	enable	the	critic	to	judge	whether	a	work	is	an	inevitable	growth
为了	它	将要	使能够	这	评论家	到	法官	无论	一个	工作	是	一个	不可避免的	生长

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

of	a	movement	inherent	in	the	artist	,
的	一个	移动	固有	在	这	艺术家	,

因为这将使评论家能够判断一件作品是否是艺术家内在某种运动的必然发展。

— [ænd; ənd][tuː; tə]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['muːvmənt] ,

—	and	to	value	it	rightly	and	fully	in	its	relation	to	this	movement	,
—	和	到	价值	它	没错	和	完全	在	它是	关系	到	这	移动	,

——并且要正确、充分地看待它与这场运动的关系，

— [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['klevər] [breɪn] ['dʒʌglɪŋ] .

—	or	whether	it	is	merely	a	bit	of	clever	brain	juggling	.
—	或者	无论	它	是	仅仅	一个	少量	的	聪明的	脑	戏法	.

——或者这仅仅是一些巧妙的脑力运算。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][nɔːr] [speɪs] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]

I	have	not	time	nor	space	to	illustrate	in	minute	detail	the	truth	and
我	有	不是	时间	也不	空间	到	阐明	在	分钟	细节	这	真相	和

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [tuː; tə][ɑːrt] - [fɔːrmz] .

importance	of	the	application	of	this	law	to	art	-	forms	.
重要性	的	这	应用	的	这	法律	到	艺术	-	表格	.

我没有时间和篇幅来详细阐述这条定律在艺术形式中的应用的真理和重要性。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [teɪk] [wʌn] ['kɑːnkriːt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [in´evitəblnis] ,

But	I	may	take	one	concrete	instance	of	its	existence	and	inevitableness	,
但	我	可能	拿	一	具体的	实例	的	它是	存在	和	必然性	,

但我可以举一个具体的例子来说明它的存在和必然性。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [wen'evər] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['hæpənz] [tuː; tə]

and	of	the	growth	and	progress	that	result	whenever	the	artist	happens	to
和	的	这	生长	和	进步	那	结果	每当	这	艺术家	发生	到

[wɜːrk] ['ʌndər] [ɪts] ['gaɪd(ə)ns] .

work	under	its	guidance	.
工作	在下面	它是	指导	.

以及艺术家在这种指导下进行创作时所取得的成长和进步。

[aɪ][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] [mʌnθs] [siːn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði]

I	have	within	recent	months	seen	the	existence	of	this	law	and	traced	the
我	有	之内	最近的	几个月	已见	这	存在	的	这	法律	和	追踪	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn]

course	of	its	working	in	the	studies	of	a	new	and	comparatively	unknown
课程	的	它是	在职的	在	这	研究	的	一个	新的	和	比较	未知

['kʌmər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

comer	in	the	world	of	painting	.
角	在	这	世界	的	绘画	.

最近几个月，我看到了这条规律的存在，并追踪了它在一位绘画界新秀（相对不知名）的研究中发挥作用的过程。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['peɪntər] , ['klærəns] [iː] . [kɪŋ] [baɪ]

Here	is	a	painter	,	Clarence	E	.	King	by
这里	是	一个	画家	,	克拉伦斯	E	.	国王	经过

这是画家克拉伦斯·E·金的作品。

[neɪm] , [huː] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [haɪ] ['destəni] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] ,

name	,	who	is	undoubtedly	working	out	his	high	destiny	in	terms	of	Art	,
姓名	,	WHO	是	无疑	在职的	出去	他的	高的	命运	在	条款	的	艺术	,

他的名字，无疑正在艺术领域实现他崇高的梦想，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [huːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər]

at	the	bidding	of	a	force	to	whose	direction	he	is	willing	to	surrender
在	这	投标	的	一个	力量	到	谁	方向	他	是	愿意的	到	投降

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他甘愿听命于某个势力，并向其投降。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'rendəz] [hɪm'self] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['dʒʌdʒmənt] , [noʊ]

And	he	surrenders	himself	not	because	he	has	no	judgment	,	no
和	他	投降	他自己	不是	因为	他	有	不	判断	,	不

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

discriminating	sense	of	his	own	,
歧视性的	感觉	的	他的	自己的	,

他之所以投降，并非因为他没有判断力，没有自己的辨别能力。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst] [wɜːrks] [wɪ'ðaʊt] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

but	because	he	believes	that	the	true	artist	works	without	volition	.
但	因为	他	相信	那	这	真的	艺术家	作品	没有	意志	.

但他相信真正的艺术家是在无意识的情况下进行创作的。

[aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['kɪŋz] [fɜːrst] [iks'piəriənsiz] ,

I	know	very	little	about	Mr	.	King's	first	experiences	,
我	知道	非常	小的	关于	先生	.	国王学院	第一的	经历	,

我对金先生的早期经历知之甚少。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɑːrt] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

but	I	can	quite	imagine	that	art	-	expression	came	to	him	as	a
但	我	能	相当	想象	那	艺术	-	表达	来了	到	他	作为	一个

[bɪ'wɪldərd] [driːm] .

bewildered	dream	.
困惑	梦	.

但我完全可以想象，艺术表达对他来说就像一个迷茫的梦境。

[pər'hæps][hiː; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [mə'dʒɪʃənz] [wɑːnd][ænd; ənd]

Perhaps	he	felt	instinctively	it	was	but	an	imaginary	magician's	wand	and
也许	他	毛毡	本能地	它	曾是	但	一个	假想	魔术师的	魔杖	和

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'duːs] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['meʒər] [ʌv; əv]

the	effect	it	ever	sought	to	produce	was	far	above	the	limited	measure	of
这	影响	它	曾经	寻求	到	生产	曾是	远的	多于	这	有限的	措施	的

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ded] [mə'tɪriəlz] .

the	artist's	dead	materials	.
这	艺术家的	死的	材料	.

或许他本能地觉得那不过是一根想象中的魔术棒，它所要达到的效果远远超出了艺术家手中那些无生命的材料所能达到的有限程度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn][wʌn] [weɪ] , [nɑːt][baɪ] [stoʊn] ,

It	was	an	effect	that	could	only	be	attained	in	one	way	,	not	by	stone	,
它	曾是	一个	影响	那	可以	仅有的	是	已达到	在	一	方式	,	不是	经过	石头	,

这种效果只能通过一种方法实现，那就是用石头做不到。

[wʊd] , [ɔːr]['kænvəs] , [bʌt; bət][baɪ][də'rekt] [sə'rendər] [tuː; tə][ɪts] [lɪvɪŋ'nes] .

wood	,	or	canvas	,	but	by	direct	surrender	to	its	livingness	.
木头	,	或者	帆布	,	但	经过	直接的	投降	到	它是	生活	.

无论是木头还是帆布，都是通过直接臣服于其生命力而实现的。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [kɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]

I	remember	once	receiving	a	letter	from	Mr	.	King	in	which	he	hinted
我	记住	一次	接收	一个	信	从	先生	.	国王	在	哪个	他	暗示

[æt; ət][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌtrænsen'dentl] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪts] ['dɪfəkəltɪz] — [bəuθ]

at	some	such	transcendental	vision	of	Art	and	indicated	its	difficulties	—	both
在	一些	这样的	超验的	想象	的	艺术	和	表明的	它是	困难	—	两个都

[esˈθetɪk] [ænd; ənd][ˌiːkəˈnɑːmɪk] .

aesthetic	and	economic	.
审美的	和	经济的	.

我记得曾收到金先生的一封信，他在信中暗示了某种超验的艺术观，并指出了艺术在美学和经济方面所面临的困难。

[ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['riːəl] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr]

The	latter	will	be	seen	to	be	very	real	when	I	say	that	Mr	.	King	is	a	poor
这	后者	将要	是	已见	到	是	非常	真实的什么时候		我	说	那	先生	.	国王	是	一个	贫穷的

[mæn] ,

man	,
男人	,

当我说金先生是个穷人时，后者就显得非常真实了。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli]

that	he	has	to	engage	in	a	mechanical	form	of	occupation	which	constantly
那	他	有	到	从事	在	一个	机械的	形式	的	职业	哪个	不断地

[əˈpəuziz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːəl] ['pɜːrpəs] ,

opposes	him	with	the	dread	of	losing	guidance	and	his	real	purpose	,
反对	他	和	这	恐惧	的	输	指导	和	他的	真实的	目的	,

他不得不从事一种机械式的工作，这种工作让他不断感到害怕失去方向和真正的目标。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][səbˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [eɪmz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpoʊzd]

and	of	falling	under	the	subjection	of	aims	and	methods	entirely	opposed
和	的	坠落	在下面	这	隶属	的	目标	和	方法	完全	反对

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	his	own	.
到	他的	自己的	.

并屈服于与他自身目标和方法完全相反的目标和方法。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði]

From	the	letter	I	learned	that	he	began	with	a	longing	to	attain	the
从	这	信	我	学习	那	他	开始	和	一个	渴望	到	达到	这

['mæksɪməm] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['evər] [sɪns] [bɪn] [ɪm'peld]

maximum	intensity	of	expression	and	he	has	ever	since	been	impelled
最大限度	强度	的	表达	和	他	有	曾经	自从	到过	被迫

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tɔːrdz] [ðɪs] [end] .

irresistibly	towards	this	end	.
无法抗拒地	向	这	结尾	.

从信中我了解到，他最初渴望达到表达的极致强度，并且从那时起，他就一直不可抗拒地朝着这个目标前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] ,

But	the	path	was	not	easy	,
但	这	小路	曾是	不是	简单的	,

但这条路并不平坦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['meʒər]

for	it	seems	he	became	aware	at	an	early	period	of	the	small	measure
为了	它	似乎	他	成为	意识到的	在	一个	早期的	时期	的	这	小的	措施

[ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɝz] [ded] [məˈtɪriəlz] .

of	expression	in	the	painter's	dead	materials	.
的	表达	在	这	画家的	死的	材料	.

因为他似乎很早就意识到画家笔下那些死板的材料所蕴含的表达力非常有限。

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [haʊ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪv(ə)l]

He	relates	how	one	day	he	took	his	colors	into	the	sun	so	that	they	should	rival
他	相关	如何	一	天	他	采取	他的	颜色	进入	这	太阳	所以	那	他们	应该	竞争对手

[ɪts] [lɪvɪŋ'nes] .

its	livingness	.
它是	生活	.

他讲述了有一天他如何将颜料带到阳光下，以便让它们能够与阳光的生命力相媲美。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ([ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]) [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .

But	when	he	looked	at	them	(	in	the	light	of	the	sun	)	they	were	dead	.
但	什么时候	他	看起来	在	他们	(	在	这	光	的	这	太阳	)	他们	是	死的	.

但当他（在阳光下）看向他们时，他们已经死了。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [peɪnt] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['pælət] [kliːn] , [hiː; hi] [slept] [ɪn]

Then	he	bought	the	most	expensive	paint	,	he	kept	his	palette	clean	,	he	slept	in
然后	他	买	这	最多	昂贵的	画	,	他	保留	他的	调色板	干净的	,	他	睡着了	在

[ðə; ði]['oʊpən] ,

the	open	,
这	打开	,

然后他买了最贵的颜料，保持调色板清洁，露宿街头。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [əb'zɔːrbd] [ɪts]['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

watched	the	sunrise	,	absorbed	its	magic	,	and	prepared	himself	and	his
观看	这	日出	,	吸收	它是	魔法	,	和	准备	他自己	和	他的

[mə'tɪriəlz] [ɪn] ['evri] [wei] ,

materials	in	every	way	,
材料	在	每一个	方式	,

他观赏了日出，感受着它的神奇，并做好了一切准备，包括他自己和所需的材料。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['fluːɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ['floʊɪŋ]

as	he	thought	,	to	express	the	fluid	character	of	the	experience	flowing
作为	他	想法	,	到	表达	这	体液	特点	的	这	经验	流动

[θruː] [hɪm; ɪm] .

through	him	.
通过	他	.

正如他所想，要表达他内心体验的流动特性。

[hiː; hi] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɪn][fɔːrm] .

He	grappled	with	powerful	feelings	and	sought	to	fix	them	in	form	.
他	缠斗	和	强大的	情怀	和	寻求	到	使固定	他们	在	形式	.

他与强烈的情感作斗争，并试图将它们固定成某种形式。

[tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

To	no	purpose	.
到	不	目的	.

毫无意义。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [peɪnt] , [laɪk] [wɜːrdz] , [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .

Apparently	there	was	a	point	beyond	which	paint	,	like	words	,	could	not	go	.
显然	那里	曾是	一个	观点	超过	哪个	画	,	喜欢	字	,	可以	不是	去	.

显然，颜料和文字一样，都有其表达的极限。

[ðə; ði] [fɔːlt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .

The	fault	,	however	,	was	not	altogether	in	the	materials	.
这	过错	,	然而	,	曾是	不是	共	在	这	材料	.

然而，问题并不完全出在材料上。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

The	artist	too	was	to	blame	.
这	艺术家	也	曾是	到	责备	.

这位艺术家也有责任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['strenjuəsli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [træn'send] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːrmz] .

He	was	a	boy	strenuously	striving	to	transcend	representative	forms	.
他	曾是	一个	男生	竭尽全力	努力	到	超越	代表	表格	.

他是一个努力超越具象形式的男孩。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [wʌn] [θɪŋ] .

But	in	doing	so	he	neglected	one	thing	.
但	在	正在做	所以	他	被忽视的	一	事物	.

但他这样做却忽略了一件事。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti]

He	made	no	attempt	to	escape	from	the	illusion	of	volume	and	solidity
他	制成	不	试图	到	逃脱	从	这	错觉	的	体积	和	固体

[kən'teɪnd] [ɪn]['sɑːlɪd] [speɪs] .

contained	in	solid	space	.
包含	在	坚硬的	空间	.

他丝毫没有试图摆脱固体空间中所包含的体积和实体的幻觉。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [træn'send] ['sɑːlədz][baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['kɑːpiɪŋ]

In	other	words	he	tried	to	transcend	solids	by	the	process	of	merely	copying
在	其他	字	他	尝试	到	超越	固体	经过	这	过程	的	仅仅	复制

['sɑːlədz] .

solids	.
固体	.

换句话说，他试图通过简单地复制固体来超越固体。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɪvɪŋ'nes] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [æn; ən] [ɪ'femərəl]

He	tried	to	express	the	eternal	livingness	of	a	tree	by	painting	an	ephemeral
他	尝试	到	表达	这	永恒	生活	的	一个	树	经过	绘画	一个	短暂的

[triː] .

tree	.
树	.

他试图通过描绘一棵转瞬即逝的树来表达树的永恒生命。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

This	is	the	meaning	underlying	the	earliest	example	of	his	work	.
这	是	这	意义	潜在的	这	最早	例子	的	他的	工作	.

这就是他最早作品所蕴含的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːrmz] ['veri] ['slaɪtli] [reɪzd] [ə'bʌv]

It	accounts	for	the	expression	of	representative	forms	very	slightly	raised	above
它	账户	为了	这	表达	的	代表	表格	非常	轻微地	提高	多于

[ˌæktʃu'æləti] .

actuality	.
现实	.

它解释了为什么代表性形式会略高于实际情况。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði][nekst] ['ʌpwərd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] [ɪz] [ə'pærənt] .

In	the	second	example	the	next	upward	sweep	of	the	curve	is	apparent	.
在	这	第二	例子	这	下一个	向上	扫	的	这	曲线	是	明显	.

在第二个例子中，曲线的下一个向上弯曲部分很明显。

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪməm] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [meɪn'teɪnd] ,

The	pursuit	of	the	maximum	intensity	of	expression	is	maintained	,
这	追逐	的	这	最大限度	强度	的	表达	是	维持	,

追求最大程度的表达强度是持续的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː]['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n] .

with	the	result	that	there	is	a	further	escape	into	fluid	motion	.
和	这	结果	那	那里	是	一个	更远	逃脱	进入	体液	运动	.

结果是进一步逸散到流体运动中。

[ænd; ənd][ˌæktʃu'æləti] [bɪ'kʌmz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [fiːlz] [ðə; ði]

And	**actuality**	**becomes**	**very**	**much**	**exaggerated**	**as**	**by**	**a**	**hand**	**that**	**feels**	**the**
和	现实	变成	非常	很多	夸张的	作为	经过	一个	手	那	感觉	这

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['paʊər] [brɪŋz]

stimulating	**impulse**	**which**	**the**	**steadily**	**increasing**	**growth**	**of**	**an**	**unknown**	**power**	**brings**
刺激性的	冲动	哪个	这	稳步	增加	生长	的	一个	未知	力量	带来

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	**it**	**.**
和	它	.

而现实则被一只感受到未知力量不断增长所带来的刺激冲动的手大大夸大了。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ə'teɪnmənt]

Perhaps	**the**	**most**	**noticeable**	**characteristic**	**of**	**the**	**second**	**example**	**is**	**the**	**attainment**
也许	这	最多	显	特征	的	这	第二	例子	是	这	素养

[ʌv; əv]

of
的

第二个例子最显著的特点或许是达到了

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	**greater**	**freedom**	**of**	**expression**	**.**
一个	更大的	自由	的	表达	.

更大的言论自由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'tensəti] [ɪz][ðə; ði]
There 那里 **is** 是 **in** 在 **consequence** 结果 **an** 一个 **increase** 增加 **of** 的 **intensity** 强度 **,** , **and** 和 **as** 作为 **intensity** 强度 **is** 是 **the** 这
[sɔːrs] [ʌv; əv] ['rɪðəm] ,
source 来源 **of** 的 **rhythm** 韵律 **,** ,

因此，强度会增加，而强度是节奏的来源，

— ['rɪðəm] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ɪn'tensəti] — [ə; eɪ]
— — **rhythm** 韵律 **being** 存在 **but** 但 **the** 这 **natural** 自然的 **characteristic** 特征 **of** 的 **what** 什么 **we** 我们 **call** 称呼 **intensity** 强度 **—** — **a** 一个
['greɪtər] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪðəm] .
greater 更大的 **manifestation** 表现 **of** 的 **rhythm** 韵律 **.** .

节奏只是我们称之为强度的自然特征——节奏的更高级表现形式。

[ðɪs] ['rɪðmɪk] [ə'sent] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt]
This 这 **rhythmic** 节奏 **ascent** 上升 **,** , **if** 如果 **I** 我 **may** 可能 **call** 称呼 **it** 它 **so** 所以 **,** , **marking** 标记 **the** 这 **growth** 生长 **and** 和 **development** 发展
[ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
of 的 **intense** 激烈的 **expression** 表达 **,** ,

这种有节奏的上升，如果我可以这样称呼的话，标志着强烈表达的成长和发展。

[ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ɪg'zæmp(ə)l] .
is 是 **continued** 持续 **in** 在 **the** 这 **third** 第三 **example** 例子 **.** .

第三个例子继续阐述这一点。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪg'zæmpəlz][ɪz]
The 这 **illusion** 错觉 **of** 的 **volume** 体积 **and** 和 **solidity** 固体 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **other** 其他 **two** 二 **examples** 示例 **is** 是
[stɪl] ['noʊtɪsəb(ə)l] .
still 仍然 **noticeable** 显 **.** .

另外两个例子中出现的体积感和立体感仍然很明显。

[bʌt; bət][ðə; ði] [floʊ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] ['preʃər] [ðæn; ðən][ɪn][ˌæktʃu'æləti] ,
But 但 **the** 这 **flow** 流动 **is** 是 **at** 在 **a** 一个 **far** 远的 **higher** 更高 **pressure** 压力 **than** 比 **in** 在 **actuality** 现实 **,** ,

但实际压力远高于图中所示的压力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪntər] [ɪz][nɑːt] [jet] ['fʊli] [ə'floʊt] [ɑːn]['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n] ,
and 和 **if** 如果 **the** 这 **painter** 画家 **is** 是 **not** 不是 **yet** 然而 **fully** 完全 **afloat** 漂浮 **on** 在 **fluid** 体液 **motion** 运动 **,** ,

如果画家还没有完全掌握流畅的绘画技巧，

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
he 他 **is** 是 **certainly** 当然 **moving** 移动 **in** 在 **the** 这 **desired** 想要的 **direction** 方向 **.** .

他无疑正朝着我们期望的方向前进。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][fækt] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪdnɪŋ] [kɜːrv] .
He 他 **is** 是 **in** 在 **fact** 事实 **true** 真的 **to** 到 **his** 他的 **widening** 扩大 **curve** 曲线 **.** .

事实上，他的情况确实如他预期的那样，曲线不断扩大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] ['mɪstər] . [kɪŋ] [wɪl]

It	is	too	early	to	predict	what	degree	of	intensity	of	effect	Mr	.	King	will
它	是	也	早期的	到	预测	什么	程度	的	强度	的	影响	先生	.	国王	将要

['ʌltɪmətli] [ə'teɪn] .

ultimately	attain	.
最终	达到	.

现在预测金先生最终会产生多大程度的影响还为时过早。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['enviəb(ə)l]['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	is	still	a	young	man	with	an	enviable	future	before	him	.
他	是	仍然	一个	年轻的	男人	和	一个	令人羡慕	未来	前	他	.

他仍然是一位前途无量的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'prɔksimits] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːrdz] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['meθəd] [ʌv; əv]

And	he	approximates	more	and	more	towards	an	unconscious	method	of
和	他	近似值	更多的	和	更多的	向	一个	无意识	方法	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他的表达方式越来越接近于无意识的表达方式。

[hiː; hi] [ə'plaɪz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] [prə'greʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] .

He	applies	the	natural	law	of	growth	and	progression	because	he	must	.
他	适用	这	自然的	法律	的	生长	和	进展	因为	他	必须	.

他必须运用自然增长和进步的规律。

[ə; eɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [treɪs] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz][ɪn]

A	time	may	come	when	he	will	take	up	his	pencil	and	trace	a	picture	as	in
一个	时间	可能	来	什么时候	他	将要	拿	向上	他的	铅笔	和	痕迹	一个	图片	作为	在

[ə; eɪ] [træns] ['sɪmpli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [floʊ] [kɔːld] ['ɪnər] [nə'sesəti] .

a	trance	simply	at	the	bidding	of	the	inner	flow	called	inner	necessity	.
一个	发呆	简单地	在	这	投标	的	这	内	流动	称为	内	必要性	.

或许有一天，他会拿起铅笔，像着了魔一样，在一种被称为内在必然性的内在冲动的驱使下，描绘出一幅画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['ferli] [pjʊr]

It	is	certainly	hopeful	that	he	has	remained	up	to	the	present	a	fairly	pure
它	是	当然	充满希望	那	他	有	剩余	向上	到	这	展示	一个	相当	纯的

['miːdiəm] ,

medium	,
中等的	,

令人欣慰的是，他至今仍保持着相当纯粹的灵媒形象。

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ɑːrt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

having	escaped	the	pollution	of	conventional	art	education	.
拥有	逃脱	这	污染	的	传统的	艺术	教育	.

摆脱了传统艺术教育的污染。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɜːrdʒ][ʌv; əv] ['ɪnər] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self]

He	turned	to	painting	at	the	urge	of	inner	necessity	and	expressed	himself
他	转向	到	绘画	在	这	敦促	的	内	必要性	和	表达	他自己

[ɪn] [ɪn'tens] [fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] [wɜːr; wər][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə]

in	intense	form	and	color	because	such	form	and	color	were	in	him	to
在	激烈的	形式	和	颜色	因为	这样的	形式	和	颜色	是	在	他	到

[ɪk'spres] .

express	.
表达	.

他出于内心的需要而投身绘画，并以强烈的形式和色彩来表达自己，因为他内心深处就渴望表达这样的形式和色彩。

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːr; ər] ['riːəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] .

The	technical	characteristics	of	his	work	are	really	a	part	of	himself	.
这	技术的	特征	的	他的	工作	是	真的	一个	部分	的	他自己	.

他的作品的技术特点实际上是他自身的一部分。

[hiː; hi] [iks'presiz] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

He	expresses	everything	with	simplicity	and	freedom	because	they	are
他	表达	一切	和	简单	和	自由	因为	他们	是

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] .

characteristics	of	his	own	nature	.
特征	的	他的	自己的	自然	.

他以简洁自由的方式表达一切，因为这是他自身性格的特点。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [eɪm] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [ˌɔːtə'mætɪk]

It	should	be	said	that	he	does	not	aim	to	produce	the	so	-	called	automatic
它	应该	是	说	那	他	做	不是	目的	到	生产	这	所以	-	称为	自动的

[wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .

work	of	art	.
工作	的	艺术	.

应该指出的是，他并不打算创作所谓的自动艺术作品。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd] [fɔːrs] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ɪt'self] [baɪ][ˌju'naitiŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ]

There	is	nothing	automatic	in	a	fluid	force	organizing	itself	by	uniting	itself	to	a
那里	是	没有什么	自动的	在	一个	体液	力量	组织	本身	经过	联合	本身	到	一个

['miːdiəm] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [lɪvɪŋ'nes] .

medium	that	is	really	a	part	of	its	own	livingness	.
中等的	那	是	真的	一个	部分	的	它是自己的		生活	.

流体力量通过与自身生命力的一部分——也就是某种介质——结合而组织起来，这其中没有任何自动性可言。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][hændz][ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['eɪdʒənsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

If	the	artist's	hands	are	guided	by	a	mysterious	agency	it	is	not	a
如果	这	艺术家的	双手	是	引导	经过	一个	神秘	机构	它	是	不是	一个

[mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːses] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt]['ɪntuː] [liːvz] ,

mechanical	process	any	more	than	the	guiding	of	a	plant	into	leaves	,
机械的	过程	任何	更多的	比	这	指导	的	一个	植物	进入	树叶	,

如果艺术家的双手受到某种神秘力量的引导，那么这便不是一个机械的过程，就像引导植物长出叶子一样。

['blɑːsəm] , [ænd; ənd] [fruːt] [ɪz] [wʌn] .

blossom	,	and	fruit	is	one	.
开花	,	和	水果	是	一	.

花与果是一体的。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] ['riːəli] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪər] [self] .

The	artist	is	really	guided	by	that	which	is	a	part	of	his	higher	self	.
这	艺术家	是	真的	引导	经过	那	哪个	是	一个	部分	的	他的	更高	自己	.

艺术家实际上是受其更高层次自我的一部分所指引的。

[hiː; hi] [sə'rendəz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði]['spɪrɪt]

He	surrenders	himself	to	the	guidance	of	a	spirit	which	is	his	own	,	the	spirit
他	投降	他自己	到	这	指导	的	一个	精神	哪个	是	他的	自己的	,	这	精神

[ʌv; əv][ɑːrt] .

of	Art	.
的	艺术	.

他将自己交付于他自身精神的指引，即艺术精神。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [ə'tʃiːvz] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] ['destəni] .

And	in	doing	so	he	achieves	his	highest	destiny	.
和	在	正在做	所以	他	实现	他的	最高	命运	.

如此一来，他便实现了自己最高的命运。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [sə'rendər] [tuː; tə][ɑːrt][laɪz][ðə; ði][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt] .

For	in	the	complete	surrender	to	Art	lies	the	affirmation	of	Art	.
为了	在	这	完全的	投降	到	艺术	谎言	这	肯定	的	艺术	.

因为对艺术的完全臣服，便是对艺术的肯定。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl]

My	Friend	The	Incurable
我的	朋友	这	不治之症

我那不治之症的朋友

[viː] .

V	:
V	.

五、

[wɔːr] [hə¸luːsə'neɪʃənz]

War	Hallucinations
战争	幻觉

战争幻觉

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mædəm/, /mə'dæm] .

An	interview	with	Mme	.
一个	面试	和	夫人	.

对夫人的采访

[truːθ]

Truth
真相

真相

[aɪ]

I
我

我

[faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːn] - [stuːb] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði]['ledʒənd] : [ɪn]

found	her	in	an	obscure	corner	of	a	wein	-	stube	which	bore	the	legend	:	In
成立	她	在	一个	朦胧	角落	的	一个	葡萄酒	-	管	哪个	钻孔	这	传奇	:	在

['viːnoʊ]['verɪ¸tæs] .

vino	veritas	.
葡萄酒	真理	.

在一家酒馆的偏僻角落里发现了她，酒馆上写着：酒后吐真言。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][¸em 'iː] [ə'piːlɪŋli] .

She	beckoned	to	me	appealingly	.
她	招手	到	我	吸引人的	.

她向我招了招手，姿态十分亲切。

“ ['mɪstər] . [ɪn'kjʊrəbl] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][maɪ] ['teɪbl] ?

“	Mr	.	Incurable	,	will	you	come	and	sit	at	my	table	?
“	先生	.	不治之症	,	将要	你	来	和	坐	在	我的	桌子	?

“不治之症先生，您愿意到我的桌旁坐下吗？”

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃʌn] [¸em 'iː] ['naʊədeɪz] ; [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][¸em 'iː][ɪz] [kən'sɪdərd] [¸moʊ'veɪ] [tʌn]

They	all	shun	me	nowadays	;	to	associate	with	me	is	considered	mauvais	ton
他们	全部	回避	我	如今	;	到	联系	和	我	是	经过考虑的	糟糕的	吨

.

:
.

如今他们都避我而去；与我交往被认为是不好的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [aɪ][¸eɪ 'em] [ʃʊr] , [niːd] [nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər][¸repju'teɪʃ(ə)n] . . . .

But	you	,	I	am	sure	,	need	not	fear	for	your	reputation	.	.	.	.
但	你	,	我	是	当然	,	需要	不是	害怕	为了	你的	名声	.	.	.	.

但我相信，你完全不必担心自己的名誉受损……

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌfər] ['eni] [mɔːr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kə'mɪtɪd]

"	To	be	sure	,	my	reputation	could	not	suffer	any	more	,	even	if	I	committed
"	到	是	当然	,	我的	名声	可以	不是	遭受	任何	更多的	,	甚至	如果	我	坚定的

['pætrɪsaɪd] ;

patricide	;
弒父	;

“可以肯定的是，即使我犯了弒父罪，我的名誉也不能再受损了；

[soʊ][aɪ] [went] ['breɪvli] [tuː; tə] [mə'dæmz] ['teɪbl] ,

so	I	went	bravely	to	Madame's	table	,
所以	我	去	勇敢地	到	夫人的	桌子	,

于是我鼓起勇气走到夫人桌前。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [raɪn] - [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː'trælәti] ['sænwɪtʃ] - [lɑː] ['wɪlsn] (['kæviɑːr][ænd; ənd]

and	ordered	Rhine	-	wine	and	a	neutrality	sandwich	à	la	Wilson	(	caviar	and
和	订购	莱茵河	-	葡萄酒	和	一个	中立	三明治	-	拉	威尔逊	(	鱼子酱	和

['limbəːgə] [drest] [ɪn] [petlz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['roʊziz]) ;

Limburger	dressed	in	petals	of	French	roses	)	;
林堡	穿着	在	花瓣	的	法语	玫瑰	)	;

然后点了莱茵河葡萄酒和威尔逊式中立三明治（鱼子酱和林堡奶酪，用法国玫瑰花瓣装饰）；

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

to	complete	the	expression	of	my	loyalty	to	the	President	,
到	完全的	这	表达	的	我的	忠诚	到	这	总统	,

为了完整表达我对总统的忠诚，

[aɪ] [ri'kwestid] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ,

I	requested	the	national	hymns	of	all	the	belligerents	,
我	请求	这	国家的	赞美诗	的	全部	这	交战方	,

我要求播放所有交战国的国歌。

['æftər] [wɪtʃ] ['kɑːnʃəns] - ['klɪrɪŋ] [ɔːr'diːl] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] .

after	which	conscience	-	clearing	ordeal	I	turned	to	my	companion	.
后	哪个	良心	-	清理	考验	我	转向	到	我的	伴侣	.

经历了那场令人良心不安的考验之后，我转向了我的同伴。

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] ;

Her	appearance	was	shocking	;
她	外貌	曾是	令人震惊	;

她的出现令人震惊；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['klʌmzi] [roʊb] [ʌv; əv] ['sensər] [oʊ'kɑːnɔ-z] [kʌt] [kʊd; kəd] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['bruːzɪz]

not	even	the	clumsy	robe	of	Censor	O'Connor's	cut	could	conceal	her	bruises
不是	甚至	这	笨拙	长袍	的	审查	奥康纳的	切	可以	隐藏	她	瘀伤

[ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] [ɪn'sɪgniə] .

and	many	-	colored	insignia	.
和	许多	-	有色	徽章	.

即使是奥康纳审查官那件笨拙的长袍也无法掩盖她身上的瘀伤和五彩斑斓的徽章。

“ ['mædəm] , " [aɪ] ['gæləntli] [in'kwaiəd] , “ [wens] [ðiːz] [ə'trɔsitiz] ? "

“	Madame	,	"	I	gallantly	inquired	,	“	whence	these	atrocities	?	"
“	夫人	,	"	我	英勇地	询问	,	“	何处	这些	暴行	?	"

“夫人，”我斗胆问道，“这些暴行究竟源于何处？”

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [lʌv] - ['təukənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wɔːr] [ˌkɔris'pɔndənts] .

“	These	are	love	-	tokens	from	the	special	war	correspondents	.
“	这些	是	爱	-	代币	从	这	特别的	战争	通讯员	.

“这些是特派战地记者们送来的爱的信物。”

[ɑː] , [dɪr] , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [truː] ['lʌvər] .

Ah	,	dear	,	since	the	death	of	Tolstoy	I	have	had	no	true	lover	.
啊	,	亲爱的	,	自从	这	死亡	的	托尔斯泰	我	有	有	不	真的	情人	.

啊，亲爱的，自从托尔斯泰去世后，我就再也没有真正的爱人了。

[juː; jʊ] [seɪ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ʃɔː] ?

You	say	,	how	about	Shaw	?
你	说	,	如何	关于	肖	?

你说，那萧伯纳呢?

[wel] , [dʒɔːrdʒ] ['bəːnəd; bə'nɑːd][hæz; həz] ['tʃæmpiːənd] [ˌem 'iː] ['derɪŋli] , [aɪ][æd'mɪt] ;

Well	,	George	Bernard	has	championed	me	daringly	,	I	admit	;
出色地	,	乔治	伯纳德	有	拥护者	我	大胆地	,	我	承认	;

好吧，我承认，乔治·伯纳德确实大胆地支持过我；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevər] [tel] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [meɪks] [juːz][ʌv; əv]

but	I	can	never	tell	whether	he	is	in	earnest	or	whether	he	makes	use	of
但	我	能	绝不	告诉	无论	他	是	在	认真	或者	无论	他	制作	使用	的

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['klevər] ['dʒʌgləri] .

me	for	his	clever	jugglery	.
我	为了	他的	聪明的	把戏	.

但我永远无法判断他是真心实意，还是只是利用我来耍弄他。

[dʒiː] . [biː] . [es] . [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ʌn'pɑːpjələr] [θɪŋz] ;

G	.	B	.	S	.	has	made	it	his	profession	to	say	unpopular	things	;
G	.	B	.	S	.	有	制成	它	他的	职业	到	说	不受欢迎的	事物	;

GBS 的职业就是发表不受欢迎的言论；

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [stʌnt] [æz; əz] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn] [taɪm]

how	could	he	have	overlooked	such	a	rare	stunt	as	telling	the	truth	in	time
如何	可以	他	有	被忽视的	这样的	一个	稀有的	特技	作为	讲述	这	真相	在	时间

[ʌv; əv][wɔːr] ?

of	war	?
的	战争	?

他怎么会忽略在战时说真话这种罕见的举动呢?

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

He	is	so	very	skilful	in	the	gentle	art	of	making	himself	unpleasant	to	the
他	是	所以	非常	熟练	在	这	温和的	艺术	的	制作	他自己	令人不快的	到	这

[mə'dʒɔːrəti] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] ['redɪli] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]

majority	that	I	am	inclined	to	believe	he	would	readily	betray	me	for	my
多数	那	我	是	倾斜	到	相信	他	会	容易	背叛	我	为了	我的

['raɪv(ə)l] ,

rival	,
竞争对手	,

他非常擅长用温和的方式让自己不讨大多数人喜欢，所以我倾向于相信他会毫不犹豫地为了我的竞争对手而背叛我。

['mɪs] . [laɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər][ˌpɑːpju'lærəti] .

Mlle	.	Lie	,	as	soon	as	she	had	lost	her	popularity	.
小姐	.	说谎	,	作为	很快	作为	她	有	丢失的	她	人气	.

李小姐，在她失去人气之后。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌmæksə'mɪljən] ['hɑːrdn] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

As	for	Maximilian	Harden	,	you	see	,	I	am	an	old	flame	of	his	;
作为	为了	马克西米利安	硬化	,	你	看	,	我	是	一个	老的	火焰	的	他的	;

至于马克西米利安·哈登，你知道，我是他的旧情人；

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] ['prɪzn] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ðə; ðɪ] [dɪr] ; [duː][juː; jʊ]

he	has	suffered	prison	and	persecution	for	my	sake	,	the	dear	;	do	you
他	有	遭受	监狱	和	迫害	为了	我的	清酒	,	这	亲爱的	;	做	你

[rɪ'membər] [ðə; ðɪ] - [ə'fer] ,

remember	the	Eilenburg	affair	,
记住	这	-	事务	,

亲爱的，他为了我遭受了牢狱之灾和迫害；你还记得艾伦堡事件吗?

[wen] ['mæksi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['fɪgm(ə)nt] [frʌm; frəm] ['wɪləmz] ['bʊzəm] [frendz] ,

when	Maxie	removed	the	figments	from	Wilhelm's	bosom	friends	,
什么时候	麦克西	已移除	这	虚构	从	威廉的	怀	朋友们	,

当麦克西从威廉的闺蜜们心中抹去那些虚构的记忆时，

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ [kraɪm] ” ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]

and	demonstrated	that	the	“	crime	”	punishable	in	England	with	two	years	of
和	已证明	那	这	“	犯罪	”	可处罚的	在	英格兰	和	二	年	的

['riːdɪŋ] [dʒeɪl] [wʌz; wəz] ['friːli] ['præktɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ?

Reading	Gaol	was	freely	practiced	by	the	august	princes	of	Germany	?
阅读	监狱	曾是	自由	练习	经过	这	八月	王子们	的	德国	?

并证明，在英国会被判处两年雷丁监狱监禁的“罪行”，在德国显赫的诸侯国却可以自由地犯下?

[oʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [mə'sjɜːr] ; [bʌt; bət] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] ['hændlz] [ˌem 'iː] [tuː] ['rʌfli]

O	,	he	is	a	darling	,	Monsieur	;	but	,	between	us	,	he	handles	me	too	roughly
哦	,	他	是	一个	亲爱的	,	先生	;	但	,	之间	我们	,	他	把手	我	也	大致

, [ðə; ði] ['bʊldɔːg] .

,	the	bulldog	.
,	这	斗牛犬	.

哦，先生，他真是个可爱的人；但是，说实话，他对待我太粗鲁了，就像对待斗牛犬一样。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [biz'mɑːkiən] [hʌg] [ænd; ənd] - [kə'resɪs] !

Think	of	Bismarckian	hugs	and	Kruppesque	caresses	!
思考	的	俾斯麦式的	拥抱	和	-	爱抚	!

想象一下俾斯麦式的拥抱和克鲁普式的爱抚!

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvər] :

You	see	how	hard	it	is	to	please	me	as	a	lover	:
你	看	如何	难的	它	是	到	请	我	作为	一个	情人	:

你看，要取悦我这个爱人有多难:

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪl] ['swiːthɑːrt] .

I	am	such	a	frail	sweetheart	.
我	是	这样的	一个	脆弱	亲爱的	.

我真是个柔弱的小甜心。

” [aɪ] [prəu'testid] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

”	I	protested	that	I	have	never	had	the	ambition	of	becoming	her	lover	,
”	我	抗议	那	我	有	绝不	有	这	志向	的	成为	她	情人	,

我辩解说，我从来没有想过要成为她的情人。

['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] .

consequently	I	was	in	no	need	of	her	warning	.
最后	我	曾是	在	不	需要	的	她	警告	.

因此，我根本不需要她的警告。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[truːθ] [felt] [ə'fendɪd] .

Truth	felt	offended	.
真相	毛毡	被冒犯了	.

真理感到受到了冒犯。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [juː; jʊ] [jet] .

“	I	shall	get	you	yet	.
”	我	将	得到	你	然而	.

我总有一天会抓住你的。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'kler] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps][jʊr; jər]

Wait	till	you	grow	older	,	when	you	will	declare	from	the	house	-	tops	your
等待	直到	你	生长	老	,	什么时候	你	将要	宣布	从	这	房子	-	最高额	你的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

devotion	for	me	.
虔诚	为了	我	.

等你长大成人，你会站在屋顶上向我宣告你的忠诚。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [əb'dʒektɪvli] , ['mɪstər] . [ɪn'kjʊrəbl] , [hens] [jʊr; jər] ['nuːmərəs] [ə'fensɪz] [ə'genst]

You	do	not	think	objectively	,	Mr	.	Incurable	,	hence	your	numerous	offences	against
你	做	不是	思考	客观地	,	先生	.	不治之症	,	因此	你的	很多的	罪行	反对

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

无可救药先生，你缺乏客观思考能力，所以才会对我犯下如此多的罪行。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['nuːtrəl] , [jʊr; jər]['ænti] - ['dʒɜːrmən] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər]

With	all	your	endeavor	to	appear	neutral	,	your	anti	-	German	feelings	are
和	全部	你的	努力	到	出现	中性的	,	你的	反对	-	德语	情怀	是

[træns'pærənt] .

transparent	.
透明的	.

尽管你竭力表现得中立，但你对德国的敌意却昭然若揭。

[waɪ]

Why
为什么

为什么

[dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ?

don't	you	give	ear	to	me	occasionally	?
不	你	给	耳朵	到	我	偶尔	?

你难道偶尔都不听听我的话吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [heitid] [ænd; ənd] ['envid] , [jet] [strɔːŋ] , [sək'sesf(ə)l] , [dɪ'faɪənt] .

Think	of	a	people	generally	hated	and	envied	,	yet	strong	,	successful	,	defiant	.
思考	的	一个	人们	一般来说	憎恨	和	令人羡慕	,	然而	强的	,	成功的	,	桀骜不驯	.

想象一下这样一个民族：他们普遍被憎恨和嫉妒，但却强大、成功、不屈不挠。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] ?

How	can	you	help	admiring	their	wonderful	achievements	in	the	present	war	?
如何	能	你	帮助	钦佩	他们的	精彩的	成就	在	这	展示	战争	?

你怎能不钦佩他们在本次战争中取得的辉煌成就?

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][əd'maɪər][wɔːr][æz; əz][æn; ən][ɑːrt] ; [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːrt][ɪn]

"	I	rejoined	that	I	could	admire	war	as	an	art	;	that	there	was	art	in
"	我	重新加入	那	我	可以	钦佩	战争	作为	一个	艺术	;	那	那里	曾是	艺术	在

[nə'poʊliːənz] ['wɔːrfer] ,

Napoleon's	warfare	,
拿破仑的	战争	,

我反驳说，我可以欣赏战争作为一种艺术形式；拿破仑的战争中就蕴含着艺术。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [hiː; hi] [wʌn] [ɔːr] [lɔːst] , [noʊ] ['mætər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌes 'tiː] .

no	matter	whether	he	won	or	lost	,	no	matter	whether	it	was	St	.
不	事情	无论	他	韩元	或者	丢失的	,	不	事情	无论	它	曾是	英石	.

['bəːnəd; bə'nɑːd][ɔːr][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ;

Bernard	or	Waterloo	;
伯纳德	或者	滑铁卢	;

无论他赢还是输，无论是圣伯纳德战役还是滑铁卢战役；

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [gʊd] [mæθə'mətɪʃnz] , ['klevər] [tekniʃənz] ;
while the Germans are merely good mathematicians , clever technicians ;
尽管 这 德国人 是 仅仅 好的 数学家 , 聪明的 技术人员 ;

而德国人只不过是优秀的数学家和聪明的技术人员；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [zɪmbəlɪsts] [ɑːr'tɪstɪk] [flɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [tek'niːk] [ʌv; əv]['ælbərt] ['spɔːldɪŋ] ,
but I prefer Zimbalist's artistic flaws to the perfect technique of Albert Spalding ,
但 我 更喜欢 Zimbalist 的 艺术 缺陷 到 这 完美的 技术 的 阿尔伯特 斯伯丁 ,
[ðə; ði] ['kræftsmən] .
the craftsman .
这 工匠 .

但我更喜欢 Zimbalist 的艺术缺陷，而不是工匠 Albert Spalding 的完美技艺。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊpləsli] [ɪn'kjʊrəbl] , [sɜːr] .
“ You are hopelessly incurable , sir .
“ 你 是 绝望地 不治之症 , 先生 .

“先生，您已无可救药。”

[duː][juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] ['dʒɜːrməni][hæz; həz] [wʌn] [ɔːl'redi] ?
Do you perceive that Germany has won already ?
做 你 感知 那 德国 有 韩元 已经 ?

你认为德国已经赢了吗?

[wət'evər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['viktəz] .
Whatever the outcome of the war , the Germans are the victors .
任何 这 结果 的 这 战争 , 这 德国人 是 这 胜利者 .

无论战争结果如何，德国人都是胜利者。

[tuː; tə][biː; bi] [heitid] [baɪ][ɔːl] [wʌn][mʌst; məst] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .
To be hated by all one must accomplish something meritorious .
到 是 憎恨 经过 全部 一 必须 完成 某物 有功绩的 .

要想被所有人憎恨，一个人必须成就一番伟业。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['fɔrdʒd] [wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'spekt] , [self] -
Surely the Germans will emerge from the struggle forged with self - respect , self -
一定 这 德国人 将要 出现 从 这 斗争 锻造 和 自己 - 尊重 , 自己 -
[ə'ʃʊrəns] ,
assurance ,
保证 ,

德国人必将从这场斗争中走出来，并赢得自尊和自信。

[ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and contempt for the rest of the world .
和 鄙视 为了 这 休息 的 这 世界 .

以及对世界其他地区的蔑视。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪmpəθi] ,
Surely they will be spared the demoralizing influence of universal sympathy ,
一定 他们 将要 是 幸存 这 令人沮丧的 影响 的 普遍的 同情 ,

他们肯定不会受到普遍同情带来的消极影响。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ə'troʊʃəsli] ['ʃauə] [ə'pɑːn] [pʊr] ['beldʒəm] .
which is so atrociously showered upon poor Belgium .
哪个 是 所以 极其糟糕 淋浴 之上 贫穷的 比利时 .

可怜的比利时遭受了如此惨重的损失。

[ɪn][ðer; ðər] ['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðə; ði]['tjuːˌtɑːnz] [wɪl] [ə'tʃiːv] [dʒaɪ'gæntɪk] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm]
In their splendid isolation the Teutons will achieve gigantic things ; they may become
在 他们的 灿烂 隔离 这 条顿人 将要 达到 巨大 事物 ; 他们 可能 变得
[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['sjuːpəmen] . . . .
a race of supermen . . . .
一个 种族 的 超人 . . . .

在与世隔绝的优越环境中，条顿人将成就非凡；他们或许会成为一个超人种族.....

" [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə]['ɔːrdər] - [ænd; ənd] ['saʊɝ] - [kraʊt] .
" I hastened to order Moselwine and sauer - kraut .
" 我 加快 到 命令 - 和 酸菜 - 酸菜 .

我赶紧点了摩泽尔葡萄酒和酸菜。

- ['jɪsroʊˌɛl]
Shmah Yisroel
- 以色列

撒玛·伊斯罗埃尔

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'seɪn] [ə'sailəmz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
There is an inmate in one of the Russian insane asylums at present ,
那里 是 一个 囚犯 在 一 的 这 俄语 疯狂的 精神病院 在 展示 ,

目前俄罗斯某精神病院里有一名病人。

[ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['soʊldʒər] [huː] ['peɪsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sel] , [kən'tɪnjuəli] ['groʊnɪŋ] : " -
a Jewish soldier who paces up and down his cell , continually groaning : " Shmah
一个 犹太人 士兵 WHO 步幅 向上 和 向下 他的 细胞 , 持续 呻吟 : " -
['jɪsroʊˌɛl] .
Yisroel .
以色列 .

一名犹太士兵在牢房里来回踱步，不停地呻吟着："Shmah Yisroel。

" [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .
" His story is simple .
" 他的 故事 是 简单的 .

他的故事很简单。

[wʌn] [naɪt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['prʌʃən] [frʌn'tɪr] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æn; ən]
One night lying in the trenches on the Prussian frontier , he observed an
一 夜晚 说谎 在 这 战壕 在 这 普鲁士 边境 , 他 观察到 一个
[ə'proʊtʃɪŋ] [greɪ] ['fɪgjər] ,
approaching grey figure ,
接近 灰色的 数字 ,

一天晚上，他躺在普鲁士边境的战壕里，看到一个灰色的身影正朝他走来。

['ɑːbviəsli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] .
obviously that of a German soldier .
明显地 那 的 一个 德语 士兵 .

显然是一名德国士兵的。

[wen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
When the figure came close to the trenches ,
什么时候 这 数字 来了 关闭 到 这 战壕 ,

当那个身影靠近战壕时，

[ðə; ði][dʒuː] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][foʊ][ænd; ənd] [pɪrst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .
the Jew leaped upon his foe and pierced him with the bayonet .
这 犹 跳跃 之上 他的 敌人 和 穿孔 他 和 这 刺刀 .

犹太人扑向敌人，用刺刀刺穿了他。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fel] , ['məʊnɪŋ] [ɪn] ['ægəni] : " - ['jɪsroʊˌɛl] .
The German fell , moaning in agony : " Shmah Yisroel .
这 德语 跌倒 , 呻吟 在 痛苦 : " - 以色列 .

德国人倒下了，痛苦地呻吟着："Shmah Yisroel。

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sɪns] , [ʌn'tɪl] , [ðeɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [lɔːst]
" The two words have been haunting the Russian since , until , they say , he lost
" 这 二 字 有 到过 令人难忘 这 俄语 自从 , 直到 , 他们 说 , 他 丢失的
[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .
his reason .
他的 原因 .

"这两个字一直困扰着这位俄罗斯人，据说，直到他失去理智为止。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ˈsɪmptəm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒuːz] ,

It	is	a	grave	symptom	for	the	Jews	,
它	是	一个	严重	症状	为了	这	犹太人	,

这对犹太人来说是一个严重的征兆。

[wen] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [ˈriːz(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [stres] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] ;

when	they	begin	to	lose	their	reason	under	the	stress	of	tragedy	;
什么时候	他们	开始	到	失去	他们的	原因	在下面	这	压力	的	悲剧	;

当他们因悲剧带来的压力而开始失去理智时；

[ðer; ðər] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz][ɪmˈperɪl; -r(ə)l] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [saɪnz]

their	very	existence	as	a	people	is	imperiled	,	as	soon	as	they	show	signs
他们的	非常	存在	作为	一个	人们	是	岌岌可危	,	作为	很快	作为	他们	展示	标志

[ʌv; əv][nɔːrˈmæləti] ,

of	normality	,
的	常态	,

一旦他们表现出正常生活的迹象，他们的民族生存就会受到威胁。

[ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [griːf] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .

and	fail	to	endure	grief	and	suffering	.
和	失败	到	忍受	悲伤	和	痛苦	.

无法承受悲伤和痛苦。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [kept] [ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l] - [soʊ] [ˈwʌndərfəli] [əˈlaɪv] [ðiːz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]

For	what	has	kept	the	Eternal	Ahasver	so	wonderfully	alive	these	two	thousand
为了	什么	有	保留	这	永恒	-	所以	太棒了	活	这些	二	千

[ˈjɪrz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [riˈæləti] ?

years	but	his	philosophical	defiance	of	seeming	reality	?
年	但	他的	哲学	蔑视	的	似乎	现实	?

是什么让永恒的阿哈斯维尔在这两千年里如此奇妙地活着？不正是他对看似现实的哲学式挑战吗？

“ - [ˈjɪsroʊˌɛl] , ”

“	Shmah	Yisroel	,	”
“	-	以色列	,	”

“Shmah Yisroel, ”

“ [hɪr] , [oʊ] [ˈɪzrɪəl] , [ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][gɑːd] , [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪz][wʌn] ,

“	Hear	,	o	Israel	,	the	Eternal	is	our	God	,	the	Lord	is	one	,
“	听到	,	o	以色列	,	这	永恒	是	我们的	上帝	,	这	主	是	一	,

“以色列啊，你要听！永恒者是我们的神，耶和华是独一的真神，

” [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈmɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ,

”	has	been	the	motto	of	the	nation	through	the	long	centuries	of	persecution	,
”	有	到过	这	座右铭	的	这	国家	通过	这	长的	几个世纪	的	迫害	,

在长达几个世纪的迫害中，“一直是这个国家的座右铭”。

[ðə; ðɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑːn][ɪts][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈgɔlgəθə] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv]

the	pillar	of	fire	on	its	historical	Golgotha	;	it	has	become	the	symbol	of
这	支柱	的	火	在	它是	历史	墓地	;	它	有	变得	这	象征	的

[ˈdʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] ,

Judaism	,
犹太教	,

历史上的髑髅地上的那根火柱；它已成为犹太教的象征。

[ðə; ðɪ] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ˈtʃoʊzn] [ˈpiːp(ə)l] ” [huː] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ˈwɑːndər]

the	coat	-	of	-	arms	of	the	“	Chosen	People	”	who	were	destined	to	wander
这	外套	-	的	-	武器	的	这	“	被选中的	人们	”	WHO	是	注定	到	漫步

[əˈmʌŋ] [ˈdʒentailz] ,

among	gentiles	,
之中	非犹太人	,

这是“选民”的纹章，他们注定要在异教徒中流亡。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]

to	teach	them	the	living	word	,	and	to	be	rewarded	for	the	instruction
到	教	他们	这	活的	单词	,	和	到	是	奖励	为了	这	操作说明

[wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .

with	hatred	and	contempt	.
和	仇恨	和	鄙视	.

教导他们活泼的道，却因教导而遭受仇恨和蔑视。

" - ['jɪsroʊˌɛl] " [wɜːr; wər][ðə; ði] [læst] [dɪ'faɪənt] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpælə'stɪniən] ['mɑːtəz] ,

"	Shmah	Yisroel	"	were	the	last	defiant	words	of	the	Palestinian	martyrs	,
"	-	以色列	"	是	这	最后的	桀骜不驯	字	的	这	巴勒斯坦	殉道者	,

“Shmah Yisroel”（以色列万岁）是巴勒斯坦烈士们最后不屈不挠的遗言。

[wen] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriən] [hɛlənaɪzɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [æn'taiəkəs]

when	tortured	to	death	by	the	Syrian	Hellenizers	of	the	time	of	Antiochus
什么时候	受折磨	到	死亡	经过	这	叙利亚	希腊化者	的	这	时间	的	安条克

[ɪˈpɪfəˌniːz] ,

Epiphanes	,
显现	,

在安条克四世·伊皮法尼斯统治时期，他被叙利亚希腊化军队折磨致死。

[huː] [əˈtemptɪd] [ðə; ði] [əˈpærəntli] ['iːzi] [tæsk][ʌv; əv] [əˈnaɪəˌleɪtɪŋ] ['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm][baɪ][ðə; ði]

who	attempted	the	apparently	easy	task	of	annihilating	Judaism	by	the
WHO	尝试过	这	显然	简单的	任务	的	歼灭	犹太教	经过	这

[fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['liːdʒənz] .

force	of	his	mighty	legions	.
力量	的	他的	强大的	军团	.

他试图用他强大的军队消灭犹太教，这看似是一件轻而易举的事。

" - ['jɪsroʊˌɛl] " ['tʃɪrfəli] [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbaɪz] [inˈræpt] [ɪn][ðə; ði][skroʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

"	Shmah	Yisroel	"	cheerfully	cried	the	Rabbis	enwrapped	in	the	scrolls	of	the	Law	,
"	-	以色列	"	愉快地	哭	这	拉比	包裹	在	这	卷轴	的	这	法律	,

“Shmah Yisroel！”裹在律法书卷中的拉比们欢快地高呼道。

[set] [əˈfaɪr] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['empərər] ['eɪdriən] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] [soʊlz] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn]['pjʊrəti]

set	afire	by	the	order	of	Emperor	Adrian	,	"	and	their	souls	returned	in	purity
放	着火	经过	这	命令	的	皇帝	阿德里安	,	"	和	他们的	灵魂	返回	在	纯度

[tuː; tə][ðer; ðər] [kriˈeɪtər] ,

to	their	Creator	,
到	他们的	创作者	,

奉阿德里安皇帝之命焚毁，“他们的灵魂纯洁无瑕地回归了造物主。”

" [rɪˈleɪts] [ðə; ði]

"	relates	the
"	相关	这

"与

.

Agadah	.
阿加达	.

阿加达。

" - ['jɪsroʊˌɛl] " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] ['θʌndəd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] - [ˌdiː 'eɪ]

"	Shmah	Yisroel	"	was	the	cry	that	thundered	amidst	the	blaze	of	the	Auto	-	da
"	-	以色列	"	曾是	这	哭	那	雷鸣	在……之中	这	火焰	的	这	汽车	-	达

- [ˌef 'iː] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [æd] [maɪɔrɛm] ['deɪˌi]['glɔːriˌæm] .

-	Fe	set	up	by	the	Spanish	Inquisition	ad	maiorem	Dei	gloriam	.
-	铁	放	向上	经过	这	西班牙语	宗教裁判所	广告	迈奥雷姆	德伊	荣耀	.

“Shmah Yisroel”的呼喊声在西班牙宗教裁判所设立的火刑柱的烈焰中响起，这是为了荣耀上帝而设立的。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [hju'milieitid] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] , [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [praʊd] ,

Throughout	the	ages	,	humiliated	and	offended	,	but	inwardly	proud	,
自始至终	这	年龄	,	受辱	和	被冒犯了	,	但	内心	自豪的	,

千百年来，他们虽饱受屈辱和冒犯，但内心却无比自豪。

[dis'paizɪŋ] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [ðoʊz] “ [huː] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

despising	and	forgiving	those	“	who	knew	not	what	they	were	doing	,
鄙视	和	宽恕	那些	“	WHO	知道	不是	什么	他们	是	正在做	,

鄙视并宽恕那些“不知自己所作所为的人”，

” [ðə; ði][dʒuː] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['endləs] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['tæləsmən] , [æz; əz][æn; ən]

”	the	Jew	marched	his	endless	road	with	his	Motto	as	a	talisman	,	as	an
”	这	犹	行军	他的	无尽的	路	和	他的	座右铭	作为	一个	护符	,	作为	一个

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ʃiːld] .

invulnerable	shield	.
无敌的	盾	.

犹太人带着他的座右铭，如同护身符和坚不可摧的盾牌，走完了他永无止境的旅程。

['riːs(ə)ntli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

Recently	,	during	the	first	decade	of	the	twentieth	century	,
最近	,	期间	这	第一的	十年	的	这	第二十	世纪	,

最近，在二十世纪的第一个十年里，

[ðə; ði][wɜːrld] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] “ - ['jɪsroʊˌɛl] ” ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['rʌʃə]

the	world	heard	once	more	the	cries	of	“	Shmah	Yisroel	”	piercing	the	air	of	Russia
这	世界	听到	一次	更多的	这	哭泣	的	“	-	以色列	”	冲孔	这	空气	的	俄罗斯

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

from	end	to	end	,
从	结尾	到	结尾	,

全世界再次听到了“Shmah Yisroel”（以色列万岁）的呼喊声响彻俄罗斯的整个天空。

[wen] ['dʒuːɪʃ] [men] ,

when	Jewish	men	,
什么时候	犹太人	男人	,

当犹太男人

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['slɔːtəd] [baɪ] [ˌgʌvərn'mentl] ['huːlɪgənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

women	and	children	were	slaughtered	by	governmental	hooligans	in	order	to
女性	和	孩子们	是	屠杀	经过	政府	流氓	在	命令	到

[kwentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

quench	with	the	blood	of	Israel	the	Revolution	.
淬火	和	这	血	的	以色列	这	革命	.

为了用以色列的鲜血镇压革命，政府暴徒屠杀了妇女和儿童。

['niːðər] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [greɪt] ['traɪəl] [nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['piːp(ə)l] : ['meni] ['bætlz]

Neither	is	the	present	great	trial	new	for	the	indestructible	people	:	many	battles
两者都不	是	这	展示	伟大的	审判	新的	为了	这	坚不可摧	人们	:	许多	战斗

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːt] ,

have	been	fought	,
有	到过	战斗	,

对于这个坚不可摧的民族来说，当前的巨大考验并非第一次：他们已经经历过无数次战斗。

[wɪð; wɪθ][dʒuːz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

with	Jews	taking	part	on	both	sides	.
和	犹太人	采取	部分	在	两个都	侧面	.

双方都有犹太人参与。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [prɪnt] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

There	is	a	popular	print	in	Germany	,
那里	是	一个	受欢迎的	打印	在	德国	,

德国有一种很受欢迎的印刷品，

['prezəntɪŋ] [ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv][ðə; ði] - ['redʒɪmənt] [preɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt]

presenting	the	Jews	of	the	Kronprinz's	regiment	praying	on	the	day	of	Atonement
呈现	这	犹太人	的	这	-	团	祈祷	在	这	天	的	赎罪

[bɪ'fɔ:r] [sɪ'dæn] ;

before	Sedan	;
前	轿车	;

描绘了克伦普林茨军团的犹太人在色当城外赎罪日祈祷的场景；

[ə; eɪ] [groʊ'tesk] [mæs] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [en'tri:tɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [pi:s] [tu:; tə] [grænt] [ðə; ði] [wɜ:rld]

a	grotesque	mass	of	warriors	entreating	the	Lord	of	peace	to	grant	the	world
一个	怪诞	大量的	的	战士	恳求	这	主	的	和平	到	授予	这	世界

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pi:s] .

eternal	peace	.
永恒	和平	.

一群面目狰狞的战士恳求和平之主赐予世界永恒的和平。

[wʌt] ['greɪtər] [ˌɪnkən'gru:əti] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [dʒu:z] [ɪk'stɜ:məˌneɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

What	greater	incongruity	can	be	imagined	than	Jews	exterminating	one	another	;
什么	更大的	不协调	能	是	想象	比	犹太人	灭绝	一	其他	;

[wʌt] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [əb'sɜ:rdəti] ,

what	more	terrible	absurdity	,
什么	更多的	糟糕的	荒谬	,

还有什么比犹太人自相残杀更不合情理的呢？还有什么比这更荒谬可怕的呢？

[ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] ['weɪdʒɪŋ][wɔ:r] ,

than	the	descendants	of	the	prophets	waging	war	,
比	这	后代	的	这	先知	工资	战争	,

比那些发动战争的先知后裔更甚，

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

the	descendants	of	Isaiah	who	was	the	first	to	preach	to	the
这	后代	的	以赛亚	WHO	曾是	这	第一的	到	布道	到	这

[neiʃəns] “ [tu:; tə] [bi:t] [ðer; ðər] [swɔ:dz] ['ɪntu:] ['plaʊʃer] ” !

nations	“	to	beat	their	swords	into	ploughshares	”	!
国家	“	到	打	他们的	剑	进入	犁铧	”	!

他们是先知以赛亚的后裔，以赛亚是第一个向万国宣讲“将刀剑铸成犁头”的人！

[jet] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]

Yet	the	life	of	Israel	in	the	last	two	thousand	years	has	been	a	continuous
然而	这	生活	的	以色列	在	这	最后的	二	千	年	有	到过	一个	连续的

[ˌɪnkən'gru:əti] ,

incongruity	,
不协调	,

然而，以色列在过去两千年中的生活一直充满矛盾和冲突。

[æn; ən] [ə'nɑ:məli] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ; [wɪl] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [kə'læps] ['ʌndər] [ðə; ði] ['trædʒɪknɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	anomaly	,	a	miracle	;	will	this	nation	collapse	under	the	tragicness	of	the
一个	异常	,	一个	奇迹	;	将要	这	国家	坍塌	在下面	这	悲剧	的	这

['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

present	situation	?
展示	情况	?

这是一个反常现象，一个奇迹；这个国家会因当前局势的悲剧而崩溃吗?

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] - ['dʒu:ɪʃ] ['soʊldʒər] [hu:] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ,

The	Russian	-	Jewish	soldier	who	lost	his	reason	,
这	俄语	-	犹太人	士兵	WHO	丢失的	他的	原因	,

失去理智的俄裔犹太士兵

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] “ [waɪ] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

because	he	failed	to	understand	the	“	Why	”	of	his	having	killed	his	brother
因为	他	失败的	到	理解	这	“	为什么	”	的	他的	拥有	被杀	他的	兄弟

, [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] - ['dʒu:ɪʃ] ['soʊldʒər] ,

,	a	German	-	Jewish	soldier	,
,	一个	德语	-	犹太人	士兵	,

因为他无法理解自己为什么要杀死自己的兄弟——一位德裔犹太士兵。

[ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['sɪmptəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][æb'nɔ:rm(ə)l] , [ˌsu:pər'nɔ:məl] ['pi:p(ə)l] .

is	a	grave	symptom	for	the	abnormal	,	supernormal	people	.
是	一个	严重	症状	为了	这	异常	,	超常	人们	.

对于异常的、超常的人来说，这是一个严重的症状。

[hæz; həz] “ - ['jɪsroʊˌɛl] ” ['si:st] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ðə; ði][ɔ:l] - ['ænsər] ['fɔ:rmjələ] , [æz; əz][ðə; ði]

Has	“	Shmah	Yisroel	”	ceased	to	serve	as	the	all	-	answering	formula	,	as	the
有	“	-	以色列	”	停止	到	服务	作为	这	全部	-	回答	公式	,	作为	这

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ri'æləti] ,

justification	of	the	impossible	reality	,
理由	的	这	不可能的	现实	,

“Shmah Yisroel”是否已不再是包罗万象的答案，不再是为不可能的现实辩护的理由?

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [wɑ:tʃ] - [wɜ:rd] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['stɪmjələs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] , [tu:; tə] [mɑ:rtʃ]

as	the	invincible	watch	-	word	,	as	the	great	stimulus	to	live	on	,	to	march
作为	这	无敌	手表	-	单词	,	作为	这	伟大的	刺激	到	居住	在	,	到	行进

[ɑ:n] , ['evər] ['fɔ:rwərd] ,

on	,	ever	forward	,
在	,	曾经	向前	,

作为不可战胜的口号，作为继续生活、不断前进的巨大动力，

['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['fju:tʃər] ?

into	the	unknown	future	?
进入	这	未知	未来	?

走向未知的未来?

[bɛstʃəlɪzeɪʃən]

Bestialization
兽化

兽化

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [bloʊ] .

The	other	day	I	received	a	deserved	blow	.
这	其他	天	我	已收到	一个	应得的	吹	.

前几天我挨了一记应得的打击。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] - [zoʊn] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] .

A	letter	from	the	war	-	zone	reached	me	.
一个	信	从	这	战争	-	区	达到	我	.

我收到了一封来自战区的信。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən][oʊld] [frend]

Nothing	but	the	handwriting	told	me	that	it	was	written	by	an	old	friend
没有什么	但	这	手写	讲述	我	那	它	曾是	书面	经过	一个	老的	朋友

[ʌv; əv] [maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

除了笔迹之外，没有任何迹象表明这封信是我一位老朋友写的。

[ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɑ:nəts] — [soʊ] [ru:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [staɪl] ,

a	poet	of	exquisite	sonnets	—	so	rude	was	the	style	,
一个	诗人	的	精美的	十四行诗	—	所以	粗鲁的	曾是	这	风格	,

一位创作精美十四行诗的诗人——尽管他的风格如此粗犷，

[soʊ][draɪ][ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrstwaɪl] ['elɪgənt] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

so	dry	and	matter	-	of	-	fact	the	tone	of	my	erstwhile	elegant	correspondent	.
所以	干燥	和	事情	-	的	-	事实	这	语气	的	我的	昔日	优雅的	通讯员	.

我那位昔日优雅的通信者的语气是如此的枯燥乏味，如此的实事求是。

[ʃiː; ʃi] ['sɪnɪkli] [dɪ'raɪdid][maɪ] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][æz; əz] ['jʊrəps] ['helθf(ə)l] ['pɜːrgətɔːri] ,

She	cynically	derided	my	glorification	of	the	war	as	Europe's	healthful	purgatory	,
她	愤世嫉俗地	嘲笑	我的	荣耀	的	这	战争	作为	欧洲的	健康的	炼狱	,

她冷嘲热讽地嘲笑我将战争美化为欧洲有益的炼狱，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][wɑːnt] , ['kruːəl][proʊ'zeɪɪk][wɑːnt] .

and	spoke	of	death	and	want	,	cruel	prosaic	want	.
和	辐	的	死亡	和	想	,	残忍的	平淡无奇	想	.

谈到了死亡和匮乏，残酷而平凡的匮乏。

[duː][wiː; wi]['evər] ['riːəlaɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['stʌltɪfaɪɪŋ] ,

Do	we	ever	realize	the	actual	stultifying	,
做	我们	曾经	意识到	这	实际的	令人窒息的	,

我们是否真正意识到这种令人窒息的……

['bɛstiəˌlaɪzɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [kəm'bætnts] ['ʌndər] ['wɪzɪŋ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['roʊvɪŋ]

bestializing	conditions	of	the	non	-	combatants	under	whizzing	shells	and	roving
兽化	状况	的	这	非	-	战斗人员	在下面	呼啸	贝壳	和	漫游

['ɛərəpleinz] ?

aeroplanes	?
飞机	?

非战斗人员在呼啸而过的炮弹和巡逻飞机的威胁下，遭受着何等野蛮的待遇?

[wiː; wi] , [ðə; ði][kɑːm] ['fɪ'lɒsəˌfaɪzərz] , [ðə; ði] ['kjʊriəs] [spek'teitəs] [ænd; ənd] ['spekjəˌleɪtəz] ?

We	,	the	calm	philosophizers	,	the	curious	spectators	and	speculators	?
我们	,	这	冷静的	哲学家们	,	这	好奇的	观众	和	投机者	?

我们，那些冷静的哲学家、好奇的旁观者和推测者?

[duː][wiː; wi] , [n'juːtrəlz] , [ɪn'vɪzɪdʒ] [deθ] [ænd; ənd]['mɜːrdər]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [bəkɑːnɑːl] ['oʊvər][ðə; ði]

Do	we	,	neutrals	,	envisage	Death	and	Murder	raging	in	a	bacchanale	over	the
做	我们	,	中立者	,	设想	死亡	和	谋杀	愤怒	在	一个	酒神节	超过	这

[ɪm'brɔɪld] [lændz] ?

embroiled	lands	?
深陷其中	土地	?

我们这些中立者，是否能想象到死亡和谋杀在冲突不断的土地上如同狂欢般肆虐?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɔːr]['poʊəmz][ænd; ənd] ['sɜːmənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['juːnis] ['tiːˌɛtʃənz] [huː] [pər'siːvd]

Of	all	the	war	poems	and	sermons	it	was	only	Eunice	Tietjens	who	perceived
的	全部	这	战争	诗歌	和	布道	它	曾是	仅有的	尤妮斯	蒂特延斯	WHO	感知

[ðə; ði][trænz] - [ət'læntɪk] ['hɒrəz] [ɪn][hɜːr; hər] [prə'fetɪk] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wɔːr] ;

the	trans	-	Atlantic	horrors	in	her	prophetic	Children	of	War	;
这	翻译	-	大西洋	恐怖	在	她	预言	孩子们	的	战争	;

在所有战争诗歌和布道中，只有尤妮斯·蒂特延斯在她预言性的《战争之子》中洞察到了跨大西洋的恐怖；

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][koʊld] , ['leɪbərd] ['raɪtɪŋz] .

the	rest	are	cold	,	labored	writings	.
这	休息	是	寒冷的	,	辛勤劳作	著作	.

其余的文字都是冷冰冰、生硬刻意的。

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['dɪpləmæts] , [huː] [ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌdɪplə'mætɪk] ,

Perhaps	our	American	diplomats	,	who	are	anything	but	diplomatic	,
也许	我们的	美国人	外交官	,	WHO	是	任何事物	但	外交	,

或许是我们那些一点也不讲究外交的美国外交官们……

[wɪl] ['ɪnəsntli] [ɪn'vɑːlv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mes] ,

will	innocently	involve	this	country	in	the	world	mess	,
将要	天真地	涉及	这	国家	在	这	世界	混乱	,

无意中将这个国家卷入世界乱局，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fer] [test] .

and	our	authors	will	be	given	a	fair	test	.
和	我们的	作者	将要	是	给定	一个	公平的	测试	.

我们的作者将受到公平的检验。

['ɪbən] - .

Ibn	Gabinol	.
伊本	-	.

伊本·加比诺尔。

[nuː] [jɔːk] ['letər]

New	York	Letter
新的	约克	信

纽约信使

[dʒɔːrdʒ] ['saʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

[en]

N
N

N

[aʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ledʒɪsleɪtʃər] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['wʊmən]

ow	that	the	New	York	legislature	has	decided	to	submit	the	question	of	woman
现在	那	这	新的	约克	立法机关	有	决定	到	提交	这	问题	的	女士

['sʌfrɪdʒ] [tuː; tə]['pɑːpjələr] [voʊt] ,

suffrage	to	popular	vote	,
选举权	到	受欢迎的	投票	,

现在纽约州立法机构已决定将妇女选举权问题提交全民投票表决。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l]

we	are	being	bored	and	sometimes	horrified	by	the	revelations	of	a	battle
我们	是	存在	无聊的	和	有时	惊恐万分	经过	这	启示	的	一个	战斗

[wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [lɔːŋ]

which	most	of	us	get	into	the	habit	of	thinking	was	fought	and	won	long
哪个	最多	的	我们	得到	进入	这	习惯	的	思维	曾是	战斗	和	韩元	长的

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

我们常常感到厌倦，有时甚至对一场我们大多数人早已习惯认为已经结束并取得胜利的战争的真相感到恐惧。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['rædɪklz] .

That	is	the	trouble	with	many	radicals	.
那	是	这	麻烦	和	许多	自由基	.

这就是许多激进分子的问题所在。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['kɔːzɪz] [kʌmz] [tuː; tə] [miːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['prɑːses]

The	investigation	of	new	causes	comes	to	mean	with	them	merely	a	process
这	调查	的	新的	原因	来	到	意思是	和	他们	仅仅	一个	过程

[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][sælˈveɪʃ(ə)n] .

of	personal	salvation	.
的	个人的	救恩	.

对他们而言，探究新原因仅仅意味着个人救赎的过程。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ə'teɪnd] [ɪz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

A	belief	attained	is	taken	as	a	matter	of	course	,
一个	信仰	已达到	是	已采取	作为	一个	事情	的	课程	,

人们将已形成的信念视为理所当然。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	there	were	nothing	more	to	be	done	about	it	.
作为	如果	那里	是	没有什么	更多的	到	是	完毕	关于	它	.

仿佛对此已经无能为力了。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn][bæd] [teɪst] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] ,

Even	to	mention	it	seems	in	bad	taste	—	there	are	so	many	more	important	things	,
甚至	到	提到	它	似乎	在	坏的	品尝	—	那里	是	所以	许多	更多的	重要的	事物	,

甚至连提一下都显得很没品——还有太多更重要的事情要做。

[soʊ] ['meni] [mɔːr] [ɪk'stætɪk] ['ætitjuːdz] .

so	many	more	ecstatic	attitudes	.
所以	许多	更多的	欣喜若狂	态度	.

还有更多欣喜若狂的态度。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['rʌmblz] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['mɑːnstər] ,

And	then	the	world	rumbles	along	to	it	like	some	prehistoric	monster	,
和	然后	这	世界	隆隆声	沿着	到	它	喜欢	一些	史前	怪物	,

然后，世界就像史前巨兽一样轰隆隆地朝着它走去。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] [ˌʌnə'wer] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

and	we	are	caught	unaware	in	the	midst	of	quarreling	which	seems	to	us	beside	the	point	.
和	我们	是	捕捉	不知情	在	这	中间	的	争吵	哪个	似乎	到	我们	旁	这	观点	.

我们猝不及防地卷入了一场似乎无关紧要的争吵之中。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [dɪ'skɑːrdɪd] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ?

Have	we	not	discarded	fighting	machinery	?
有	我们	不是	丢弃	斗争	机械	?

难道我们没有弃用作战装备吗?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [θroʊn] ['aʊər; ɑːr] [siːdʒ] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ðɪ][skræp] [hiːp] ?

Have	we	not	thrown	our	siege	guns	on	the	scrap	heap	?
有	我们	不是	抛掷	我们的	围城	枪支	在	这	废料	堆	?

我们不是已经把攻城炮扔进废品堆了吗?

[haʊ] [ruːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] !

How	rude	of	the	unintelligent	to	disturb	us	!
如何	粗鲁的	的	这	愚蠢的	到	打扰	我们	!

这些愚蠢的人真没礼貌，竟然来打扰我们!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [pə'sifisist] [huː] [θɔːt] [ðæt] [wɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] .

We	are	like	the	pacificists	who	thought	that	war	could	be	abolished	by	the	mere	act	of	willing	.
我们	是	喜欢	这	和平主义者	WHO	想法	那	战争	可以	是	废除	经过	这	仅仅	行为	的	愿意的	.

我们就像那些和平主义者一样，认为只要有意愿，战争就可以被废除。

[wiː; wi] [fər'get] [ðæt] [mæn'kaɪnd] ['nevər] [wɪlz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

We	forget	that	mankind	never	wills	all	at	once	.
我们	忘记	那	人类	绝不	遗嘱	全部	在	一次	.

我们忘记了，人类的意愿永远不会一次性全部实现。

[wiː; wi] [fərˈget] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ˈaʊər; ɑːr][ˈenərdʒi][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l]

We	forget	that	it	is	sometimes	necessary	to	sacrifice	our	energy	in	the	battle
我们	忘记	那	它	是	有时	必要的	到	牺牲	我们的	活力	在	这	战斗

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋli] [oʊld] [kɔːz] .

for	a	distressingly	old	cause	.
为了	一个	令人痛心地	老的	原因	.

我们常常忘记，有时为了令人痛心的古老事业而牺牲自己的精力是必要的。

[ɔːr] [els] [wiː; wi] [ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] ,

Or	else	we	never	see	the	necessity	,
或者	别的	我们	绝不	看	这	必要性	,

否则我们就永远看不到这种必要性。

[ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] [naɪˈiːv] [ˌvɔlənˈtiəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [smaɪl] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər]

and	damn	the	naive	volunteers	with	a	supercilious	smile	of	superior
和	该死	这	幼稚的	志愿者	和	一个	傲慢	微笑	的	优越的

[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [waɪl] [wiː; wi] [ˈkʌdl] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [wʊl] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [iˈməuʃənz] .

enlightenment	while	we	cuddle	ourselves	in	the	cotton	wool	of	private	emotions	.
启示	尽管	我们	偎	我们自己	在	这	棉布	羊毛	的	私人的	情绪	.

我们一边沉浸在私密情感的棉絮中，一边用傲慢的微笑谴责那些天真的志愿者。

[wiː; wi] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ][riˈeɪdʒənt][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] .

We	offer	them	a	new	word	as	a	reagent	for	all	their	difficulties	.
我们	提供	他们	一个	新的	单词	作为	一个	试剂	为了	全部	他们的	困难	.

我们为他们提供一个新词，作为解决他们所有困难的良方。

[huː] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] , [ˈment(ə)l]

Who	,	for	instance	,	could	have	imagined	that	The	New	York	Times	,	mental
WHO	,	为了	实例	,	可以	有	想象	那	这	新的	约克	《时代周刊》	,	精神的

['joʊkl] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

yokel	though	it	is	,
乡巴佬	尽管	它	是	,

例如，谁能想到，《纽约时报》——尽管它思想落后——

[kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [ˈkɑːləm] [ˌedɪˈtɔːriəl][ˈɑːrtɪk(ə)l] [əˈgenst] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

could	come	out	with	a	two	-	column	editorial	article	against	suffrage	on	the
可以	来	出去	和	一个	二	-	柱子	社论	文章	反对	选举权	在	这

[graʊnd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [voʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʃer] [menz]

ground	that	women	are	not	fitted	to	vote	because	they	do	not	share	men's
地面	那	女性	是	不是	适配	到	投票	因为	他们	做	不是	分享	男士

[ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈbəːdənz] ?

economic	burdens	?
经济的	负担	?

有人可能会发表一篇两栏的社论，反对妇女参政权，理由是妇女不适合投票，因为她们不承担男性的经济负担？

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] [əˈgoʊ][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]

It	must	have	been	six	months	ago	at	least	that	The	Times	published	a
它	必须	有	到过	六	几个月	前	在	至少	那	这	《时代周刊》	已发布	一个

['sensəs] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ɪts] [bæk] [peɪdʒ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] - . [sɪks][pər] [sent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɪn] [nuː]

census	report	on	its	back	page	showing	that	30	.	6	per	cent	of	all	the	females	in	New
人口普查	报告	在	它是	后退	页	显示	那	-	.	6	每	中心	的	全部	这	女性	在	新的

[jɔːk] ['oʊvər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['geɪnfl] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .

York	over	ten	years	of	age	are	engaged	in	gainful	occupations	.
约克	超过	十	年	的	年龄	是	已订婚的	在	有利可图	职业	.

至少六个月前，《泰晤士报》在其最后一版刊登了一份人口普查报告，显示纽约市所有十岁以上女性中有 30.6% 从事有报酬的工作。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['sensəs] [stə'tɪstɪks] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

You	would	think	census	statistics	would	be	just	the	thing	to	attract	the	eye	of
你	会	思考	人口普查	统计数据	会	是	只是	这	事物	到	吸引	这	眼睛	的

[ðæt] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['raɪtər] .

that	editorial	writer	.
那	社论	作家	.

你可能会觉得人口普查统计数据正是吸引那位社论撰稿人眼球的那种东西。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ɪz] , [laɪk] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['fɑːs(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .

But	here	the	editorial	is	,	like	an	unbelievable	fossil	come	to	life	.
但	这里	这	社论	是	,	喜欢	一个	难以置信	化石	来	到	生活	.

但这篇社论却像一块不可思议的化石复活了一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tɔːri] [maɪ'nɔːrəti] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [weɪt]

If	it	represented	merely	a	Tory	minority	we	could	afford	to	laugh	and	wait
如果	它	代表	仅仅	一个	保守党	少数民族	我们	可以	买得起	到	笑	和	等待

[fɔːr; fər] [ɪts] [ˌpɑːti'zænz] [tuː; tə] [daɪ] .

for	its	partisans	to	die	.
为了	它是	党派人士	到	死	.

如果它仅仅代表保守党少数派，我们就可以嘲笑它，然后等着它的支持者们死去。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] , [haʊ'evər] ,

It	represents	,	however	,
它	代表	,	然而	,

但这代表着，

[ðə; ði] [ə'stuːt] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l]

the	astute	judgment	of	The	Times	as	to	what	several	hundred	thousand	people
这	精明	判断	的	这	《时代周刊》	作为	到	什么	一些	百	千	人们

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['riːəli] [θɪŋk] .

in	New	York	city	really	think	.
在	新的	约克	城市	真的	思考	.

《泰晤士报》对纽约市数十万民众的真实想法做出了敏锐的判断。

[ðə; ði] [bɪg] ['nuːzpeɪpər] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [traɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

The	big	newspaper	cannot	afford	to	try	leading	public	opinion	.
这	大的	报纸	不能	买得起	到	尝试	领导	民众	观点	.

这家大报社承担不起引导舆论的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [kə'pæsəti] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

It	must	agree	with	as	many	people	of	buying	capacity	as	possible	.
它	必须	同意	和	作为	许多	人们	的	购买	容量	作为	可能的	.

它必须能得到尽可能多的有购买力的人的认可。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'gen] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blaɪnd] , ['stuːpɪd] [mə'dʒɔːrəti] .

And	here	we	are	again	,	face	to	face	with	a	blind	,	stupid	majority	.
和	这里	我们	是	再次	,	脸	到	脸	和	一个	瞎的	,	愚蠢的	多数	.

我们又一次面对着盲目愚蠢的大多数。

[wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [wʌt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðer; ðər] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪk'sept]

One	begins	to	speculate	on	what	possibility	there	is	for	a	democracy	except
一	开始	到	推测	在	什么	可能性	那里	是	为了	一个	民主	除了

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɜːrkl] .

running	about	in	circles	.
跑步	关于	在	界	.

人们不禁开始思考，除了原地打转之外，民主还有什么可能性。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'pærəntli] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][kæn; kən] [ɪn'fɔ:rs] [ɪts] [ɪ'mi:diət] [wɪl]

Everything	**is**	**apparently**	**arranged**	**so**	**that**	**the**	**majority**	**can**	**enforce**	**its**	**immediate**	**will**
一切	是	显然	安排	所以	那	这	多数	能	执行	它是	即时	将要

,

,

,

一切安排显然都是为了让多数人能够立即贯彻其意志。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'mi:diət] [wɪl] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ɪts] [best]

and	**its**	**immediate**	**will**	**is**	**always**	**several**	**generations**	**behind**	**the**	**wisdom**	**of**	**its**	**best**
和	它是	即时	将要	是	总是	一些	几代人	在后面	这	智慧	的	它是	最好的

['sɪtəznz] .

citizens	**.**
公民	.

它的直接意志总是比它最优秀公民的智慧落后好几代人。

[æn; ən] [enθ'rəʊnd]

An	**enthroned**
一个	登基

一位登基者

['taɪrənt][kæn; kən][bi:; bi]['dainəmaitid] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['haɪdrə] - ['hedɪd] ['taɪrənt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [bu:θ]

tyrant	**can**	**be**	**dynamited**	**,**	**but**	**a**	**hydra**	**-**	**headed**	**tyrant**	**in**	**the**	**election**	**booth**
暴君	能	是	炸药	,	但	一个	九头蛇	-	标题	暴君	在	这	选举	展位

[mʌst; məst][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd] .

must	**be**	**educated**	**.**
必须	是	受过教育	.

暴君可以用炸药炸死，但选举中的九头蛇暴君必须接受教育。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪrisəm] , [ʌnroʊ'mæntɪk][tæsk] [ðæt] [ɪz] !

What	**a**	**wearisome**	**,**	**unromantic**	**task**	**that**	**is**	**!**
什么	一个	令人厌倦的	,	不浪漫的	任务	那	是	!

那真是一项令人厌倦、毫无浪漫可言的任务!

['meni] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]

Many	**a**	**man**	**who**	**would**	**exultingly**	**give**	**his**	**life**	**in**	**the**	**adventure**	**of**	**assassination**
许多	一个	男人	WHO	会	欣喜若狂	给	他的	生活	在	这	冒险	的	暗杀

[ri'taiəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ][mɑ:b] .

retires	**to**	**his**	**study**	**before**	**the**	**labor**	**of**	**training**	**a**	**mob**	**.**
退休	到	他的	学习	前	这	劳动	的	训练	一个	暴民	.

许多原本乐于投身刺杀行动、献出生命的人在，在投入训练暴徒的苦差事之前，都会选择躲进书房里潜心研究。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ni:ðər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][nɔ:r][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɑ:rt]

He	**has**	**neither**	**the**	**strength**	**of**	**imagination**	**nor**	**the**	**strength**	**of**	**heart**
他	有	两者都不	这	力量	的	想像力	也不	这	力量	的	心

['nesəseri] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

necessary	**to**	**fight**	**his**	**way**	**inch**	**by**	**inch**	**.**
必要的	到	斗争	他的	方式	英寸	经过	英寸	.

他既没有足够的想象力，也没有足够的勇气一步一个脚印地去战斗。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

Here	**is**	**a**	**real**	**sacrifice**	**to**	**be**	**made**	**for**	**the**	**future**	**.**
这里	是	一个	真实的	牺牲	到	是	制成	为了	这	未来	.

这是为了未来必须做出的真正牺牲。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər]['mɑ:dərn] ['hɪroʊz] [wɪð; wɪθ] [stʌf] [ɪn][ðem; ðəm] .

Here	**is**	**a**	**chance**	**for**	**modern**	**heroes**	**with**	**stuff**	**in**	**them**	**.**
这里	是	一个	机会	为了	现代的	英雄	和	东西	在	他们	.

这是一个让现代英雄们大显身手的机会。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [soʊl] - ['testɪŋ] ['leɪbər][fɔːr; fər] ['æmətər] [θi'ætrɪklz] .

Here	is	an	opportunity	to	substitute	soul	-	testing	labor	for	amateur	theatricals	.
这里	是	一个	机会	到	代替	灵魂	-	测试	劳动	为了	业余	戏剧	.

这是一个用考验灵魂的劳动来代替业余戏剧表演的机会。

[tuː; tə] ['levn] [stuː'pɪdəti] , [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [rɔː] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,

To	leaven	stupidity	,	to	work	with	raw	and	shouting	enthusiasts	,
到	酵	愚蠢	,	到	工作	和	生的	和	喊叫	爱好者	,

为了化解愚昧，为了与热情奔放、喧闹不堪的爱好者们一起工作，

[tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [iːtʃ] ['pɑːrʃ(ə)l] ['vɪktəri] , [iːtʃ] ['kɑːmprəmaɪz] ,

to	be	humble	enough	to	accept	each	partial	victory	,	each	compromise	,
到	是	谦逊的	足够的	到	接受	每个	部分的	胜利	,	每个	妥协	,

要足够谦逊，接受每一次局部胜利，每一次妥协。

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst][wʌn] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ]

and	still	to	fight	for	the	next	one	—	this	is	the	challenge	of	faith	which
和	仍然	到	斗争	为了	这	下一个	一	—	这	是	这	挑战	的	信仰	哪个

[pruːvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['aɪərn][ɪn][mæn'kaɪnd] .

proves	to	us	there	is	still	iron	in	mankind	.
证明	到	我们	那里	是	仍然	铁	在	人类	.

并且还要为下一个目标而奋斗——这就是信仰的挑战，它向我们证明，人类心中仍然有钢铁般的意志。

[ðer; ðər][ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] ['viktəriz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['iziə] .

There	is	satisfaction	in	the	thought	that	victories	have	not	become	easier	.
那里	是	满意	在	这	想法	那	胜利	有	不是	变得	更轻松	.

令人欣慰的是，胜利并没有变得更容易。

['meni] [ə; eɪ] ['lɔnsɪˌlɑːt] [wʊd] [goʊ] [ɪn'seɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] .

Many	a	Launcelot	would	go	insane	in	the	trenches	.
许多	一个	兰斯洛特	会	去	疯狂的	在	这	战壕	.

许多像兰斯洛特那样的人在战壕里都会发疯。

['evriwʌn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [suː'preməsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pet] [rɪ'fɔːrm] [ɔːr] [ri'ækʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

Everyone	is	looking	for	the	supremacy	of	his	own	pet	reform	or	reaction	as	a
每个人	是	寻找	为了	这	霸权	的	他的	自己的	宠物	改革	或者	反应	作为	一个

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] ,

result	of	the	war	,
结果	的	这	战争	,

战争的结果是，每个人都想让自己推行的改革或反动方案占据主导地位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bə'nɑːl][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['prɔfisiz] .

and	it	is	banal	to	indulge	in	prophecies	.
和	它	是	平庸	到	放纵	在	预言	.

沉迷于预言是件很庸俗的事。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪf]

Yet	it	seems	to	me	there	will	be	a	great	gain	in	our	understanding	if
然而	它	似乎	到	我	那里	将要	是	一个	伟大的	获得	在	我们的	理解	如果

[wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ]['mɑːnstər][wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] .

we	approach	the	monster	with	humility	.
我们	方法	这	怪物	和	谦逊	.

然而，在我看来，如果我们以谦逊的态度对待这个怪物，我们对它的理解将会大大加深。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][bruː'tæləti] ['ləːkiŋ] [ɪn]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

It	has	,	to	be	sure	,	shown	us	the	brutality	lurking	in	modern	civilization	.
它	有	,	到	是	当然	,	所示	我们	这	残酷	潜伏	在	现代的	文明	.

它确实向我们展示了现代文明中潜藏的残酷一面。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər] [di'naunsɪŋ] ['pɑːlətɪks] , [kə'mɜːrʃəlɪzəm] ,

We	can	easily	use	it	as	a	text	for	denouncing	politics	,	commercialism	,
我们	能	容易地	使用	它	作为	一个	文本	为了	谴责	政治	,	商业主义	,

['mɪlɪtərɪzəm] ,

militarism	,
军国主义	,

我们可以很容易地将其用作谴责政治、商业主义和军国主义的文本。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [æb'strækʃənz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['prez(ə)nt]

and	all	the	other	abstractions	which	represent	to	us	the	sum	of	present
和	全部	这	其他	抽象	哪个	代表	到	我们	这	和	的	展示

['hjuːmən] ['feɪlɪŋz] .

human	failings	.
人类	缺点	.

以及所有其他抽象概念，它们向我们展示了当前人类所有缺陷的总和。

[jet] [waɪ] [nɑːt][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,

Yet	why	not	go	a	little	farther	,
然而	为什么	不是	去	一个	小的	更远	,

为什么不更进一步呢?

[ænd; ənd] [bleɪm] [æz; əz] [wel] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] [wɪtʃ] [slaɪdz] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

and	blame	as	well	an	intellectualism	which	slides	about	on	the	surface	of
和	责备	作为	出色地	一个	知识分子	哪个	幻灯片	关于	在	这	表面	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

还要谴责那种流于表面的知识分子作风。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [baɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]

a	species	of	reform	and	enthusiasm	which	does	not	bite	into	the	substance	of
一个	物种	的	改革	和	热情	哪个	做	不是	咬	进入	这	物质	的

[hjuː'mænəti] ?

humanity	?
人类	?

一种不触及人性本质的改革和热情?

[duː][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] [naʊ] [ə'pɪr] [æz; əz]['fjuːt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] ['driːmiŋ] [ʌv; əv]

Do	not	our	philosophies	now	appear	as	futile	as	the	pedantic	dreaming	of
做	不是	我们的	哲学	现在	出现	作为	徒劳	作为	这	迂腐的	做梦	的

[ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [skuːl'men] [ænd; ənd] ['ælkimists] ?

mediaeval	schoolmen	and	alchemists	?
中世纪	学者	和	炼金术士	?

难道我们现在的哲学思想不也像中世纪经院哲学家和炼金术士的迂腐幻想一样徒劳无功吗?

[dʌz] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [naʊ] [siːm] [æz; əz] ['vɪʃəs]

Does	not	our	separation	of	the	ideal	from	the	material	now	seem	as	vicious
做	不是	我们的	分离	的	这	理想的	从	这	材料	现在	似乎	作为	恶毒

[æz; əz] ['krɪstʃən] [ə'setɪsɪzəm] ?

as	Christian	asceticism	?
作为	基督教	禁欲主义	?

我们现在将理想与物质割裂开来的做法，难道不和基督教的禁欲主义一样邪恶吗?

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] [pər'fekʃənɪst] ['θɪərɪz] [wen] [tu:; tə][du:][soʊ][wi:; wi]

What	business	have	we	to	toy	with	perfectionist	theories	when	to	do	so	we
什么	商业	有	我们	到	玩具	和	完美主义者	理论	什么时候	到	做	所以	我们

[mʌst; məst] [ɪg'nɔ:r] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd]

must	ignore	what	is	to	-	day	and	what	will	be	to	-	morrow	in	the	blood
必须	忽略	什么	是	到	-	天	和	什么	将要	是	到	-	明天	在	这	血

[ænd; ənd] [breɪn] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ?

and	brain	of	nearly	all	human	beings	?
和	脑	的	几乎	全部	人类	生物	?

我们有什么资格去玩弄完美主义理论呢？如果我们这样做，就必须忽略几乎所有人类血液和大脑中存在的今天和明天。

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['hju:mən] ['bri:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [test] [ʌv; əv] ['efərt] .

We	must	make	human	breeding	the	test	of	effort	.
我们	必须	制作	人类	选育	这	测试	的	努力	.

我们必须把人类繁衍作为衡量努力程度的试金石。

[wi:; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ɪz] ['paʊərləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][hændz] .

We	must	admit	that	the	will	is	powerless	without	the	hands	.
我们	必须	承认	那	这	将要	是	无力	没有	这	双手	.

我们必须承认，没有双手，意志是无力的。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kri'eɪt] ['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] [tu:lz] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l]['ɛndz] .

We	must	create	our	social	tools	to	accomplish	our	social	ends	.
我们	必须	创造	我们的	社会的	工具	到	完成	我们的	社会的	结束	.

我们必须创造社会工具来实现我们的社会目标。

[wi:; wi][mʌst; məst] [fər'get] [ðə; ðɪ] [fɔ:ls] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twi:n] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd]

We	must	forget	the	false	distinctions	between	emotion	and	intellect	,	and
我们	必须	忘记	这	错误的	区别	之间	情感	和	智力	,	和

[ju:z] [bəuθ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['pɜ:rpəs] .

use	both	for	their	common	purpose	.
使用	两个都	为了	他们的	常见的	目的	.

我们必须摒弃情感与理智之间错误的区分，将二者结合起来，为共同的目的服务。

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t] [rɪ'pju:dieɪt] [mə'ʃi:nəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['kɑ:nʃəsli] [də'rektɪd]

Let	us	not	repudiate	machinery	because	it	has	not	yet	been	consciously	directed
让	我们	不是	否认	机械	因为	它	有	不是	然而	到过	有意识地	指导

[tu:; tə][æn; ən][end] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] ['geɪnɪŋ] .

to	an	end	that	is	worth	gaining	.
到	一个	结尾	那	是	值得	获得	.

我们不要因为机器尚未被有意识地引导至值得追求的目标就否定它。

['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [spent] [ɪts] [fɔ:rs] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] — [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]

Modern	civilization	has	spent	its	force	developing	in	opposite	directions	—	toward	the
现代的	文明	有	花费	它是	力量	发展	在	对面的	方向	—	朝向	这

[bru:t] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][gɑ:d] — [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn]

brute	and	toward	the	god	—	and	now	we	are	amazed	at	the	contradiction
蛮力	和	朝向	这	上帝	—	和	现在	我们	是	惊叹	在	这	矛盾

.

:

.

现代文明耗费了大量精力朝着相反的方向发展——走向野蛮和走向神明——而现在，我们对这种矛盾感到惊讶。

['aʊər; ɑ:r][tæsk][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][mæn] .

Our	task	is	to	make	a	synthesis	and	arrive	at	man	.
我们的	任务	是	到	制作	一个	合成	和	到达	在	男人	.

我们的任务是进行综合，最终创造出人类。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd]

It	will	be	a	task	to	engage	the	highest	qualities	of	the	poet	and
它	将要	是	一个	任务	到	从事	这	最高	品质	的	这	诗人	和

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] — [ðɪs] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['mænz] [wɪl] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌoʊvər'groʊn]['bɑːdi] .

the	scientist	—	this	job	of	putting	man's	will	in	control	of	his	overgrown	body	.
这	科学家	—	这	工作	的	推杆	男人的	将要	在	控制	的	他的	长得太茂盛了	身体	.

要使人的意志控制其过度生长的躯体，这将是一项需要诗人和科学家发挥最高素质的任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrk] [mæn][hæz; həz] ['evər] [set]

And	it	will	be	more	fascinating	than	any	other	work	man	has	ever	set
和	它	将要	是	更多的	迷人	比	任何	其他	工作	男人	有	曾经	放

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

它将比人类以往从事的任何其他工作都更加引人入胜。

[ðə; ði]['drɑːmə]

The	Drama
这	戏剧

戏剧

“ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd]

“	Alice	in	Wonderland
“	爱丽丝	在	仙境

《爱丽丝梦游仙境》

” ([faɪn] [aːts] ['θiːətər])

”	(	Fine	Arts	Theatre	)
”	(	美好的	艺术	剧院	)

（美术剧院）

[dʒeɪ]

J
J

J

- [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] [ðə; ði] [nuː] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

udging	from	this	initial	production	of	Alice	in	Wonderland	the	new	management	of
-	从	这	最初的	生产	的	爱丽丝	在	仙境	这	新的	管理	的

[ðə; ði] [faɪn] [aːts] ['θiːətər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [jet]

the	Fine	Arts	Theatre	is	going	to	justify	the	name	of	the	theatre	and	yet
这	美好的	艺术	剧院	是	去	到	证明合法	这	姓名	的	这	剧院	和	然而

[kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːp] ['θiətəz] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .

compete	with	the	loop	theatres	in	attracting	the	attention	of	the	general	public	.
竞争	和	这	环形	剧院	在	吸引	这	注意力	的	这	一般的	民众	.

从《爱丽丝梦游仙境》的首演来看，美术剧院的新管理层将不负剧院之名，同时与环形剧院竞争，吸引公众的注意力。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [prə'djʊsɪŋ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] [waɪz] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən]

The	Players	Producing	Company	has	been	wise	in	securing	the	services	of	an
这	球员	生产	公司	有	到过	明智的	在	确保	这	服务	的	一个

[ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [prə'feʃən(ə)l] ['kʌmpəni] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ]

exceptionally	good	professional	company	under	the	direction	of	Mr	.	W	.	H
非常	好的	专业的	公司	在下面	这	方向	的	先生	.	W	.	H

. ['gɪlmɔr] ,

.	Gilmore	,
.	吉尔摩	,

Players Producing Company明智地聘请了由WH Gilmore先生领导的一家非常优秀的专业公司提供服务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['hæpi] [stɑ:rt][wɪð; wɪθ] [mɪs] -

and	they	have	made	an	unusually	happy	start	with	Miss	Gerstenberg's
和	他们	有	制成	一个	异常地	快乐的	开始	和	错过	-

[ˌdræmətə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['kærəlz, 'kɛrəlz] ['klæsɪk] ,

dramatization	of	Lewis	Carroll's	classic	,
戏剧化	的	刘易斯	卡罗尔的	经典的	,

他们与格斯滕伯格小姐合作的刘易斯·卡罗尔经典作品的戏剧改编版取得了异常愉快的开端。

['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

supplemented	by	the	scenery	of	Mr	.	Wm	.
补充	经过	这	风景	的	先生	.	威廉	.

威廉先生的风景也增添了光彩。

[pi:] . ['hendərsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['setɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['erɪk][di:] - .

P	.	Henderson	and	the	musical	setting	of	Mr	.	Eric	de	Lamarter	.
P	.	亨德森	和	这	音乐	环境	的	先生	.	埃里克	德	-	.

P. Henderson 和 Eric de Lamarter 先生的音乐设定。

[æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd]

At	first	thought	it	seems	incredible	that	the	subtle	comedy	of	Alice	in	Wonderland
在	第一的	想法	它	似乎	极好的	那	这	微妙的	喜剧	的	爱丽丝	在	仙境

[kʊd; kəd] [lend] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪdər] [steɪdʒ] ['vælju:z] ;

could	lend	itself	to	the	wider	stage	values	;
可以	借	本身	到	这	更广泛	阶段	值	;

乍一看，《爱丽丝梦游仙境》中那种微妙的喜剧元素似乎难以置信能够融入更广泛的舞台艺术价值；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] ['lu:zɪz] ['nʌθɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:] [geɪnz] , ['ræðər] , [baɪ][ðə; ði] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] .

but	the	dialogue	loses	nothing	—	it	gains	,	rather	,	by	the	transposition	.
但	这	对话	失败	没有什么	—	它	收益	,	相当	,	经过	这	换位	.

但对话并没有因此而失去什么——相反，这种转换反而使对话变得更有意思了。

[sʌm; səm] [daʊt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] ['ælɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz]

Some	doubt	has	been	expressed	as	to	whether	Alice	is	really	a	children's
一些	怀疑	有	到过	表达	作为	到	无论	爱丽丝	是	真的	一个	孩子们的

['klæsɪk] [ɔ:r][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['klæsɪk] .

classic	or	an	adult	classic	.
经典的	或者	一个	成人	经典的	.

有人质疑《爱丽丝梦游仙境》究竟是儿童经典还是成人经典。

[ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [daʊt] [ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bəuθ] .

On	the	stage	that	doubt	is	resolved	—	it	is	both	.
在	这	阶段	那	怀疑	是	已解决	—	它	是	两个都	.

在疑虑消除的舞台上——两者兼具。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pri:ʃieɪt] ['si:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [kweɪnt] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['ælɪs] [mi:ts] [ɪn]

The	children	appreciate	seeing	all	the	quaint	creatures	and	people	that	Alice	meets	in
这	孩子们	欣赏	看到	全部	这	古雅	生物	和	人们	那	爱丽丝	满足	在

[hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz] ,

her	adventures	,
她	冒险	,

孩子们很喜欢看爱丽丝在冒险途中遇到的各种奇特生物和人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri]

and	the	grown	-	ups	enjoy	the	humor	of	the	dialogue	and	the	extraordinary
和	这	生长	-	UPS	享受	这	幽默	的	这	对话	和	这	非凡的

['ri:əl] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv]['kærəlz, 'kɛrəlz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

real	unreality	of	Carroll's	imagination	.
真实的	不真实	的	卡罗尔的	想像力	.

成年人则喜欢对话中的幽默以及卡罗尔想象力中非凡的真实与虚幻。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['kærəl] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] !

As	a	matter	of	fact	the	psychology	of	Lewis	Carroll	is	amazing	!
作为	一个	事情	的	事实	这	心理学	的	刘易斯	卡罗尔	是	惊人的	!

事实上，刘易斯·卡罗尔的心理学非常精彩！

[hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mædəm/, /mə'dæm] .

He	lived	long	before	Mme	.
他	居住地	长的	前	夫人	.

他比夫人活得早得多。

[ˌmɔnti'sɔːri] ;

Montessori	;
蒙特梭利	;

蒙特梭利；

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪmzɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] [haʊ] [əb'sɜːrdli] [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd]

yet	in	his	own	whimsical	fashion	he	has	recorded	how	absurdly	unreal	and
然而	在	他的	自己的	异想天开	时尚	他	有	记录	如何	荒谬地	虚幻	和

[fæn'tæstɪk][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]

fantastic	the	unrelated	elements	of	education	must	seem	to	the	child
极好的	这	无关	元素	的	教育	必须	似乎	到	这	孩子

[maɪnd] !

mind	!
头脑	!

然而，他以自己异想天开的方式记录了教育中那些互不相关的元素在儿童心中是多么荒谬、多么不真实、多么奇妙！

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] [mʌst; məst]

The	grown	-	up	who	does	not	appreciate	the	humor	of	Alice	in	Wonderland	must
这	生长	-	向上	WHO	做	不是	欣赏	这	幽默	的	爱丽丝	在	仙境	必须

[biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['pɜːrs(ə)n] .

be	a	very	dull	person	.
是	一个	非常	乏味的	人	.

一个成年人如果欣赏不了《爱丽丝梦游仙境》的幽默，那他一定是一个非常无趣的人。

[bəuθ][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli]

Both	the	fun	and	the	dream	quality	of	the	original	have	been	carefully
两个都	这	乐趣	和	这	梦	质量	的	这	原来的	有	到过	小心

['emfəsaizd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] .

emphasized	in	the	production	.
强调	在	这	生产	.

制作过程中，原作的趣味性和梦幻特质都得到了精心的保留。

['mɪstər] . ['hɛndərsənz] ['siːnəri] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

Mr	.	Henderson's	scenery	is	successful	in	more	senses	than	one	.
先生	.	亨德森的	风景	是	成功的	在	更多的	感官	比	一	.

亨德森先生的布景在很多方面都取得了成功。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] ,

First	of	all	it	is	beautiful	and	entirely	in	the	spirit	of	the	play	,	and	,
第一的	的	全部	它	是	美丽的	和	完全	在	这	精神	的	这	玩	,	和	,

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

首先，它非常优美，完全符合剧本的精神；其次，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['æktər] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [steɪdʒ][krɑːft][hæz; həz][ə; eɪ]

it	does	not	sacrifice	the	actors	as	so	much	of	the	new	stage	craft	has	a
它	做	不是	牺牲	这	演员	作为	所以	很多	的	这	新的	阶段	工艺	有	一个

['tendənsi] [tuː; tə][duː] .

tendency	to	do	.
趋势	到	做	.

它不像许多新舞台艺术那样，牺牲演员的利益。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verid] [ɪn] ['kʌlər] ,

Although	**extremely**	**rich**	**and**	**varied**	**in**	**color**	**,**
虽然	极其	富有的	和	多种多样	在	颜色	,

虽然颜色极其丰富多样，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɪn] ['kɑːstuːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

the	**setting**	**waits**	**for**	**the**	**final**	**complement**	**of**	**the**	**actors**	**in**	**costume**	**before**	**the**
这	环境	等待	为了	这	最终的	补充	的	这	演员	在	戏服	前	这

[dɪ'zaɪn] [ɪz] [kəm'pliːt] .

design	**is**	**complete**	**.**
设计	是	完全的	.

布景要等到所有演员都穿戴好戏服后才能最终完成。

[æz; əz]['mɪstər] . ['hendərsən] [ɪz][ə; eɪ] ['peɪntər] ,

As	**Mr**	**.**	**Henderson**	**is**	**a**	**painter**	**,**
作为	先生	.	亨德森	是	一个	画家	,

由于亨德森先生是一位画家，

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] “ [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ” — [ðæt] [veɪg] [tɜːrm] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [kreg] —

rather	**than**	**a**	**“**	**man**	**of**	**the**	**theatre**	**”**	**—**	**that**	**vague**	**term**	**invented**	**by**	**Craig**	**—**
相当	比	一个	“	男人	的	这	剧院	”	—	那	模糊的	学期	发明	经过	克雷格	—

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ] ['kʌlər] ,

he	**knows**	**how**	**to**	**obtain**	**effects**	**on**	**the**	**stage**	**by**	**color**	**,**
他	知道	如何	到	获得	效果	在	这	阶段	经过	颜色	,

与其说他是克雷格创造的那个模糊的“戏剧人”，不如说他懂得如何通过色彩在舞台上获得效果。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][də'rekt] ['laɪtɪŋ] — ['ɔːf(ə)n][æz; əz]

and	**does**	**not**	**depend**	**upon**	**the**	**manipulation**	**of**	**direct**	**lighting**	**—**	**often**	**as**
和	做	不是	依赖	之上	这	操纵	的	直接的	灯光	—	经常	作为

['ɪmɪteɪtɪv] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [staɪl] ['siːnəri] — [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

imitative	**and**	**theatrical**	**as**	**the**	**old**	**style**	**scenery**	**—**	**to**	**create**	**illusion**	**.**
模仿	和	戏剧	作为	这	老的	风格	风景	—	到	创造	错觉	.

它不依赖于对直接照明的操控（通常像旧式布景一样具有模仿性和戏剧性）来创造幻觉。

[hiː; hi] [əb'teɪnz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [depθ] [ɔːr] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ][ðə; ði]['toʊnl]['kwɑːləti][ʌv; əv]

He	**obtains**	**the**	**effect**	**of**	**depth**	**or**	**distance**	**on**	**the**	**stage**	**by**	**the**	**tonal**	**quality**	**of**
他	获得	这	影响	的	深度	或者	距离	在	这	阶段	经过	这	音调	质量	的

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [drɑːp] ,

his	**painted**	**drop**	**,**
他的	绘	降低	,

他通过绘制幕布的色调特性，在舞台上营造出深度或距离感。

['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['kjuːbɪk] [depθ] [wɪtʃ] [ɪz][ækpt][tuː; tə] [rɪ'duːs] [æn; ən]['æktər][tuː; tə]

rather	**than**	**by**	**an**	**increased**	**cubic**	**depth**	**which**	**is**	**apt**	**to**	**reduce**	**an**	**actor**	**to**
相当	比	经过	一个	增加	立方体	深度	哪个	是	易于	到	减少	一个	演员	到

[ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [ˌsɪlu'et] .

the	**thin**	**and**	**non**	**-**	**existent**	**quality**	**of**	**a**	**paper**	**silhouette**	**.**
这	薄的	和	非	-	存在的	质量	的	一个	纸	轮廓	.

而不是通过增加立方体深度，那样可能会使演员变得像纸片人一样纤细而虚无。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

It	**is**	**well**	**to**	**indicate**	**these**	**principles**	**,**
它	是	出色地	到	表明	这些	原则	,

有必要阐明这些原则。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['drɑːmə] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [spiːtʃ] ,

for	**they**	**are**	**all**	**important**	**in**	**connection**	**with**	**drama**	**that**	**depends**	**upon**	**speech**	**,**
为了	他们	是	全部	重要的	在	联系	和	戏剧	那	取决于	之上	演讲	,

因为它们对于依赖语言的戏剧都非常重要。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz]['mɪstər] . ['hendərsən] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst]['rædɪk(ə)l]

and	in	his	use	of	these	principles	Mr	.	Henderson	is	probably	the	most	radical
和	在	他的	使用	的	这些	原则	先生	.	亨德森	是	大概	这	最多	激进的

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əd'vænst] ['siːnɪk] ['ɑːrtɪsts] .

of	all	the	advanced	scenic	artists	.
的	全部	这	先进的	风景优美	艺术家	.

亨德森先生运用这些原则的方式，可能是所有前卫的舞台美术家中最激进的。

[ˌɔːltə'geðər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] .

Altogether	Chicago	has	reason	to	be	proud	of	this	production	.
共	芝加哥	有	原因	到	是	自豪的	的	这	生产	.

总而言之，芝加哥有理由为这部作品感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

It	reveals	the	fact	that	Chicago	is	not	without	independent	artistic	initiative	,
它	揭示	这	事实	那	芝加哥	是	不是	没有	独立的	艺术	倡议	,

这表明芝加哥并非缺乏独立的艺术创新精神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] [di'veləpmənts] .

and	a	full	conviction	of	this	fact	should	lead	to	interesting	developments	.
和	一个	满的	定罪	的	这	事实	应该	带领	到	有趣的	发展	.

充分认识到这一点应该会带来一些有趣的进展。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] ,

Unfortunately	in	this	review	it	is	impossible	to	speak	of	the	acting	in	detail	,
很遗憾	在	这	审查	它	是	不可能的	到	说话	的	这	表演	在	细节	,

遗憾的是，这篇评论无法详细讨论演员的表演。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [æz; əz][ðə; ði]['krɪtɪks][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðer; ðər]

but	this	is	hardly	necessary	as	the	critics	have	given	it	the	stamp	of	their
但	这	是	几乎	必要的	作为	这	评论家	有	给定	它	这	邮票	的	他们的

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

但这几乎没有必要，因为评论家们已经给予了它认可。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['kredɪt][ɪz] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ]

For	the	professional	finish	of	the	performance	credit	is	due	to	Mr	.	W	.	H
为了	这	专业的	结束	的	这	表现	信用	是	到期的	到	先生	.	W	.	H

. ['gɪlmɔr] .

.	Gilmore	.
.	吉尔摩	.

演出最终呈现的专业水准应归功于 WH Gilmore 先生。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ælɪs] ['toʊbɪn] [meɪd] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['ælɪs] .

Little	Miss	Alice	Tobin	made	an	ideal	Alice	.
小的	错过	爱丽丝	托宾	制成	一个	理想的	爱丽丝	.

小艾丽丝·托宾小姐是扮演艾丽丝的理想人选。

[ɪn][fækt][nɑːt][wʌn][pɑːrt][ɪz][ˌem aɪ 'es] - [kæst] ,

In	fact	not	one	part	is	mis	-	cast	,
在	事实	不是	一	部分	是	误	-	投掷	,

事实上，没有一个角色选角不当。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['æktər] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	all	the	actors	give	the	impression	that	they	are	having	the	time	of	their
和	全部	这	演员	给	这	印象	那	他们	是	拥有	这	时间	的	他们的

[laɪf] — [wɪtʃ] [kən'tribjuts] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

life	—	which	contributes	much	to	the	spirit	of	the	entertainment	.
生活	—	哪个	贡献	很多	到	这	精神	的	这	娱乐	.

所有演员都给人一种他们玩得非常开心的印象——这极大地提升了娱乐效果。

['mɪstər] . [diː] - ['mjuːzɪk][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [fæn'tæstɪk]['kwɑːləti][ænd; ənd] [greɪt] ['delɪkəsi]

Mr	.	De	Lamarter's	music	has	a	charming	fantastic	quality	and	great	delicacy
先生	.	德	-	音乐	有	一个	迷人	极好的	质量	和	伟大的	美味

[ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	imagination	.
的	想像力	.

德拉马特先生的音乐具有迷人的奇幻特质和细腻的想象力。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [mɪs] -

And	above	all	the	delightful	freshness	of	the	play	is	due	to	Miss	Gerstenberg's
和	多于	全部	这	愉快	新鲜	的	这	玩	是	到期的	到	错过	-

[gʊd] [feɪθ] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

good	faith	in	sticking	to	the	text	of	the	original	and	not	attempting	to
好的	信仰	在	粘性	到	这	文本	的	这	原来的	和	不是	尝试	到

[pʌmp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ɪk'streɪniəs] ['mætər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [di'tiəriəreitid] ['ɪntuː]['mjuːzɪk(ə)l]

pump	into	it	any	extraneous	matter	which	might	have	deteriorated	into	musical
泵	进入	它	任何	无关的	事情	哪个	可能	有	恶化	进入	音乐

['kɑːmədi] [ɔːr] [fɑːrs] .

comedy	or	farce	.
喜剧	或者	闹剧	.

最重要的是，这部剧令人耳目一新的原因在于格斯滕伯格小姐忠于原著，没有试图在其中加入任何可能使其沦为音乐喜剧或闹剧的无关内容。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['fæntəsi] , [ænd; ənd] , [wen] [sək'sesf(ə)l] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

As	it	is	the	play	is	a	fantasy	,	and	,	when	successful	,	as	in	this	case	,
作为	它	是	这	玩	是	一个	幻想	,	和	,	什么时候	成功的	,	作为	在	这	案件	,

戏剧本身就是一部幻想剧，而且，当它成功时，就像本例一样，

[noʊ][fɔːrm][ɪz] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['læstɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

no	form	is	more	capable	of	giving	lasting	enjoyment	.
不	形式	是	更多的	有能力的	的	给予	持久	享受	.

没有哪种形式比它更能带来持久的享受。

[es] . [eɪtʃ] . [ɑːr] .

S	.	H	.	R	.
S	.	H	.	拉	.

SHR

['mjuːzɪk]

Music
音乐

音乐

- [ænd; ənd] ['klɔzsən]

Samaroff	and	Claussen
-	和	克劳森

萨马罗夫和克劳森

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛlˌdʒiː'eɪ] - [ɪz][nɑːt] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bæd][pi'ænoʊ] - ['pleɪɪŋ] .

lga	Samaroff	is	not	conspicuous	for	her	bad	piano	-	playing	.
地方政府	-	是	不是	显眼的	为了	她	坏的	钢琴	-	玩耍	.

伊尔加·萨马罗夫的钢琴弹得不好并不引人注目。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] , [æz; əz] ['prɑːmɪnənt] [æz; əz]['mædəm/, /mə'dæm] .

There	are	a	great	many	others	,	as	prominent	as	Mme	.
那里	是	一个	伟大的	许多	其他的	,	作为	著名的	作为	夫人	.

还有许多其他杰出人物，例如夫人。

- , [æz; əz]['pɑːpjələr][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,
Samaroff , as popular in their own way ,
- , 作为 受欢迎的 在 他们的 自己的 方式 ,

萨马罗夫以其独特的方式广受欢迎

[huː] [meɪk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] — [piː'ænɪsts] [huː] [siːm] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][æn; ən]
who make just as much noise when they play — pianists who seem to exert an
WHO 制作 只是 作为 很多 噪音 什么时候 他们 玩 — 钢琴家 WHO 似乎 到 发挥 一个
[ɑːd] ['vɪdʒɪləns] [lest] ['mjuːzɪk] ['entər] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
odd vigilance lest music enter in for a moment .
奇怪的 警觉 免得 音乐 进入 在 为了 一个 片刻 .

他们在演奏时也会发出同样大的噪音——钢琴家们似乎时刻保持着一种奇怪的警惕，生怕音乐一刻就响起。

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

- [pleɪd] ['beɪtoʊvənz] [iː] - [flæt] [piˈænoʊ][kən'tʃertoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['sɪmfəni] .
Samaroff played Beethoven's E - flat piano concerto with the Chicago Symphony .
- 玩 贝多芬的 E - 平坦的 钢琴 协奏曲 和 这 芝加哥 交响乐 .

萨马罗夫与芝加哥交响乐团合作演奏了贝多芬的降E大调钢琴协奏曲。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [juˈniːk] [ɪn] [ɪts]['bɑːmbæst] , ['kɔːzɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəm'poʊzər] .
This work is unique in its bombast , causing one to blush for the composer .
这 工作 是 独特的 在 它是 夸夸其谈 , 导致 一 到 脸红 为了 这 作曲家 .

这部作品以其夸张的风格独树一帜，让人不禁为作曲家感到羞愧。

[ðə; ði]['soʊloʊɪst] [ə'pɪrd] [ɪn][æn; ən]['æmp(ə)l] [gaʊn] [ʌv; əv] [skɔːrtʃt] ['ɔrɪndʒ] , [wɪð; wɪθ] ['slɪpərz] [ʌv; əv]
The soloist appeared in an ample gown of scorched orange , with slippers of
['skɑːrlət] ,
scarlet ,
猩红 ,

独唱演员身穿一件宽大的焦橙色长裙，脚穿猩红色拖鞋。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪts] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['biːtɪŋ] .
and gave the work its traditional beating .
和 给予 这 工作 它是 传统的 殴打 .

并按照传统方式对作品进行了敲打。

[ðə; ði] [aɪ] ['sʌfərd] ['oʊnli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪr] .
The eye suffered only less than the ear .
这 眼睛 遭受 仅有的 较少的 比 这 耳朵 .

眼睛受到的损伤比耳朵要轻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eksələnt] ['klɔzsən] , ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['waːgnə]['proʊgræm] , [swept] [ə'weɪ] [ɔːl]
But the excellent Claussen , taking part in a Wagner program , swept away all
['petinəs] .
pettiness .
小气 .

但优秀的克劳森参与了瓦格纳的演出，扫除了所有的琐碎之事。

[ʃiː; ʃi] ['lɪbəreɪtɪd] [iˈməuʃənz] [ðæt] ['waːgnə] [ə'loʊn][kæn; kən] [tʌtʃ] , [wen] ['ædɪkwətli] [ɪn'tɜːrprətɪd] .
She liberated emotions that Wagner alone can touch , when adequately interpreted .
她 解放 情绪 那 瓦格纳 独自的 能 触碰 , 什么时候 充分 翻译 .

她释放了只有瓦格纳的作品才能触动的情感，前提是得到恰当的诠释。

[hɪr] [ɪz][noʊ] ['primə] ['dɑːnə] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [sɪŋz] .
Here is no prima donna , but an artist who sings .
这里 是 不 普里玛 唐娜 , 但 一个 艺术家 WHO 唱歌 .

她不是什么自命不凡的女高音，而是一位会唱歌的艺术家。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] - ['oʊvər][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ; [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['paʊər] [bɪ'kʌmz]

Her	voice	is	a	brimming	-	over	of	loveliness	;	her	emotional	power	becomes
她	嗓音	是	一个	充满	-	超过	的	可爱	;	她	情绪	力量	变成

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

inevitable	,
不可避免的	,

她的声音甜美动人，情感力量令人无法抗拒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ɪn] [freɪzɪz] [ʌv; əv] ['bjuːti] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] [ðæt] [muːvz] [tuː; tə] [terz] .

for	she	sings	in	phrases	of	beauty	—	a	living	beauty	that	moves	to	tears	.
为了	她	唱歌	在	短语	的	美丽	—	一个	活的	美丽	那	移动	到	眼泪	.

因为她用优美的旋律歌唱——一种鲜活的美，令人感动落泪。

[hɜːrz][ɪz][æn; ən][ɑːrt] [ðæt] [pə'veɪdz] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪz] . . . ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['treʒərd] .

Hers	is	an	art	that	pervades	and	satisfies	.	.	.	something	to	be	treasured	.
她的	是	一个	艺术	那	普遍存在	和	满足	.	.	.	某物	到	是	珍藏	.

她的艺术具有普世性和满足感……值得珍藏。

['vəʊkəlɪsts][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['piːˌkɔks] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['moʊltɪŋ] .

Vocalists	are	generally	peacocks	—	usually	moulting	.
歌手	是	一般来说	孔雀	—	通常	换毛	.

鸣禽通常就像孔雀——通常正处于换羽期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['ɑːrtɪst] ,

It	is	a	great	event	to	discover	a	singing	artist	,
它	是	一个	伟大的	事件	到	发现	一个	歌唱	艺术家	,

这是发掘歌唱家的绝佳机会。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [læk] [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [nɔːr][ʌv; əv] [ɪn'tensəti] ,

for	when	the	lack	is	neither	a	matter	of	intelligence	nor	of	intensity	,
为了	什么时候	这	缺少	是	两者都不	一个	事情	的	智力	也不	的	强度	,

当缺乏的既不是智力上的不足，也不是强度上的不足时，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n]['juːzɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]

it	often	happens	that	the	musician	uses	a	voice	that
它	经常	发生	那	这	音乐家	用途	一个	嗓音	那

音乐家经常会使用一种嗓音，

[kʊd; kəd] ['nevər] ['pɜːrdʒər] [ɪt'self] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

could	never	perjure	itself	as	beautiful	.
可以	绝不	伪证	本身	作为	美丽的	.

绝不会自诩美丽。

['dʒuːliə] ['klɔzsən] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌtər] [sɪ'kjʊrəti] .

Julia	Claussen	gives	a	feeling	of	utter	security	.
朱莉娅	克劳森	给予	一个	感觉	的	说出	安全	.

茱莉亚·克劳森给人一种十足的安全感。

[noʊ][ˌsensə'bɪlətɪ][ɪz] ['wuːndɪd] [ɔːr][left] [ə'sliːp] .

No	sensibility	is	wounded	or	left	asleep	.
不	感性	是	受伤	或者	左边	睡着了	.

没有任何感觉受到伤害或麻木。

- [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ; [ɔːl'ðoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zents] [ɪz][nɑːt][æn; ən]

Samaroff	is	not	to	be	blamed	,	individually	;	although	what	she	represents	is	not	an
-	是	不是	到	是	被指责	,	单独	;	虽然	什么	她	代表	是	不是	一个

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

萨马罗夫个人不应受到指责；尽管她所代表的并非艺术，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['menəs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'plɔːd] , ['kɑːpɪd] , [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	a	menace	,	for	it	is	always	applauded	,	copied	,	and	taught	to	the
但	一个	威胁	，	为了	它	是	总是	鼓掌	，	复制	，	和	教授	到	这

[juːθ] .

youth	.
青年	.

但这却是一种威胁，因为它总是受到赞扬、模仿和传授给年轻人。

[səˈnɔːrəti] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn] [toʊn] - ['mæsɪz] [ɑːr; ər] ['nevər] [əb'teɪnd] [baɪ] [bloʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] -

Sonority	and	power	in	tone	-	masses	are	never	obtained	by	blows	upon	the	piano	-
音响	和	力量	在	语气	-	群众	是	绝不	获得	经过	打击	之上	这	钢琴	-

[kiːz] ,

keys	,
钥匙	,

音色的浑厚和力量绝不是通过敲击钢琴琴键获得的。

[ɔːr][baɪ] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði] [hed] .

or	by	waving	the	arms	over	the	head	.
或者	经过	挥手	这	武器	超过	这	头	.

或者将手臂举过头顶挥舞。

[ðə; ði][piˈænoʊ][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['ʃeɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][toʊn] ,

The	piano	is	capable	of	infinite	shading	and	many	kinds	of	tone	,
这	钢琴	是	有能力的	的	无限	阴影	和	许多	种类	的	语气	,

钢琴能够发出无穷无尽的音色变化和多种多样的音调。

[frʌm; frəm] ['maɪti] ['kɔrdz] [ænd; ənd] [fɪrs] ['tuːmʌlt][tuː; tə] ['delɪkət] ['toʊnl] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] [veɪg]

from	mighty	chords	and	fierce	tumult	to	delicate	tonal	weavings	and	vague
从	强大的	和弦	和	凶猛的	骚乱	到	精美的	音调	织物	和	模糊的

[steɪts] [ʌv; əv][kɑːm] ,

states	of	calm	,
各州	的	冷静的	,

从雄浑的和弦和激烈的喧嚣到细腻的音调交织和朦胧的平静状态，

[frʌm; frəm] ['krɪstəlaɪn] ['brɪliəns] [tuː; tə] [loʊ] - [sʌŋ] ['ɪntɪmət] ['melədiz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

from	crystalline	brilliance	to	low	-	sung	intimate	melodies	;	and	there	are
从	结晶体	辉煌	到	低的	-	唱	亲密的	旋律	;	和	那里	是

['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪsts] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [huː] ['lɪs(ə)n] ['kloʊsli] ,

certain	artists	now	living	who	listen	closely	,
肯定	艺术家	现在	活的	WHO	听	密切	,

从晶莹剔透的光芒到低吟浅唱的私密旋律；如今也有一些艺术家在认真聆听，

[hɪr] [ðiːz] [streɪndʒ] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪrz] .

hear	these	strange	secrets	,	and	bring	them	out	for	other	ears	.
听到	这些	奇怪的	秘密	,	和	带来	他们	出去	为了	其他	耳朵	.

听闻这些奇异的秘密，并将它们公之于众，让其他人也能听到。

['oʊlgə] - , [əˈpærəntli] , [laɪk] [hɜːr; hər] [ɟɪˈkɑːgoʊ] ['ɔːdiəns] , [ɪz] [əˈwer] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Olga	Samaroff	,	apparently	,	like	her	Chicago	audience	,	is	aware	chiefly	of	the
奥尔加	-	,	显然	,	喜欢	她	芝加哥	观众	,	是	意识到的	主要	的	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laʊd] [ænd; ənd] [sɔːft] .

difference	between	loud	and	soft	.
不同之处	之间	大声	和	柔软的	.

显然，奥尔加·萨马罗夫和她的芝加哥观众一样，主要意识到的是响亮和轻柔之间的区别。

['hɜːrmən] ['skʌtʃɝt] .

Herman	Schuchert	.
赫尔曼	舒赫特	.

赫尔曼·舒赫特。

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Book **Discussion**
书 讨论

书籍讨论

[ə; eɪ] ['piːtər] [pæn] ['lʌvər]
A **Peter** **Pan** **Lover**
一个 彼得 平底锅 情人

彼得·潘爱好者

[jʌŋ] ['ɜːrnɪst] , [baɪ] ['gɪlbərt] ['kænən] .
Young **Earnest** **,** **by** **Gilbert** **Cannan** **.**
年轻的 认真 , 经过 吉尔伯特 迦南 .

《年轻的认真》，吉尔伯特·坎南著。

[[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk]]
[**D** **.** **Appleton** **and** **Company** **,** **New** **York** **]**
[D . 阿普尔顿 和 公司 , 新的 约克]

[纽约 D. Appleton and Company]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[mæn] “ [huː] [ɪz] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][i'məuʃənz][ɪz][nɑːt][ɪn] ['paʊər] ['oʊvər] [hɪm'self] ” — [soʊ] [roʊt]
man **“** **who** **is** **submissive** **to** **his** **emotions** **is** **not** **in** **power** **over** **himself** **”** **—** **so** **wrote**
男人 “ WHO 是 顺从者 到 他的 情绪 是 不是 在 力量 超过 他自己 ” — 所以 写道
[spi'nəuzə] ;
Spinoza **;**
斯宾诺莎 ;

斯宾诺莎写道：“顺从自己情绪的人无法掌控自己。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] - - , [ðə; ði] ['piːtər] [pæn] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['gɪlbərt] - ['leɪtɪst]
and **such** **a** **man** **is** **René** **Fourmy** **,** **the** **Peter** **Pan** **lover** **of** **Gilbert** **Cannan's** **latest**
和 这样的 一个 男人 是 - - , 这 彼得 平底锅 情人 的 吉尔伯特 - 最新的
['nɑːv(ə)l] ,
novel **,**
小说 ,

而雷内·富尔米正是这样一个人，他是吉尔伯特·坎南最新小说中彼得·潘的恋人。

[huː] ['nevər] [gruː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
who **never** **grew** **up** **into** **the** **fact** **that** **he** **should** **not** **have** **everything** **he** **wanted** **.**
WHO 绝不 生长 向上 进入 这 事实 那 他 应该 不是 有 一切 他 通缉 .

他始终没能明白，自己不应该拥有想要的一切。

['æftər][ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ʌv; əv]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [sə'rendər] [tuː; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
After **a** **boyhood** **and** **youth** **of** **almost** **unconscious** **surrender** **to** **environment** **,**
后 一个 童年 和 青年 的 几乎 无意识 投降 到 环境 ,

在经历了几乎无意识地顺从环境的童年和青年时期之后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self]
he **suddenly** **rebelled** **against** **the** **pretense** **that** **surrounded** **him** **and** **gave** **himself**
他 突然 叛乱 反对 这 虚伪 那 包围 他 和 给予 他自己
[ʌp][æz; əz] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][i'məuʃənz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['jiːldɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]
up **as** **completely** **to** **his** **emotions** **as** **he** **had** **hitherto** **yielded** **himself** **to**
向上 作为 完全地 到 他的 情绪 作为 他 有 迄今为止 产生 他自己 到
[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
external **circumstances** **.**
外部的 情况 .

他突然反抗了围绕着他的虚伪，像他以前顺从外部环境一样，彻底地让自己沉浸在自己的情感之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'fesər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [æn; ən]

He	had	been	educated	to	be	a	professor	and	had	married	an
他	有	到过	受过教育	到	是	一个	教授	和	有	已婚	一个

[æm'bɪʃəs] [gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

ambitious	girl	without	having	awakened	to	the	meaning	of	life	,
雄心勃勃	女孩	没有	拥有	觉醒	到	这	意义	的	生活	,

他接受过成为教授的教育，娶了一个野心勃勃的女子，却始终没有领悟人生的意义。

[lʌv] , [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] .

love	,	or	passion	.
爱	,	或者	热情	.

爱，或者激情。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] ,

His	first	great	disillusionment	came	with	his	honeymoon	,
他的	第一的	伟大的	幻灭	来了	和	他的	蜜月	,

他的第一次重大幻灭发生在蜜月旅行中。

[wen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪd] “ [ðə; ði] [nuː] ['wʌndɝz] [ænd; ənd] [swiːt] [dʒɔɪ] ” [ʌv; əv]

when	instead	of	finding	in	his	bride	“	the	new	wonders	and	sweet	joy	”	of
什么时候	反而	的	寻找	在	他的	新娘	“	这	新的	奇迹	和	甜的	喜悦	”	的

[fʊl'fɪld] [lʌv] ,

fulfilled	love	,
已完成	爱	,

当他没有在新娘身上找到“圆满爱情带来的全新奇迹和甜蜜喜悦”时，

[ðeɪ] [tə'geðər] “ [ə'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hiːt] , ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

they	together	“	attained	nothing	but	heat	,	hunger	,	and	distress	.
他们	一起	“	已达到	没有什么	但	热	,	饥饿	,	和	痛苦	.

他们最终“除了酷热、饥饿和痛苦之外，一无所获”。

” [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [noʊ][lɔːŋgər][hiː; hi][fled][tuː; tə] ['lʌndən] ,

”	When	he	could	bear	this	relationship	no	longer	he	fled	to	London	,
”	什么时候	他	可以	熊	这	关系	不	更长	他	逃亡	到	伦敦	,

“当他再也无法忍受这段关系时，他逃往了伦敦。”

[kæst][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ] [æn] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tæksi]['draɪvər] .

cast	in	his	lot	with	Ann	,	a	girl	of	the	slums	,	and	became	a	taxi	driver	.
投掷	在	他的	很多	和	安	,	一个	女孩	的	这	贫民窟	,	和	成为	一个	出租车	司机	.

他与贫民窟女孩安结缘，成为了一名出租车司机。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['riːəl]

Here	he	was	happy	for	a	time	because	of	his	savage	hunger	for	real
这里	他	曾是	快乐的	为了	一个	时间	因为	的	他的	野蛮的	饥饿	为了	真实的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

在这里，他曾一度感到快乐，因为他对真实事物有着强烈的渴望。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'greɪdɪŋ] .

no	matter	if	they	were	degrading	.
不	事情	如果	他们	是	降级	.

无论它们是否具有贬义。

[ðə; ði] [kruːd] ,

The	crude	,
这	原油	,

原油，

[hɑːrʃ] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˈænz] [lʌv] [wʌz; wəz]

harsh	reality	of	this	life	fascinated	him	until	he	discovered	that	Ann's	love	was
残酷的	现实	的	这	生活	着迷	他	直到	他	发现	那	安妮的	爱	曾是

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hæd; həd] [bɪn] ;

no	more	the	fulfillment	of	his	dreams	than	his	wife's	had	been	;
不	更多的	这	履行	的	他的	梦境	比	他的	妻子的	有	到过	;

生活的残酷现实令他着迷，直到他发现安的爱并没有像他妻子的爱一样，实现他的梦想；

[ˈoʊnli][ɪts] [ˈɑːnəsti] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] .

only	its	honesty	had	made	it	endurable	.
仅有的	它是	诚实	有	制成	它	可忍受的	.

只有它的诚实才使这一切变得可以忍受。

[wen] [hiː; hi] [disˈkʌvəz] [ðæt] [æn] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] — [æn; ən] [ˌʌnˈwɑːntɪd] ,

When	he	discovers	that	Ann	is	to	have	a	child	—	an	unwanted	,
什么时候	他	发现	那	安	是	到	有	一个	孩子	—	一个	不需要	,

当他发现安即将生下一个孩子——一个不想要的孩子时，

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [tʃaɪld] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ˈbaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] [laɪvz; lɪvz] — [hiː; hi][ɪz] [ˈdrɪvn]

unexpected	child	that	will	be	like	a	chain	binding	their	two	lives	—	he	is	driven
意外	孩子	那	将要	是	喜欢	一个	链	结合	他们的	二	生活	—	他	是	驱动

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˌriːdɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈswiːthɑːrt] .

to	a	second	rebellion	and	the	ultimate	rediscovery	of	his	first	sweetheart	.
到	一个	第二	叛乱	和	这	最终的	重新发现	的	他的	第一的	亲爱的	.

一个意想不到的孩子，就像一条锁链，将他们的人生紧紧相连——这促使他进行了第二次反叛，并最终重新发现了他的初恋。

[æn] [ʃoʊz] [hɜːr; hər][ˈæŋgər][ɪn][ðə; ði] [ˈvʌlgər] , [ˌʌnkənˈtroʊld] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Ann	shows	her	anger	in	the	vulgar	,	uncontrolled	outbursts	natural	to	such	a
安	演出	她	愤怒	在	这	庸俗	,	不受控制	爆发	自然的	到	这样的	一个

[ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]

woman	,	and	finally
女士	,	和	最后

安妮以粗俗、失控的爆发来表达她的愤怒，这对于这样的女人来说是自然而然的，最后

[ˌdɪsəˈpɪəz] [tuː; tə][ˈkænədə] , [ˈliːvɪŋ] - [friː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈkæθlin] .

disappears	to	Canada	,	leaving	René	free	to	go	to	Cathleen	.
消失	到	加拿大	,	离开	-	自由的	到	去	到	凯瑟琳	.

他消失去了加拿大，让雷内可以自由地去找凯瑟琳。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [æt; ət][læst] - [hæz; həz] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

We	are	given	to	understand	that	at	last	René	has	attained	to	the
我们	是	给定	到	理解	那	在	最后的	-	有	已达到	到	这

[ˈhæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [driːm] ,

happiness	of	his	love	dream	,
幸福	的	他的	爱	梦	,

我们得知，勒内最终实现了他爱情梦想中的幸福。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkænən] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː ˈes] [ˈwɔːrənts] [ðə; ði] [brˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]

but	nothing	Mr	.	Cannan	has	told	us	warrants	the	belief	that	he	might	not
但	没有什么	先生	.	迦南	有	讲述	我们	逮捕令	这	信仰	那	他	可能	不是

[ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈkæθlin] [tuː] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˈriːəl] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd]

suddenly	discover	that	Cathleen	too	falls	short	of	his	vision	of	what	real	love	should
突然	发现	那	凯瑟琳	也	瀑布	短的	的	他的	想象	的	什么	真实的	爱	应该

[biː; bi][ænd; ənd][stɑːrt][aʊt] [ˈmædli] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] .

be	and	start	out	madly	once	more	in	pursuit	of	he	knows	not	what	.
是	和	开始	出去	疯狂地	一次	更多的	在	追逐	的	他	知道	不是	什么	.

但坎南先生告诉我们的任何事情都不足以让我们相信，他可能会突然发现凯瑟琳也达不到他对真爱的设想，然后再次疯狂地去追求他自己也不知道是什么的东西。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæθlin] [duː] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] [ðæt]

If	he	and	Cathleen	do	finish	their	lives	together	it	is	safe	to	gamble	that
如果	他	和	凯瑟琳	做	结束	他们的	生活	一起	它	是	安全的	到	赌博	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [laɪf] [bʌt; bət]

it	will	not	be	because	René	has	learned	to	adjust	himself	to	life	but
它	将要	不是	是	因为	-	有	学习	到	调整	他自己	到	生活	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [met] [hɪz; ɪz][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][ɪn] ['kæθlin] ,

because	he	has	met	his	Waterloo	in	Cathleen	,
因为	他	有	遇见	他的	滑铁卢	在	凯瑟琳	,

如果他和凯瑟琳最终走到生命的尽头，可以肯定的是，这并非因为勒内学会了适应生活，而是因为他在凯瑟琳身上遭遇了人生的滑铁卢。

[ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] [huː] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

a	clever	woman	who	wanted	him	and	understood	how	to	keep	him	.
一个	聪明的	女士	WHO	通缉	他	和	理解	如何	到	保持	他	.

一个聪明的女人，她喜欢他，也懂得如何留住他。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

René	was	a	rebel	against	the	conventions	which	interfered	with	his
-	曾是	一个	反叛	反对	这	惯例	哪个	干扰	和	他的

['hæpinəs] , [ə; eɪ] ['driːmər] ,

happiness	,	a	dreamer	,
幸福	,	一个	梦想家	,

勒内反抗那些妨碍他幸福的传统习俗，他是一个梦想家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkər] ['æftər][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	a	seeker	after	the	Holy	Grail	of	love	.
和	一个	寻求者	后	这	圣	圣杯	的	爱	.

以及一位追寻爱情圣杯的求索者。

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['selfɪʃ] , [jet] ['ɑːnɪst] ,

His	attempts	to	find	happiness	were	utterly	selfish	,	yet	honest	,
他的	尝试	到	寻找	幸福	是	完全地	自私	,	然而	诚实的	,

他追求幸福的努力完全是自私的，但却是真诚的。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːgətɪzəm] .

so	that	our	quarrel	is	not	with	his	morals	but	with	his	egotism	.
所以	那	我们的	争吵	是	不是	和	他的	德	但	和	他的	自负	.

因此，我们争论的不是他的道德，而是他的自私。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

He	never	awoke	to	the	responsibilities	of	life	,
他	绝不	醒来	到	这	职责	的	生活	,

他从未意识到自己肩负着人生的责任。

['nevər] [felt] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːzd] ['ʌðər] ,

never	felt	remorse	for	the	sufferings	that	he	caused	others	,
绝不	毛毡	悔恨	为了	这	苦难	那	他	导致	其他的	,

他从未对自己给他人造成的痛苦感到悔恨。

['nevər] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər]

never	grew	up	to	the	consciousness	that	life	was	intended	for	something	higher
绝不	生长	向上	到	这	意识	那	生活	曾是	故意的	为了	某物	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['vɪʒənz] ,

than	the	fulfillment	of	his	enthusiastic	visions	,
比	这	履行	的	他的	热情的	愿景	,

他始终没有意识到，人生的意义远不止于实现他那些充满激情的幻想。

[bʌt; bət] ['blʌndəd] ['ɪntuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['friːdəm] [wer] [ə'nʌðər] [mæn] , [pər'hæps] ['iːkwəli] [rɪ'beljəs]
but **blundered** **into** **more** **or** **less** **freedom** **where** **another** **man** **,** **perhaps** **equally** **rebellious**
但 犯错 进入 更多的 或者较少的 自由 在哪里 其他 男人 , 也许 同样地 叛逆的
[bʌt; bət] [mɔːr] ['skruːpjələs] ,
but **more** **scrupulous** **,**
但 更多的 一丝不苟的 ,

但他却误打误撞地获得了或多或少的自由，而另一个人，或许同样叛逆，但更加谨慎，

[wʊd] ['kwaɪətli] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [ˌekwə'nɪməti] [ænd; ənd] [let] [kən'venʃən(ə)l] ['spaɪdər] [wiːv]
would **quietly** **maintain** **his** **outward** **equanimity** **and** **let** **conventional** **spiders** **weave**
会 悄悄 维持 他的 向外 平静 和 让 传统的 蜘蛛 编织
[ðer; ðər] [webz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
their **webs** **all** **about** **him** **.**
他们的 网络 全部 关于 他 .

他会默默地保持表面上的平静，任由普通的蜘蛛在他周围织网。

['kwɔrəlz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ænd; ənd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['ɜːrnɪst] ,
Quarrels **there** **will** **be** **and** **condemnation** **arising** **from** **Young** **Earnest** **,**
争吵 那里 将要 是 和 谴责 产生 从 年轻的 认真 ,

争吵和谴责将会因年轻的厄内斯特而起。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['riːdɝz] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['kænən] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wer'ʌv]
but **will** **they** **be** **because** **readers** **think** **Mr** **.** **Cannan** **does** **not** **understand** **whereof**
但 将要 他们 是 因为 读者 思考 先生 . 迦南 做 不是 理解 其中
[hiː; hi] [raɪts] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ɔː'deɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt]
he **writes** **or** **because** **he** **is** **audacious** **enough** **to** **describe** **a** **man** **who** **would** **not**
他 写 或者 因为 他 是 大胆的 足够的 到 描述 一个 男人 WHO 会 不是
[ək'sept] [ʃæmz] ?
accept **shams** **?**
接受 骗局 ?

但读者会因为认为坎南先生不理解他所写的内容而感到失望，还是因为他大胆地描述了一个不接受虚假行为的人呢?

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
We **may** **not** **like** **the** **subject** **any** **better** **than** **we** **would** **a** **painting** **of** **a**
我们 可能 不是 喜欢 这 主题 任何 更好的 比 我们 会 一个 绘画 的 一个
[meɪmd] [ɔːr] ['ʌgli] ['pɜːrs(ə)n] ,
maimed **or** **ugly** **person** **,**
残废 或者 丑陋的 人 ,

我们可能并不喜欢这个题材，就像不喜欢一幅描绘残疾或丑陋之人的画作一样。

[jet] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ɪts][ɑːrt] , [ænd; ənd][ɑːrt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]
yet **that** **objection** **does** **not** **destroy** **its** **art** **,** **and** **art** **it** **has** **,** **in** **an** **unusual**
然而 那 异议 做 不是 破坏 它是 艺术 , 和 艺术 它 有 , 在 一个 异常
[dɪ'griː] .
degree **.**
程度 .

然而，这种反对意见并不能摧毁它的艺术，而它的艺术水平却非同寻常。

['oʊnli][ə; eɪ] [skɪld] ['raɪtər] [kʊd; kəd] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ][mæn] ['duːɪŋ] ['senʃuəl] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
Only **a** **skilled** **writer** **could** **depict** **a** **man** **doing** **sensual** **things** **without** **being** **a**
仅有的 一个 熟练 作家 可以 描绘 一个 男人 正在做 感性的 事物 没有 存在 一个
['senʃʊəlɪst] ,
sensualist **,**
感官主义者 ,

只有技艺高超的作家才能将一个男人在做感官享受的事情时，刻画成一个非感官主义者。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] .
and **René** **was** **just** **the** **opposite** **of** **that** **.**
和 - 曾是 只是 这 对面的 的 那 .

而勒内则恰恰相反。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] .

All	his	sins	were	of	the	spirit	rather	than	of	the	flesh	.
全部	他的	罪孽	是	的	这	精神	相当	比	的	这	肉	.

他所有的罪都是出于灵性而非肉体。

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] ['hæpinəs] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

His	ambition	in	life	was	to	find	happiness	at	any	cost	.
他的	志向	在	生活	曾是	到	寻找	幸福	在	任何	成本	.

他的人生目标是不惜一切代价追求幸福。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [lʌv] [æz; əz] ['meni] [dɪ'zaɪər] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

He	desired	love	as	many	desire	money	and	with	as	little	consideration	for
他	想要的	爱	作为	许多	欲望	钱	和	和	作为	小的	考虑	为了

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他像许多人渴望金钱一样渴望爱情，却丝毫不顾及他人感受。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['hoʊpləsli] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] [kən'venʃən(ə)l] ['stændərdz] [ænd; ənd] ['pruːdɪʃ]

and	although	hopelessly	at	odds	with	conventional	standards	and	prudish
和	虽然	绝望地	在	赔率	和	传统的	标准	和	拘谨

['mɔrəlz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ɜːnɪsts] ['efərts] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

morals	it	seems	to	me	that	the	study	of	Young	Earnest's	efforts	to	understand
德	它	似乎	到	我	那	这	学习	的	年轻的	厄内斯特的	努力	到	理解

[laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ə'tempt] ,

life	and	his	own	self	is	rather	a	glorious	attempt	,
生活	和	他的	自己的	自己	是	相当	一个	辉煌	试图	,

尽管与传统标准和保守道德格格不入，但在我看来，研究小厄内斯特理解生活和自我的努力是一项相当辉煌的尝试。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪlbərt] ['kænən] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪdli] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [tuː; tə]

and	that	Gilbert	Cannan	has	been	decidedly	courageous	to	try	to	reduce	to
和	那	吉尔伯特	迦南	有	到过	绝对地	勇敢	到	尝试	到	减少	到

['prɪntɪd] [tɜːrmz] [ðə; ði] [i'məuʃənz] ,

printed	terms	the	emotions	,
打印	条款	这	情绪	,

吉尔伯特·坎南勇敢地尝试用文字来表达这些情感，这一点毋庸置疑。

[ˌæspɜ'eɪʃənz] , ['kreɪvɪŋz] , [ænd; ənd] ['blʌndərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [ək'sept]

aspirations	,	cravings	,	and	blunders	of	a	young	man	too	honest	to	accept
抱负	,	渴望	,	和	失误	的	一个	年轻的	男人	也	诚实的	到	接受

[dɪ'siːt] ,

deceits	,
欺骗	,

一个过于诚实而无法接受欺骗的年轻人的抱负、渴望和错误

[jet] [tuː] ['kaʊərdli] ([ɔːr] [pər'hæps] [tuː] [breɪv]) [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['blʌndərz] .

yet	too	cowardly	(	or	perhaps	too	brave	)	to	stand	by	his	blunders	.
然而	也	胆小	(	或者	也许	也	勇敢的	)	到	站立	经过	他的	失误	.

然而，他又太懦弱（或者也许太勇敢），不敢为自己的错误负责。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] ['seldəm] ['prɪti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fræŋk] ,

Not	a	pretty	story	,	of	course	,	but	life	is	seldom	pretty	when	it	is	frank	,
不是	一个	漂亮的	故事	,	的	课程	,	但	生活	是	很少	漂亮的	什么时候	它	是	坦率	,

当然，这并不是一个美好的故事，但坦诚相待的生活往往并不美好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstʌmblɪŋ] “ [frʌm; frəm][wʌn] [lʌv] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ” [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	his	stumbling	“	from	one	love	to	another	”	is	not	the	expression	of
和	他的	踉跄	“	从	一	爱	到	其他	”	是	不是	这	表达	的

[ˌsenʃuˈæləti] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈtempt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

sensuality	but	rather	a	spiritual	attempt	to	live	out	the	best	that	was	in
感官享受	但	相当	一个	精神	试图	到	居住	出去	这	最好的	那	曾是	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他“从一段爱情跌跌撞撞地走向另一段爱情”，这并非感官欲望的表达，而是一种精神上的尝试，旨在活出他内心最美好的一面。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,

The	book	has	many	passages	of	beauty	,
这	书	有	许多	段落	的	美丽	,

这本书有很多优美的段落，

[ˈmeni] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [kiːn] [fəˈlɑːsəfi] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔθɚz] [soʊl]

many	expressions	of	keen	philosophy	which	seem	to	indicate	that	the	author's	soul
许多	表达式	的	敏锐的	哲学	哪个	似乎	到	表明	那	这	作者的	灵魂

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] — [nɑːt][tuː; tə][ɪts] [ˈsɔːdidnɪs] .

belongs	to	the	divine	side	of	life	—	not	to	its	sordidness	.
属于	到	这	神圣的	边	的	生活	—	不是	到	它是	肮脏	.

文中许多精辟的哲学见解似乎表明，作者的灵魂属于生命的神圣一面，而不是卑劣的一面。

[soʊ] [ˈwʌndərfəli] [dʌz] [hiː; hi] [ˌriːprəˈduːs] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] , [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [rɪˌspektəˈbɪləti] ,

So	wonderfully	does	he	reproduce	mediocrity	,	middle	-	class	respectability	,
所以	太棒了	做	他	复制	平庸	,	中间	-	班级	体面	,

他如此出色地再现了平庸和中产阶级的体面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪf] [les] [kəˈmendəbl] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪtʃəm] [mjuːz] [ðæt] [wʌn][ɪz][led][tuː; tə]

and	the	vital	if	less	commendable	phases	of	Mitcham	Mews	that	one	is	led	to
和	这	必不可少的如果较少的			值得称赞	阶段	的	米查姆	巷子	那	一	是	引领	到

[bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][laɪf] — [frʌm; frəm] [ˈvɪʒənz] [tuː; tə] [slʌmz] — [ɪz] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

believe	that	all	of	life	—	from	visions	to	slums	—	is	unfolding	to	him	,
相信	那	全部	的	生活	—	从	愿景	到	贫民窟	—	是	展开	到	他	,

以及米查姆巷那些至关重要却又不那么值得称道的阶段，在这些阶段中，人们会觉得人生的方方面面——从美好的愿景到贫民窟——都在向他展开。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] , [hɪz; ɪz][pen]

and	that	no	matter	what	his	subject	,	his	pen
和	那	不	事情	什么	他的	主题	,	他的	笔

无论他写什么，他的笔

[wɪl] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [rɪŋz] [truː] .

will	paint	a	picture	that	rings	true	.
将要	画	一个	图片	那	戒指	真的	.

将会描绘出一幅真实可信的画面。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [tæsk][ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn] [jʌŋ]

One	could	hardly	find	a	more	subtle	task	than	has	been	accomplished	in	Young
一	可以	几乎	寻找	一个	更多的	微妙的	任务	比	有	到过	完成	在	年轻的

['ɜːrnɪst] — [ðæt] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['senʃʊəlɪst] ['duːɪŋ] ['senʃuəl] [θɪŋz]

Earnest	—	that	of	painting	a	man	who	was	not	a	sensualist	doing	sensual	things
认真	—	那	的	绘画	一个	男人	WHO	曾是	不是	一个	感官主义者	正在做	感性的	事物

.

:
.

在《年轻的厄内斯特》中，很难找到比这更巧妙的任务了——那就是描绘一个并非感官主义者却做着感官享受之事的男人。

[ðæt] ['mɪstər] . ['kænən] [nuː] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt]

That Mr . Cannan knew precisely what he was doing is revealed in the words that

那 先生 . 迦南 知道 恰恰 什么 他 曾是 正在做 是 揭晓 在 这 字 那

[hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [huː] [dɪ'skraɪbz] - [æz; əz] ['biːɪŋ]

he puts into the mouth of one of his characters who describes René as being

他 放置 进入 这 嘴 的 一 的 他的 人物 WHO 描述 - 作为 存在

[ə; eɪ][mæn] “ ['sɪmpli] [ˌɪnə'proʊpriət] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ] ['kʌnɪŋ] .

a man “ simply inappropriate in a community of creatures who live by cunning .

一个 男人 ” 简单地 不当 在 一个 社区 的 生物 WHO 居住 经过 狡猾 .

坎南先生很清楚自己在做什么，这一点从他笔下的一个人物的话语中可见一斑。这个人物将勒内描述为“在一个靠狡诈生存的生物群体中，他简直格格不入”。

” [em] . [ə; eɪ] . [es] .

” M . A . S .

” M . 一个 . S .

“MAS

['niːtʃə] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n]

Nietzsche in Fiction

尼采 在 小说

小说中的尼采

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [baɪ] [æn] ['dʌgləs] ['sɛdʒwɪk] .

The Encounter , by Anne Douglas Sedgewick .

这 遇到 , 经过 安妮 道格拉斯 塞奇威克 .

《邂逅》，作者：安妮·道格拉斯·塞奇威克。

[[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk]]

[The Century Company , New York]

[这 世纪 公司 , 新的 约克]

[纽约世纪公司]

['niːtʃə] — ['dʒeləs] , [dɪs'peptɪk] , ['wʌndərf(ə)l] — [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][soʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [ðə; ði]

Nietzsche — jealous , dyspeptic , wonderful — lives in these pages so vividly that the

尼采 — 嫉妒的 , 消化不良 , 精彩的 — 生活 在 这些 页面 所以 生动地 那 这

[ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɪz] [ə'teɪnd] .

illusion of biography is attained .

错觉 的 传 是 已达到 .

尼采——嫉妒、易怒、奇妙——在这些篇章中栩栩如生，以至于达到了传记的错觉。

[hɪz; ɪz] [driːmz] , [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [hɪz; ɪz] [fɪrz] [stænd] [fɔːrθ] .

His dreams , his faults , his fears stand forth .

他的 梦境 , 他的 故障 , 他的 恐惧 站立 前进 .

他的梦想、他的缺点、他的恐惧都显露出来。

[laɪt] [ɪz] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkər] .

Light is focussed upon the great thinker .

光 是 专注的 之上 这 伟大的 思想家 .

聚光灯照向这位伟大的思想家。

['lʊtvɪʃ] [wɛlɪts] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

Ludwig Wehlitz , as he is called in the novel ,

路德维希 韦利茨 , 作为 他 是 称为 在 这 小说 ,

小说中他的名字是路德维希·韦利茨。

[lʌvz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] — ['pɜːsɪs] - .

loves a young and beautiful girl from America — Persis Fenamy .

爱 一个 年轻的 和 美丽的 女孩 从 美国 — 波斯 - .

爱上了一个来自美国的年轻漂亮的女孩——珀西斯·费纳米。

[hiː; hi][ɪz] ['raɪvəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] ['dʒɜːmənz] , [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] ['veri]

He	is	rivalled	in	his	love	by	two	other	Germans	,	disciples	of	his	,	but	very
他	是	竞争对手	在	他的	爱	经过	二	其他	德国人	,	门徒	的	他的	,	但	非常

['dɪfrənt] ['pɜːrsənəli] .

different	personally	.
不同的	亲自	.

在爱情方面，他与另外两位德国人势均力敌，这两位德国人都是他的门徒，但性格却与他截然不同。

['pɜːsɪs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Persis	,	who	is	a	combination	of	loveliness	and	good	sense	,	proves	to	be	a
波斯	,	WHO	是	一个	组合	的	可爱	和	好的	感觉	,	证明	到	是	一个

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

珀西斯既可爱又聪明，但却是个难搞的人。

['iːv(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [fɪ'lɒsəfəz] .

even	impossible	,	problem	for	the	three	philosophers	.
甚至	不可能的	,	问题	为了	这	三	哲学家	.

即使是不可能的，这也是三位哲学家面临的问题。

[ðer; ðər] [wuː] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

Their	wooing	is	the	basis	of	the	work	.
他们的	求爱	是	这	基础	的	这	工作	.

他们的求爱是这部作品的基础。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'tʃiːvz] [əˌrɪdʒə'nælәti][æt; ət][wʌn] [stroʊk] ;

Such	a	story	achieves	originality	at	one	stroke	;
这样的	一个	故事	实现	独创性	在	一	中风	;

这样的故事一下子就展现出了原创性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [θiːm] [ɪz]

and	it	is	fair	to	say	that	the	author's	development	of	this	dangerous	theme	is
和	它	是	公平的	到	说	那	这	作者的	发展	的	这	危险的	主题	是

['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['derɪŋ] .

fully	equal	to	her	daring	.
完全	平等的	到	她	大胆	.

可以公平地说，作者对这一危险主题的展开完全符合她的胆识。

[ʃiː; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [haɪ] - [laɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['taɪtn] ;

She	catches	the	high	-	lights	upon	the	soul	of	this	curious	Titan	;
她	捕获物	这	高的	-	灯	之上	这	灵魂	的	这	好奇的	泰坦	;

她捕捉到了这位奇特泰坦灵魂深处的闪光点；

[ʃiː; ʃi][kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [bɪn] ,

she	constructs	the	man	as	he	must	actually	have	been	,
她	构造	这	男人	作为	他	必须	实际上	有	到过	,

她将这个男人塑造成他原本应该有的样子，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'reɪndʒmənt] .

and	places	him	in	circumstances	of	her	own	arrangement	.
和	地方	他	在	情况	的	她	自己的	安排	.

并将他置于她自己安排的境地。

[hɪz; ɪz] [ɪm'perətɪv] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['tʃaɪldɪʃnəs] [wɜːrk] [aʊt] [kən'sɪstəntli]

His	imperative	genius	and	his	characteristic	childishness	work	out	consistently
他的	至关重要的	天才	和	他的	特征	童心	工作	出去	始终

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他卓越的才华和孩子气的天真烂漫总是相得益彰。

['pednts] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [s'kɒləz] , [huː] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði]['poʊət][ɪn][ðer; ðər][gɑːd] ,

Pedants	and	long	-	winded	scholars	,	who	know	not	the	poet	in	their	god	,
迂腐之人	和	长的	-	喘息	学者们	,	WHO	知道	不是	这	诗人	在	他们的	上帝	,

迂腐的学究和冗长的学者，他们不了解他们所信仰的神中的诗人。

[wɪl] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['niːtʃə] ['niːðər] [kʊd; kəd][nɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [wækst] ['pæʃənət]

will	argue	that	the	real	Nietzsche	neither	could	nor	would	have	waxed	passionate
将要	争论	那	这	真实的	尼采	两者都不	可以	也不	会	有	打蜡	热情的

['oʊvər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] . . .

over	a	lovely	woman	.	.	.
超过	一个	迷人的	女士	.	.	.

有人会认为，真正的尼采既不可能也不会对一位美丽的女子产生热情……

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	book	is	not	for	them	.
这	书	是	不是	为了	他们	.

这本书不适合他们。

[æn] ['dʌgləs] ['sɛdʒwɪk] [siːz] [diːp] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnz] ['klɪrli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['faɪndɪŋz] [ɑːr; ər]

Anne	Douglas	Sedgewick	sees	deep	and	imagines	clearly	,	and	her	findings	are
安妮	道格拉斯	塞奇威克	看到	深的	和	想象	清楚地	,	和	她	发现	是

[ɔː'θentɪk] .

authentic	.
真正的	.

安妮·道格拉斯·塞奇威克洞察力深刻，想象力清晰，她的发现真实可靠。

[hɜːr; hər] ['lesər] ['piːp(ə)l] , ['noʊtəbli] - [ʌn'taɪdi] [ɪ'tæliən] [frend] , [ˌelə'nɔːrə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	lesser	people	,	notably	Wehlitz's	untidy	Italian	friend	,	Eleanora	,	and	the
她	较少	人们	,	尤其	-	凌乱	意大利语	朋友	,	埃莉诺拉	,	和	这

[ɪn'skruːtəb(ə)l]['mɪsɪz] . - ,

inscrutable	Mrs	.	Fenamy	,
难以捉摸	太太	.	-	,

她手下那些不太重要的人，特别是韦利茨邋遢的意大利朋友埃莉诺拉，以及难以捉摸的费纳米夫人。

[ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['splendɪd] [skɪl] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] .

are	created	with	the	same	splendid	skill	and	vision	.
是	创建	和	这	相同的	灿烂	技能	和	想象	.

均以同样精湛的技艺和远见卓识创作而成。

[ðɪs] ['raɪtɜ-z] ['riːəlɪzəm][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['vɔːntɪd] “ [kruːd] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ” [və'raɪəti] ; [fɔːr; fər] ,

This	writer's	realism	is	not	the	vaunted	“	crude	and	ruthless	”	variety	;	for	,
这	作家的	现实主义	是	不是	这	吹嘘	“	原油	和	无情	”	种类	;	为了	,

这位作家的现实主义并非人们所推崇的那种“粗犷而残酷”的现实主义；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] ,

although	it	displays	life	in	a	plain	and	natural	manner	,
虽然	它	显示器	生活	在	一个	清楚的	和	自然的	方式	,

虽然它以一种朴素自然的方式展现了生活，

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɔːr][ðə; ði]

there	is	in	it	an	intense	emotional	quality	which	always	evades	the	camera	or	the
那里	是	在	它	一个	激烈的	情绪	质量	哪个	总是	逃避	这	相机	或者	这

['maɪkrəskoʊp] .

microscope	.
显微镜	.

它蕴含着一种强烈的情感特质，而这种特质总是无法被相机或显微镜捕捉到。

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['wɜːrði] .

The	Encounter	is	altogether	worthy	.
这	遇到	是	共	值得	.

这次邂逅完全值得。

['hɜːrmən] ['skʌtʃɝt] .
Herman **Schuchert** **.**
赫尔曼 舒赫特 .

赫尔曼·舒赫特。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kæmbl]
Joseph **Campbell**
约瑟夫 坎贝尔

约瑟夫·坎贝尔

['aɪərɪʃriː] , [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kæmbl] .
Irishry **,** **by** **Joseph** **Campbell** **.**
爱尔兰 , 经过 约瑟夫 坎贝尔 .

爱尔兰语，作者：约瑟夫·坎贝尔。

[['mɔːnsəl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['lʌndən]]
[**Maunsel** **and** **Company** **,** **London** **]**
[曼塞尔 和 公司 , 伦敦]

[伦敦 Maunsel and Company]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kæmbl] [hoʊldz][æn; ən]['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['aɪrɪʃ] [bɑːdz]
Joseph **Campbell** **holds** **an** **enviable** **position** **among** **the** **present** **-** **day** **Irish** **bards**
约瑟夫 坎贝尔 持有 一个 令人羡慕 位置 之中 这 展示 - 天 爱尔兰 吟游诗人
.
:
.

约瑟夫·坎贝尔在当今爱尔兰诗人中享有令人羡慕的地位。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑːr; ər][bɪg] , ['vaɪt(ə)l] [θiːmz] , ['riːdəb(ə)l] [baɪ] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n] .
His **poems** **are** **big** **,** **vital** **themes** **,** **readable** **by** **every** **intelligent** **person** **.**
他的 诗歌 是 大的 , 必不可少的 主题 , 可读 经过 每一个 聪明的 人 .

他的诗歌主题宏大而重要，每个有智慧的人都能读懂。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['lɪrɪks] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [pə'zesiz] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ðə; ðiː]
In **his** **volume** **of** **lyrics** **—** **for** **he** **possesses** **to** **a** **remarkable** **degree** **the**
在 他的 体积 的 歌词 — 为了 他 拥有 到 一个 卓越 程度 这
[ɪn'tʃæntɪd] [tʌŋ] — [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['evri] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['aɪərlənd] .
enchanted **tongue** **—** **he** **takes** **you** **into** **every** **walk** **of** **life** **in** **Ireland** **.**
迷人的 舌头 — 他 需要 你 进入 每一个 走 的 生活 在 爱尔兰 .

在他的歌词集里——因为他拥有非凡的语言天赋——他带你走进爱尔兰生活的方方面面。

[ænd; ənd] [wʌt] [goʊz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['aɪərlənd]
And **what** **goes** **in** **regard** **to** **life** **and** **occupations** **in** **England** **and** **Ireland**
和 什么 去 在 看待 到 生活 和 职业 在 英格兰 和 爱尔兰
[hoʊldz] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .
holds **good** **in** **this** **country** **and** **elsewhere** **.**
持有 好的 在 这 国家 和 别处 .

英格兰和爱尔兰的生活和职业规律，同样适用于这个国家和其他地方。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʃʌn] [ðə; ðiˌ][pɪg] - ['kɪlər] , [ðə; ðiˌ] ['kwɑːri] - [mæn] , [ðə; ðiˌ][mɪd] - [waɪf] , [ðə; ðiˌ] ['ʌn'frɔkt]
He **does** **not** **shun** **the** **pig** **-** **killer** **,** **the** **quarry** **-** **man** **,** **the** **mid** **-** **wife** **,** **the** **unfrocked**
, [ɔːr] [dɪs'greɪst] [priːst] ,
, **or** **disgraced** **priest** **,**
, 或者 蒙羞的 牧师 ,

他并不排斥杀猪人、采石工、助产士、被剥夺圣职的神父或蒙羞的神父。

[ðə; ðiˌ][blaɪnd][mæn] , [ðə; ðiˌ]['oʊʒər] ['selər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ðiˌ]['rægˌmæn] .
the **blind** **man** **,** **the** **osier** **seller** **,** **or** **even** **the** **ragman** **.**
这 瞎的 男人 , 这 柳条 卖方 , 或者 甚至 这 破烂人 .

盲人、卖柳条的人，甚至是收破烂的人。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][nɑːt][pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æz; əz] [rɪ'pʌgnəns] [pə'sɔnəˌfaɪd] ; [hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ]

The	characters	are	not	put	before	you	as	repugnance	personified	;	he	makes	you
这	人物	是	不是	放	前	你	作为	厌恶	拟人化的	;	他	制作	你

['sɪmpəθaɪz] , [əd'maɪər] ,

sympathize	,	admire	,
同情	,	钦佩	,

他并没有把人物塑造成令人厌恶的化身；相反，他让你产生同情和钦佩之情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʌv] [ðem; ðəm] .

and	even	love	them	.
和	甚至	爱	他们	.

甚至还很喜欢他们。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['drɑːmə][ʌv; əv] ['kærəktərz] ; [iːtʃ] [wʌn][ən'foʊldəd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət]

You	could	call	it	a	drama	of	characters	;	each	one	unfolded	being	a	separate
你	可以	称呼	它	一个	戏剧	的	人物	;	每个	一	展开	存在	一个	分离

[ækt] .

act	.
行为	.

你可以称它为一部人物剧；每个人物的展开都是一个独立的幕。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['ʃepərd] .

How	beautiful	is	The	Shepherd	.
如何	美丽的	是	这	牧羊人	.

牧羊人这幅画真美。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] ,

You	can	see	the	stars	,
你	能	看	这	明星	,

你可以看到星星，

[ænd; ənd] ['klɪrli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪməli] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði]

and	clearly	comprehend	the	beauty	of	the	simile	in	which	he	compares	the
和	清楚地	理解	这	美丽	的	这	明喻	在	哪个	他	比较	这

['ʃepərd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [kæl'dɪə] .

shepherd	to	the	man	of	Chaldea	.
牧羊人	到	这	男人	的	迦勒底	.

并且清楚地理解他将牧羊人比作迦勒底人的比喻之美。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [ʌv; əv][eld] [luːmz] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [moʊ'zeɪɪk][ɔːr]['mjʊrəl]

The	picture	of	the	pasture	of	eld	looms	forth	like	a	marvelous	mosaic	or	mural
这	图片	的	这	牧场	的	田野	织布机	前进	喜欢	一个	奇妙	马赛克	或者	壁画

['peɪntɪŋ] :

painting	:
绘画	:

田野牧场的景象跃然眼前，宛如一幅精美的马赛克或壁画：

[ðə; ði] ['ʃepərd]

THE	SHEPHERD
这	牧羊人

牧羊人

[dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz]

Dark	against	the	stars
黑暗的	反对	这	明星

在星空下显得黯淡无光

[hiː; hi][stændz] : [ðə; ði] ['klaʊdi] [baːz]

He	stands	:	the	cloudy	bars
他	站立	:	这	多云	酒吧

他伫立着：云雾缭绕的酒吧

[ʌv; əv] ['nebjʊli] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [rɪŋ]

Of	nebulae	,	the	constellations	ring
的	星云	,	这	星座	戒指

星云，星座环

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

His	forehead	like	a	king	.
他的	前额	喜欢	一个	国王	.

他的额头像国王一样。

[ðə; ði] [juːz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [foʊld] :

The	ewes	are	in	the	fold	:
这	母羊	是	在	这	折叠	:

母羊们都在羊圈里：

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz] [oʊld]

His	consciousness	is	old
他的	意识	是	老的

他的意识很古老

[æz; əz] [hɪz; ɪz] , [huː] [ɪn] [kæl'dɪə] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

As	his	,	who	in	Chaldea	long	ago
作为	他的	,	WHO	在	迦勒底	长的	前

就像他一样，很久以前在迦勒底。

[pend] [hɪz; ɪz] [flɑːk] , [ænd; ənd] [bruːdid] [soʊ] .

Penned	his	flock	,	and	brooded	so	.
撰写	他的	群	,	和	沉思	所以	.

他将羊群圈起来，独自沉思。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [kæn; kən] ['dʒʌstli] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [sɜːr] ['ritʃəd] ['lʌvˌleɪsɪz] [tuː; tə] [luː'kriːʃiə] [ɑːn]

The	Shepherd	can	justly	be	compared	to	Sir	Richard	Lovelace's	To	Lucretia	on
这	牧羊人	能	公正地	是	比较的	到	先生	理查德	洛夫莱斯的	到	卢克蕾蒂娅	在

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːr] .

Going	to	War	.
去	到	战争	.

牧羊人完全可以与理查德·洛夫莱斯爵士的《致卢克丽霞论战争》相提并论。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['kɑːmən] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tælɪk] ['swiːtnəs] .

They	have	in	common	the	same	metallic	sweetness	.
他们	有	在	常见的	这	相同的	金属	甜味	.

它们都具有同样的金属甜味。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [piːs] [ɪn] [bəuθ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lɪrɪkl] ['kwɑːlətiz] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] :

A	companion	piece	in	both	strength	of	beauty	and	lyrical	qualities	is	The	Mother	:
一个	伴侣	片	在	两个都	力量	的	美丽	和	抒情的	品质	是	这	母亲	:

《母亲》在美感和抒情性方面与《母亲》相得益彰：

[ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [bruːdz] [ɪn] ['ʃædoʊ] ,

The	hearthstone	broods	in	shadow	,
这	炉石传说	幼崽	在	阴影	,

炉石在阴影中蛰伏，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [hɪlz] [ɑːr; ər] [oʊld] ,

And	the	dark	hills	are	old	,
和	这	黑暗的	丘陵	是	老的	,

而那些幽暗的山丘，历史悠久。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

But	the	child	clings	to	the	mother	,
但	这	孩子	黏附	到	这	母亲	,

但孩子却紧紧地依偎着母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [moʊld] .

And	the	corn	springs	in	the	mould	.
和	这	玉米	弹簧	在	这	模具	.

玉米在模具中发芽。

[ænd; ənd]['deɪnə] [muːvz] [ɑːn] - ,

And	Dana	moves	on	Luachra	,
和	达娜	移动	在	-	,

达娜继续前往卢阿赫拉，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'nuː] :

And	makes	the	world	anew	:
和	制作	这	世界	重新	:

并使世界焕然一新:

[ðə; ði] ['kuːkuːz] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

The	cuckoo's	cry	in	the	meadow	,
这	杜鹃鸟	哭	在	这	草地	,

草地上杜鹃的啼鸣，

[ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθli] [duː] .

The	moon	,	and	the	earthly	dew	.
这	月亮	,	和	这	尘世的	露	.

月亮，以及人间的露水。

[ɪn][ðə; ði][blaɪnd][mæn][æt; ət][ðə; ði] [fer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['mæstərli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [wʌnz] ['ægəni] .

In	The	Blind	Man	at	the	Fair	there	is	a	truly	masterly	imagining	of	the	blind	one's	agony	.
在	这	瞎的	男人	在	这	公平的	那里	是	一个	真的	精湛	想象	的	这	瞎的	一个人的	痛苦	.

《集市上的盲人》对盲人的痛苦进行了真正大师级的想象。

[oʊ][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] !

O	to	be	blind	!
哦	到	是	瞎的	!

真想失明!

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

To	know	the	darkness	that	I	know	.
到	知道	这	黑暗	那	我	知道	.

去了解我所了解的黑暗。

[ðə; ði][stɜːr][aɪ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['empti] [wɪnd] ,

The	stir	I	hear	is	the	empty	wind	,
这	搅拌	我	听到	是	这	空的	风	,

我听到的骚动是空旷的风声。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['aɪdli] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

The	people	idly	come	and	go	.
这	人们	闲散地	来	和	去	.

人们漫无目的地来来往往。

[læst] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv] ['læməs] ['ʃaɪnd] ,

Last	night	the	moon	of	Lammas	shined	,
最后的	夜晚	这	月亮	的	拉马斯节	闪耀	,

昨晚拉马斯月的月亮高悬空中，

['raɪzɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [loʊ] ;

Rising	high	and	setting	low	;
崛起	高的	和	环境	低的	;

升至高处，落至低处;

[bʌt; bət] [laɪt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] —

But	light	is	nothing	to	the	blind	—
但	光	是	没有什么	到	这	瞎的	—

但对于盲人来说，光明毫无意义——

[ɔ:l] , [ɔ:l][ɪz] ['dɑ:rknəs] [wer] [ðeɪ] [goʊ] .

All	,	all	is	darkness	where	they	go	.
全部	,	全部	是	黑暗	在哪里	他们	去	.

他们所到之处，尽是黑暗。

[ɪn][ðə; ði] ['leɪbərər] [hi:; hi] [ri'maindz] [wʌn][ʌv; əv]['(h)witmən][ɪn] ['lɪrɪks] .

In	The	Laborer	he	reminds	one	of	Whitman	in	lyrics	.
在	这	劳动者	他	提醒	一	的	惠特曼	在	歌词	.

在《劳动者》这首歌中，他的歌词让人想起惠特曼。

[hɪr] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [roʊdz] , [ðə; ði] [blu:] [hɪlz] , [ðə; ði]['træŋkwɪl] [skaɪz] , [ænd; ənd]

Here	he	speaks	of	the	open	roads	,	the	blue	hills	,	the	tranquil	skies	,	and
这里	他	说话	的	这	打开	道路	,	这	蓝色的	丘陵	,	这	宁静	天空	,	和

[ðə; ði] [sə'ri:n] ['hevəns] .

the	serene	heavens	.
这	安详	天	.

在这里，他谈到了开阔的道路、蓝色的山丘、宁静的天空和静谧的天堂。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welk] - ['gæðərər] [ri:dz] :

A	beautiful	passage	from	The	Whelk	-	Gatherer	reads	:
一个	美丽的	通道	从	这	青春痘	-	收集者	阅读	:

《采螺人》中有一段优美的文字：

[wer] [ðə; ði][dɪm] [si:] - [laɪn]

Where	the	dim	sea	-	line
在哪里	这	暗淡	海	-	线

昏暗的海线

[ɪz][ə; eɪ] [wi:l] [ʌn'broʊkən] ;

Is	a	wheel	unbroken	;
是	一个	车轮	未破	;

车轮完好无损吗?

[wer] [deɪ] [dɔ:nz] [ɑ:n]['wɔ:tər] ,

Where	day	dawns	on	water	,
在哪里	天	黎明	在	水	,

当黎明在水面上到来时，

[ænd; ənd] [naɪt] [fɔ:lz] [ɑ:n] [wɪnd] ,

And	night	falls	on	wind	,
和	夜晚	瀑布	在	风	,

夜幕降临，随风飘荡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flu:ɪd]['elɪmənts; 'eləmənts]

And	the	fluid	elements
和	这	体液	元素

以及流体元素

['kwɑ:rəl] [fər'evər] .

Quarrel	forever	.
争吵	永远	.

争吵永无止境。

[wʌt] ['sætaɪər] , [prə'fju:sli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['aɪrəni][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒmən] :

What	satire	,	profusely	laden	with	bitter	irony	is	contained	in	The	Orangeman	:
什么	讽刺	,	大量地	满载	和	苦的	讽刺	是	包含	在	这	橙人	:

《橙人》这部作品充满了辛辣的讽刺：

[hɪz; ɪz] [feɪθ] ， - [ˌsɪks'tiːn] - ['naɪnti] ；

His	faith	，	'	Sixteen	-	Ninety	；
他的	信仰	，	-	十六	-	九十	；

他的信仰，'1690年；

[hɪz; ɪz] [lʌv] ， [nʌn] ；[hɪz; ɪz] [hoʊp] ，

His	love	，	none	；	his	hope	，
他的	爱	，没有任何		；	他的	希望	，

他的爱，没有；他的希望，

[ðæt] [hel] [meɪ] [wʌn] [deɪ]

That	hell	may	one	day
那	地狱	可能	一	天

那地狱或许有一天

[get] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] .

Get	the	soul	of	the	Pope	.
得到	这	灵魂	的	这	教皇	.

夺取教皇的灵魂。

[laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['bjuːti] ，[wɪð; wɪθ] ['viːnəs]

Lives	in	beauty	，	with	Venus
生活	在	美丽	，	和	金星

与维纳斯一起生活在美丽之中

[ænd; ənd] ['saɪki] [ɪn] [waɪt] ，

And	Psyche	in	white	，
和	精神	在	白色的	，

还有身着白衣的普赛克，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['troʊdʒən] [leɪ'ɑːkoʊˌɑːn]

And	the	Trojan	Laocoön
和	这	特洛伊木马	老孔

还有特洛伊人拉奥孔

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [dɪ'laɪt] .

For	his	spirit's	delight	.
为了	他的	精神的	喜	.

为了取悦他的灵魂。

[læst] ，[bʌt; bət] [nɑːt] [liːst] ，[ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ：

Last	，	but	not	least	，	is	The	Old	Woman	：
最后的	，	但	不是	至少	，	是	这	老的	女士	：

最后，也是非常重要的，是老妇人：

[æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] ['kænd(ə)l]

As	a	white	candle
作为	一个	白色的	蜡烛

像一根白蜡烛

[ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊli] [pleɪs] ，

In	a	holy	place	，
在	一个	圣	地方	，

在圣地，

[soʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːti]

So	is	the	beauty
所以	是	这	美丽

美也是如此。

[ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒd] [feɪs] .

Of	an	aged	face	.
的	一个	老年人	脸	.

一张饱经风霜的脸。

[æz; əz][ðə; ði] [spent] ['reɪdiəns]
As **the** **spent** **radiance**
作为 这 花费 辐射

耗尽的辐射

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [sʌn] ,
Of **the** **winter** **sun** **,**
的 这 冬天 太阳 ,

冬日的阳光，

[soʊ][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən]
So **is** **the** **woman**
所以 是 这 女士

所以，这位女士也是如此。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['træveɪl] [dʌn] .
With **her** **travail** **done** **.**
和 她 劳作 完毕 .

她的分娩结束了。

[hɜːr; hər] [bruːd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Her **brood** **gone** **from** **her** **,**
她 幼虫 已消失 从 她 ,

她的孩子都离开了她，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːt] [æz; əz] [stɪl]
And **her** **thought** **as** **still**
和 她 想法 作为 仍然

她的思绪依然

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtərz]
As **the** **waters**
作为 这 水

水

['ʌndər] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [mɪl] .
Under **the** **ruined** **mill** **.**
在下面 这 毁坏 磨 .

在废弃的磨坊下面。

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]
The **Reader** **Critic**
这 读者 评论家

读者评论家

[wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfərt] , ['kɪŋzˌvɪl] , [ɑːn'terioʊ] :
Will **Levington** **Comfort** **,** **Kingsville** **,** **Ontario** **:**
将要 莱文顿 舒适 , 金斯维尔 , 安大略省 :

威尔·莱文顿·康福特，安大略省金斯维尔：

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði]['dʒænjueri] ['nʌmbər] .
I **have** **just** **had** **the** **January** **number** **.**
我 有 只是 有 这 一月 数字 .

我刚拿到一月份的数据。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [kəm'pænjənz] .
I **feel** **as** **if** **I** **had** **found** **my** **companions** **.**
我 感觉 作为 如果 我 有 成立 我的 同伴 .

我感觉自己找到了同伴。

[juː; jʊ] [huː] [riˈdʒɔist] [ɪn] [ˈkærəlɪn] [ˈbrænsən] [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] - [wɪl] [noʊ] [wʌt] [wʌn] [miːnz]

You	who	rejoiced	in	Caroline	Branson	and	Margaret	Swawite	will	know	what	one	means
你	WHO	欣喜若狂	在	卡罗琳	布兰森	和	玛格丽特	-	将要	知道	什么	一	方法

[baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

by	finding	his	companions	.
经过	寻找	他的	同伴	.

那些曾为卡罗琳·布兰森和玛格丽特·斯瓦维特而欢欣鼓舞的人，就会明白找到同伴意味着什么。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [soʊlz] — “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈgretɪst]

And	when	I	came	to	the	line	of	George	Soule's	—	“	I	am	the	greatest
和	什么时候	我	来了	到	这	线	的	乔治	苏尔的	—	”	我	是	这	最

[ˈænərkɪst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] — ” [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [næp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,

anarchist	of	you	all	—	”	the	fact	is	I	had	settled	for	a	nap	by	the	fire	,
无政府主义者	的	你	全部	—	”	这	事实	是	我	有	定居	为了	一个	午睡	经过	这	火	,

当我读到乔治·苏尔的那句诗——“我是你们所有人中最伟大的无政府主义者——”时，事实上，我正准备在火炉旁打个盹儿。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [baɪ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪnˈsted] .

and	here	I	am	by	the	machine	instead	.
和	这里	我	是	经过	这	机器	反而	.

而我却站在机器旁边。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] .

I	am	proud	of	you	and	glad	to	be	in	the	world	with	you	all	.
我	是	自豪的	的	你	和	高兴的	到	是	在	这	世界	和	你	全部	.

我为你们感到骄傲，也很高兴能和你们一起生活在这个世界上。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mʌst; məst]

I	am	sure	you	must	feel	the	same	about	each	other	—	for	you	must
我	是	当然	你	必须	感觉	这	相同的	关于	每个	其他	—	为了	你	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] — [juː; jʊ] [huː]

have	been	very	lonely	in	a	world	that	has	lost	the	art	of	playing	—	you	who
有	到过	非常	孤独	在	一个	世界	那	有	丢失的	这	艺术	的	玩耍	—	你	WHO

[pleɪ] [soʊ] [wel] .

play	so	well	.
玩	所以	出色地	.

我相信你们彼此之间一定也有同样的感觉——因为在一个失去了演奏艺术的世界里，你们一定非常孤独——而你们演奏得如此出色。

[aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [ˈvɔɪsɪz] ;

I	have	looked	long	for	the	new	voices	;
我	有	看起来	长的	为了	这	新的	声音	;

我一直在寻找新的声音；

[ʌv; əv] [leɪt] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ˈevri] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [bɪˈhaɪnd] .

of	late	I	have	put	every	faith	in	the	conviction	that	they	were	just	behind	.
的	晚的	我	有	放	每一个	信仰	在	这	定罪	那	他们	是	只是	在后面	.

最近我一直坚信他们紧随其后。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ten] [jɪrz] .

You	will	have	everything	in	ten	years	.
你	将要	有	一切	在	十	年	.

十年后你将拥有一切。

[noʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈdʒɜːrməni] , [ˈɪŋgləND] , [ɔːr] [fræns] — [ɔːl] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

No	voice	from	Germany	,	England	,	or	France	—	all	must	come	from	you	.
不	嗓音	从	德国	,	英格兰	,	或者	法国	—	全部	必须	来	从	你	.

德国、英国或法国的声音都不能发出——所有声音都必须来自你们。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [hɜːrt] [juː; jʊ] [ɪz] [boʊduːæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

The	only	thing	that	can	possibly	hurt	you	is	Beauduin	and	his	kind	.
这	仅有的	事物	那	能	可能	伤害	你	是	博杜安	和	他的	种类	.

唯一可能伤害你的就是博杜安和他的同类。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔɪzn] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	**are**	**poison**	**and**	**vision**	**is**	**not**	**with**	**them**	**.**
他们	是	毒	和	想象	是	不是	和	他们	.

它们是毒药，它们没有远见。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiz] — [ðæt] [aɪ]

I	**think**	**you**	**must**	**belong**	**to**	**that**	**generation**	**now**	**of**	**the**	**twenties**	**—**	**that**	**I**
我	思考	你	必须	属于	到	那	一代	现在	的	这	二十多岁	—	那	我

[hæv; həv] [felt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['wʌndərfəli] .

have	**felt**	**behind**	**me**	**so**	**long**	**and**	**so**	**wonderfully**	**.**
有	毛毡	在后面	我	所以	长的	和	所以	太棒了	.

我想你一定属于二十多岁的那一代人——我感觉那个时代已经远远超越了我，而且感觉非常美好。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

Again	**and**	**again**	**I**	**have**	**written**	**about**	**this**	**new**	**race**	**of**	**Americans**	**—**	**there**	**is**	**a**
再次	和	再次	我	有	书面	关于	这	新的	种族	的	美国人	—	那里	是	一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒænjueri] ['kræftsmən] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] .

touch	**of**	**it**	**in**	**the**	**January**	**Craftsman**	**which**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**read**	**.**
触碰	的	它	在	这	一月	工匠	哪个	我	希望	你	会	读	.

我曾多次撰文探讨美国这个新种族——一月份的《工匠》杂志中对此有所提及，我希望你们能读一读。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**are**	**singing**	**it**	**.**
你	是	歌唱	它	.

你在唱这首歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，1915年3月（第2卷，(The Little Review, March 1915 (Vol.)
第5/5页

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

You	**are**	**of**	**it**	**.**
你	是	的	它	.

你就是其中一员。

[juː; jʊ][æsk] ['nʌθɪŋ] — [juː; jʊ] [sɪŋ] , [juː; jʊ] [pleɪ] .

You	**ask**	**nothing**	**—**	**you**	**sing**	**,**	**you**	**play**	**.**
你	问	没有什么	—	你	唱歌	,	你	玩	.

你什么都不要求——你唱歌，你演奏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] ([juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk]) [ɪn] [ðæt]

There	**are**	**moments**	**in**	**which**	**I**	**caught**	**you**	**(**	**you**	**of**	**the**	**little**	**book**	**)**	**in**	**that**
那里	是	时刻	在	哪个	我	捕捉	你	(	你	的	这	小的	书	)	在	那

['wʌndrəs] [naː'iːvtei] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [self] — [ðæt] ['kɑːzmɪk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]

wondrous	**naivete**	**which**	**is**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**love**	**of**	**self**	**—**	**that**	**cosmic**	**simplicity**	**of**
奇妙的	天真	哪个	是	这	损失	的	这	爱	的	自己	—	那	宇宙	简单	的

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

the	**workmen**	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
这	工人	的	到	-	明天	.

有些时候，我捕捉到了你（那本小册子里的你）身上那种奇妙的天真，那就是失去了对自我的爱——那种明日劳动者所拥有的宇宙般的纯真。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ɪz][ðə; ði][oʊld] —

How	**dreadful**	**is**	**the**	**old**	**—**
如何	可怕	是	这	老的	—

旧时代多么可怕啊——

“ [ænd; ənd] [ðen] [oʊ] [naɪt] , [dɪ'lɪbərət] , [ˌʌn'lʌvli] —

“	**And**	**then**	**O**	**night**	**,**	**deliberate**	**,**	**unlovely**	**—**
“	和	然后	哦	夜晚	,	商榷	,	不可爱	—

“然后哦，夜晚，沉闷的，不可爱的——

” [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [vɔɪs] —

”	**But**	**the**	**new**	**which**	**you**	**voice**	**,**	**and**	**must**	**always**	**voice**	**—**
”	但	这	新的	哪个	你	嗓音	,	和	必须	总是	嗓音	—

但你所表达的，并且必须始终表达的新观点——

“ [ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] —

“	**In**	**the**	**inspired**	**improvisation**	**of**	**love**	**—**
“	在	这	灵感	即兴创作	的	爱	—

“在爱的灵感迸发中——

” [aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər]['dʒænjueri]['poʊəmz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .

”	**I**	**have**	**read**	**your**	**January**	**poems**	**to**	**all**	**who**	**come**	**to**	**the**	**study**	**.**
”	我	有	读	你的	一月	诗歌	到	全部	WHO	来	到	这	学习	.

“我已经把你的1月份诗歌朗诵给所有来书房的人听了。”

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [æt; ət][oʊld] [wɔːlt] — [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]

I	**have**	**looked**	**with**	**even**	**more**	**delight**	**at**	**old**	**Walt**	**—**	**who**	**opened**	**the**	**door**	**for**
我	有	看起来	和	甚至	更多的	喜	在	老的	沃尔特	—	WHO	打开	这	门	为了

([waɪ]) ['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˌpaɪə'nɪr] .

(	**y**	**)**	**our**	**generation**	**—**	**the**	**dear**	**old**	**pioneer**	**.**
(	是	)	我们的	一代	—	这	亲爱的	老的	先锋	.

我更加欣喜地看着老沃尔特——为我们这一代人打开大门的人——这位亲爱的老先驱。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː] ,

He	helped	to	make	possible	,	too	,
他	帮助	到	制作	可能的	,	也	,

他也为此做出了贡献，

['aʊər; ɑːr] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][,zærə'θuːstrə][mæn] — [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

our	acceptance	of	the	Zarathustra	man	—	the	pillar	of	fire	of	our
我们的	验收	的	这	查拉图斯特拉	男人	—	这	支柱	的	火	的	我们的

[træn'zɪʃ(ə)n] ,

transition	,
过渡	,

我们接纳了查拉图斯特拉式的人物——我们转型过程中的火焰之柱，

[bʌt; bət] [wɔːlt] [ɪz][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] .

but	Walt	is	the	pillar	of	cloud	by	day	.
但	沃尔特	是	这	支柱	的	云	经过	天	.

但沃尔特白天就像一团云柱。

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [siː] [maɪ] [ziːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'm	sure	you'll	see	my	zeal	for	you	.
我是	当然	你会	看	我的	热情	为了	你	.

我相信你会感受到我对你的热情。

[aɪ][hæv; həv] [plʌgd] [θruː] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [hæz; həz]

I	have	plugged	through	fifteen	years	in	which	every	ideal	of	workmanship	has
我	有	已插电	通过	十五	年	在	哪个	每一个	理想的	的	做工	有

[sʌŋk] ['vɪzəbli] [ɪn] [ə'merɪkə] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sɪŋk] [noʊ] ['loʊər] .

sunk	visibly	in	America	until	it	can	sink	no	lower	.
沉没	明显地	在	美国	直到	它	能	下沉	不	降低	.

十五年来，我亲眼目睹了美国工艺水平的每一项理想都明显下降，直至跌至谷底。

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ɪz] [fə'getiŋ] ['iːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] .

The	great	crowd	is	forgetting	even	how	to	read	.
这	伟大的	人群	是	遗忘	甚至	如何	到	读	.

人山人海，连阅读都忘了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɔːst][ðə; ði][koʊ'hɪərɪŋ][laɪn][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['broʊkən] ['pɪktʃərz] [ɪz]

It	has	lost	the	cohering	line	of	expression	—	a	series	of	broken	pictures	is
它	有	丢失的	这	凝聚力	线	的	表达	—	一个	系列	的	破碎的	图片	是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɪts] [aɪ] .

enough	to	hold	its	eye	.
足够的	到	抓住	它是	眼睛	.

它失去了连贯的表达方式——一系列破碎的画面足以吸引它的目光。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] — [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl]

But	the	end	is	reached	with	the	war	—	and	the	new	generation	which	will
但	这	结尾	是	达到	和	这	战争	—	和	这	新的	一代	哪个	将要

['wɪtnəs] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['greɪtər] ['hjuːmən] [weɪst] [pər'hæps][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

witness	the	tragedy	of	greater	human	waste	perhaps	than	the	one	before	it	,
证人	这	悲剧	的	更大的	人类	浪费	也许	比	这	一	前	它	,

但战争终将结束——而新一代人将目睹比上一代人更大的人类损失的悲剧。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][suː'pɜːrb][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ðə; ði] [fjuː] — [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz][wiː; wi]['nevər]

also	contains	the	superb	individuals	—	the	few	—	such	individuals	as	we	never
还	包含	这	高超	个人	—	这	很少	—	这样的	个人	作为	我们	绝不

[driːmd] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['twentiz] .

dreamed	of	in	our	twenties	.
梦见	的	在	我们的	二十多岁	.

也包括一些杰出的人才——寥寥无几——这些人才是我们二十多岁时做梦都想不到的。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ðɪs][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪn] ([ðə; ði]

I	want	some	time	to	do	for	you	a	bit	on	this	generation	of	mine	(	the
我	想	一些	时间	到	做	为了	你	一个	少量	在	这	一代	的	矿	(	这

['bliːkəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]) .

bleakest	in	the	world	)	.
最凄凉的	在	这	世界	)	.

我想花点时间为你们讲讲我这一代人（世界上最黯淡的一代）。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] . . . .

The	age	of	advertising	.	.	.	.
这	年龄	的	广告	.	.	.	.

广告时代……

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['herɪk] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['æθətən]

Imagine	a	race	that	can	only	point	to	Herrick	and	London	and	Atherton
想象	一个	种族	那	能	仅有的	观点	到	赫里克	和	伦敦	和	阿瑟顿

[ænd; ənd] ['draisə] [ænd; ənd] [wɑːts] — ['wiːkənd] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv]['zəulə][ænd; ənd] ['θækəri] —

and	Dreiser	and	Watts	—	weakened	solutions	of	Zola	and	Thackeray	—
和	德莱塞	和	瓦特	—	减弱	解决方案	的	佐拉	和	萨克雷	—

[ɪk'sept] ['lʌndən] [huː] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd]['oʊpən] - [soʊld] — [bʌt; bət][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] .

except	London	who	was	great	and	open	-	souled	—	but	lost	his	way	.
除了	伦敦	WHO	曾是	伟大的	和	打开	-	有灵魂的	—	但	丢失的	他的	方式	.

想象一下，如果只能找到赫里克、伦敦、阿瑟顿、德莱塞和瓦茨——左拉和萨克雷的弱化版解决方案——那会怎样？除了伦敦，他伟大而开明，但却迷失了方向。

[soʊ][aɪ] [læf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][bɔːrn][aʊt][ʌv; əv] [duː] [taɪm] ,

So	I	laugh	and	think	of	myself	as	born	out	of	due	time	,
所以	我	笑	和	思考	的	我	作为	出生	出去	的	到期的	时间	,

于是我笑着想，我觉得自己生不逢时。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒʌst][pæst] [ˌmɪd'striːm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['twentiz] [ə'gen] .

and	though	just	past	midstream	,	I	want	to	belong	to	the	twenties	again	.
和	尽管	只是	过去的	中游	,	我	想	到	属于	到	这	二十多岁	再次	.

虽然才刚过二十年代中期，但我还是想回到二十年代。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['letərz] — [ɪf]

I	believe	that	you	can	become	the	heart	of	our	new	age	of	letters	—	if
我	相信	那	你	能	变得	这	心	的	我们的	新的	年龄	的	信件	—	如果

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] ;

you	are	true	;
你	是	真的	;

我相信，如果你真诚待人，你就能成为我们新时代文学的核心；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['bliːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['terər]

and	I	know	you	will	not	encounter	the	bleakness	and	the	killing	terror
和	我	知道	你	将要	不是	遇到	这	凄凉	和	这	杀	恐怖

我知道你不会遭遇那种凄凉和恐怖的景象。

[ðæt] [wiː; wi] [met] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] .

that	we	met	,	for	the	way	is	preparing	momentarily	.
那	我们	遇见	,	为了	这	方式	是	准备	片刻	.

我们相遇了，因为道路即将准备就绪。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [jɔːr'selvz] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]

The	glory	of	it	all	will	come	from	your	being	yourselves	—	as	you	are	so
这	荣耀	的	它	全部	将要	来	从	你的	存在	你们自己	—	作为	你	是	所以

['splendɪdli] [naʊ] .

splendidly	now	.
精彩地	现在	.

这一切的荣耀将来自于你们做自己——就像你们现在如此光彩夺目一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [wɪl] [kloʊz][ɑːn][sʌm; səm] ,

But	the	prison	-	house	will	close	on	some	,
但	这	监狱	-	房子	将要	关闭	在	一些	,

但监狱终将关闭，一些人将被关押在那里。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði] ['dekədəns]

and	others	will	hear	the	call	of	the	markets	and	others	the	decadence
和	其他的	将要	听到	这	称呼	的	这	市场	和	其他的	这	颓废

[ʌv; əv] ['jʊrəps] ['wɪðərd] [lɔɪnz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld]

of	Europe's	withered	loins	—	and	that	is	why	I	venture	to	ask	you	to	hold
的	欧洲的	干枯	腰肉	—	和	那	是	为什么	我	风险投资	到	问	你	到	抓住

[fæst][tuː; tə][ðə; ði] [driːm] — [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniwʌn] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] ['truːli]

fast	to	the	dream	—	not	to	listen	to	anyone	—	for	you	have	emerged	truly
快速地	到	这	梦	—	不是	到	听	到	任何人	—	为了	你	有	出现	真的

. . . .

: : : :

. . . .

有些人会听到市场的召唤，有些人会听到欧洲衰败的诱惑——正因如此，我才斗胆请求你们坚守梦想——不要听任何人的——因为你们已经真正崛起……

[rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [juː; jʊ][ə'loʊn][hæv; həv] [tʌtʃt]

Remember	there	are	no	others	but	you	in	the	world	—	you	alone	have	touched
记住	那里	是	不	其他的	但	你	在	这	世界	—	你	独自的	有	感动

[ðə; ði] [nuː] ['hɑːrmənɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

the	new	harmony	—	and	it	had	to	come	from	America	.
这	新的	和谐	—	和	它	有	到	来	从	美国	.

记住，世界上只有你——只有你触及了新的和谐——而这和谐必然来自美国。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][ðə; ði] ['mæsɪz] , [nɔːr][ðə; ði] [ʌn'pɑːpjələr] .

The	New	Republic	is	not	doing	it	,	nor	The	Masses	,	nor	The	Unpopular	.
这	新的	共和国	是	不是	正在做	它	,	也不	这	群众	,	也不	这	不受欢迎的	.

《新共和》杂志没有这样做，《大众》杂志也没有这样做，《不受欢迎的》杂志也没有这样做。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .

Though	they	are	great	—	they	are	of	the	old	.
尽管	他们	是	伟大的	—	他们	是	的	这	老的	.

虽然它们很棒，但它们是古老的。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n][ɪz][ɔːl] ['hev(ə)n] [æsks] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][wʌn][wɪð; wɪθ]

Just	to	be	true	to	your	vision	is	all	Heaven	asks	,	and	believe	me	one	with
只是	到	是	真的	到	你的	想象	是	全部	天堂	问	,	和	相信	我	一	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

只要你忠于自己的愿景，这就是上天唯一的要求，相信我，上天与你同在。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tuː] .

I	am	just	beginning	,	too	.
我	是	只是	开始	,	也	.

我也是刚开始。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ten] ['jɪrz] [stɑːrt] .

I	want	to	belong	—	although	I	have	ten	years	start	.
我	想	到	属于	—	虽然	我	有	十	年	开始	.

我想融入其中——尽管我还有十年的起步时间。

[greɪt] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔːl] .

Great	good	to	you	—	all	.
伟大的	好的	到	你	—	全部	.

祝你们一切顺利。

[piː] . [es] . [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnərz] [hæt] ,

P	.	S	.	We	have	all	loved	the	little	milliner's	hat	,
P	.	S	.	我们	有	全部	喜爱	这	小的	制帽商	帽子	,

PS：我们都很喜欢那顶小小的女帽。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [wept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	some	of	us	have	wept	over	it	.
和	一些	的	我们	有	哭泣	超过	它	.

我们当中有些人为此流下了眼泪。

[ə'nʌðər] [noʊt] [ɑːn]['pærəksɪzəm] [ɪn] ['poʊətri]

ANOTHER	NOTE	ON	PAROXYSM	IN	POETRY
其他	笔记	在	发作	在	诗

关于诗歌中阵发性现象的另一点思考

[reks] ['læmpmən] , ['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən] :

Rex	Lampman	,	Portland	,	Oregon	:
雷克斯	兰普曼	,	波特兰	,	俄勒冈州	:

雷克斯·兰普曼，俄勒冈州波特兰市：

[kwoʊtɪŋ] ['mɪstər] . ['edwərd] [dʒeɪ] . [oʊ'braɪɪnz] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər]

Quoting	Mr	.	Edward	J	.	O'Brien's	instructive	article	in	The	Little	Review	for
引用	先生	.	爱德华	J	.	奥布莱恩的	有指导意义的	文章	在	这	小的	审查	为了

['dʒænjueri] :

January	:
一月	:

引用爱德华·J·奥布莱恩先生发表在1月份《小评论》上的那篇富有启发性的文章：

“ ['pærəksɪzəm][ɪz][ðə; ði][poʊ'etɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːdərn]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [faindz][ɪts][moʊst]

“	Paroxysm	is	the	poetic	expression	of	that	modern	spirit	which	finds	its	most
“	发作	是	这	诗意的	表达	的	那	现代的	精神	哪个	发现	它是	最多

['noʊtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv] ['mɔɪniːɜ] ,

notable	expression	in	the	sculpture	of	Meunier	,
值得注意的	表达	在	这	雕塑	的	梅尼耶	,

“《狂喜》是对现代精神的诗意表达，这种精神在梅尼埃的雕塑作品中得到了最显著的体现。”

[ðə; ði] [ˌpɑːli'fɑːnɪk] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['straʊs] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['bəːgsən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	polyphonic	music	of	Strauss	,	the	philosophy	of	Bergson	,	and	the
这	复调	音乐	的	施特劳斯	,	这	哲学	的	柏格森	,	和	这

[ə'merɪkən] ['skaɪskreɪpər] . . . .

American	skyscraper	.	.	.	.
美国人	摩天大楼	.	.	.	.

施特劳斯的复调音乐、柏格森的哲学思想和美国的摩天大楼.....

[ˌaɪ 'tiː][eɪmz][tuː; tə] [ə'teɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spres] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] , [kiːn] ['vɪgər][ænd; ənd] [streŋθ]

It	aims	to	attain	and	express	,	with	the	quick	,	keen	vigor	and	strength
它	目标	到	达到	和	表达	,	和	这	快的	,	敏锐的	活力	和	力量

[ʌv; əv] [stiːl] ,

of	steel	,
的	钢	,

它旨在以钢铁般迅捷、敏锐的活力和力量去实现和表达，

[ðə; ði]['wɜ·ːlɪŋ, 'hwɜ·ːlɪŋ] , [ɔː'deɪʃəs] , ['bɜːrnɪŋ] [laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['epək] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pærəksɪzəm][ʌv; əv]

the	whirling	,	audacious	,	burning	life	of	our	epoch	in	all	the	paroxysm	of
这	旋转	,	大胆的	,	燃烧	生活	的	我们的	时代	在	全部	这	发作	的

[ðə; ði] [nuː] ['bjuːti] .

the	New	Beauty	.
这	新的	美丽	.

我们这个时代在新美学的所有狂热中，充满了旋转、大胆、燃烧的生命。

" [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɪz] " ['eni] ['sʌd(ə)n] , ['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊləbl]
" Quoting the dictionary , a paroxysm is " any sudden , violent and uncontrollable
" 引用 这 字典 , 一个 发作 是 " 任何 突然 , 暴力 和 不可控的
['ækʃ(ə)n][ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
action or emotion ;
行动 或者 情感 ;

"引用字典的话来说，阵发性发作是指"任何突然的、剧烈的、无法控制的行为或情绪；

[ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ɔːr] [fɪt] .
a convulsion or fit .
一个 抽搐 或者合身 .

抽搐或痉挛。

" [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ˌdefɪ'nɪʃn] [siːmz] [mɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [poʊ'etɪk] ['efərt] ,
" The dictionary definition seems more nearly to apply to inspirational poetic effort ,
" 这 字典 定义 似乎 更多的 几乎 到 申请 到 鼓舞人心 诗意的 努力 ,

"字典里的定义似乎更接近于鼓舞人心的诗歌创作，

[sʌtʃ] [æz; əz] [poʊ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm][ɪz]
such as Poe had in mind when he advanced his theory that a long poem is
这样的 作为 爱伦·坡 有 在 头脑 什么时候 他 先进的 他的 理论 那 一个 长的 诗 是
[æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ;
an artistic impossibility ;
一个 艺术 不可能 ;

例如，爱伦·坡在提出长诗在艺术上是不可能的理论时，他脑海中浮现的就是这种情况；

[sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['eni] ['truːli][poʊ'etɪk] [pər'fɔːrməns] .
such an effort is as necessary to any truly poetic performance .
这样的 一个 努力 是 作为 必要的 到 任何 真的 诗意的 表现 .

这样的努力对于任何真正富有诗意的表演来说都是必不可少的。

['mɪstər] . [oʊ'braɪɪnz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['efərt] , [wɪtʃ] , [tuː; tə]
Mr . O'Brien's definition refers to a particular kind of poetic effort , which , to
先生 . 奥布莱恩的 定义 指 到 一个 特别的 种类 的 诗意的 努力 , 哪个 , 到
[ə'tʃiːv] [ɪts] [eɪmz] ,
achieve its aims ,
达到 它是 目标 ,

奥布莱恩先生的定义指的是一种特殊的诗歌创作努力，为了达到其目标，

['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnspə'reɪʃənl] , [ænd; ənd][faindz][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] " ['mɑːdərn] [ɪn'dʌstriəl]
also must be inspirational , and finds its inspiration in " modern industrial
还 必须 是 鼓舞人心 , 和 发现 它是 灵感 在 " 现代的 工业的
[ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['efərt] ,
and mechanical effort ,
和 机械的 努力 ,

它还必须具有鼓舞人心的力量，其灵感来源于"现代工业和机械努力"。

" ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [friː] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][noʊ] [prɪ'skraɪbd] [ænd; ənd]
" rather than in all creation , free field for the poet of no prescribed and
" 相当 比 在 全部 创建 , 自由的 场地 为了 这 诗人 的 不 规定 和
[pər'tɪkjələr] ['prɑːvɪns] .
particular province .
特别的 省 .

与其说是在整个创造中，不如说是为诗人提供了一个自由的领域，没有规定的和特定的领域。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['toʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv] ['mɔɪniːɝ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt]
I am totally unacquainted with the sculpture of Meunier , almost as innocent
我 是 完全 不熟悉的 和 这 雕塑 的 梅尼耶 , 几乎 作为 清白的
[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['straʊsɪz] ['mjuːzɪk] ,
of knowledge of Strauss's music ,
的 知识 的 施特劳斯的 音乐 ,

我对梅尼埃的雕塑一无所知，对施特劳斯的音乐也几乎一无所知。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈbəːgsən][aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

and	of	Bergson	I	know	but	a	little	,
和	的	柏格森	我	知道	但	一个	小的	,

我对柏格森只略知一二。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈskaɪskreɪpər] [ˈklʌtʃɪŋ] [ɪts] [blæk] [stiːl] [ˈfɪŋgərz] [tɔːrd]

but	I	have	seen	the	American	skyscraper	clutching	its	black	steel	fingers	toward
但	我	有	已见	这	美国人	摩天大楼	紧握	它是	黑色的	钢	手指	朝向

[ðə; ðɪ] [bluː] ,

the	blue	,
这	蓝色的	,

但我曾见过美国摩天大楼用它黑色的钢铁之手紧紧抓住蔚蓝的天空。

[əˈmɪd][ðə; ðɪ][ræt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] - [tæt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuːˈmætɪk] [ˈrɪvɪtɪŋ] [ˈhæmərz] .

amid	the	rat	-	tat	-	tat	-	tat	-	tat	of	the	pneumatic	riveting	hammers	.
之中	这	鼠	-	塔特	-	塔特	-	塔特	-	塔特	的	这	气动	铆	锤子	.

在气动铆接锤哒哒哒的敲击声中。

[hɪr] [ɪn] [ˈpɔːrtlənd] [ðə; ðɪ] [ˈskaɪskreɪpər] [ɪz] [prɪ] - [ˈɛmptɪŋ, ˈɛmtɪŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Here	in	Portland	the	skyscraper	is	pre	-	empting	one	by	one	our	views	of	the
这里	在	波特兰	这	摩天大楼	是	预	-	清空	一	经过	一	我们的	浏览	的	这

[ˈevərgriːn] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsnoʊɪ] [ˈmaʊntnz] .

evergreen	hills	and	the	snowy	mountains	.
常绿	丘陵	和	这	下雪的	山脉	.

在波特兰，摩天大楼正逐一遮蔽我们欣赏常绿山丘和白雪皑皑的山脉的景色。

[pərˈhæps][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈmɪstər] . [oʊˈbraɪɪn] [ɪˈnuːməˌreɪts] [æz; əz] - [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ɑːr; ər]

Perhaps	the	other	things	Mr	.	O'Brien	enumerates	as	paroxyst	manifestations	are
也许	这	其他	事物	先生	.	奥布莱恩	枚举	作为	-	表现	是

[ˈʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈveritiz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈsplɛndərz]

shutting	off	our	views	of	the	eternal	verities	of	life	and	the	silent	splendors
关闭	离开	我们的	浏览	的	这	永恒	真理	的	生活	和	这	沉默的	辉煌

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] — [ɔːr] [ˈræðər] ,

of	the	soul	—	or	rather	,
的	这	灵魂	—	或者	相当	,

或许奥布莱恩先生列举的其他一些发作性症状，正在阻碍我们对生命永恒真理和灵魂静谧光辉的感知——或者更确切地说，

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈsɪmbəlaɪz] [ðə; ðɪ] [məˌtɪriəˈlɪstɪk] [aɪˈdiːlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈwɔːlɪŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

perhaps	they	symbolize	the	materialistic	ideals	that	are	walling	us	away	from	the
也许	他们	象征	这	物质主义	理想	那	是	墙	我们	离开	从	这

[θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] .

things	of	the	spirit	.
事物	的	这	精神	.

或许它们象征着将我们与精神世界隔绝开来的物质主义理想。

[ɪf] [wiː; wi] [əkˈsept] [ðiːz] - [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [æz; əz][ɑːrt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [fɪkst]

If	we	accept	these	paroxyst	manifestations	as	art	,	and	keep	our	eyes	fixed
如果	我们	接受	这些	-	表现	作为	艺术	,	和	保持	我们的	眼睛	固定的

[ɑːn][ðem; ðəm] ,

on	them	,
在	他们	,

如果我们把这些突发性的表现形式视为艺术，并把目光聚焦于它们，

[ˈʃʊrli] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfɪnət] [həˈraɪz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnevər] - [ˈkɔŋkəd] [ˈbaʊndriz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbekəniŋ] [aʊt]

surely	the	infinite	horizon	,	with	its	never	-	conquered	boundaries	always	beckoning	out
一定	这	无限	地平线	,	和	它是	绝不	-	征服	边界	总是	招手	出去

[ænd; ənd][ɑːn] , [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

and	on	,	is	lost	to	us	.
和	在	,	是	丢失的	到	我们	.

那无垠的地平线，那永无止境、永远向外延伸的边界，对我们来说无疑是遥不可及的。

[bʌt; bət][duː][wiː; wi][əkˈsept][ðem; ðəm] ?

But	do	we	accept	them	?
但	做	我们	接受	他们	?

但我们接受他们吗?

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈskaɪˌskreɪpəz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈkwaɪət] [hɪlz] , [ænd; ənd] [haʊˈevər] [wiː; wi] [θroʊ] [ɑːrˈselvz]

Beyond	the	skyscrapers	are	the	quiet	hills	,	and	however	we	throw	ourselves
超过	这	摩天大楼	是	这	安静的	丘陵	,	和	然而	我们	扔	我们自己

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɔːrtɪsiːz][ʌv; əv] [ˈsɪtiz] ,

into	the	vortices	of	cities	,
进入	这	涡旋	的	城市	,

摩天大楼之外是静谧的山丘，无论我们如何投身于城市的漩涡之中，

[haʊˈevər] [ˈɔːf(ə)n][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [red] - [maʊðd] , [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfəːnisiz] , [haʊˈevər]

however	often	we	go	down	among	the	red	-	mouthed	,	roaring	furnaces	,	however
然而	经常	我们	去	向下	之中	这	红色的	-	嘴巴	,	咆哮	熔炉	,	然而

[wiː; wi] [meɪ] [ˌækwiˈes] [ɪn] ,

we	may	acquiesce	in	,
我们	可能	默许	在	,

然而，无论我们多么频繁地深入那火光冲天、咆哮怒吼的熔炉，无论我们多么默许，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪgˈzʌlt][ɪn][ænd; ənd][ɪgˈzɔːlt] ,

and	even	exult	in	and	exalt	,
和	甚至	欢腾	在	和	崇高	,

甚至欢欣鼓舞，高举赞誉，

[ðə; ði] [məˌtɪriəˈlɪstɪk] [ˈhɒrəz] [ðæt] [ˈmʌltɪplaɪ] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ˈmɒnstəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstiːmi] [ˈpraɪm(ə)l]

the	materialistic	horrors	that	multiply	around	us	like	monsters	in	a	steamy	primal
这	物质主义	恐怖	那	乘	大约	我们	喜欢	怪物	在	一个	蒸汽	原始

[fen] ,

fen	,
分	,

物质主义的恐怖在我们周围像原始沼泽中滋生的怪物一样不断繁殖，

[diːp] [ɪn] [ɑːrˈselvz] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃɪŋ] ,

deep	in	ourselves	we	know	that	all	these	things	are	vain	and	vanishing	,
深的	在	我们自己	我们	知道	那	全部	这些	事物	是	徒劳	和	消失	,

我们内心深处都知道，这一切都是虚空，都会消逝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [laɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [brˈjɑːnd] , [ɔːr] [wɪˈðɪn] [ɑːrˈselvz]

and	that	the	actual	and	enduring	lie	outside	and	beyond	,	or	within	ourselves
和	那	这	实际的	和	持久	说谎	外部	和	超过	,	或者	之内	我们自己

.

:
.

而真正持久的事物，要么存在于我们之外，要么存在于我们自身之内。

[ðə; ði][ˈskaɪskreɪpər][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈməulɔk][ʌv; əv] [rent] .

The	skyscraper	is	a	monument	to	the	Moloch	of	Rent	.
这	摩天大楼	是	一个	纪念碑	到	这	摩洛克	的	租	.

这座摩天大楼是租金之神摩洛神的纪念碑。

[ðə; ði] [ˈfəːnisiz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['beəl] ,

The	furnaces	are	those	of	Baal	,
这	熔炉	是	那些	的	巴力	,

这些熔炉是巴力的熔炉。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər]

in	which	we	give	our	souls	as	well	as	those	of	our	children	for
在	哪个	我们	给	我们的	灵魂	作为	出色地	作为	那些	的	我们的	孩子们	为了

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

我们把自己的灵魂以及我们孩子的灵魂献祭。

“ [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊətri][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['ræpɪd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ˌhens'fɔ:rθ] [æz; əz]

“	The	evolution	of	poetry	is	to	be	as	rapid	and	terrible	henceforth	as
“	这	进化	的	诗	是	到	是	作为	迅速的	和	糟糕的	今后	作为

[mə'tɪrɪəl] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

material	evolution	,
材料	进化	,

“从今以后，诗歌的演变将像物质的演变一样迅速而剧烈。”

” [sez] [em] . ['nɪkələs] [boʊdu:æn] , [æz; əz]['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn] .

”	says	M	.	Nicholas	Beauduin	,	as	quoted	by	Mr	.	O'Brien	.
”	说道	M	.	尼古拉斯	博杜安	,	作为	引	经过	先生	.	奥布莱恩	.

奥布莱恩先生引述尼古拉斯·博杜安先生的话说。

[noʊ] , [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [nɑ:t][fər'bɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

No	,	the	gods	will	not	forbid	it	,
不	,	这	神	将要	不是	禁止	它	,

不，神明不会禁止它。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][let] [θɪŋz] [rʌn] [ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] .

for	it	is	their	way	to	let	things	run	their	courses	.
为了	它	是	他们的	方式	到	让	事物	跑步	他们的	课程	.

因为这是他们顺其自然的方式。

['daʊtləs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sɪŋərz] , [wen] ['bæbilən][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ,

Doubtless	there	were	singers	,	when	Babylon	was	building	,
毫无疑问	那里	是	歌手	,	什么时候	巴比伦	曾是	建筑	,

毫无疑问，巴比伦城建立之时就有歌手。

[hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['poʊətri][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

who	insisted	that	a	new	poetry	was	necessary	to	celebrate	the	city	,
WHO	坚持	那	一个	新的	诗	曾是	必要的	到	庆祝	这	城市	,

他坚持认为，需要一种新的诗歌来歌颂这座城市。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɪts] ['su:ər] ['sɪstəm] , [ɪf]

with	its	walls	and	towers	and	the	efficient	wonder	of	its	sewer	system	,	if
和	它是	墙壁	和	塔楼	和	这	高效的	想知道	的	它是	下水道	系统	,	如果

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌn] .

it	had	one	.
它	有	一	.

它有城墙、有塔楼，还有它高效奇妙的下水道系统（如果它有的话）。

[pər'hæps] [ði:z] ['poʊəts] ,

Perhaps	these	poets	,
也许	这些	诗人	,

或许这些诗人，

['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fə:nisiz] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

blinking	in	the	glare	of	the	furnaces	and	confused	by	the	thunder	of	the
眨眼	在	这	强光	的	这	熔炉	和	使困惑	经过	这	雷	的	这

[ʃɑ:ps] [wens] ['ɪʃu:d] [ðə; ði][swɔ:dz][ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd][wɔ:r] - ['tʃæri:əts] ,

shops	whence	issued	the	swords	and	spears	and	war	-	chariots	,
商店	何处	发布	这	剑	和	长矛	和	战争	-	战车	,

在炉火的强光下眨着眼，被店铺的轰鸣声弄得晕头转向，刀剑、长矛和战车就是从那里涌出的。

[sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , “ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][sju'priːm; sə-] [θɪŋz] , [ðə; ði] [wɜːrθ] - [waɪl] [θɪŋz] ,

said	to	each	other	,	“	These	are	the	supremest	things	,	the	worth	-	while	things	,
说	到	每个	其他	,	“	这些	是	这	至高无上的	事物	,	这	值得	-	尽管	事物	,

他们彼此说道：“这些是至高无上的，有价值的事，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

and	we	must	sing	of	them	or	be	out	of	date	.
和	我们	必须	唱歌	的	他们	或者	是	出去	的	日期	.

我们必须歌颂它们，否则就会落伍。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] - [skuːl] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

”	And	a	paroxyst	school	was	born	.
”	和	一个	-	学校	曾是	出生	.

于是，一所狂热的学校诞生了。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [jəːnd] [tɔːrd] [θɪŋz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

But	always	the	heart	of	man	has	yearned	toward	things	other	than	the
但	总是	这	心	的	男人	有	渴望	朝向	事物	其他	比	这

[wɜːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

works	of	his	hands	.
作品	的	他的	双手	.

但人的内心总是渴望着自己亲手创造的事物之外的东西。

[wen] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

When	the	walls	and	towers	and	spears	and	chariots	have	returned	to
什么时候	这	墙壁	和	塔楼	和	长矛	和	战车	有	返回	到

[ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fæʃnd] ,

the	earth	from	which	they	were	fashioned	,
这	地球	从	哪个	他们	是	造型	,

当城墙、塔楼、长矛和战车都回归到它们最初由之构成的大地时，

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər][ɑːr'tɪstɪk]

there	still	endured	the	love	for	those	other	things	,	and	the	joy	in	their	artistic
那里	仍然	忍受	这	爱	为了	那些	其他	事物	,	和	这	喜悦	在	他们的	艺术

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他们依然热爱其他事物，并享受艺术表达带来的快乐。

[ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] , [bə'nɑːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][poʊ'etɪk]['sʌbdʒekt] ,

The	springtime	,	banal	as	it	is	as	a	poetic	subject	,
这	春天	,	平庸	作为	它	是	作为	一个	诗意的	主题	,

春天，尽管作为诗歌主题很普通，

[wɪl] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən][kæn; kən]

will	remain	forever	more	pleasing	to	the	singer	and	his	audience	than	can
将要	保持	永远	更多的	令人愉悦	到	这	歌手	和	他的	观众	比	能

['eni] ['pærəksɪzəm] ,

any	paroxysm	,
任何	发作	,

对歌手和听众而言，它将永远比任何情绪爆发都更令人愉悦。

[ʌv; əv] [haʊ'evər] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tek'niːk] , ” [prə'kleimɪŋ] [ɪn] “ [swɪft] , ['hɜːrtl] ,

of	however	“	scientific	technique	,	”	proclaiming	in	“	swift	,	hurtling	,
的	然而	“	科学	技术	,	”	宣告	在	“	迅速	,	疾驰	,

然而，“科学技术”却宣称“迅速、疾驰，

[daɪ'næmɪk] ['rɪðəmz] " [ðə; ði]['klæmər][ænd; ənd]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmər] - [pleɪt] ['fækt(ə)ri][ɔ:r]

dynamic	rhythms	"	the	clamor	and	clangor	of	an	armor	-	plate	factory	or
动态的	节奏	"	这	叫嚣	和	铿锵	的	一个	盔甲	-	盘子	工厂	或者

[ðə; ði][dɪn][ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['tekstaɪl] - [mɪl] .

the	din	and	danger	of	a	textile	-	mill	.
这	din	和	危险	的	一个	纺织品	-	磨	.

"动态节奏"——装甲板工厂的喧嚣和铿锵声，或是纺织厂的嘈杂和危险。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜ:rz][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['di:pəst] ['jɜ:rnɪŋ] , [fɜ:rst][ænd; ənd]

The	earth	is	our	mother	,	and	hers	are	our	deepest	yearnings	,	first	and
这	地球	是	我们的	母亲	,	和	她的	是	我们的	最深处	渴望	,	第一的	和

[læst] .

last	.
最后的	.

地球是我们的母亲，我们对她的渴望是发自内心的，也是最终的归宿。

" [ʃi:; ʃi] [weɪts] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] .

"	She	waits	for	each	and	all	.
"	她	等待	为了	每个	和	全部	.

她等待着每一个人。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [si:k] [fɔ:r; fər] ['paʊər] — [fɔ:r; fər] ['paʊər] [ðæt] [ˌəuvə'kʌmz] [ænd; ənd]

"	And	if	the	paroxysts	seek	for	power	—	for	power	that	overcomes	and
"	和	如果	这	-	寻找	为了	力量	—	为了	力量	那	克服	和

[səb'dju:z] ,

subdues	,
压制	,

"如果那些狂热分子追求的是权力——那种能够征服和压制他人的权力，

[ðæt] [smaɪts] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:r] ['kɔŋkəz] ['sloʊli] ,

that	smites	suddenly	or	conquers	slowly	,
那	打击	突然	或者	征服者	缓慢地	,

无论是突然袭击还是缓慢征服，

[ænd; ənd] ['rekri:ˌeɪts] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] — [let][ðem; ðəm] [lʊk] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bæŋɪŋ]

and	recreates	again	the	same	—	let	them	look	aside	from	their	banging
和	重现	再次	这	相同的	—	让	他们	看	旁边	从	他们的	砰砰作响

[mə'ʃi:nəri] ,

machinery	,
机械	,

然后又重蹈覆辙——让他们把目光从轰鸣的机器上移开吧。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] — [frʌm; frəm] " [ðə; ði]['poʊətri] [kən'teɪnd] [ɪn]['mɑ:dərn] ['sɪtiz] ,

from	all	materialistic	illusion	—	from	"	the	poetry	contained	in	modern	cities	,
从	全部	物质主义	错觉	—	从	"	这	诗	包含	在	现代的	城市	,

[ləʊkə'məʊtɪvz] , ['ɛərəpleinz] , ['drednɔ:t] [ænd; ənd] ['sʌbməˌrin] ;

locomotives	,	aeroplanes	,	dreadnoughts	and	submarines	;
机车	,	飞机	,	无畏舰	和	潜艇	;

从一切物质幻想中——从"现代城市、火车、飞机、无畏舰和潜艇中所蕴含的诗意"中；

[ɪn][ə; eɪ] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [wɔ:l] [stri:t] [ɔ:r][ə; eɪ] [wi:t] [pɪt] — [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['paʊər]

in	a	stock	exchange	,	a	Wall	street	or	a	wheat	pit	—	and	behold	the	power
在	一个	库存	交换	,	一个	墙	街道	或者	一个	小麦	坑	—	和	看哪	这	力量

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l] ,

and	the	marvel	,
和	这	奇迹	,

在证券交易所、华尔街或麦坑里——看看那力量和奇迹吧！

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɑːvəlz] , ” [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['sɪŋɪŋ] [sloʊ] [ɔːr][fæst][æz; əz]['suːts][hɜːr; hər]

beyond	all	“	scientific	marvels	,	”	of	Nature	,	singing	slow	or	fast	as	suits	her
超过	全部	“	科学	奇迹	,	”	的	自然	,	歌唱	慢的	或者快速地		作为	西装	她

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

超越所有“科学奇迹”，大自然根据自身需要，时而慢时而快地歌唱。

['tʃæntɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['rɪðəmz] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

chanting	her	inevitable	rhythms	through	the	ages	,
吟唱	她	不可避免的	节奏	通过	这	年龄	,

她吟唱着千百年来不可避免的韵律，

['teɪkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ['bʊzəm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrɪŋ] [ɪk'skresns] [ðæt] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

taking	back	into	her	patient	bosom	all	the	marring	excrescence	that	man	for	a
采取	后退	进入	她	病人	怀	全部	这	瑕疵	赘生物	那	男人	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [hæz; həz] [riəd] [ˌðer'ɑːn] .

little	while	has	reared	thereon	.
小的	尽管	有	饲养	其上	.

她默默地将那个男人短暂地在她身上滋生的所有不雅赘生物都接纳回了她的怀抱。

[wʌt] [ɪz] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] ['pɪtsbɝg] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] ['pɪmpl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

What	is	New	York	or	Pittsburg	but	an	itching	pimple	on	the	face	of	the	earth	?
什么	是	新的	约克	或者	匹兹堡	但	一个	瘙痒	疙瘩	在	这	脸	的	这	地球	?

纽约或匹兹堡不就是地球表面一个令人烦恼的痘痘吗?

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'kɔːrpəreɪt] ['limits] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mɪl] - ['hwislz]

There	is	much	outside	incorporate	limits	,	and	beyond	the	sound	of	mill	-	whistles
那里	是	很多	外部	包含	限制	,	和	超过	这	声音	的	磨	-	哨声

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] [treɪnz] .

and	the	scream	of	trains	.
和	这	尖叫	的	火车	.

外面有很多东西，没有界限，也没有工厂的汽笛声和火车的呼啸声。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [skers] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz] [jet] .

The	earth	is	scarce	disturbed	as	yet	.
这	地球	是	稀少	不安	作为	然而	.

地球至今仍鲜少受到扰动。

“ [maɪ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [red] , [red] [roʊz] ” — [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] [ðæt] [sæŋ] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd]

“	My	love	is	like	a	red	,	red	rose	”	—	the	same	song	that	sang	the	enraptured
“	我的	爱	是	喜欢	一个	红色的	,	红色的	玫瑰	”	—	这	相同的	歌曲	那	唱	这	眉飞色舞

['sɑːləmən] ,

Solomon	,
所罗门	,

“我的爱人像一朵红红的玫瑰”——这首歌也曾让陶醉的所罗门王吟唱。

[ɔːr] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'daɪtɪd][ðə; ði] ['kæntɪkl] — [wɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

or	whoever	it	was	that	indited	the	Canticle	—	will	,	I	believe	,
或者	谁	它	曾是	那	起诉	这	颂歌	—	将要	,	我	相信	,

或者，无论是谁创作了这首赞歌——我相信，

[ˌaʊt'læst] ['eni] ['pærəksɪzəm] [wɪtʃ] ['rekərdz] [ə; eɪ] “ [ˌsɪnəmætə'græfɪk] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] .

outlast	any	paroxysm	which	records	a	“	cinematographic	vision	of	modern	life	.
坚持到最后	任何	发作	哪个	记录	一个	“	电影摄影	想象	的	现代的	生活	.

任何短暂的爆发都会持续下去，它记录了“现代生活的电影式景象”。

" [ðɪs] [ɪz] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'nuː] [æz; əz]
" This is possibly the idea of the paroxysts themselves , they to sing anew as
" 这 是 可能 这 主意 的 这 - 他们自己 , 他们 到 唱歌 重新 作为
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dɪ'mændz] ,
the occasion demands ,
这 场合 需求 ,

"这或许是那些狂热者自己的想法，他们根据场合需要重新歌唱。"

[ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər]['prɑːdʌkt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] , [daʊn] - [tuː; tə] - [naʊ] .
and keep their product , like that of the movies , down - to - now .
和 保持 他们的 产品 , 喜欢 那 的 这 电影 , 向下 - 到 - 现在 .

并让他们的产品，就像电影一样，保持与时俱进。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [sɔːŋ] ['perɪʃ] , [sʌm; səm][mæn] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
But though the words of the love - song perish , some man will sing it again ,
但 尽管 这 字 的 这 爱 - 歌曲 沦 , 一些 男人 将要 唱歌 它 再次 ,

即使情歌的歌词消逝，也会有人再次吟唱它。

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [wen] ['sprɪŋtaɪm] [əːdʒz] [ɑːn][ðə; ði][roʊz] .
for joy at sight of his beloved , when springtime urges on the rose .
为了 喜悦 在 视线 的 他的 心爱 , 什么时候 春天 敦促 在 这 玫瑰 .

当春天催动玫瑰盛开时，他看到心爱之人便欣喜若狂。

['sæfəu] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][men] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [siː] - [flɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['frægmənts] .
Sappho sang of love , and men search the sea - floor for her fragments .
萨福 唱 的 爱 , 和 男人 搜索 这 海 - 地面 为了 她 片段 .

萨福歌颂爱情，男人们在海底寻找她的诗句碎片。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðə; ði] - [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ɪk'sprest] [ɪn]['prɑːpər] [rɪ'leɪʃn]
However , if the paroxysts wish to see their notions expressed in proper relation
然而 , 如果 这 - 希望 到 看 他们的 概念 表达 在 恰当的 关系
[tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [els] ,
to all things else ,
到 全部 事物 别的 ,

然而，如果这些狂热分子希望看到他们的想法能够与所有其他事物建立恰当的关系，

[let][ðem; ðəm] [riːd] [wɔːlt]['(h)witmən] , [huː] [hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['lʌstɪli]
let them read Walt Whitman , who had room for everything , as he lustily
让 他们 读 沃尔特 惠特曼 , WHO 有 房间 为了 一切 , 作为 他 热情地
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,
proclaimed ,
宣布 ,

让他们读读沃尔特·惠特曼吧，他热情洋溢地宣称，他的作品包罗万象。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['tʃænts] .
in his sturdy chants .
在 他的 结实的 吟唱 .

在他铿锵有力的吟唱中。

[ðə; ði] [nuː] ['bjuːti] : [ɪz][ðer; ðər]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ?
The New Beauty : is there any such thing ?
这 新的 美丽 : 是 那里 任何 这样的 事物 ?

新美：真的存在这种东西吗?

[waɪ] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ?
Why the adjective ?
为什么 这 形容词 ?

为什么要用形容词?

['skrɪbnɚ] [pleɪz]
SCRIBNER PLAYS
斯克里布纳 演出

斯克里布纳剧团

['rɑːbərt] [fræŋk]
Robert Frank
罗伯特 坦率

罗伯特·弗兰克

[baɪ]['si,guəd]['ɪbsən]
By Sigurd Ibsen
经过 西格德 易卜生

作者：西格德·易卜生

[ə; eɪ]['drɑːmə] , [wɪtʃ] ['wɪljəm] ['ɑːrtʃər] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk] ,
A drama , which William Archer , the distinguished English critic ,
一个 戏剧 , 哪个 威廉 射手 , 这 杰出的 英语 评论家 ,

威廉·阿彻，这位杰出的英国评论家，曾评价过一部戏剧。

[kən'sɪdəz] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] “ [drə'mætɪk]['fæk(ə)lti][ɪn] [ə'bʌndəns] .
considers convincing proof that he possesses “ dramatic faculty in abundance .
考虑 令人信服的 证明 那 他 拥有 “ 戏剧性 学院 在 丰富 .

认为有令人信服的证据表明他拥有“丰富的戏剧天赋”。

” ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [di'fainz][,aɪ 'tiː][æz; əz] “ [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪ] [wɪtʃ] [kleɪmz]
” Mr . Archer defines it as “ a powerful and interesting play which claims
” 先生 . 射手 定义 它 作为 “ 一个 强大的 和 有趣的 玩 哪个 索赔
[ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['merɪts] ,
attention on its own merits ,
注意力 在 它是自己的 优点 ,

阿切尔先生将其定义为“一部精彩绝伦、引人入胜的戏剧，它本身就值得关注”。

['emɪnəntli] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr] , ['ræðər] , [pər'hæps][ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
eminently a play of to - day , or , rather , perhaps of to - morrow .
非常 一个 玩 的 到 - 天 , 或者 , 相当 , 也许 的 到 - 明天 .

这是一部极具当代意义的戏剧，或者更确切地说，也许是一部具有未来意义的戏剧。

” [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['kɑːment] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪ'vɪnst] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] ['moʊtɪv] [ɪz]
” The truth of this last comment is sufficiently evinced in the fact that its motive is
” 这 真相 的 这 最后的 评论 是 足够 表现出 在 这 事实 那 它是 动机 是
[ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['steɪtsmən] [tuː; tə][end] ,
the attempt of a young statesman to end ,
这 试图 的 一个 年轻的 政治家 到 结尾 ,

“这番话的真实性已得到充分证明，因为其动机是一位年轻政治家试图结束……”

[wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər][baɪ] [drə'mætɪkli]
once and for all , the struggle between capital and labor by dramatically
一次 和 为了 全部 , 这 斗争 之间 首都 和 劳动 经过 戏剧性地
[hə'roʊɪk] ['meʒərz] .
heroic measures .
英勇 措施 .

通过戏剧性的英勇措施，一劳永逸地结束了资本与劳工之间的斗争。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə]
$1 . 25 net ; postage extra
$1 . - 网 ; 邮资 额外的

净价 1.25 美元；邮费另计

[pleɪz] [baɪ] - -
Plays by Björnstjerne Björnson
演出 经过 - -

Björnstjerne Björnson 的戏剧

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [baɪ] ['edwɪn] ['bjɜːrkmən] .
Translated from the Norwegian , with Introductions , by Edwin Björkman .
翻译 从 这 挪威 , 和 介绍 , 经过 埃德温 比约克曼 .

由埃德温·比约克曼从挪威语翻译并作序。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs]
Each **with** **frontispiece**
每个 和 卷首插图

每张都带有扉页

['sekənd] ['sɪriːz]
SECOND **SERIES**
第二 系列

第二季

“ [lʌv] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] , ”
“ **Love** **and** **Geography** **,** **”**
“ 爱 和 地理 , ”

《爱情与地理》

“ [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [maɪt] , ”
“ **Beyond** **Human** **Might** **,** **”**
“ 超过 人类 可能 , ”

“超越人类的力量”，

“ - .
“ **Laboremus** **.**
“ - .

“Laboremus。

” [fɜːrst] ['sɪriːz]
” **FIRST** **SERIES**
” 第一的 系列

第一季

“ [ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] , ”
“ **The** **New** **System** **,** **”**
“ 这 新的 系统 , ”

“新系统”

“ [ðə; ði] ['gɔːntlət] , ”
“ **The** **Gauntlet** **,** **”**
“ 这 手套 , ”

《挑战》

“ [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .
“ **Beyond** **Our** **Power** **.**
“ 超过 我们的 力量 .

“超出我们的能力范围。”

” [iːtʃ] , $1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ] ['ekstrə]
” **Each** **,** **$1** **.** **50** **net** **;** **postage** **extra**
” 每个 , $1 . - 网 ; 邮资 额外的

每件净价 1.50 美元；邮费另计

[pleɪz] [baɪ] ['ɔːgəst] ['strɪndbɜːrg]
Plays **by** **August** **Strindberg**
演出 经过 八月 斯特林堡

奥古斯特·斯特林堡的戏剧

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [baɪ] ['edwɪn] ['bjɜːrkmən]
Translated **from** **the** **Swedish** **,** **with** **Introductions** **,** **by** **Edwin** **Björkman**
翻译 从 这 瑞典 , 和 介绍 , 经过 埃德温 比约克曼

由埃德温·比约克曼从瑞典语翻译并作序

[fɜːrst] ['sɪriːz]
FIRST **SERIES**
第一的 系列

第一季

“ [ðə; ði] [driːm] [pleɪ] , ”
“ The Dream Play , ”
” 这 梦 玩 , ”

《梦幻剧》

“ [ðə; ði] [lɪŋk] , ”
“ The Link , ”
” 这 关联 , ”

“联系”,

“ [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] .
“ The Dance of Death .
” 这 舞蹈 的 死亡 .

“死亡之舞。”

” ['sekənd] ['sɪriːz]
” SECOND SERIES
” 第二 系列

第二季

“ ['krɛdɪtɚz] , ”
“ Creditors , ”
” 债权人 , ”

“债权人,”

“ [pə'raɪə] , ”
“ Pariah , ”
” 贱民 , ”

“贱民”,

“ [mɪs] ['dʒuːliə] , ”
“ Miss Julia , ”
” 错过 朱莉娅 , ”

“朱莉娅小姐,”

“ [ðə; ði] [strɔːŋgər] , ”
“ The Stronger , ”
” 这 更强 , ”

“更强者”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kraɪmz] [ænd; ənd] [kraɪmz] .
“ There Are Crimes and Crimes .
” 那里 是 犯罪 和 犯罪 .

“有犯罪和犯罪之分。

” [θɜːrd] ['sɪriːz]
” THIRD SERIES
” 第三 系列

第三季

“ ['ædvent] , ”
“ Advent , ”
” 来临 , ”

“降临节”

“ [sɪ'mʊm] , ”
“ Simoom , ”
” 西蒙 , ”

“Simoom,”

“ - , ”
“ Swanwhite , ”
” - , ”

“天鹅白”,

“ ['debɪt] [ænd; ənd] ['kredɪt] , ”
“ Debit and Credit , ”
” 借方 和 信用 , ”

“借记卡和信用卡”

“ [ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] , ”
“ The Thunderstorm , ”
” 这 雷雨 , ”

《雷暴》

“ ['æftər] [ðə; ði] ['faɪər] .
“ After the Fire .
” 后 这 火 .

“火灾之后。”

” [iːtʃ] , $1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ] ['ekstrə]
” Each , $1 . 50 net ; postage extra
” 每个 , $1 . - 网 ; 邮资 额外的

每件净价 1.50 美元；邮费另计

[pleɪz]
PLAYS
演出

戏剧

[baɪ]
BY
经过

经过

['liːəunid]
LEONID
列昂尼德

列昂尼德

-
ANDREYEFF
-

安德烈耶夫

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn]
The Life of Man
这 生活 的 男人

人类的一生

[ðə; ði] ['sæbain] ['wɪmɪn]
The Sabine Women
这 萨宾 女性

萨宾妇女

[ðə; ði] [blæk] ['mæskərz]
The Black Maskers
这 黑色的 口罩

黑面具人

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] [ef] . [en] . [skɔt]
Translated from the Russian , with an Introduction , by F . N . Scott
翻译 从 这 俄语 , 和 一个 介绍 , 经过 F . N . 斯科特
[ænd; ənd] [siː] . [el] . ['miːdɚ]
and C . L . Meader
和 C . L . 米德

由FN Scott和CL Meader从俄语翻译并作序

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə]

$1	**.**	**50**	**net**	**;**	**postage**	**extra**
$1	.	-	网	;	邮资	额外的

净价 1.50 美元；邮费另计

[hæf] ['aʊərz]

Half	**Hours**
一半	小时

半小时

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri]

By	**J**	**.**	**M**	**.**	**Barrie**
经过	J	.	M	.	巴里

作者：JM Barrie

“ ['bæri; 'beri]['əupənz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['fænsi] , [soʊ] ['seldəm] [set][ə'dʒɑ:r] .

“	**Barrie**	**opens**	**the**	**door**	**of**	**fancy**	**,**	**so**	**seldom**	**set**	**ajar**	**.**
“	巴里	打开	这	门	的	想要	,	所以	很少	放	半开	.

“巴里打开了幻想之门，这扇门很少半开着。”

[ðer; ðər][laɪz][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['mæstəri] .

There	**lies**	**his**	**peculiar**	**mastery**	**.**
那里	谎言	他的	奇特	精通	.

这就是他独特技艺的精髓所在。

[ə; eɪ] ['tendər] , [streɪndʒ] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['hju:mən]['fænsi] , [hæf] [tʃaɪld] , [hæf] ['spɪrɪt] , [ðæt] [lendz]

A	**tender**	**,**	**strange**	**,**	**exquisitely**	**human**	**fancy**	**,**	**half**	**child**	**,**	**half**	**spirit**	**,**	**that**	**lends**
一个	投标	,	奇怪的	,	精美绝伦	人类	想要	,	一半	孩子	,	一半	精神	,	那	借贷

[ju:; jʊ][ɪts] [oʊn] [wɪŋz] ,

you	**its**	**own**	**wings**	**,**
你	它是	自己的	翅膀	,

一种温柔、奇特、极富人性光辉的幻想，一半是孩子，一半是精灵，它赋予你属于自己的翅膀。

[ænd; ənd] [lɪfts] [ju:; jʊ] , ['hevi] [fʊt] [ɔ:r] ['hevi] [hɑ:rt] , [tu:; tə] ['reɪnboʊ] [haɪts] .

and	**lifts**	**you**	**,**	**heavy**	**foot**	**or**	**heavy**	**heart**	**,**	**to**	**rainbow**	**heights**	**.**
和	电梯	你	,	重的	脚	或者	重的	心	,	到	彩虹	高度	.

它将你，无论脚步沉重还是心情沉重，都托举到彩虹般的高度。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪti] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ,

You	**cannot**	**resist**	**him**	**,**	**or**	**,**	**if**	**you**	**do**	**,**	**there**	**is**	**nothing**	**but**	**pity**	**to**	**give**	**you**	**,**
你	不能	抵抗	他	,	或者	,	如果	你	做	,	那里	是	没有什么	但	遗憾	到	给	你	,

你无法抗拒他，或者，如果你抗拒了，他只会对你表示同情。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [noʊn] [ju:θ] [ænd; ənd] , [wɜ:rs] , ['nevər] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

as	**some**	**one**	**who**	**has**	**never**	**known**	**youth**	**and**	**,**	**worse**	**,**	**never**	**will**	**know**	**it**	**.**
作为	一些	一	WHO	有	绝不	已知	青年	和	,	更糟	,	绝不	将要	知道	它	.

就像一个从未经历过青春，更糟糕的是，永远也不会经历青春的人一样。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [mi:n] [ju:θ] [ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət][ɪts]['faɪnər] , ['rɛrɜ˞] [ri'æləti] ,

And	**by**	**this**	**we**	**do**	**not**	**mean**	**youth**	**of**	**time**	**,**	**but**	**its**	**finer**	**,**	**rarer**	**reality**	**,**
和	经过	这	我们	做	不是	意思是	青年	的	时间	,	但	它是	更精细	,	稀有	现实	,

我们指的并非时光的青春，而是它更美好、更珍贵的本质。

[ðæt] ['kwɑ:ləti] , [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] , [braɪt] , [ænd; ənd] [fri:] ,

that	**quality**	**,**	**indomitable**	**,**	**bright**	**,**	**and**	**free**	**,**
那	质量	,	不屈不挠	,	明亮的	,	和	自由的	,

那种品质，坚韧不拔、光芒四射、自由自在，

[ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l] [haɪ] [em'praɪz] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['derɪŋ] ,

that	**lies**	**at**	**the**	**heart**	**of**	**all**	**high**	**emprise**	**and**	**generous**	**daring**	**,**
那	谎言	在	这	心	的	全部	高的	企业	和	慷慨的	大胆	,

这正是所有崇高事业和慷慨冒险精神的核心所在。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [əˈweɪ] [ˈeɪdʒɪz]
and **without** **which** **this** **old** **world** **would** **have** **dried** **up** **and** **withered** **away** **ages**
和 没有 哪个 这 老的 世界 会 有 干燥 向上 和 干枯 离开 年龄
[sɪns] .
since **.**
自从 .

如果没有它，这个古老的世界早在几个世纪前就已经干涸凋零了。

" — [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .
" — New York Times .
" — 新的 约克 《时代周刊》 .

——《纽约时报》。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə]
$1 . 25 net ; postage extra
$1 . - 网 ; 邮资 额外的

净价 1.25 美元；邮费另计

[pleɪz] [baɪ]['æntən] -
Plays by Anton Tchekoff
演出 经过 安东 -

安东·契诃夫的戏剧

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] ['meriən] [fel] .
Translated from the Russian , with an introduction , by Marian Fell .
翻译 从 这 俄语 , 和 一个 介绍 , 经过 玛丽安 费尔 .

由 Marian Fell 从俄语翻译，并作序。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" ['ʌŋk(ə)l]['vɑːnjə] , "
" Uncle Vanya , "
" 叔叔 瓦尼亚 , "

《万尼亚舅舅》

" ['ɪvənɔf] , "
" Ivanoff , "
" 伊万诺夫 , "

"伊万诺夫，"

" [ðə; ði] [siː] [gʌl] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði][swɑːn] [sɔːŋ] .
" The Sea Gull , " and " The Swan Song .
" 这 海 鸥 , " 和 " 这 天鹅 歌曲 .

《海鸥》和《天鹅之歌》。

" $1 . - [net]
" $1 . 50 net
" $1 . - 网

净价 1.50 美元

[baɪ][dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði]
By John Galsworthy
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

[ðə; ði][mɑːb]
THE MOB
这 暴民

黑帮

- [sents] [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə]
60 cents net ; postage extra
- 分 网 ; 邮资 额外的

净价60美分；邮费另计

[ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ɪn][ɪts] ['kærəktərz] [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['triːtmənt] .
A play of great power in its characters and dramatic treatment .
一个 玩 的 伟大的 力量 在 它是 人物 和 戏剧性 治疗 .

这是一部人物刻画和戏剧表现都极具震撼力的戏剧。

['æbsəluːt] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][aɪ'diːəl][ɪz][ðə; ði] [θiːm] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪŋ] [mɑːb]
Absolute faithfulness to ideal is the theme , unflinching in the face of surging mob
绝对 忠诚 到 理想的 是 这 主题 , 坚定不移 在 这 脸 的 滔滔 暴民
['heɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

绝对忠于理想是其主题，面对汹涌的民众仇恨毫不动摇。

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv]
THE FUGITIVE
这 逃犯

亡命之徒

- [sents] [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə]
60 cents net ; postage extra
- 分 网 ; 邮资 额外的

净价60美分；邮费另计

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [fɔːr] [ækts]
A Drama in Four Acts
一个 戏剧 在 四 使徒行传

四幕剧

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn]
THE PIGEON
这 鸽子

鸽子

- [sents] [net]
60 cents net
- 分 网

净额 60 美分

[ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɪn] [θriː] [ækts]
A Fantasy in Three Acts
一个 幻想 在 三 使徒行传

三幕奇幻剧

[ə'bʌv] [θriː] [pleɪz] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] [fɔːrm][ðə; ði] [θɜːrd] ['sɪriːz]
Above three plays in one volume form the Third Series
多于 三 演出 在 一 体积 形式 这 第三 系列

以上三部剧作收录于同一卷，构成第三系列。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə]
$1 . 35 net ; postage extra
$1 . - 网 ; 邮资 额外的

净价 1.35 美元；邮费另计

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn]
THE ELDEST SON
这 长子 儿子

长子

- [sents] [net]
60 cents net
- 分 网

净额 60 美分

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts]
A Domestic Drama in Three Acts
一个 国内的 戏剧 在 三 使徒行传

三幕家庭剧

['dʒʌstɪs]
JUSTICE
正义

正义

- [sents] [net]
60 cents net
- 分 网

净额 60 美分

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] [fɔːr] [ækts]
A Tragedy in Four Acts
一个 悲剧 在 四 使徒行传

四幕悲剧

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [driːm]
THE LITTLE DREAM
这 小的 梦

小梦

- [sents] [net]
50 cents net
- 分 网

净额 50 美分

[æn; ən] ['æləgɔːri] [ɪn][sɪks] [siːnz]
An Allegory in Six Scenes
一个 寓言 在 六 场景

六幕寓言

[ə'bʌv] [θriː] [pleɪz] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] [fɔːrm][ðə; ðiː]['sekənd] ['sɪriːz]
Above three plays in one volume form the Second Series
多于 三 演出 在 一 体积 形式 这 第二 系列

以上三部剧作收录于同一卷，构成第二系列。

$1 . - [net]
$1 . 35 net
$1 . - 网

净价 1.35 美元

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] - - - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
CHARLES SCRIBNER'S SONS 597 - 599 FIFTH AVENUE , NEW YORK
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 - - - 第五 大街 , 新的 约克

查尔斯·斯克里布纳之子书店，纽约第五大道597-599号

[sə'nɑːtə] [rɪ'saɪt(ə)l]
SONATA RECITAL
奏鸣曲 独奏会

奏鸣曲独奏会

['dʒəuzifiːn] -
Josephine Gerwing
约瑟芬 -

约瑟芬·格温

[ˌvaɪə'lɪnɪst]
VIOLINIST
小提琴手

小提琴家

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['kærəl] ['rɔbinsn] ['piːənɪst]
Assisted by Carol Robinson Pianist
协助 经过 颂歌 罗宾逊 钢琴家

由钢琴家卡罗尔·罗宾逊协助

['proʊgræm]
PROGRAMME
程序

程序

[swiːt] [noʊ] . [wʌn] , [diː]['maɪnər] . . .
Suite No . 1 , D Minor . . .
套房 不 . 1 , D 次要的 . . .

第一组曲，D小调.....

['ɛdwɜ˞d] -
Eduard Schütt
爱德华 -

爱德华·舒特

[ə'legroʊ] .
Allegro risoluto .
快板 risoluto .

坚定的快板。

['skertsoʊ] - [vɪ'vɑːtʃeɪ] .
Scherzo - vivace .
谐谑曲 - 活泼的 .

活泼的谐谑曲。

[kænzə'netə] [kɑːn][vɑːriːɑːtsiːoʊni] .
Canzonetta con variazioni .
小卡佐内塔 康 变体 .

Canzonetta con variazioni.

['rɑːndoʊ][ə; eɪ][lɑː] ['rʌs] .
Rondo a la russe .
隆多 一个 拉 俄罗斯 .

俄罗斯回旋曲。

[sə'nɑːtə] , [ə; eɪ]['meɪdʒər] . . .
Sonata , A Major . . .
奏鸣曲 , 一个 主要的 . . .

A大调奏鸣曲.....

[dʒəu'hænis] [brɑːmz]
Johannes Brahms
约翰内斯 勃拉姆斯

约翰内斯·勃拉姆斯

[ə'legroʊ][ɑː'mɑːbəl] .
Allegro amabile .
快板 可爱 .

友好的快板。

[æn'dænteɪ][trɑːn'kwiːləj] .
Andante tranquillo .
行板 宁静 .

Andante tranquillo.

[ˌælə'gretoʊ; ˌɑːlə'gretoʊ][ˌgrɑːtsi'oʊsoʊ] (['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi][æn'dænteɪ]) .

Allegretto	**grazioso**	**(**	**quasi**	**Andante**	**)**	**.**
小快板	格拉齐奥索	(	准	行板	)	.

Allegretto grazioso（准行板）。

[sə'nɑːtə] , [iː] [flæt] ['meɪdʒər] . . .

Sonata	**,**	**E**	**Flat**	**Major**	**.**	**.**	**.**
奏鸣曲	,	E	平坦的	主要的	.	.	.

降E大调奏鸣曲.....

['ritʃəd] ['straʊs]

Richard	**Strauss**
理查德	施特劳斯

理查德·施特劳斯

[ə'legroʊ][mɑː][nɑːn]['trɑːpoʊ; 'trɒpoʊ] .

Allegro	**ma**	**non**	**troppo**	**.**
快板	玛	非	热带	.

Allegro ma non troppo.

[ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] .

Improvisation	**.**
即兴创作	.

即兴发挥。

[fɪ'næli] .

Finale	**.**
终曲	.

终曲。

[ə'sembli] [hɔːl] , [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] , - [es] . ['mɪʃɪgən] ['ɑːveɪ] .

Assembly	**Hall**	**,**	**Fine**	**Arts**	**Building**	**,**	**410**	**S**	**.**	**Michigan**	**Ave**	**.**
集会	大厅	,	美好的	艺术	建筑	,	-	S	.	密歇根州	大道	.

大会堂，美术大楼，南密歇根大道 410 号

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [mɑːrtʃ] ['sev(ə)nθ] , [θriː] : - .

Sunday	**Afternoon**	**,**	**March**	**Seventh**	**,**	**3**	**:**	**30**	**.**
星期日	下午	,	行进	第七	,	3	:	-	.

3月7日星期日下午3:30。

['tɪkɪts] $1 . -

TICKETS	**$1**	**.**	**00**
门票	$1	.	-

门票 1.00 美元

[ɑːn] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

On	**Sale**	**at**	**The**	**Little**	**Review**
在	销售	在	这	小的	审查

《小评论》有售

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]

Fine	**Arts**	**Building**
美好的	艺术	建筑

美术大楼

['staɪnˌweɪ] [piˈænoʊ] [juːst]

Steinway	**Piano**	**used**
斯坦威	钢琴	用过的

斯坦威钢琴

[ɪf] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ˌkrɪsti'ænəti] , ['gʌvərnmənts] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]
If **Civilization** **,** **Christianity** **,** **Governments** **,** **Education** **,** **and** **Culture** **have** **failed** **to**
如果 文明 , 基督教 , 政府 , 教育 , 和 文化 有 失败的 到
[brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,
bring **peace** **and** **well** **-** **being** **to** **humanity** **,**
带来 和平 和 出色地 - 存在 到 人类 ,

如果文明、基督教、政府、教育和文化都未能给人类带来和平与福祉，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænərki] ?
isn't **it** **time** **for** **you** **to** **listen** **to** **the** **message** **of** **Anarchy** **?**
不是 它 时间 为了 你 到 听 到 这 信息 的 无政府状态 ?

难道你不该听听无政府主义的讯息吗?

['ænərkɪzəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz]
Anarchism **and** **Other** **Essays**
无政府主义 和 其他 散文

无政府主义及其他论文

[baɪ] ['emə] [gəuld,mən]
By **Emma** **Goldman**
经过 艾玛 高盛

作者：艾玛·戈德曼

$1 . - ; [ˌpoʊst'peɪd] $1 . -
$1 **.** **00** **;** **postpaid** **$1** **.** **15**
$1 . - ; 后付费 $1 . -

1.00美元；邮费后1.15美元

[wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ænd; ənd] [twelv] [ˌprɑːpə'gændə] ['lektʃərz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]
With **biographical** **sketch** **and** **twelve** **propaganda** **lectures** **showing** **the** **attitude** **of**
和 传记 草图 和 十二 宣传 讲座 显示 这 态度 的
['ænərkɪzəm] [tɔːrdz] ['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] — [ˌiːkə'nɑːmɪks] ,
Anarchism **towards** **social** **questions** **—** **economics** **,**
无政府主义 向 社会的 问题 — 经济学 ,

本书包含传记简介和十二篇宣传讲稿，展现了无政府主义对社会问题（包括经济问题）的态度。

['pɑːlətɪks] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][seks] .
politics **,** **education** **,** **and** **sex** **.**
政治 , 教育 , 和 性别 .

政治、教育和性。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['drɑːmə]
The **Social** **Significance** **of** **the** **Modern** **Drama**
这 社会的 意义 的 这 现代的 戏剧

现代戏剧的社会意义

[baɪ] ['emə] [gəuld,mən]
By **Emma** **Goldman**
经过 艾玛 高盛

作者：艾玛·戈德曼

$1 . - ; [ˌpoʊst'peɪd] $1 . -
$1 **.** **00** **;** **postpaid** **$1** **.** **15**
$1 . - ; 后付费 $1 . -

1.00美元；邮费后1.15美元

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['drɑːmə][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
A **critical** **analysis** **of** **the** **Modern** **Drama** **in** **its** **relation** **to** **the** **social** **and**
一个 批判的 分析 的 这 现代的 戏剧 在 它是 关系 到 这 社会的 和
[ˌrevə'luːʃəneri] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
revolutionary **tendencies** **of** **the** **age** **.**
革命性的 倾向 的 这 年龄 .

对现代戏剧及其与时代社会和革命倾向之间关系的批判性分析。

['prɪzn] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][æn; ən] ['ænərkɪst]
Prison Memoirs of an Anarchist
监狱 回忆录 的 一个 无政府主义者

一个无政府主义者的狱中回忆录

[baɪ][ˌælɪg'zændər] ['bɜːkmən]
By Alexander Berkman
经过 亚历山大 伯克曼

作者：亚历山大·伯克曼

$1 . - ; [ˌpoʊst'peɪd] $1 . -
$1 . 25 ; postpaid $1 . 40
$1 . - ; 后付费 $1 . -

1.25美元；邮费后付1.40美元

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['hjuːmən]['dɑːkjumənt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌrevə'luːʃəneri] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] [pɔː'treɪŋ]
A powerful human document discussing revolutionary psychology and portraying
一个 强大的 人类 文档 讨论 革命性的 心理学 和 描绘
['prɪzn] [laɪf] .
prison life .
监狱 生活 .

这是一部极具人文关怀的文献，探讨了革命心理学并描绘了监狱生活。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɜːrks]
Selected Works
已选 作品

选集

[baɪ] [voʊltɛriːn] [diː] [klɛr]
By Voltairine de Cleyre
经过 伏尔泰林 德 克莱尔

作者：沃尔泰琳·德·克莱尔

$1 . - ; [ˌpoʊst'peɪd] $1 . -
$1 . 00 ; postpaid $1 . 15
$1 . - ; 后付费 $1 . -

1.00美元；邮费后1.15美元

[ə'mɛrɪkəz] ['fɔːrmoʊst] ['lɪtəreri] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] ['ænərkɪst] [ˌprɑːpə'gændɪst] .
America's foremost literary rebel and Anarchist propagandist .
美国的 首先 文学 反叛 和 无政府主义者 宣传工作者 .

美国最杰出的文学反叛者和无政府主义宣传家。

['poʊəmz] , [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['eseiz] .
Poems , short stories and essays .
诗歌 , 短的 故事 和 散文 .

诗歌、短篇小说和散文。

['mʌðər] [ɜːrθ] ['mægəziːn]
Mother Earth Magazine
母亲 地球 杂志

《地球母亲》杂志

10c [ə; eɪ]['kɑːpi]
10c a copy
10c 一个 复制

每份10美分

['ænərkɪst] ['mʌnθli]
Anarchist Monthly
无政府主义者 月度

无政府主义者月刊

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
$1 . 00 a year
$1 . - 一个 年

每年 1.00 美元

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ]
FOR SALE BY
为了 销售 经过

出售

['mʌðər] [ɜːrθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Mother Earth Publishing Association
母亲 地球 出版 协会

大地之母出版社

- [iːst] 125th [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [nuː] [jɔːk]
20 East 125th Street , New York , New York
- 东方 125th 街道 , 新的 约克 , 新的 约克

纽约州纽约市东125街20号

[drə'mætɪk] ['poʊəmz]
Dramatic Poems
戏剧性 诗歌

戏剧诗

['sɔŋz] [ænd; ənd] ['sɑːnəts]
Songs and Sonnets
歌曲 和 十四行诗

歌曲和十四行诗

[baɪ] ['dɑːnld] ['rɔbətsn] , ['æktər]
by Donald Robertson , Actor
经过 唐纳德 罗伯逊 , 演员

作者：唐纳德·罗伯逊，演员

“ [ə; eɪ] [bʊk] ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ]
“ A book vibrating with feeling and brightened in every page with the glow
“ 一个 书 振动 和 感觉 和 明亮 在 每一个 页 和 这 辉光
[ʌv; əv] [truː] ['poʊəziˌpoʊəsi] .
of true poesy .
的 真的 诗 .

“这本书充满了情感，每一页都闪耀着真正诗歌的光辉。”

” — ['edwɪn] ['mɑːrkəm]
” — EDWIN MARKHAM
” — 埃德温 马克姆

——埃德温·马克汉姆

8vo [wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['frʌntɪspiːs] : $2 . - .
8vo with photogravure frontispiece : $2 . 00 .
8vo 和 照相凹版 卷首插图 : $2 . - .

卷，带照相凹版卷首插画：2.00 美元。

['siːmɔː] , [dɔədeɪ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ([nɑːt][ɪŋk] .)
SEYMOUR , DAUGHADAY AND COMPANY (not inc .)
西摩 , 道格戴 和 公司 (不是 公司 .)

西摩、道格戴公司（非股份有限公司）

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Fine Arts Building , Chicago
美好的 艺术 建筑 , 芝加哥

芝加哥美术大楼

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['rædɪk(ə)l] [bʊk] [ʃɑːp]
Radical **Book** **Shop**
激进的 书 店铺

激进书店

817½ [noʊ] . [klaːk] [striːt] : : [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ]
817½ **No** **.** **Clark** **Street** **:** **:** **Chicago** **,** **Illinois**
817½ 不 . 克拉克 街道 : : 芝加哥 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州芝加哥市克拉克街817½号

['speʃ(ə)l] ['diːlɜ-z] [ɪn] [ˌrevə'luːʃəneri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
SPECIAL **DEALERS** **IN** **REVOLUTIONARY** **LITERATURE**
特别的 经销商 在 革命性的 文学

革命文学特约经销商

['lʌvz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ]
Love's **Coming** **of** **Age**
爱的 未来 的 年龄

爱情的成长

[baɪ] ['edwərd] ['kɑːrpəntər]
By **Edward** **Carpenter**
经过 爱德华 木匠

作者：爱德华·卡彭特

[klɔːθ] , [ˌpoʊstˈpeɪd] , $1 . -
Cloth **,** **postpaid** **,** **$1** **.** **00**
布 , 后付费 , $1 . -

布料，邮费已付，1.00美元

[gɑːd][ænd; ənd][maɪ] ['neɪbər]
God **and** **My** **Neighbor**
上帝 和 我的 邻居

上帝与我的邻居

[baɪ] ['rɑːbərt] ['blætʃfɜ-d]
By **Robert** **Blatchford**
经过 罗伯特 布拉奇福德

作者：罗伯特·布拉奇福德

[klɔːθ] , [ˌpoʊstˈpeɪd] , $1 . -
Cloth **,** **postpaid** **,** **$1** **.** **00**
布 , 后付费 , $1 . -

布料，邮费已付，1.00美元

[send] [fɔːr; fər] ['kætəlɔːg]
SEND **FOR** **CATALOGUE**
发送 为了 目录

索取产品目录

['fɔːtifaid] ['taɪərz]
Fortified **Tires**
强化 轮胎

强化轮胎

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] ['gʊdˌjɪr] ['fɔːtifaid] ['taɪərz] .
This **is** **what** **we** **mean** **by** **Goodyear** **Fortified** **Tires** **.**
这 是 什么 我们 意思是 经过 固特异 强化 轮胎 .

这就是我们所说的固特异强化轮胎。

[ɪn] [faɪv] [weɪz] — [iːtʃ] [ɪkˈskluːsɪv] [tuː; tə] [ˈgʊdjɪrz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɔːtifaid] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər]
In five ways — each exclusive to Goodyears — they are fortified against a major
在 五 方式 — 每个 独家的 到 固特异 — 他们 是 强化 反对 一个 主要的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

固特异轮胎通过五种独有的方式抵御重大故障。

[ðiːz] [faɪv] Ways1 .
These Five Ways1 .
这些 五 Ways1 .

这五种方法：1.

['aʊər; ɑːr][noʊ] - [rɪm] - [kʌt] ['fiːtʃər] ['fɔːtifaiz] [əˈgenst] [rɪm] - ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best] [wei] [noʊn] .
Our No - Rim - Cut feature fortifies against rim - cutting in the best way known .
我们的 不 - 轮缘 - 切 特征 加强 反对 轮缘 - 切割 在 这 最好的 方式 已知 .
[ˌtuːˈtuː] .
2 .
2 .

我们的免切割轮辋功能以目前已知的最佳方式防止轮辋被切割。2.

['aʊər; ɑːr] “ [ɑːn] [er] ” [kjʊr] — [juːst] [baɪ][ˌjuː 'es][əˈloʊn] — ['ɛndz][ə; eɪ]['meɪdʒər] [kɔːz] [ʌv; əv] ['bloʊˌaʊts] .
Our “ On Air ” cure — used by us alone — ends a major cause of blowouts .
我们的 “ 在 空气 ” 治愈 — 用过的 经过 我们 独自的 — 结束 一个 主要的 原因 的 大比分 .

我们独家使用的“空中疗法”可以消除导致爆胎的主要原因。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌjuː 'es] $450 , - ['jɪrli] . [θriː] .
It costs us $450 , 000 yearly . 3 .
它 成本 我们 $450 , - 每年 . 3 .

每年花费我们 45 万美元。3.

[ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['meθəd] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][baɪ] - [pər] [sent] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [luːs] [tredz] . [fɔːr] .
A patent method reduces by 60 per cent the risk of loose treads . 4 .
一个 专利 方法 减少 经过 - 每 中心 这 风险 的 松动的 踏板 . 4 .

一项专利技术可将胎面松动的风险降低 60%。4.

[sɪks]['bændz][ʌv; əv] - ['breɪdɪd] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɪn] [iːtʃ] ['taɪər] [beɪs] [hoʊld]['taɪərz]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪmz] .
Six bands of 126 braided wires in each tire base hold tires firmly to the rims .
六 乐队 的 - 编织 电线 在 每个 胎 根据 抓住 轮胎 牢牢 到 这 轮辋 .
[faɪv] .
5 .
5 .

每个轮胎底座内有六条由 126 根编织钢丝组成的带子，将轮胎牢牢地固定在轮辋上。5.

['aʊər; ɑːr][ɔːl] - ['weðər] [tred] — [tʌf] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [θɪk] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] —
Our All - Weather tread — tough and double thick , sharp and resistless —
我们的 全部 - 天气 踏 — 艰难的 和 双倍的 厚的 , 锋利的 和 无力抵抗 —
['ɔfɜ-z] [aɪ'diːəl] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['pʌŋktʃərz] [ænd; ənd] ['skɪdɪŋ] .
offers ideal protection against punctures and skidding .
优惠 理想的 保护 反对 穿刺 和 集材 .

我们的全天候胎面——坚韧耐用，双层加厚，锋利无比，经久耐用——可有效防止刺穿和打滑。

[rɪ'membər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪkˈskluːsɪv] ['gʊdjɪr] [fitʃər] .
Remember these are all exclusive Goodyear features .
记住 这些 是 全部 独家的 固特异 特征 .

请记住，这些都是固特异独有的功能。

[noʊ] ['ʌðər] ['taɪər] ['ɔfɜ-z] [ðiːz] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .
No other tire offers these defenses .
不 其他 胎 优惠 这些 防御 .

其他轮胎都不具备这些防护性能。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'tribjuts] ['væstli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːntʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪər] .

And	each	contributes	vastly	to	the	staunchness	of	a	tire	.
和	每个	贡献	非常	到	这	坚定	的	一个	胎	.

它们各自对轮胎的坚固性都起着至关重要的作用。

[tə'geðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Together	they	have	made	this	the	dominant	tire	of	the	world	.
一起	他们	有	制成	这	这	主导的	胎	的	这	世界	.

他们共同打造了世界上的主导轮胎。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'sel] ['eni] ['ʌðər] .

It	outsells	any	other	.
它	销量超过	任何	其他	.

它的销量超过了其他任何产品。

[læst] [jɪr] [wiː; wi][soʊld] [ə'baʊt] [wʌn]['taɪər][fɔːr; fər] ['evri] [kɑːr][ɪn][juːz] .

Last	year	we	sold	about	one	tire	for	every	car	in	use	.
最后的	年	我们	卖	关于	一	胎	为了	每一个	车	在	使用	.

去年我们平均每售出一辆在用汽车就卖出一条轮胎。

[wəʊnt] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði]['taɪər] [wɪtʃ] [soʊ] [ɪk'selz] [ɔːl] ['ʌðər] , [jet] [kɔːsts][noʊ]['ekstrə][praɪs] ?

Won't	you	try	the	tire	which	so	excels	all	others	,	yet	costs	no	extra	price	?
惯于	你	尝试	这	胎	哪个	所以	卓越	全部	其他的	,	然而	成本	不	额外的	价格	?

您难道不想试试这款性能远超其他轮胎，而且价格并不贵的轮胎吗?

['eni] ['diːlər] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] .

Any	dealer	will	supply	you	.
任何	经销商	将要	供应	你	.

任何经销商都会提供给你。

[ðə; ði] ['gʊdjɪr] ['taɪər] & ['rʌbər]

THE	GOODYEAR	TIRE	&	RUBBER
这	固特异	胎	&	橡皮

固特异轮胎橡胶公司

['kʌmpəni] , ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]

COMPANY	,	Akron	,	Ohio
公司	,	阿克伦	,	俄亥俄州

公司，俄亥俄州阿克伦市

[rʌt] - ['dwelərz] !

RUT	-	DWELLERS	!
发情	-	居民	!

碉堡居民!

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['næroʊ] [weɪz] ,

You	know	a	man	who	loves	the	Narrow	Ways	,
你	知道	一个	男人	WHO	爱	这	狭窄的	方式	,

你认识一个喜欢走窄路的人吗?

[ə; eɪ] ['mɪljən] [men] [hæv; həv][trɑːd][ɪn] ['jestədiz] ;

A	million	men	have	trod	in	Yesterdays	;
一个	百万	男人	有	践踏	在	昨天	;

无数男人曾踏足昨日;

[hiː; hi] [wɔːks] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][kɑːm][ænd; ənd] ['steɪtli] [miːn] ,

He	walks	his	way	with	calm	and	stately	mien	,
他	散步	他的	方式	和	冷静的	和	庄严	面容	,

他步伐沉稳，仪态庄重。

[bi'stəuiŋ] ['empti] ['lɑːdʒɪk][ɔːl] [sə'riːn] ,

Bestowing	empty	logic	all	serene	,
授予	空的	逻辑	全部	安详	,

赋予空洞的逻辑以平静，

[ænd; ənd] [blɑːks] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strʌt] ,

And	blocks	the	path	of	Progress	with	a	strut	,
和	积木	这	小路	的	进步	和	一个	支撑	,

并用一根支柱阻挡进步的道路，

[ænd; ənd] [flɔːnts] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌt] !

And	flaunts	his	pride	in	dwelling	in	the	Rut	!
和	炫耀	他的	自豪	在	住宅	在	这	发情	!

他以居住在车辙中为荣!

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'saɪəti] .

This	class	of	men	have	never	done	anything	for	society	.
这	班级	的	男人	有	绝不	完毕	任何事物	为了	社会	.

这类人从未对社会做出过任何贡献。

[ɪf] [ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌnz] - [sʌnz] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [wɔːrn] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

If	their	sons	and	their	sons	'	sons	follow	in	the	paths	their	fathers	have	worn	down	for	them	,
如果	他们的	儿子们	和	他们的	儿子们	-	儿子们	跟随	在	这	路径	他们的	父亲们	有	磨损	向下	为了	他们	,

如果他们的儿子和孙子都沿着他们父亲为他们开辟的道路前进，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [æd'væns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['semi] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

the	world	will	never	advance	from	the	stage	of	semi	-	civilization	of	today	.
这	世界	将要	绝不	进步	从	这	阶段	的	半	-	文明	的	今天	.

世界永远无法超越当今的半文明阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ðæt] [ɔːl] ['prɑːgres] [ɪz] [duː] .

It	is	to	the	REBELS	that	all	progress	is	due	.
它	是	到	这	叛军	那	全部	进步	是	到期的	.

一切进步都应归功于反叛者。

[ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

The	BLACK	SHEEP	,	if	you	will	,
这	黑色的	羊	, 如果		你	将要	,

如果你愿意的话，可以称之为“害群之马”。

[hæv; həv] [bleizd] [ðə; ði] [nuː] [treɪlz] [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es] [wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [pə'zes] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

have	blazed	the	NEW	TRAILS	and	have	given	us	whatever	we	may	possess	in	literature	,
有	燃烧的	这	新的	小径	和	有	给定	我们	任何	我们	可能	具有	在	文学	,

他们开辟了新道路，并为我们留下了文学领域的一切宝贵财富。

['ɪndəstri] [ɔːr][ɑːrt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

industry	or	art	worthy	of	the	name	.
行业	或者	艺术	值得	的	这	姓名	.

堪称名副其实的产业或艺术。

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

The	International
这	国际的

国际

['soʊʃəlɪst] [rɪ'vjuː] [ɪz][ə; eɪ]

Socialist	Review	is	a
社会主义	审查	是	一个

《社会主义评论》是

['mægəziːn] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt]
Magazine of Revolt
杂志 的 反叛

《反叛》杂志

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] ; [ðə; ði][men] [huː] [rɪ'voʊlt] ['mentəli] [ænd; ənd] [huː]
Now there are two kinds of rebels ; the men who revolt MENTALLY and who
现在 那里 是 二 种类 的 叛军 ; 这 男人 WHO 反叛 精神上 和 WHO
['θiːəraɪz] ,
THEORIZE ,
理论化 ,

现在有两种叛逆者；一种是思想上的叛逆者，另一种是理论上的叛逆者。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'voʊlt][baɪ]['ækʃ(ə)n] .
and those who revolt by action .
和 那些 WHO 反叛 经过 行动 .

以及那些以行动进行反抗的人。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['bleɪzɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['æktʃuəl] [treɪlz] ,
The REVIEW blazes the way in both mental and ACTUAL TRAILS ,
这 审查 火焰 这 方式 在 两个都 精神的 和 实际的 小径 ,

这篇评论在心理和实际道路上都开辟了道路，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn] [rɪ'beljəs] ['ækʃ(ə)n] [ɔːr]['hjuːmən] [kən'dʌkt] .
with the emphasis on rebellious ACTION or human conduct .
和 这 强调 在 叛逆的 行动 或者 人类 执行 .

强调反叛行动或人类行为。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , ['ɪndiə] , ['dʒɜːrməni] , [fræns] , [nuː] ['ziːlənd] ,
We have correspondents in China , Japan , India , Germany , France , New Zealand ,
我们 有 通讯员 在 中国 , 日本 , 印度 , 德国 , 法国 , 新的 新西兰 ,
['æfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

我们在中国、日本、印度、德国、法国、新西兰、非洲等地设有通讯员。

[ɔː'streɪliə] — [frʌm; frəm] [ə'læskə] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] — [ɔːl] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [huː] [send] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
Australia — from Alaska to South America — all revolutionists who send us the
澳大利亚 — 从 阿拉斯加州 到 南 美国 — 全部 革命者 WHO 发送 我们 这
['leɪtɪst] ['fəutəgræfs] [ɔːr] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [nuːz] [ʌv; əv] ['viktəriz] [ænd; ənd] [di'fiːts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
latest photographs or drawings and news of victories and defeats in the great
最新的 照片 或者 图画 和 消息 的 胜利 和 失败 在 这 伟大的
[wɜːrld] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hævz] [ænd; ənd][ðə; ði][hæv; həv] - ['nɑːts] .
world war between the HAVES and the HAVE - NOTS .
世界 战争 之间 这 拥有 和 这 有 - 不 .

从阿拉斯加到南美洲，澳大利亚的所有革命者都向我们发送了关于“有产者”和“无产者”之间这场伟大世界大战的最新照片、图画以及胜利和失败的消息。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][æn; ən] “ [ˌɪntə'lektʃuəl] ” [ˌrevə'lʊʃənɪst] ,
If you are only an “ intellectual ” revolutionist ,
如果 你 是 仅有的 一个 “ 知识分子 ” 革命家 ,

如果你仅仅是一个“知识分子”革命者，

['strɔːŋli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmən] [kən'dʌkt] [ðæt] [meɪ] [ˌoʊvər'step][ðə; ði][oʊld] [rʌts] [ʌv; əv]
strongly averse to any sort of human CONDUCT that may overstep the old Ruts of
强烈 反 到 任何 种类 的 人类 执行 那 可能 超越 这 老的 车辙 的
[riː'ækʃ(ə)n] ,
Reaction ,
反应 ,

强烈反对任何可能超越旧式反动思维模式的人类行为，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] .

you	will	not	like	the	Review	.
你	将要	不是	喜欢	这	审查	.

你不会喜欢这篇评论的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] ['ɪntuː] [ˌʌn'noʊn] [lændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

If	you	are	the	Adventurer	who	loves	to	battle	into	unknown	lands	with	the
如果	你	是	这	冒险家	WHO	爱	到	战斗	进入	未知	土地	和	这

[æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Advance	Guard	of	Pioneers	—	you	must	not	be	without	it	.
进步	警卫	的	先驱者	—	你	必须	不是	是	没有	它	.

如果你是一位热爱与先锋队一起深入未知领域的冒险家——那么你一定不能错过它。

10c [ə; eɪ] ['kɑːpi] ; $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]

10c	a	copy	;	$1	.	00	a	year
10c	一个	复制	;	$1	.	-	一个	年

每份10美分；每年1美元

[fɔːr; fər] $1 . - [wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [baʊnd] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['niːtʃəz] ['hjuːmən] ,

For	$1	.	10	we	will	mail	you	a	cloth	bound	copy	of	Nietzsche's	HUMAN	,
为了	$1	.	-	我们	将要	邮件	你	一个	布	边界	复制	的	尼采的	人类	,

只需 1.10 美元，我们即可邮寄一本尼采的《人性的》精装本。

[ɔːl] [tuː] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʌn] [jɪr] .

ALL	TOO	HUMAN	and	the	REVIEW	one	year	.
全部	也	人类	和	这	审查	一	年	.

《人之常情》及其评论一年后。

[ə'dres] : [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [kɜːr] & ['kʌmpəni]

Address	:	CHARLES	H	.	KERR	&	COMPANY
地址	:	查尔斯	H	.	克尔	&	公司

地址：查尔斯·H·克尔公司

- [west] ['kɪnzi] [striːt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ]

118	WEST	KINZIE	STREET	CHICAGO	,	ILLINOIS
-	西方	金齐	街道	芝加哥	,	伊利诺伊州

西金齐街 118 号 芝加哥, 伊利诺伊州

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [kəm'pliːtli]

“	I	have	never	been	so	completely
“	我	有	绝不	到过	所以	完全地

我从未如此彻底

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pi'ænoʊ]

satisfied	with	any	Piano
使满意	和	任何	钢琴

对任何钢琴都满意

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] —

as	with	the	—
作为	和	这	—

就像——

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin]

Mason	&	Hamlin
石匠	&	哈姆林

梅森和哈姆林

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['rʌʃ(ə)n] ['piːənɪst]

THIS	IS	THE	SINCERE	TRIBUTE	OF	THAT	DISTINGUISHED	RUSSIAN	PIANIST
这	是	这	真诚	贡	的	那	杰出的	俄语	钢琴家

这是那位杰出的俄罗斯钢琴家的真挚致敬

['ɒsɪp] [ˌgæbrɪ'lɑːvɪtʃ]
Ossip **Gabrilowitsch**
奥西普 加布里洛维奇

奥西普·加布里洛维奇

[huː] ['riːs(ə)ntli] [ə'pɪrd] [hɪr] [æz; əz] ['soʊloʊɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['naɪsəl] [kwɑː'tet]
WHO **RECENTLY** **APPEARED** **HERE** **AS** **SOLOIST** **WITH** **THE** **KNEISEL** **QUARTETTE**
WHO 最近 出现 这里 作为 独奏者 和 这 克奈塞尔 四重奏

他最近曾以独奏家的身份与克奈塞尔四重奏乐队在此演出。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
To **the** **Question** **:**
到 这 问题 :

针对这个问题：

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] [mɔːr] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [ɪn] ['pʌblɪk] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv] [noʊt] [ðæn; ðən] [ɔːl]
Why **is** **the** **Mason** **&** **Hamlin** **more** **frequently** **heard** **in** **Public** **Recitals** **of** **note** **than** **all**
为什么 是 这 石匠 & 哈姆林 更多的 频繁地 听到 在 民众 独奏会 的 笔记 比 全部
['ʌðər] [pi'ænəuz] [ðer; ðər] [ɪz]
other **pianos** **there** **is**
其他 钢琴 那里 是

为什么在重要的公开演奏会上，梅森·汉姆林钢琴的出现频率比其他所有钢琴都高?

[bʌt; bət] [wʌn] ['ænsər] : ['mjuːzɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pi'ænoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər]
But **One** **Answer** **:** **Musically** **it** **is** **the** **most** **beautiful** **piano** **the** **world** **has** **ever**
但 一 回答 : 音乐上 它 是 这 最多 美丽的 钢琴 这 世界 有 曾经
[noʊn] .
known **.**
已知 .

但有一个答案：从音乐角度来说，它是世界上最美的钢琴。

[aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ['riːdɚz] [send] [tə'deɪ] [fɔːr; fər] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [ænd; ənd] [praɪs] [lɪst] .
Out **of** **town** **readers** **send** **today** **for** **fully** **illustrated** **catalog** **and** **price** **list** **.**
出去 的 镇 读者 发送 今天 为了 完全 插图 目录 和 价格 列表 .

外地读者请立即索取图文并茂的产品目录和价格表。

[fɔːr; fər] [seɪl] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [weərʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
For **sale** **only** **at** **the** **warerooms** **of** **the**
为了 销售 仅有的 在 这 仓库 的 这

仅在以下仓库出售：

['keɪb(ə)l] [pi'ænoʊ] ['kʌmpəni] .
Cable **Piano** **Company** **.**
电缆 钢琴 公司 .

电缆钢琴公司。

['wɔːbæʃ] [ænd; ənd] ['dʒæksən]
Wabash **and** **Jackson**
沃巴什 和 杰克逊

沃巴什和杰克逊

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

['hɛriːət]	[mən'roʊ]
HARRIET	**MONROE**
哈丽特	门罗

哈里特·门罗

[hɪz; ɪz]	['mægəziːn]	[ɪz]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	['lɪvɪŋ]	[ə'merɪkən]	[ænd; ənd]	['ɪŋglɪʃ]
HIS	**MAGAZINE**	**IS**	**PUBLISHING**	**THE**	**FINEST**	**WORK**	**OF**	**LIVING**	**AMERICAN**	**AND**	**ENGLISH**
他的	杂志	是	出版	这	最好的	工作	的	活的	美国人	和	英语

['poʊəts] ,
POETS **,**
诗人 ,

他的杂志刊登当代美国和英国诗人最优秀的作品。

[ænd; ənd]	[ɪz]	['fɔːwədɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['jʌŋgər]	['poʊəts]	[huːz]	[wɜːrk]
AND	**IS**	**FORWARDING**	**THE**	**RECOGNITION**	**OF**	**THOSE**	**YOUNGER**	**poets**	**whose**	**work**
和	是	转发	这	认出	的	那些	年轻	诗人	谁	工作

[bi'lɔŋz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
belongs	**to**	**this**	**generation** **,**
属于	到	这	一代 ,

并致力于提升那些作品属于这一代的年轻诗人的知名度。

[bʌt; bət]	[huːz]	[ək'septəns]	[maɪt]	['ʌðərwaɪz]	[biː; bi]	[rɪ'tɑːrdɪd]	[baɪ][ə; eɪ]	[læk]	[ʌv; əv]	[æd'ventʃərəs]
but	**whose**	**acceptance**	**might**	**otherwise**	**be**	**retarded**	**by**	**a**	**lack**	**of**	**adventurous**
但	谁	验收	可能	否则	是	弱智	经过	一个	缺少	的	冒险的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
appreciation **.**
欣赏 .

但如果缺乏冒险精神去欣赏，这种欣赏方式可能会被人们所接受。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[gʊd]	['poʊətri] ,	[ænd; ənd]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[ɪn'kɜːrɪdʒ]	[ɪts]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɪn]
If	**you**	**love**	**good**	**poetry**	**,**	**and**	**wish**	**to**	**encourage**	**its**	**creation**	**and**	**publication**	**in**
如果	你	爱	好的	诗	,	和	希望	到	鼓励	它是	创建	和	发布	在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts] ,
the	**United**	**States** **,**
这	团结的	各州 ,

如果你热爱优秀的诗歌，并希望鼓励美国诗歌的创作和出版，

[æsk][jʊr; jər]	[frendz]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[səb'skraɪbɝz]	[tuː; tə]	['poʊətri] .
ask	**your**	**friends**	**to**	**become**	**subscribers**	**to**	**POETRY**	**.**
问	你的	朋友们	到	变得	订阅者	到	诗	.

请邀请您的朋友订阅《诗歌》杂志。

[rɪ'maɪnd]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz][ðə; ði]	[moʊst]	[ɪ'fektʃuəl]	[weɪ]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðer; ðər]	[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
Remind	**them**	**that**	**this**	**is**	**the**	**most**	**effectual**	**way**	**to**	**show**	**their**	**appreciation**	**of**
提醒	他们	那	这	是	这	最多	有效的	方式	到	展示	他们的	欣赏	的

[æn; ən]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðɪs]	[ɑːrt][ʌv; əv][æz; əz]	[mʌtʃ]	['næʃ(ə)nəl]	[kən'sɜːrn]	[æz; əz][ðə; ði][aːts]	[ʌv; əv]
an	**attempt**	**to**	**make**	**this**	**art**	**of**	**as**	**much**	**national**	**concern**	**as**	**the**	**arts**	**of**
一个	试图	到	制作	这	艺术	的	作为	很多	国家的	忧虑	作为	这	艺术	的

['peɪntɪŋ] ,
painting **,**
绘画 ,

提醒他们，这是表达他们对将这门艺术提升到与绘画艺术同等重要的国家地位的努力表示赞赏的最有效方式。

['skʌlptʃər] ,	['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] .
sculpture **,**	**music**	**and**	**the**	**drama** **.**
雕塑 ,	音乐	和	这	戏剧 .

雕塑、音乐和戏剧。

['siːmɔː] ,	[dɔədeɪ]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]
SEYMOUR **,**	**DAUGHADAY**	**AND**	**COMPANY**
西摩 ,	道格戴	和	公司

西摩、道格戴公司

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Fine Arts Building , Chicago
美好的 艺术 建筑 , 芝加哥

芝加哥美术大楼

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[send] ['poʊətri] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ($1 . - [ɪn'kloʊzd]) [bɪ'gɪnɪŋ] . . . . . .
Send POETRY for one year ($1 . 50 enclosed) beginning . . . . . .
发送 诗 为了 一 年 ($1 . - 内) 开始 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

投稿诗歌一年（附1.50美元），从.....开始

[tuː; tə]
to
到

到

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

姓名 .....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

地址 .....

[ɜːrθ] [traɪ'ʌmfənt]
Earth Triumphant
地球 凯

地球胜利

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [vɜːrs]
and Other Tales In Verse
和 其他 故事 在 诗

以及其他诗体故事

[baɪ] ['kɑːnræd] ['eɪkən]
BY CONRAD AIKEN
经过 康拉德 艾肯

作者：康拉德·艾肯

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [rɪv'juːəz]
Opinions of the Leading Reviewers
意见 的 这 领导 评论员

主要评论员的意见

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['poʊətri] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
“ There are many volumes of poetry this season ,
“ 那里 是 许多 卷 的 诗 这 季节 ,

“本季有很多诗集，

['kɑːnræd] ['eɪkənz] - [ɜːrθ] [traɪ'ʌmfənt] - ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][fɜːrst] [pleɪs] [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]

Conrad	**Aiken's**	**'**	**Earth**	**Triumphant**	**'**	**being**	**given**	**first**	**place**	**not**	**only**	**because**	**of**	**its**
康拉德	艾肯的	-	地球	凯	-	存在	给定	第一的	地方	不是	仅有的	因为	的	它是

['eksələns] ,

excellence	**,**
卓越	,

康拉德·艾肯的《地球凯旋》获得第一名，不仅是因为它的卓越品质，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ɪn] ['sɑːnərəs] [toʊnz] .

but	**because**	**it**	**voices**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**new**	**world**	**in**	**sonorous**	**tones**	**.**
但	因为	它	声音	这	精神	的	这	新的	世界	在	响亮的	音调	.

但因为它以铿锵有力的声音表达了新世界的精神。

" — [lɔːs]

"	**—**	**Los**
"	—	洛杉矶

——洛杉矶

['ændʒəlɪs] ['græfɪk] .

Angeles	**Graphic**	**.**
洛杉矶	形象的	.

安吉利斯平面设计。

" [ðə; ði] ['nærətɪv] ['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][hænd][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huːz] [θɔːt] [hæz; həz]

"	**The**	**narrative**	**poems**	**in**	**this**	**book**	**in**	**hand**	**are**	**written**	**by**	**one**	**whose**	**thought**	**has**
"	这	叙述	诗歌	在	这	书	在	手	是	书面	经过	一	谁	想法	有

['saʊndɪd] ['fɜːrðər] [depθs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɜːrsi] - [hæz; həz] [jet]

sounded	**further**	**depths**	**than**	**the**	**author**	**of**	**'**	**The**	**Everlasting**	**Mercy**	**'**	**has**	**yet**
听起来	更远	深度	比	这	作者	的	-	这	永恒	怜悯	-	有	然而

[faʊnd] .

found	**.**
成立	.

"本书中的叙事诗出自一位思想比《永恒的慈悲》的作者更为深刻的诗人之手。"

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ʌv; əv] - [juːθ] , - [ðə; ði] ['sekənd] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

In	**particular**	**is**	**this**	**true**	**of**	**'**	**Youth**	**,**	**'**	**the**	**second**	**number**	**in**	**the**	**book**	**,**
在	特别的	是	这	真的	的	-	青年	,	-	这	第二	数字	在	这	书	,

这一点在本书的第二期《青春》中体现得尤为明显。

[ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] ['greɪtər] ['derɪŋ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [skoʊp] [ðæn; ðən][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm]

a	**poem**	**of**	**greater**	**daring**	**,**	**strength**	**,**	**and**	**scope**	**than**	**has**	**come**	**from**
一个	诗	的	更大的	大胆	,	力量	,	和	范围	比	有	来	从

['eni] ['sɪŋər] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][noʊt] . " — [nuː]

any	**singer**	**of**	**recent**	**note**	**.**	**"**	**—**	**New**
任何	歌手	的	最近的	笔记	.	"	—	新的

"这首诗比近期任何一位知名歌手的作品都更具胆识、力量和格局。"——《新》

[jɔːk] [wɜːrld] .

York	**World**	**.**
约克	世界	.

约克世界。

" [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæmpiən] [hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði] [lɪsts] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['mɪstər] .

"	**A**	**new**	**champion**	**has**	**entered**	**the**	**lists**	**,**	**for**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**read**	**Mr**	**.**
"	一个	新的	冠军	有	进入	这	列表	,	为了	它	是	不可能的	到	读	先生	.

['kɑːnræd] ['eɪkənz] ['vɑːljəm] ,

Conrad	**Aiken's**	**volume**	**,**
康拉德	艾肯的	体积	,

"新的冠军诞生了，因为康拉德·艾肯先生的著作根本无法阅读。"

- [ɜːrθ] [traɪˈʌmfənt] ,
' **Earth** **Triumphant** **,**
- 地球 凯 ,

地球凯旋，

- [wɪˈðaʊt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [saʊndz] [ə; eɪ] [noʊt] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈeni] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
' **without** **realizing** **that** **he** **sounds** **a** **note** **quite** **different** **to** **any** **that** **has** **been**
- 没有 意识到 那 他 声音 一个 笔记 相当 不同的 到 任何 那 有 到过
[hɜːrd] [bɪˈfɔːr] . . . .
heard **before** **.** **.** **.** **.**
听到 前 . . . .

他没有意识到，他发出的音符与以往任何音符都截然不同……

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] [ɪz] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbjuːti]
A **remarkable** **sense** **of** **balance** **and** **of** **value** **is** **combined** **with** **no** **little** **beauty**
一个 卓越 感觉 的 平衡 和 的 价值 是 合并 和 不 小的 美丽
[ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈkænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpresɪv] .
of **expression** **and** **the** **result** **cannot** **fail** **to** **be** **impressive** **.**
的 表达 和 这 结果 不能 失败 到 是 感人的 .

极佳的平衡感和价值感，加上不俗的表达美感，其结果令人印象深刻。

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænˈsendənsi] [ʌv; əv] [juːθ] ,
The **philosophy** **is** **that** **of** **the** **transcendency** **of** **youth** **,**
这 哲学 是 那 的 这 超越性 的 青年 ,

这种理念的核心是青春的超越性。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklenzɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
of **the** **cleansing** **that** **is** **to** **be** **found** **in** **the** **forces** **of** **nature** **.**
的 这 清洁 那 是 到 是 成立 在 这 力量 的 自然 .

蕴含着自然之力的净化作用。

[tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freɪz] [ˈleɪtli] [riːdɪsˈkʌvəd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɒvəlɪsts] ,
To **make** **use** **of** **a** **phrase** **lately** **rediscovered** **by** **one** **of** **our** **novelists** **,**
到 制作 使用 的 一个 短语 最近 重新发现 经过 一 的 我们的 小说家 ,

借用我们一位小说家最近重新发现的一个短语，

[ˈmɪstər] . [ˈeɪkən] [meɪks] [juː ˈes] - [tʌtʃ] [ɜːrθ] . -
Mr **.** **Aiken** **makes** **us** **'** **touch** **earth** **.** **'**
先生 . 艾肯 制作 我们 - 触碰 地球 . -

艾肯先生让我们“触及大地”。

” — [el] . [biː] . [ˈlɪpmən] , [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [nuːz] [ˈmʌnθli] .
” **—** **L** **.** **B** **.** **Lippman** **,** **in** **The** **Book** **News** **Monthly** **.**
” — L . B . 利普曼 , 在 这 书 消息 月度 .

——LB Lippman，《图书新闻月刊》。

“ [ˈeɪkən] [sɪŋz] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd]
“ **Aiken** **sings** **the** **praises** **of** **Earth** **and** **Youth** **with** **genuine** **sweetness** **and**
“ 艾肯 唱歌 这 赞扬 的 地球 和 青年 和 真的 甜味 和
[ɪgˈzuːbərəns] . . .
exuberance **.** **.** **.**
热情洋溢 . . .

“艾肯用真挚的甜美和热情歌颂着大地和青春……

[ˈræpɪd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈnærətɪvz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [sɔːrɪŋ] [ˈlɪrɪks] [baɪ] [ðə; ði] [wei] . ” — [ʃɪˈkɑːgoʊ]
rapid **moving** **narratives** **with** **many** **soaring** **lyrics** **by** **the** **way** **.** **”** **—** **Chicago**
迅速的 移动 叙事 和 许多 翱翔 歌词 经过 这 方式 . ” — 芝加哥

叙事节奏明快，歌词也十分动人。——芝加哥

[ˈiːvnɪŋ] [poʊst] .
Evening **Post** **.**
晚上 邮政 .

晚邮报。

“ [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['græfɪk] , [hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtər] ['lɪrɪks] [stiːpt] [ɪn][wɔːrm] [ɜːrθ] ['mjuːzɪk] . . . .

“	His	stories	are	graphic	,	his	shorter	lyrics	steeped	in	warm	earth	music	.	.	.	.
”	他的	故事	是	形象的	,	他的	较短	歌词	浸泡	在	温暖的	地球	音乐	.	.	.	.

“他的故事生动形象，他简短的歌词充满了温暖的大地音乐气息……

['mɪstər] . ['eɪkənz] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . ” — [ə'merɪkən]

Mr	.	Aiken's	book	is	one	of	the	most	pleasing	of	the	year	.	”	—	American
先生	.	艾肯的	书	是	一	的	这	最多	令人愉悦	的	这	年	.	”	—	美国人

艾肯先生的这本书是今年最令人愉悦的书籍之一。——《美国人》

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] .

Review	of	Reviews	.
审查	的	评论	.

评论的评测。

“ [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['mænɪfestli] ['ækjərət] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][faindz] ['fʊlɪst] [skoʊp] [ɪn] [ðɪs] (

“	The	author's	manifestly	accurate	power	of	observation	finds	fullest	scope	in	this	(
”	这	作者的	显然	准确的	力量	的	观察	发现	最	范围	在	这	(

[ɜːrθ] [traɪ'ʌmfənt]) [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] . . . .

Earth	Triumphant	)	the	greatest	of	the	poems	.	.	.	.
地球	凯	)	这	最	的	这	诗歌	.	.	.	.

“作者敏锐的观察力在这首（《大地凯旋》）——他最伟大的诗篇——中得到了最充分的展现……

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] ['noʊtɪsɪŋ] [ɪts] ['bjuːtiːz]

There	are	descriptions	of	the	effect	of	nature	upon	the	man	noticing	its	beauties
那里	是	描述	的	这	影响	的	自然	之上	这	男人	注意到	它是	美女

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wəːdzwə(ː)θ] ;

for	the	first	time	which	remind	us	of	the	younger	Wordsworth	;
为了	这	第一的	时间	哪个	提醒	我们	的	这	年轻	华兹华斯	;

文中对人第一次注意到自然之美时所产生的感受的描述，让我们想起了年轻时的华兹华斯；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fʊlər] [flʌd] [ʌv; əv] [taɪd] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

but	there	is	in	addition	the	fuller	flood	of	tide	of	modern	life	which	is	always
但	那里	是	在	添加	这	更丰满	洪水	的	潮	的	现代的	生活	哪个	是	总是

[hɜːrd] [ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz] .

heard	in	these	poems	.
听到	在	这些	诗歌	.

但除此之外，这些诗歌中也总能听到现代生活更汹涌澎湃的浪潮。

[ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][mæn][ɑːr; ər]['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'gen]

The	appeal	of	the	earth	and	her	relation	to	man	are	spoken	of	again
这	上诉	的	这	地球	和	她	关系	到	男人	是	说	的	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['veriəs] ['poʊəmz] ,

and	again	in	various	poems	,
和	再次	在	各种各样的	诗歌	,

许多诗歌都反复提及大地的魅力及其与人类的关系。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɪv] [fɔːrθ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [kiːn] , ['vaɪbrənt][laɪf] , [ʌv; əv] ['lɑːrdʒnəs] ,

all	of	which	give	forth	an	atmosphere	of	keen	,	vibrant	life	,	of	largeness	,
全部	的	哪个	给	前进	一个	气氛	的	敏锐的	,	充满活力	生活	,	的	大	,

这一切都营造出一种充满活力、生机勃勃、恢弘壮丽的氛围。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊlər] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [rɪ'æləti] [ɪn] [laɪf] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

and	of	the	fuller	music	of	reality	in	life	.	”	—	Boston
和	的	这	更丰满	音乐	的	现实	在	生活	.	”	—	波士顿

以及生活中更完整的现实乐章。”——波士顿

['deɪli] ['ædvərtaɪzər] .

Daily	Advertiser	.
日常的	广告商	.

每日广告报。

“ [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['bjuːti] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [laɪf] [ɪn]

“	With	genuine	beauty	they	relate	tales	which	reveal	the	heart	of	modern	life	in
”	和	真的	美丽	他们	涉及	故事	哪个	揭示	这	心	的	现代的	生活	在

['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

various	phases	of	youth	,
各种各样的	阶段	的	青年	,

“他们以真挚的情感讲述故事，揭示了现代生活各个阶段青年人的内心世界。”

[ænd; ənd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] ['difəz] [ɪn] [ɪ'senʃlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

and	contain	a	reading	of	earth	which	differs	in	essentials	from	that	of
和	包含	一个	阅读	的	地球	哪个	不同	在	必需品	从	那	的

['merɪdɪθ] .

Meredith	.
梅雷迪思	.

并且包含着一种与梅雷迪思对地球的本质不同的解读。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['waɪdər] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] ['kɛrz] [fɔːr; fər]

The	volume	deserves	a	wider	audience	than	the	usual	public	which	cares	for
这	体积	值得	一个	更广泛	观众	比	这	通常	民众	哪个	关心	为了

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

这本书值得拥有比一般诗歌爱好者更广泛的读者群。

” — ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

”	—	Wm	.
”	—	威廉	.

——威廉

[es] . ['breɪθˌweɪt] , [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['mægəziːn] [vɜːrs] , - .

S	.	Braithwaite	,	Anthology	of	Magazine	Verse	,	1914	.
S	.	布雷思韦特	,	选集	的	杂志	诗	,	-	.

S. Braithwaite，《杂志诗歌选集》，1914 年。

[klɔːθ] , 12mo . , $1 . - [net] , ['poʊstɪdʒ] ['ekstrə]

CLOTH	,	12mo	.	,	$1	.	25	NET	,	POSTAGE	EXTRA
布	,	12mo	.	,	$1	.	-	网	,	邮资	额外的

布面精装，12个月，净价1.25美元，邮费另计

['pʌblɪʃt] [æt; ət]

Published	at
已发布	在

发布于

- - - [fɪfθ] ['ɑːveɪ] .

64	-	66	Fifth	Ave	.
-	-	-	第五	大道	.

第五大道64-66号

[nuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[ɑːn] [seɪl]

On	sale
在	销售

促销中

[wer'evər] [bʊks]

wherever	books
无论	图书

无论书籍在哪里

[ɑːr; ər][soʊld]
are **sold**
是 卖

已售出

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
The **Macmillan** **Company**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
Advertisements **were** **collected** **at** **the** **end** **of** **the** **text** **.**
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]
The **table** **of** **contents** **on** **the** **title** **page** **was** **adjusted** **in** **order** **to** **reflect**
这 桌子 的 内容 在 这 标题 页 曾是 调整 在 命令 到 反映
[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
correctly **the** **headings** **in** **this** **issue** **of** **The** **Little** **Review** **.**
正确 这 标题 在 这 问题 的 这 小的 审查 .

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .
The **original** **spelling** **was** **mostly** **preserved** **.**
这 原来的 拼写 曾是 大多 保存完好 .

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A **few** **obvious** **typographical** **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
一个 很少 明显的 印刷 错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :
All **other** **changes** **are** **shown** **here** **(** **before** **/** **after** **)** **:**
全部 其他 变化 是 所示 这里 (前 / 后) :

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）:

. . . ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] , ['iːv(ə)n] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] -
. . . **quietness** **of** **this** **place** **,** **and** **the** **absence** **,** **even** **round** **about** **the** **purliens**
. . . 寂静 的 这 地方 , 和 这 缺席 , 甚至 圆形的 关于 这 -
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , . . .
of **it** **, . . .**
的 它 , . . .

.....此地的静谧，以及四周的空旷，.....

. . . ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] , ['iːv(ə)n] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːrluːz]
. . . **quietness** **of** **this** **place** **,** **and** **the** **absence** **,** **even** **round** **about** **the** **purlieus**
. . . 寂静 的 这 地方 , 和 这 缺席 , 甚至 圆形的 关于 这 普利厄斯
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , . . .
of **it** **, . . .**
的 它 , . . .

.....此地的宁静，以及周围甚至连周边都空无一人.....

. . . “ - ” [ʌv; əv] ['ɪbsən] [ænd; ənd] ['strɪndbɜːrg] [di'zɔlvz] [laɪk] [mi'fitik, mə-,-kəl] [skʌm] [wen] .
. . . “ macrabrism ” of Ibsen and Strindberg dissolves like mephitic scum when .
. . . “ - ” 的 易卜生 和 斯特林堡 溶解 喜欢 恶臭的 浮渣 什么时候 .
. .
: :
. .

易卜生和斯特林堡的“宏观主义”就像恶臭的浮渣一样消散了.....

. . . “ - ” [ʌv; əv] ['ɪbsən] [ænd; ənd] ['strɪndbɜːrg] [di'zɔlvz] [laɪk] [mi'fitik, mə-,-kəl] [skʌm] [wen] . .
. . . “ macabrism ” of Ibsen and Strindberg dissolves like mephitic scum when . .
. . . “ - ” 的 易卜生 和 斯特林堡 溶解 喜欢 恶臭的 浮渣 什么时候 . .
.
:
.

易卜生和斯特林堡的“恐怖”主题，如同恶臭的浮渣般消散殆尽.....

. . . [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔstəd] [ɑːn] [wʌnz] ['riːdɚz] [æz; əz] ['eniθɪŋ] - [eks] - - .
. . . to be fostered on one's readers as anything ' ex catheda ' .
. . . 到 是 寄养 在 一个人的 读者 作为 任何事物 - 前任 - - .

.....要像“权威”一样灌输给读者。

[wʌn] [sʌtʃ] . . .
One such . . .
一 这样的 . . .

其中之一.....

. . . [tuː; tə] [biː; bi] [fɔɪstid] [ɑːn] [wʌnz] ['riːdɚz] [æz; əz] ['eniθɪŋ] - [eks] [kə'θiːdrə] - .
. . . to be foisted on one's readers as anything ' ex cathedra ' .
. . . 到 是 强加 在 一个人的 读者 作为 任何事物 - 前任 主教座 - .

.....以“权威”的名义强加给读者。

[wʌn] [sʌtʃ] . . .
One such . . .
一 这样的 . . .

其中之一.....

. . . [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [diː] . - [ɑːr; ər] ['boʊldli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
. . . example of John D . Fergussion are boldly rhythmising the people and
. . . 例子 的 约翰 D . - 是 大胆地 节奏 这 人们 和
[ə'ferz] . . .
affairs . . .
事务 . . .

约翰·D·弗格森的例子就是大胆地为人民和事务赋予节奏感.....

. . . [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [diː] . ['fɝːgəsən] [ɑːr; ər] ['boʊldli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'ferz]
. . . example of John D . Fergusson are boldly rhythmising the people and affairs
. . . 例子 的 约翰 D . 弗格森 是 大胆地 节奏 这 人们 和 事务
. . .
: : :
. . .

约翰·D·弗格森的例子就是大胆地用节奏描绘人物和事件.....

. . . ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɛləveɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði]
. . . horrified by the relevations of a battle which most of us get into the
. . . 惊恐万分 经过 这 启示 的 一个 战斗 哪个 最多 的 我们 得到 进入 这
['hæbɪt] . . .
habit . . .
习惯 . . .

.....对我们大多数人习以为常的战斗的真相感到震惊.....

. . . ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][get]['ɪntuː][ðə; ði]

.	.	.	horrified	by	the	revelations	of	a	battle	which	most	of	us	get	into	the
.	.	.	惊恐万分	经过	这	启示	的	一个	战斗	哪个	最多	的	我们	得到	进入	这

['hæbɪt] . . .

habit	.	.	.
习惯	.	.	.

.....对我们大多数人习以为常的战斗的真相感到震惊.....

. . . [fɪrs] ['tuːmʌlt][tuː; tə] ['delɪkət] - ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] [veɪg] [steɪts] [ʌv; əv][kɑːm] , [frʌm; frəm]

.	.	.	fierce	tumult	to	delicate	tontal	weavings	and	vague	states	of	calm	,	from
.	.	.	凶猛的	骚乱	到	精美的	-	织物	和	模糊的	各州	的	冷静的	,	从

['krɪstəlaɪn] . . .

crystalline	.	.	.
结晶体	.	.	.

.....从激烈的喧嚣到细腻的音调交织，再到朦胧的平静，从晶莹剔透的.....

. . . [fɪrs] ['tuːmʌlt][tuː; tə] ['delɪkət] ['toʊnl] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] [veɪg] [steɪts] [ʌv; əv][kɑːm] , [frʌm; frəm]

.	.	.	fierce	tumult	to	delicate	tonal	weavings	and	vague	states	of	calm	,	from
.	.	.	凶猛的	骚乱	到	精美的	音调	织物	和	模糊的	各州	的	冷静的	,	从

['krɪstəlaɪn] . . . . . .

crystalline	.	.	.	.	.	.
结晶体	.	.	.	.	.	.

.....从激烈的喧嚣到细腻的音调交织，再到朦胧的平静，从晶莹剔透的.....

[ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [bruːdz] [ɪn] ['ʃædoʊ] , ...

The	Hearthstone	broods	in	shadow	,	.	.	.	.	.	.
这	炉石传说	幼崽	在	阴影	,	.	.	.	.	.	.

炉石在阴影中蛰伏着.....

[ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [bruːdz] [ɪn] ['ʃædoʊ] , ...

The	hearthstone	broods	in	shadow	,	.	.	.	.	.	.
这	炉石传说	幼崽	在	阴影	,	.	.	.	.	.	.

炉石在阴影中蛰伏，.....

[ænd; ənd]['deɪnə] [muːvz] [ɑːn] - , ...

And	Dana	moves	on	Lauchra	,	.	.	.	.	.	.
和	达娜	移动	在	-	,	.	.	.	.	.	.

达娜继续和劳克拉交往.....

[ænd; ənd]['deɪnə] [muːvz] [ɑːn] - , ...

And	Dana	moves	on	Luachra	,	.	.	.	.	.	.
和	达娜	移动	在	-	,	.	.	.	.	.	.

达纳（Dana）向卢阿克拉（Luachra）移动，.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['troʊdʒən] - . . . . . .

And	the	Trojan	Laöcoon	.	.	.	.	.	.
和	这	特洛伊木马	-	.	.	.	.	.	.

还有特洛伊人拉奥孔.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['troʊdʒən][leɪ'ɑːkoʊˌɑːn] . . .

And	the	Trojan	Laocoön	.	.	.
和	这	特洛伊木马	老孔	.	.	.

还有特洛伊人拉奥孔.....

. . . [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ðæn; ðən][kæn; kən]['oʊnli] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['herɪk] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd] . . .

.	.	.	Imagine	a	race	than	can	only	point	to	Herrick	and	London	and	.	.	.
.	.	.	想象	一个	种族	比	能	仅有的	观点	到	赫里克	和	伦敦	和	.	.	.

想象一下，如果一场比赛的终点只有赫里克和伦敦，那会是什么样子.....

. . . [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['herɪk] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd] . . .

.	.	.	Imagine	a	race	that	can	only	point	to	Herrick	and	London	and	.	.	.
.	.	.	想象	一个	种族	那	能	仅有的	观点	到	赫里克	和	伦敦	和	.	.	.

想象一下，如果一场比赛的终点只有赫里克和伦敦，那会怎样.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神